叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000001

2. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000002

3. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000003

4. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000004

5. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000005

6. 绿林纯种马(green Timber Thoroughbreds) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿林纯种马(Green Timber Thoroughbreds)
第1/6页

[griːn] ['tɪmbər]
GREEN **TIMBER**
绿色的 木材

绿木

['θɜːroʊbred]
THOROUGHBREDS
纯种马

纯种马

[griːn] ['tɪmbər]
GREEN **TIMBER**
绿色的 木材

绿木

['θɜːroʊbred]
THOROUGHBREDS
纯种马

纯种马

[baɪ]
BY
经过

经过

['θiədɔː] ['gʊˌdrɪdʒ] ['rɑːbərts]
THEODORE **GOODRIDGE** **ROBERTS**
西奥多 古德里奇 罗伯茨

西奥多·古德里奇·罗伯茨

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] [jɔːk]
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK**
花园 城市 新的 约克

纽约花园城

['gɑːrdn] ['sɪti] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . -
GARDEN **CITY** **PUBLISHING** **CO** **.** **,** **INC** **.** **1924**
花园 城市 出版 一氧化碳 . , 公司 . -

花园城出版公司，1924年

['kɑːpiraɪt] , - , - , [baɪ]
COPYRIGHT **,** **1923** **,** **1924** **,** **BY**
版权 , - , - , 经过

版权所有，1923年、1924年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY **,** **PAGE** **&** **COMPANY**
双日 , 页 & 公司

双日出版社

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL **RIGHTS** **RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
PRINTED IN THE UNITED STATES
打印 在 这 团结的 各州

美国印刷

[æt; ət]
AT
在

在

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , N . Y .
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , N . 是 .

乡村生活出版社，纽约州花园城

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
I . In the Nick of Time
我 . 在 这 缺口 的 时间

一、千钧一发之际

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒoʊ]
Joe
乔

乔

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[θroʊ] - [bæks]
Throw - Backs
扔 - 背部

复古风

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dæŋgələr]
The Dangerous Danglers
这 危险的 吊坠

危险的吊坠

[viː] . [ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [roʊd]
V . The Guarded Road
V . 这 守卫 路

五、守卫之路

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ðɪ] ['wɔːrnɪŋ]

The	**Warning**
这	警告

警告

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ðɪ] ['nɑːkaʊt]

The	**Knockout**
这	昏死

淘汰赛

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ðɪ] [reɪd]

The	**Raid**
这	袭击

突袭

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ðɪ] [weɪ] [aʊt]

The	**Way**	**Out**
这	方式	出去

出路

[eks] . [diːp] [treɪlz]

X	**.**	**Deep**	**Trails**
X	.	深的	小径

X. 深径

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs]

The	**Purchase**
这	购买

购买

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[noʊ] ['tʃænsɪz]

No	**Chances**
不	机会

没有机会

[griːn] ['tɪmbər] ['θɜːroʊbred]
Green **Timber** **Thoroughbreds**
绿色的 木材 纯种马

绿林纯种马

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]
IN **THE** **NICK** **OF** **TIME**
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['trɪkl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊz] ;
Old **Dave** **Hinch** **awoke** **with** **the** **bitter** **trickle** **of** **smoke** **in** **his** **nose** **;**
老的 戴夫 欣奇 醒来 和 这 苦的 涓涓细流 的 抽烟 在 他的 鼻子 ;

老戴夫·辛奇醒来时，鼻子里灌进了一股苦涩的烟雾；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp]
and **his** **first** **idea** **was** **that** **he** **must** **have** **fallen** **asleep** **with** **his** **pipe**
和 他的 第一的 主意 曾是 那 他 必须 有 倒下 睡着了 和 他的 管道
[ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in **his** **mouth** **,**
在 他的 嘴 ,

他的第一个想法是，他一定是嘴里叼着烟斗睡着了。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [set] ['faɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
lost **his** **grip** **on** **it** **and** **set** **fire** **to** **his** **beard** **.**
丢失的 他的 紧握 在 它 和 放 火 到 他的 胡须 .

他没能抓住它，结果把胡子点着了。

[ðæt] [ə'pendɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **appendage** **,** **and** **the** **whiskers** **and** **mustache** **which** **mingled** **with** **it** **,**
那 附属物 , 和 这 胡须 和 胡子 哪个 混合 和 它 ,
[wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;
were **dear** **to** **him** **;**
是 亲爱的 到 他 ;

他很珍爱那条胡须，以及与它混杂在一起的胡须和髭须；

[ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] ,
and **rightly** **so** **,**
和 没错 所以 ,

的确如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd]
for **they** **covered** **everything** **of** **his** **face** **except** **his** **nose** **and** **eyes** **and**
为了 他们 涵盖 一切 的 他的 脸 除了 他的 鼻子 和 眼睛 和
[riˈsiːdɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [braʊ] .
receding **strip** **of** **brow** **.**
消退 条 的 眉头 .

因为它们遮住了他脸上除鼻子、眼睛和后退的眉毛以外的所有部位。

[soʊ] [hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['oʊpənd]
So **he** **clapped** **a** **hand** **to** **his** **beard** **even** **before** **he** **sat** **up** **,** **and** **opened**
所以 他 鼓掌 一个 手 到 他的 胡须 甚至 前 他 卫星 向上 , 和 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

所以他还没坐起来睁开眼睛，就先拍了拍胡子。

[bɪrd] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɔːl] [raɪt] .

Beard	**and**	**whiskers**	**and**	**mustache**	**were**	**all**	**there**	**,**	**and**	**all**	**right**	**.**
胡须	和	胡须	和	胡子	是	全部	那里	,	和	全部	正确的	.

胡子、胡须和小胡子都齐全，而且看起来不错。

[ˌriːə'ʃuəd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [jet] [stɪl] [dɪ'stresɪŋli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Reassured	**on**	**this**	**point**	**,**	**yet**	**still**	**distressingly**	**conscious**	**of**	**the**	**tang**	**of**	**smoke**	**,**
放心	在	这	观点	,	然而	仍然	令人痛心地	有意识的	的	这	唐	的	抽烟	,

这一点上我放心了，但仍然无法摆脱那股令人不安的烟味。

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	**hoisted**	**head**	**and**	**shoulders**	**from**	**the**	**pillow**	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
他	吊起	头	和	肩膀	从	这	枕头	和	打开	他的	眼睛	.

他抬起头和肩膀，离开了枕头，睁开了眼睛。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] .

The	**room**	**was**	**in**	**utter**	**darkness**	**,**	**for**	**the**	**blinds**	**were**	**down**	**.**
这	房间	曾是	在	说出	黑暗	,	为了	这	百叶窗	是	向下	.

房间里一片漆黑，因为百叶窗都拉了下来。

[wɪð; wɪθ] ['fʌmblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

With	**fumbling**	**hands**	**he**	**struck**	**a**	**match**	**,**
和	笨拙	双手	他	击	一个	匹配	,

他笨拙地划着一根火柴，

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .

and	**lit**	**the**	**lamp**	**which**	**stood**	**on**	**the**	**chair**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
和	点燃	这	灯	哪个	站立	在	这	椅子	旁	这	床	.

然后点亮了放在床边椅子上的灯。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] — [ə; eɪ] [θɪn] ,

Then	**he**	**saw**	**something**	**—**	**the**	**same**	**thing**	**that**	**he**	**had**	**smelled**	**—**	**a**	**thin**	**,**
然后	他	锯	某物	—	这	相同的	事物	那	他	有	闻起来	—	一个	薄的	,

然后他看到了什么东西——和他闻到的一样——一条细细的，

['bluːɪʃ] [heɪz] [ɪn][ðə; ði][kloʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [er] .

bluish	**haze**	**in**	**the**	**close**	**and**	**chilly**	**air**	**.**
蓝蓝色	阴霾	在	这	关闭	和	寒冷	空气	.

近处寒冷的空气中弥漫着淡淡的蓝色薄雾。

[oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

Old	**Dave**	**Hinch**	**forgot**	**all**	**about**	**his**	**whiskers**	**,**
老的	戴夫	欣奇	忘了	全部	关于	他的	胡须	,

老戴夫·辛奇完全忘记了他的胡子。

[ænd; ənd] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [ðer; ðər]['venərəb(ə)l] ['hɔːrinis] .

and	**leapt**	**out**	**of**	**bed**	**with**	**an**	**agility**	**which**	**belied**	**their**	**venerable**	**hoariness**	**.**
和	跳跃	出去	的	床	和	一个	敏捷	哪个	谎言	他们的	可敬	白发	.

他们身手矫健地从床上跳了起来，动作敏捷，与他们饱经风霜的年纪极不相称。

[hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz][legz]['ɪntuː] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd]

He	**slid**	**his**	**legs**	**into**	**trousers**	**and**	**jammed**	**his**	**bare**	**feet**	**into**	**boots**	**and**
他	滑行	他的	腿	进入	裤子	和	卡住	他的	裸	脚	进入	靴子	和

[dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

jumped	**to**	**the**	**door**	**.**
跳了起来	到	这	门	.

他把腿伸进裤子里，把光着的脚塞进靴子里，然后跳到门口。

[hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [roʊl][ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli]

He	snatched	it	open	,	admitting	a	stifling	roll	of	smoke	which	instantly
他	抢夺	它	打开	,	承认	一个	令人窒息	卷	的	抽烟	哪个	即刻

[ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .

enveloped	him	.
被包裹	他	.

他猛地拉开盖子，一股令人窒息的烟雾瞬间将他包围。

[hiː; hi] [ri'triːtid] , ['slɪðərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɪndoʊ] .

He	retreated	,	slithered	across	the	bed	and	dived	to	the	nearest	window	.
他	撤退	,	滑行	穿过	这	床	和	潜水	到	这	最近的	窗户	.

他退了回去，滑过床面，扑向最近的窗户。

[hiː; hi] [tɔːr] [taʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['loʊər] [sæʃ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	tore	town	the	blind	,	threw	up	the	lower	sash	,	and	thrust	forth	his	head	.
他	撕裂	镇	这	瞎的	,	扔	向上	这	降低	窗扇	,	和	推力	前进	他的	头	.

他扯下百叶窗，拉起下窗扇，探出头来。

[smoʊk] [uːzd] [aʊt] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] ['stɑːʃain] .

Smoke	oozed	out	past	his	shoulders	into	the	cold	starshine	.
抽烟	渗出	出去	过去的	他的	肩膀	进入	这	寒冷的	星光闪耀	.

烟雾从他的肩膀上方缓缓渗出，融入冰冷的星光中。

[hiː; hi] [jeld] “ ['faɪər] !

He	yelled	“	Fire	!
他	大喊	“	火	!

他大喊：“着火了！”

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

” [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] .

”	at	the	top	of	his	voice	until	his	throat	ached	.
”	在	这	顶部	的	他的	嗓音	直到	他的	喉	疼痛	.

他扯着嗓子喊，直到嗓子都疼了。

[hiː; hi][gɑːt][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

He	got	no	response	.
他	得到	不	回复	.

他没有得到任何回应。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

All	his	neighbors	were	sound	asleep	,	of	course	.
全部	他的	邻居	是	声音	睡着了	,	的	课程	.

当然，他的邻居们都睡得很香。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dræft] [bɪˈtwiːn] [dɔːr] [ænd; ənd]

He	withdrew	from	the	open	window	and	saw	the	draft	between	door	and
他	退出	从	这	打开	窗户	和	锯	这	草稿	之间	门	和

[ˈwɪndoʊ] [hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] .

window	had	extinguished	the	narrow	flame	of	the	lamp	.
窗户	有	熄灭	这	狭窄的	火焰	的	这	灯	.

他从敞开的窗户退了出来，看到门窗之间的缝隙吹灭了灯里微弱的火焰。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [θruː] [ˈtʃoʊkɪŋ] [swɜːrlz][ʌv; əv]

He	stumbled	and	fumbled	his	way	to	the	door	,	through	choking	swirls	of
他	踉跄	和	笨手笨脚	他的	方式	到	这	门	,	通过	窒息	漩涡	的

[ˈhevi] [smoʊk] .

heavy	smoke	.
重的	抽烟	.

他跌跌撞撞地穿过呛人的浓烟，摸索着走向门口。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs]

He	sank	to	his	hands	and	knees	and	looked	down	the	narrow	staircase
他	沉没	到	他的	双手	和	膝盖	和	看起来	向下	这	狭窄的	楼梯

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɑːrtɪŋ] [aɪz] .

with	smarting	eyes	.
和	刺痛	眼睛	.

他跪倒在地，双眼刺痛地向下望去，只见狭窄的楼梯蜿蜒而下。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlʊrɪd] , [ˈpʌlsɪŋ] [gloʊ] [əˈweɪ] [daʊn] , [bɪˈhaɪnd] [swəːliŋ] [depθ] [ʌv; əv][hɑːt][ænd; ənd]

He	saw	a	lurid	,	pulsing	glow	away	down	,	behind	swirling	depth	of	hot	and
他	锯	一个	骇人的	,	脉动	辉光	离开	向下	,	在后面	旋转	深度	的	热的	和

[ˈækrɪd] [fjuːmz] ,

acrid	fumes	,
辛辣	烟雾	,

他看到下方，在翻滚的灼热刺鼻的烟雾深处，有一道诡异的、脉动的光芒。

[ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni]

and	whisperings	and	cracklings	and	a	sound	like	the	snoring	of	many
和	耳语	和	爆裂声	和	一个	声音	喜欢	这	打鼾	的	许多

[ˈsliːpɝz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstrɪkən] [ɪrz] .

sleepers	came	up	to	his	stricken	ears	.
卧铺	来了	向上	到	他的	受打击的	耳朵	.

低语声、噼啪声，还有像许多熟睡的人打鼾一样的声音传入他受伤的耳朵。

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ˈaʊtkraɪ] .

He	crawled	back	to	the	window	,	and	again	set	up	his	desperate	outcry	.
他	爬行	后退	到	这	窗户	,	和	再次	放	向上	他的	绝望的	强烈抗议	.

他爬回窗边，再次发出绝望的呼喊。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrkˌvɪl] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] .

But	all	the	inhabitants	of	Forkville	were	sound	asleep	.
但	全部	这	居民	的	福克维尔	是	声音	睡着了	.

但福克维尔的所有居民都睡得很香。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈfɔːrkˌvɪl] [æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [ˈtuːzdeɪ] , [ˈfebrueri] [ðə; ði] [tenθ]

A	stranger	arrived	at	Forkville	at	1	:	20	a	.	m	.	,	Tuesday	,	February	the	tenth
一个	陌生人	到达的	在	福克维尔	在	1	:	-	一个	.	米	.	,	周二	,	二月	这	第十

.

:
.

2月10日星期二凌晨1点20分，一名陌生人抵达福克维尔。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [laɪt] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [əˈtɑːp][ðə; ði] [pæk] .

He	carried	a	light	pack	on	his	shoulders	,	and	his	snowshoes	atop	the	pack	.
他	携带	一个	光	盒	在	他的	肩膀	,	和	他的	雪鞋	顶部	这	盒	.

他肩上背着一个轻便的背包，雪鞋放在背包上面。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] .

The	road	was	good	.
这	路	曾是	好的	.

路况很好。

[hiː; hi] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [raɪz] , ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['sekənd] [groʊθ] [spruːs] [ænd; ənd] [fɜːr] ,

He	topped	a	rise	,	rounded	a	sharp	elbow	of	second	growth	spruce	and	fir	,
他	顶峰	一个	上升	,	圆润	一个	锋利的	弯头	的	第二	生长	云杉	和	冷杉	,

他翻过一个小山坡，绕过一片次生云杉和冷杉的陡峭拐角，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] ,

and	saw	the	covered	bridge	,
和	锯	这	涵盖	桥	,

并看到了廊桥，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [fiːldz] [leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [bʌt; bət] [ɪn'tʃæntɪŋ]

the	village	and	the	white	fields	laid	out	before	him	in	the	faint	but	enchanting
这	村庄	和	这	白色的	字段	铺设	出去	前	他	在	这	头晕的	但	妖娆

[laɪt] [ʌv; əv] ['frɔːsti] [stɑːrz] .

light	of	frosty	stars	.
光	的	霜冻	明星	.

在微弱却迷人的霜星光芒下，村庄和白色的田野在他眼前展开。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	It	looks	like	an	illustration	for	a	fairy	-	story	,	”	he	said	;
“	它	看起来	喜欢	一个	插图	为了	一个	仙女	-	故事	,	”	他	说	;

“这看起来像是童话故事里的插图，”他说；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	just	then	he	became	aware	of	the	fact	that	something	seemed	to	be
和	只是	然后	他	成为	意识到的	的	这	事实	那	某物	似乎	到	是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] .

wrong	with	the	charming	picture	.
错误的	和	这	迷人	图片	.

就在这时，他意识到这幅迷人的画面似乎有些不对劲。

[ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	fault	lay	with	the	nearest	house	of	the	village	.
这	过错	躺	和	这	最近的	房子	的	这	村庄	.

故障出在村里最近的那户人家。

[smoʊk] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] [æz; əz] ['frɔːstɪd] [breθ] ,

Smoke	arose	from	it	,	white	as	frosted	breath	,
抽烟	出现	从	它	,	白色的	作为	磨砂	气息	,

烟雾从中升起，洁白如霜。

[ænd; ənd] ['lʊrɪd] [gliːmz] [ænd; ənd] [gləuz] ['weivəd] [ænd; ənd] ['flikəd] [ə'baʊt] [ɪts] ['loʊər] ['wɪndoʊz] .

and	lurid	gleams	and	glows	wavered	and	flickered	about	its	lower	windows	.
和	骇人的	闪光	和	发光	犹豫不决	和	闪烁	关于	它是	降低	视窗	.

低矮的窗户周围闪烁着诡异的光芒。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['sterɪŋ] ,

He	paused	for	a	few	seconds	,	staring	,
他	暂停	为了	一个	很少	秒	,	凝视	,

他停顿了几秒钟，盯着看。

['streɪndʒli] ['hɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [ʌn'hiːdɪd]

strangely	**horrified**	**by**	**the**	**sight**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**dwelling**	**blazing**	**unheeded**
奇怪的	惊恐万分	经过	这	视线	和	这	想法	的	一个	住宅	炽烈	无人理会

[ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɪn] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['feri] ['bjuːti] .

and	**unsuspected**	**in**	**that**	**scene**	**of**	**peace**	**and**	**fairy**	**beauty**	**.**
和	意想不到的	在	那	场景	的	和平	和	仙女	美丽	.

看到这番景象，想到在这片宁静祥和、风景如画的土地上，竟然有一处房屋在无人察觉和怀疑的情况下燃起熊熊大火，不禁感到一阵莫名的恐惧。

[ðen] [hiː; hi][ræn] .

Then	**he**	**ran**	**.**
然后	他	跑	.

然后他就跑了。

[hiː; hi] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [dɪp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [laɪk] [brɪdʒ] ,

He	**went**	**flying**	**down**	**the**	**short**	**dip**	**and**	**through**	**the**	**tunnel**	**of**	**the**	**barn**	**-**	**like**	**bridge**	**,**
他	去	飞行	向下	这	短的	蘸	和	通过	这	隧道	的	这	谷仓	-	喜欢	桥	,

他飞快地冲下那短短的下坡，穿过了那座像谷仓一样的桥的隧道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɑːn][ðə; ði][raɪz] [bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃɪz] ['fræntɪk] [jelz] .

and	**,**	**as**	**he**	**slackened**	**his**	**pace**	**on**	**the**	**rise**	**beyond**	**,**	**he**	**heard**	**old**	**Dave**	**Hinch's**	**frantic**	**yells**	**.**
和	,	作为	他	松弛	他的	步伐	在	这	上升	超过	,	他	听到	老的	戴夫	欣奇的	疯狂的	喊叫	.

当他放慢脚步，沿着山坡向上走时，他听到了老戴夫·欣奇焦急的喊叫声。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] ,

He	**recognized**	**the**	**sound**	**only**	**as**	**a**	**human**	**cry**	**,**
他	认可	这	声音	仅有的	作为	一个	人类	哭	,

他只听出那是人的哭声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['hɪntʃ] [ɔːr][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hɪntʃ] .

for	**he**	**did**	**not**	**know**	**Hinch**	**or**	**the**	**voice**	**of**	**Hinch**	**.**
为了	他	做过	不是	知道	欣奇	或者	这	嗓音	的	欣奇	.

因为他既不认识 Hinch，也不听得懂 Hinch 的声音。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] — [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][sloʊp] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] .

He	**responded**	**with**	**an**	**extra**	**burst**	**of**	**speed**	**—**	**ignoring**	**the**	**slope**	**—**	**and**	**with**	**a**	**ringing**	**shout**	**.**
他	回应	和	一个	额外的	爆裂	的	速度	—	忽略	这	坡	—	和	和	一个	铃声	喊	.

他以迅雷不及掩耳之势加速冲刺，同时发出了一声响亮的呐喊。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [suːn] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jelz] ['ɪʃuːd] .

The	**stranger**	**soon**	**spotted**	**the**	**window**	**from**	**which**	**the**	**yells**	**issued**	**.**
这	陌生人	很快	斑	这	窗户	从	哪个	这	喊叫	发布	.

陌生人很快发现了发出喊叫声的窗户。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] , [hiː; hi] ['reskjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

A	**minute**	**later**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**ladder**	**,**	**he**	**rescued**	**the**	**old**	**man**	**.**
一个	分钟	之后	,	经过	方法	的	一个	梯子	,	他	获救	这	老的	男人	.

一分钟后，他借助梯子救出了老人。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

Just	**then**	**three**	**of**	**the**	**villagers**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**.**
只是	然后	三	的	这	村民们	到达的	在	这	场景	.

就在这时，三个村民赶到了现场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbər] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [ʃaʊts] .

They	had	been	aroused	from	their	slumber	by	the	stranger's	shouts	.
他们	有	到过	被唤醒	从	他们的	睡眠	经过	这	陌生人的	喊叫	.

陌生人的喊叫声将他们从睡梦中惊醒。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [deɪv] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðen] [bæk] [æt; ət] [deɪv] .

They	looked	at	Dave	,	then	at	the	stranger	,	then	back	at	Dave	.
他们	看起来	在	戴夫	,	然后	在	这	陌生人	,	然后	后退	在	戴夫	.

他们看了看戴夫，又看了看陌生人，然后又看向戴夫。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒoʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Where's	Joe	?	”	asked	one	of	them	.
“	在哪里?	乔	?	”	问	一	的	他们	.

“乔在哪儿？”其中一人问道。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['loʊər] [dʒɔ:] [sægd] .

The	old	man's	lower	jaw	sagged	.
这	老的	男人的	降低	颚	下垂	.

老人的下巴下垂了。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [haʊs] .

He	pointed	at	a	window	,	an	upper	window	of	the	main	house	.
他	尖	在	一个	窗户	,	一个	上	窗户	的	这	主要的	房子	.

他指着一扇窗户，主屋楼上的那扇窗户。

“ ['rekən] ['dʒoʊz] [stɪl] [ə'bed] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Reckon	Joe's	still	abed	,	”	he	said	.
“	估计	乔的	仍然	阿贝德	,	”	他	说	.

“我估计乔还在床上躺着，”他说。

[ðə; ði] ['nebəz] [swɔ:r] .

The	neighbors	swore	.
这	邻居	发誓	.

邻居们破口大骂。

[ðə; ði]['streɪndʒər][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] , [flɔpt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

The	stranger	ran	to	the	ladder	,	flopped	it	across	and	along	to	the	window	indicated	,
这	陌生人	跑	到	这	梯子	,	失败	它	穿过	和	沿着	到	这	窗户	表明的	,

陌生人跑到梯子旁，把它横跨过去，一直放到他指认的窗户边。

[kæst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪərmən] .

cast	off	his	pack	,	and	ascended	like	a	sailor	or	a	professional	fireman	.
投掷	离开	他的	盒	,	和	上升	喜欢	一个	水手	或者	一个	专业的	消防队员	.

他卸下行囊，像水手或专业消防员一样向上攀登。

[ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hi:; hi] [smæʃt] [glæs] [ænd; ənd] [θɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - [klæd] [fɪsts] .

Upon	reaching	the	window	,	he	smashed	glass	and	thin	wood	with	his	double	-	clad	fists	.
之上	到达	这	窗户	,	他	粉碎	玻璃	和	薄的	木头	和	他的	双倍的	-	覆膜	拳头	.

走到窗边，他用穿着双层衣服的拳头砸碎了玻璃和薄木板。

[ə; eɪ] [θɪn] [ri:k] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] .

A	thin	reek	of	smoke	came	out	.
一个	薄的	臭	的	抽烟	来了	出去	.

一股淡淡的烟雾飘了出来。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz][skɑːrf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

He	wound	his	scarf	about	his	throat	,
他	伤口	他的	围巾	关于	他的	喉	,

他把围巾缠在脖子上，

[pʊld] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] [daʊn] ['oʊvər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [hed] [fɜːrst] [θruː] [ðə; ði]

pulled	his	fur	cap	down	over	ears	and	eyes	and	went	head	first	through	the
拉	他的	毛皮	帽	向下	超过	耳朵	和	眼睛	和	去	头	第一的	通过	这

['ʃætərd] ['wɪndoʊ] .

shattered	window	.
破碎	窗户	.

他把毛皮帽拉下来遮住耳朵和眼睛，然后一头扎进了破碎的窗户。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [deɪv] ['hɪntʃ] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

Down	at	the	foot	of	the	ladder	,	Dave	Hinch	cried	out	at	sight	of	that
向下	在	这	脚	的	这	梯子	,	戴夫	欣奇	哭	出去	在	视线	的	那

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

站在梯子脚下的戴夫·欣奇看到那片狼藉的景象，不禁大声喊叫起来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	one	of	his	neighbors	cursed	him	for	a	fool	and	worse	.
和	一	的	他的	邻居	被诅咒的	他	为了	一个	傻子	和	更糟	.

他的一位邻居骂他是傻瓜，还说了更难听的话。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	stranger	picked	himself	up	from	the	floor	of	the	dark	room	into	which	he
这	陌生人	挑选	他自己	向上	从	这	地面	的	这	黑暗的	房间	进入	哪个	他

[hæd; həd] [plʌndʒd] .

had	plunged	.
有	暴跌	.

陌生人从他跌入的黑暗房间的地板上爬了起来。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dedli] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] .

He	couldn't	see	anything	,	and	the	air	was	deadly	with	heat	and	smoke	.
他	不能	看	任何事物	,	和	这	空气	曾是	致命	和	热	和	抽烟	.

他什么也看不见，空气中弥漫着致命的热浪和浓烟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæʃ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv]

He	turned	and	kicked	what	little	was	left	of	the	window	sash	clear	out	of
他	转向	和	踢	什么	小的	曾是	左边	的	这	窗户	窗扇	清除	出去	的

[ðə; ði] [freɪm] .

the	frame	.
这	框架	.

他转身一脚，把窗框上仅剩的一点残骸一脚踢了出去。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Turning	again	,	he	dropped	on	his	hands	and	knees	,
转弯	再次	,	他	掉落	在	他的	双手	和	膝盖	,

他再次转身，双手双膝跪地。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒoʊ] .

and	went	in	search	of	the	bed	and	the	unfortunate	Joe	.
和	去	在	搜索	的	这	床	和	这	不幸	乔	.

然后去找床和倒霉的乔。

[ðə; ði] [ber] [flɔːr] [wʌz; wəz][wɔːrm] .

The	bare	floor	was	warm	.
这	裸	地面	曾是	温暖的	.

裸露的地板很温暖。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bed] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	the	bed	almost	immediately	by	bumping	his	head	against	the	wooden	side	of	it	.
他	成立	这	床	几乎	立即地	经过	碰撞	他的	头	反对	这	木制的	边	的	它	.

他几乎立刻就找到了床，因为他的头撞到了床的木质侧面。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

He	got	to	his	feet	,	reached	over	and	felt	a	human	figure	in	the	bed	.
他	得到	到	他的	脚	,	达到	超过	和	毛毡	一个	人类	数字	在	这	床	.

他站起身，伸手摸到床上有一个人影。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiːts] , ['blæŋkits] , [ænd; ənd] [ɔːl] ,

He	pulled	it	toward	him	,	sheets	,	blankets	,	and	all	,
他	拉	它	朝向	他	,	纸张	,	毯子	,	和	全部	,

他把床单、毯子，连同所有东西，都拉到自己身边。

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbərɪŋ] [brest] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

clutched	it	to	his	laboring	breast	and	made	for	the	window	.
紧握	它	到	他的	劳动	胸部	和	制成	为了	这	窗户	.

他紧紧地把它抱在疼痛难忍的胸口，朝窗户走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪtweɪt] .

He	was	thankful	that	Joe	was	a	lightweight	.
他	曾是	感恩	那	乔	曾是	一个	轻的	.

他很庆幸乔是个酒量轻的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	found	one	of	the	natives	at	the	top	of	the	ladder	and	passed	his	unconscious	burden	out	to	him	.
他	成立	一	的	这	本地人	在	这	顶部	的	这	梯子	和	通过了	他的	无意识	负担	出去	到	他	.

他在梯子顶端找到一个当地人，把昏迷不醒的重物交给了他。

“ [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Here	he	is	,	”	he	shouted	.
“	这里	他	是	,	”	他	喊叫	.

“他来了！”他喊道。

“ [ded] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

“	Dead	,	I	shouldn't	wonder	.
“	死的	,	我	不应该	想知道	.

“死了，我也不该感到惊讶。”

['æspərəntid] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Asphyxiated	for	sure	.
窒息	为了	当然	.

肯定是窒息而死。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Take	him	home	.
拿	他	家	.

把他带回家。

[get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] .

Get	a	doctor	.
得到	一个	医生	.

去看医生。

" [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [kliːn] [er] .

"	He	leaned	far	out	the	window	,	gasping	for	clean	air	.
"	他	倾斜	远的	出去	这	窗户	,	喘息	为了	干净的	空气	.

他探出身子，大口喘着气，想呼吸新鲜空气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snoʊi] [graʊnd] ,

As	soon	as	the	ladder	was	clear	he	slid	to	the	snowy	ground	,
作为	很快	作为	这	梯子	曾是	清除	他	滑行	到	这	下雪的	地面	,

梯子一离开，他就滑到了雪地上。

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] , [riːld] [ænd; ənd] [fel] ,

recovered	his	pack	and	snowshoes	,	reeled	and	fell	,
恢复	他的	盒	和	雪鞋	,	卷曲	和	跌倒	,

他找回了背包和雪鞋，踉跄了一下，摔倒在地。

[ðen] [krɔːld] ['dɪzɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]

then	crawled	dizzily	away	from	the	burning	house	in	which	he	had	lost	all
然后	爬行	晕眩地	离开	从	这	燃烧	房子	在	哪个	他	有	丢失的	全部

['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

interest	for	the	moment	.
兴趣	为了	这	片刻	.

然后，他晕头转向地爬离了那栋燃烧的房子，此刻他对房子已经完全失去了兴趣。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

The	stranger	crawled	to	the	high	road	,
这	陌生人	爬行	到	这	高的	路	,

陌生人爬向大路，

[tɜːrnd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd]

turned	there	and	looked	back	at	the	scene	of	his	humane	and
转向	那里	和	看起来	后退	在	这	场景	的	他的	人道	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪk'splɔɪts] .

disinterested	exploits	.
无私的	漏洞	.

他转过身，回头望向他行善不计后果的现场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] .

He	saw	that	the	house	was	fated	.
他	锯	那	这	房子	曾是	命中注定	.

他看出这栋房子有宿命。

[ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [beltʃt] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪmz] .

All	the	lower	windows	within	his	field	of	vision	belched	smoke	and	flames	.
全部	这	降低	视窗	之内	他的	场地	的	想象	打嗝	抽烟	和	火焰	.

他视野范围内所有较低的窗户都冒出浓烟和火焰。

[ðə; ði] [el] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːvz] .

The	ell	from	which	the	old	man	had	escaped	was	blazing	to	the	eaves	.
这	艾尔	从	哪个	这	老的	男人	有	逃脱	曾是	炽烈	到	这	檐	.

老人逃出的那间屋子已经燃起了熊熊大火，一直烧到了屋檐。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [went] [streɪt] [ʌp] .

There	was	no	wind	,	and	the	smoke	went	straight	up	.
那里	曾是	不	风	,	和	这	抽烟	去	直的	向上	.

没有风，烟雾直冲云霄。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ræn] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gler] , [ɔːr] [stʊd] [ɪn] ['helpləs]

A	dozen	or	more	people	now	ran	aimlessly	about	in	the	glare	,	or	stood	in	helpless
一个	打	或者	更多的	人们	现在	跑	漫无目的地	关于	在	这	强光	,	或者	站立	在	无助

[gruːps] .

groups	.
团体	.

十几个人或更多的人在刺眼的阳光下漫无目的地奔跑，或者无助地聚在一起。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [stɪl] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

The	old	man's	voice	still	rang	above	the	roaring	and	snapping	of	the	fire	,
这	老的	男人的	嗓音	仍然	响铃	多于	这	咆哮	和	啪啪	的	这	火	,

[krækt] [ænd; ənd]['ræspi] .

cracked	and	raspy	.
裂纹	和	沙哑	.

老人的声音依然盖过了熊熊燃烧的火焰的噼啪声，沙哑而嘶哑。

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['reskjuː] .

No	one	paid	any	attention	to	the	man	who	had	performed	the	rescue	.
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	这	男人	WHO	有	执行	这	救援	.

没有人注意到那个救人的人。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

The	stranger	moved	up	the	road	,
这	陌生人	已搬	向上	这	路	,

陌生人沿着路走了上去，

['glænsɪŋ] [raɪt] [ɔːr][left][æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

glancing	right	or	left	at	each	house	as	he	came	to	it	.
瞥了一眼	正确的	或者	左边	在	每个	房子	作为	他	来了	到	它	.

他走到每栋房子前，都会不时地向左或向右瞥一眼。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] — [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ænd; ənd]

The	village	was	of	the	simplest	possible	design	—	two	lines	of	dwellings	and
这	村庄	曾是	的	这	最简单的	可能的	设计	—	二	线条	的	住宅	和

['stɔrz] [ænd; ənd] [snoʊ] - ['drɪftɪd] [frʌnt] [ja:dz] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [haɪ] [roʊd] .

stores	and	snow	-	drifted	front	yards	facing	one	another	across	the	white	high	road	.
商店	和	雪	-	漂移	正面	码	面向	一	其他	穿过	这	白色的	高的	路	.

这个村庄的设计非常简单——两排房屋和商店，以及被雪覆盖的前院，隔着一条白雪皑皑的大路彼此相对。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɑːn][bəuθ][hændz][wɜːr; wər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

Behind	the	houses	and	stores	on	both	hands	were	barns	and	sheds	,
在后面	这	房屋	和	商店	在	两个都	双手	是	谷仓	和	棚屋	,

房屋和商店后面，两侧都是谷仓和棚屋。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] - ['tɑːpt] [stæks] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['snoʊi] [fiːldz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

a	few	white	-	topped	stacks	of	straw	,	and	snowy	fields	climbing	up	to	the
一个	很少	白色的	-	顶峰	堆栈	的	稻草	,	和	下雪的	字段	攀登	向上	到	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [blæk] ['fɔːrɪst] .

edges	of	black	forest	.
边缘	的	黑色的	森林	.

几堆顶部泛白的稻草，以及一直延伸到黑森林边缘的皑皑雪原。

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [hiː; hi]

The	stranger	had	not	gone	more	than	halfway	through	the	village	when	he
这	陌生人	有	不是	已消失	更多的	比	半	通过	这	村庄	什么时候	他

['spɑːtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

spotted	the	thing	he	was	looking	for	,
斑	这	事物	他	曾是	寻找	为了	,

陌生人还没走到村子一半的路程，就看到了他要找的东西。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

and	turned	to	his	left	off	the	road	.
和	转向	到	他的	左边	离开	这	路	.

然后他向左拐，离开了公路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['stɔːriz] [haɪ] , [skwer] ,

This	was	a	building	two	and	a	half	stories	high	,	square	,
这	曾是	一个	建筑	二	和	一个	一半	故事	高的	,	正方形	,

这是一栋两层半高的方形建筑，

['hʊdɪd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [və'rændə][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpər] ['gæləri] ,

hooded	**in**	**front**	**with**	**a**	**narrow**	**veranda**	**and**	**an**	**upper**	**gallery**	**,**
连帽的	在	正面	和	一个	狭窄的	阳台	和	一个	上	画廊	,

前面有遮篷，带有一个狭窄的走廊和一个上层走廊，

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ə'tætʃt] [ʃedz] [ænd; ənd]

and	**flanked**	**on**	**the**	**right**	**with**	**an**	**impressive**	**extent**	**of**	**attached**	**sheds**	**and**
和	侧翼	在	这	正确的	和	一个	感人的	程度	的	随附的	棚屋	和

['steiblz] — [ɔːl][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [peɪnt] .

stables	**—**	**all**	**in**	**need**	**of**	**paint**	**.**
马厩	—	全部	在	需要	的	画	.

右侧是一排规模可观的附属棚屋和马厩——所有这些都需要粉刷。

[baɪ] [ðiːz] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts]['dʒen(ə)rəl][eɪd][ʌv; əv] ['reɪkɪʃ] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

By	**these**	**physical**	**features**	**,**	**and**	**by**	**its**	**general**	**aid**	**of**	**rakish**	**unconcern**	**of**	**public**
经过	这些	身体的	特征	,	和	经过	它是	一般的	援助	的	浪荡子	漠不关心	的	民众

[ə'pɪnjən] ,

opinion	**,**
观点	,

凭借这些外在特征，以及其对公众舆论漠不关心的放荡不羁的态度，

[ˌaɪ 'tiː][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hoʊ'tel] .

it	**proclaimed**	**itself**	**the**	**village**	**hotel**	**.**
它	宣布	本身	这	村庄	酒店	.

它自称是村里的酒店。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stept] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði][wɔːrn] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [wɪtʃ] [snæpt]

The	**stranger**	**stepped**	**up**	**onto**	**the**	**worn**	**flooring**	**of**	**the**	**veranda**	**,**	**which**	**snapped**
这	陌生人	步	向上	到	这	磨损	地板	的	这	阳台	,	哪个	啪啪

['frɔːstɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tred] .

frostily	**to**	**his**	**tread**	**.**
冷淡地	到	他的	踏	.

陌生人走上阳台磨损的地板，地板在他脚下发出清脆的响声。

[hiː; hi] [sɔː] , ['dɪmli] , ['æntlɚd] ['hedz] [ʌv; əv] [muːs] [ænd; ənd]['kærɪbuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

He	**saw**	**,**	**dimly**	**,**	**antlered**	**heads**	**of**	**moose**	**and**	**caribou**	**on**	**his**	**right**	**and**	**left**	**,**
他	锯	,	依稀	,	有角的	头部	的	驼鹿	和	驯鹿	在	他的	正确的	和	左边	,

他隐约看到左右两侧有驼鹿和驯鹿的鹿角头。

[aʊt] - [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæpbɔːd; 'klæbəd] [wɔːlz] ,

out	**-**	**thrust**	**from**	**the**	**clapboarded**	**walls**	**,**
出去	-	推力	从	这	木板房	墙壁	,

从木板墙上伸出来，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['bærən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

as	**if**	**the**	**monarchs**	**of**	**forest**	**and**	**barren**	**had**	**been**	**imprisoned**	**in**	**the**	**house**
作为	如果	这	君主	的	森林	和	荒芜	有	到过	被监禁	在	这	房子

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**were**	**now**	**making**	**their**	**escape**	**without**	**wasting**	**any**	**time**	**in**	**looking**	**for**	**the**
和	是	现在	制作	他们的	逃脱	没有	浪费	任何	时间	在	寻找	为了	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

仿佛森林和荒原的君主们被囚禁在房子里，现在正争分夺秒地寻找出口，准备逃离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn]

He	**was**	**not**	**intimidated**	**,**	**for**	**he**	**had**	**seen**	**the**	**same**	**style**	**of**	**decoration**	**in**
他	曾是	不是	受到恐吓	,	为了	他	有	已见	这	相同的	风格	的	装饰	在

[ðɪs] ['prɑːvɪns] [bɪ'fɔːr] .

this	**province**	**before**	**.**
这	省	前	.

他并不害怕，因为他以前在这个省份见过同样的装饰风格。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [fɪst] .

He	crossed	the	veranda	,	and	hammered	on	the	door	with	his	mittened	fist	.
他	交叉	这	阳台	,	和	锤击	在	这	门	和	他的	连指手套	拳头	.

他穿过走廊，用戴着手套的拳头猛击大门。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	door	opened	in	half	a	minute	,
这	门	打开	在	一半	一个	分钟	,

门半分钟后就开了。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

disclosing	a	tall	man	with	a	blanket	draped	about	his	shoulders	,
披露	一个	高的	男人	和	一个	毯子	垂坠的	关于	他的	肩膀	,

画面中出现一个高个男子，肩上披着毯子。

[ə; eɪ] [læmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stuːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

a	lamp	in	his	hand	and	a	stoop	in	his	back	.
一个	灯	在	他的	手	和	一个	哈腰	在	他的	后退	.

他手里拿着一盏灯，背微微佝偻着。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] [roʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

“	What's	all	the	row	?	”	asked	the	man	of	the	house	.
”	是什么	全部	这	排	?	”	问	这	男人	的	这	房子	.

“你们在吵什么？”男主人问道。

“ [aɪ] [hɪrd] ['hɑːlərɪn] - , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	I	heared	hollerin	'	,	didn't	I	?
”	我	听到	霍勒林	-	,	没有	我	?

我听到喊叫声了，对吧?

[ɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] ['driːmɪn] - ? ”

Or	was	I	dreamin	'	?	”
或者	曾是	我	梦境	-	?	”

还是我在做梦?

“ [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] ['driːmiŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	You	weren't	dreaming	,	”	replied	the	stranger	.
”	你	不是	做梦	,	”	回复	这	陌生人	.

“你不是在做梦，”陌生人回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] , [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	There's	a	house	a	-	fire	,	down	near	the	bridge	.
”	有	一个	房子	一个	-	火	,	向下	靠近	这	桥	.

“桥附近有一栋房子着火了。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? ”

Have	you	a	room	for	me	?	”
有	你	一个	房间	为了	我	?	”

你有空房间给我吗?

“ [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] [soʊ] !

“	You	don't	say	so	!
”	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[huːz] [haʊs] ? ”

Whose	house	?	”
谁	房子	?	”

这是谁的房子?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .

I'm	a	stranger	here	.
我是	一个	陌生人	这里	.

我是个陌生人。

[gʊd] - [saɪzd] [waɪt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [el] , [fɜːrst][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm]

Good	-	sized	white	house	with	an	ell	,	first	on	your	right	heading	this	way	from
好的	-	尺寸	白色的	房子	和	一个	艾尔	,	第一的	在	你的	正确的	标题	这	方式	从

[ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

the	bridge	.	”
这	桥	.	”

“这是一栋面积适中的白色房子，带个L形尾端，从桥这边过来，右手边第一栋就是。”

“ [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃɪz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zʌltəntli] .

“	Old	Dave	Hinch's	!	”	cried	the	other	exultantly	.
“	老的	戴夫	欣奇的	!	”	哭	这	其他	欣喜若狂	.

“老戴夫·欣奇的店！”另一个人兴奋地喊道。

“ [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [deɪv] [hɪm'self] , [dɑːrn][hɪz; ɪz] ['miːzli] [haɪd] !

“	Hope	it	catches	Dave	himself	,	darn	his	measly	hide	!
“	希望	它	捕获物	戴夫	他自己	,	该死	他的	微不足道的	隐藏	!

“希望它能抓住戴夫本人，该死的，他那可怜的皮囊！”

[bʌt; bət] [step] [ˌɪn'saɪd] , ['mɪstər] , [æn; ən] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	step	inside	,	mister	,	an	'	shut	the	door	.
但	步	里面	,	先生	,	一个	-	关闭	这	门	.

先生，请进屋，然后把门关上。

[aɪl] [goʊ][gɪt]['ɪntuː][sʌm; səm][pænts][æn; ən] - [θɪŋz] .

I'll	go	git	into	some	pants	an	'	things	.
患病的	去	git	进入	一些	裤子	一个	-	事物	.

我去换上裤子什么的。

” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] [went] ['swɪftli] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˌʌn'kɑːpitid] [sterz] ,

”	The	man	with	the	lamp	went	swiftly	up	a	flight	of	uncarpeted	stairs	,
”	这	男人	和	这	灯	去	迅速地	向上	一个	航班	的	未铺地毯	楼梯	,

“提着灯的男人迅速走上一段没有铺地毯的楼梯。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	the	stranger	at	his	heels	.
和	这	陌生人	在	他的	高跟鞋	.

陌生人紧随其后。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	entered	a	bedroom	;	and	the	stranger	was	still	with	him	.
他	进入	一个	卧室	;	和	这	陌生人	曾是	仍然	和	他	.

他走进一间卧室，发现那个陌生人还在他身边。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] .

He	dropped	the	blanket	and	dressed	with	amazing	speed	.
他	掉落	这	毯子	和	穿着	和	惊人的	速度	.

他扔掉毯子，以惊人的速度穿好衣服。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	You	won't	be	in	time	to	save	it	,	”	said	the	stranger	.
“	你	惯于	是	在	时间	到	节省	它	,	”	说	这	陌生人	.

“你来不及救它了，”陌生人说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [graʊnd] [flɔːr] [ɪz][ə; eɪ] - ['faɪər][ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] .

“	The	whole	ground	floor	is	a	-	fire	and	roaring	.
“	这	所有的	地面	地面	是	一个	-	火	和	咆哮	.

“整个底层都着火了，火势熊熊。”

[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['endʒɪn] ['kudnt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”

A	chemical	engine	couldn't	save	it	now	.	”
一个	化学	引擎	不能	节省	它	现在	.	”

现在化学发动机也救不了它了。

“ [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Save	it	!
”	节省	它	!

“保存它！”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] ['nɑːθɪn] - .

I	don't	want	to	save	nothin	'	.
我	不	想	到	节省	什么也没有	-	.

我什么都不想省。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] .

I	want	to	watch	it	burn	.
我	想	到	手表	它	烧伤	.

我想亲眼看着它燃烧。

[bʌt; bət] [seɪ] — [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ?

But	say	—	did	you	hear	anything	about	Joe	?
但	说	—	做过	你	听到	任何事物	关于	乔	?

不过，你有没有听到关于乔的消息?

[dɪd] [dʒoʊ] [gɪt] [aʊt] ? ”

Did	Joe	git	out	?	”
做过	乔	git	出去	?	”

乔逃脱了吗?

“ [jes] , [aɪ][gɑːt][dʒoʊ] [aʊt] [maɪ'self] — [ʌn'kɑːnʃəs] .

“	Yes	,	I	got	Joe	out	myself	—	unconscious	.
”	是的	,	我	得到	乔	出去	我	—	无意识	.

“是的，我亲自把乔救了出来——当时他已经昏迷了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [tuː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . ”

And	the	old	man	,	too	—	but	he	was	all	right	.	”
和	这	老的	男人	,	也	—	但	他	曾是	全部	正确的	.	”

还有那位老人——不过他没事。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] !

“	The	old	man	!
”	这	老的	男人	!

“老人！”

[juː; jʊ] [went] [æn; ən] - [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] ?

You	went	an	'	got	him	out	?
你	去	一个	-	得到	他	出去	?

你把他弄出来了?

[hel] !

Hell	!
地狱	!

地狱!

[seɪ] , [its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [raʊnd] [ðiːz] [pɑːrts] , ['mɪstər] .

Say	,	it's	easy	to	see	you're	a	stranger	round	these	parts	,	mister	.
说	,	它是	简单的	到	看	你是	一个	陌生人	圆形的	这些	部分	,	先生	.

先生，一看就知道您是外地人。

[wel] , [aɪm]['gɔɪn] - , ['enihaʊ] .

Well	,	I'm	goin	'	,	anyhow	.
出色地	,	我是	去	-	,	无论如何	.

不管怎样，我都要去。

['meɪbi] [aɪl] [gɪt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

Maybe	I'll	git	a	chance	to	push	him	back	into	it	.	”
或许	患病的	git	一个	机会	到	推	他	后退	进入	它	.	”

或许我还能有机会把他重新拉回来。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	But	what	about	a	room	for	me	?	”
”	但	什么	关于	一个	房间	为了	我	?	”

“可是，我该有房间吗？”

“ [ə; eɪ] [ruːm] ?

“	A	room	?
”	一个	房间	?

“一个房间？”

[ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] .

Sure	you	can	have	a	room	.
当然	你	能	有	一个	房间	.

当然可以给你安排房间。

[juːl] [faɪnd] ['plenti] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .

You'll	find	plenty	right	on	this	floor	.
你会	寻找	很多	正确的	在	这	地面	.

这一层楼就有很多东西可以找到。

[help] [jɜːr'sɛlf] .

Help	yerself	.
帮助	你自己	.

自己动手吧。

[hɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][læmp] .

Here	,	you	can	have	the	lamp	.
这里	,	你	能	有	这	灯	.

这里你可以拿走这盏灯。

[siː] [juː; jʊ]['leɪtər] .

See	you	later	.
看	你	之后	.

再见。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌðɝz] [hænd] , ['fʌmbld] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [sterz] ,

”	He	thrust	the	lamp	into	the	other's	hand	,	fumbled	his	way	down	the	dark	stairs	,
”	他	推力	这	灯	进入	这	其他的	手	,	笨手笨脚	他的	方式	向下	这	黑暗的	楼梯	,

他把灯塞到对方手里，跌跌撞撞地走下黑暗的楼梯。

[ænd; ənd] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	dashed	from	the	house	.
和	虚线	从	这	房子	.

然后冲出了房子。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left]

The	first	room	into	which	the	stranger	looked	,	shading	the	lamp	with	his	left
这	第一的	房间	进入	哪个	这	陌生人	看起来	,	阴影	这	灯	和	他的	左边

[hænd] ,

hand	,
手	,

陌生人首先看向的房间，他用左手遮住了灯罩。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [snɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['ræspɪŋ] [kiː] ;

was	already	occupied	by	someone	who	snored	in	a	high	and	rasping	key	;
曾是	已经	占领	经过	某人	WHO	打鼾	在	一个	高的	和	粗糙	钥匙	;

房间里已经有人睡着了，那人鼾声又高又刺耳；

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] ['ɪnstəntli] [in'kwaiəd] “ [huːz] [ðæt] ?

the	second	was	occupied	by	someone	who	instantly	inquired	“	Who's	that	?
这	第二	曾是	占领	经过	某人	WHO	即刻	询问	“	谁是	那	?

第二个座位上坐着一个人，他立刻问道：“那是谁？”

” [ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] ['empti] .

”	in	a	feminine	voice	;	but	the	third	was	empty	.
”	在	一个	女性	嗓音	;	但	这	第三	曾是	空的	.

“用女性的声音；但第三个是空的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][koʊld][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['drɪri] .

It	was	also	cold	and	large	and	dreary	.
它	曾是	还	寒冷的	和	大的	和	凄凉	.

它也又冷又大，而且阴沉沉的。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [baɪ][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊki]['lɪt(ə)l][læmp] ,

He	examined	it	carefully	by	the	feeble	light	of	the	smoky	little	lamp	,
他	检查	它	小心	经过	这	微弱	光	的	这	烟	小的	灯	,

他借着那盏昏暗的小油灯仔细地检查了一番。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər]

and	came	to	the	conclusion	that	it	was	a	room	of	state	,	a	chamber
和	来了	到	这	结论	那	它	曾是	一个	房间	的	状态	,	一个	房间

[ʌv; əv] [praɪd] .

of	pride	.
的	自豪	.

并得出结论，这是一个国事厅，一个荣耀之室。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['kɜːtənz] [luːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪli] [foʊldz]

There	were	white	curtains	looped	at	the	windows	,	with	dust	in	their	chilly	folds
那里	是	白色的	窗帘	循环	在	这	视窗	,	和	灰尘	在	他们的	寒冷	折叠

.

:
.

窗户上挂着白色窗帘，窗帘褶皱里积满了灰尘，寒气逼人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [wɪtʃ]

There	was	a	carpet	on	the	floor	with	a	design	in	yellow	and	red	which
那里	曾是	一个	地毯	在	这	地面	和	一个	设计	在	黄色的	和	红色的	哪个

[siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɪgl] .

seemed	to	jump	up	at	you	and	wriggle	.
似乎	到	跳	向上	在	你	和	扭动	.

地板上铺着一块黄红相间的图案地毯，图案仿佛会跳起来扭动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃerz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] , [ɔːl] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [waɪn] -

There	were	several	chairs	of	several	designs	and	shapes	,	all	upholstered	in	wine	-
那里	是	一些	椅子	的	一些	设计	和	形状	,	全部	软垫	在	葡萄酒	-

[red] [plʌʃ] .

red	plush	.
红色的	豪华的	.

那里摆放着几把不同款式和形状的椅子，全部都用酒红色绒布软垫包裹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sentər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [legz] ,

There	was	a	small	center	-	table	with	a	marble	top	and	walnut	legs	,
那里	曾是	一个	小的	中心	-	桌子	和	一个	大理石	顶部	和	核桃	腿	,

那里有一张小茶几，桌面是大理石的，桌腿是胡桃木的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌsti] ['peɪpər] ['flaʊərz] .

and	on	it	stood	a	tall	vase	full	of	dusty	paper	flowers	.
和	在	它	站立	一个	高的	花瓶	满的	的	尘土飞扬	纸	花朵	.

上面摆放着一个高高的花瓶，里面插满了蒙着灰尘的纸花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [freɪmd] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

There	were	several	framed	pictures	on	the	walls	.
那里	是	一些	框	图片	在	这	墙壁	.

墙上挂着几幅装裱好的画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['hedbɔːrd] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['jeloʊ] [wʊd] .

There	was	a	bed	with	a	high	headboard	of	glistening	yellow	wood	.
那里	曾是	一个	床	和	一个	高的	床头板	的	闪闪发光	黄色的	木头	.

那里有一张床，床头板很高，由闪亮的黄色木头制成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] - [feɪst] [stoʊv] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] .

There	was	a	little	open	-	faced	stove	of	iron	and	nickel	.
那里	曾是	一个	小的	打开	-	面对	火炉	的	铁	和	镍	.

那里有一个铁镍制成的小型敞口炉。

[ɪts]['oʊpən] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dʌsti] [fæn][ʌv; əv] [piː] - [griːn] ['peɪpər] .

Its	open	face	was	filled	by	a	large	,	dusty	fan	of	pea	-	green	paper	.
它是	打开	脸	曾是	已填	经过	一个	大的	,	尘土飞扬	扇子	的	豌豆	-	绿色的	纸	.

它的开口处摆放着一把沾满灰尘的豌豆绿色纸扇。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['dʌsti] [stɪks] [ʌv; əv] [rɑːk] - ['meɪp(ə)l] .

Beside	it	stood	a	dusty	basket	full	of	short	,	dusty	sticks	of	rock	-	maple	.
旁	它	站立	一个	尘土飞扬	篮子	满的	的	短的	,	尘土飞扬	棍子	的	岩石	-	枫	.

旁边放着一个沾满灰尘的篮子，里面装满了又短又脏的岩枫树枝。

[ðə; ði]['streɪndʒər][set][ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði]['sentər] - ['teɪbl] , ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [sˈnəʊʃuːz]

The	stranger	set	the	lamp	on	the	center	-	table	,	lowered	his	pack	and	snowshoes
这	陌生人	放	这	灯	在	这	中心	-	桌子	,	降低	他的	盒	和	雪鞋

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

to	the	carpet	,
到	这	地毯	,

陌生人把台灯放在茶几上，然后把背包和雪鞋放到地毯上。

[kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['mʌflər] [ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]

cast	off	his	mittens	and	muffler	and	cap	and	went	over	and	gave	the
投掷	离开	他的	连指手套	和	围巾	和	帽	和	去	超过	和	给予	这

[bed][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

bed	a	second	and	closer	inspection	.
床	一个	第二	和	更近	检查	.

他脱下手套、围巾和帽子，走过去仔细地又检查了一遍床。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [leɪs] - [edʒd] ['pɪloʊ] [ʃæm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

He	removed	the	lace	-	edged	pillow	sham	,	which	was	coated	with	dust	.
他	已移除	这	蕾丝	-	边缘	枕头	假	,	哪个	曾是	涂层	和	灰尘	.

他取下了镶有蕾丝边的枕套，上面沾满了灰尘。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ʌp][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

He	shook	up	the	pillows	and	turned	them	over	,
他	摇晃	向上	这	枕头	和	转向	他们	超过	,

他抖了抖枕头，然后把它们翻了个面。

[ðen] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['bedɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['erɪŋ] .

then	opened	up	the	bedding	for	inspection	and	airing	.
然后	打开	向上	这	寝具	为了	检查	和	播出	.

然后打开被褥进行检查和通风。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

Returning	to	the	stove	,
返回	到	这	火炉	,

回到炉灶旁，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][fæn][ænd; ənd]['peɪpər] ['flaʊərz] .

he	started	a	fire	with	the	help	of	the	paper	fan	and	paper	flowers	.
他	开始	一个	火	和	这	帮助	的	这	纸	扇子	和	纸	花朵	.

他借助纸扇和纸花生起了火。

[ðə; ði][draɪ]['meɪp(ə)l] [kɔːt] [ænd; ənd] [fleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

The	dry	maple	caught	and	flamed	as	if	by	magic	.
这	干燥	枫	捕捉	和	火焰	作为	如果	经过	魔法	.

干燥的枫木仿佛被施了魔法一般，瞬间燃了起来。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːrdɪd] ['sevrəl] ['aʊtər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [tʃerz] [ʌp]

He	discarded	several	outer	articles	of	clothing	,	pulled	one	of	the	fat	chairs	up
他	丢弃	一些	外	文章	的	衣服	,	拉	一	的	这	胖的	椅子	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,

to	the	stove	,
到	这	火炉	,

他脱掉几件外衣，拉过一把宽大的椅子到炉子旁，

[ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	slumped	into	it	;	filled	and	lit	his	pipe	.
和	瘫倒	进入	它	;	已填	和	点燃	他的	管道	.

他瘫倒在烟斗里，装满烟斗，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stuːp] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

And	thus	the	tall	man	with	the	stoop	found	him	half	an	hour	later	.
和	因此	这	高的	男人	和	这	哈腰	成立	他	一半	一个	小时	之后	.

于是，半小时后，那个驼背的高个子男人找到了他。

“ [hɪr] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	Here	you	be	,	”	said	the	man	of	the	house	,	with	a	grin	.
“	这里	你	是	,	”	说	这	男人	的	这	房子	,	和	一个	咧嘴笑	.

“给你，”男主人笑着说。

“ [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæts] [ʃʊr] . ”

“	You	chose	a	good	one	,	that's	sure	.	”
“	你	选择	一个	好的	一	,	那就是	当然	.	”

“你选了个好人，这毋庸置疑。”

“ [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	The	first	one	I	came	to	that	wasn't	already	taken	,	”	replied	the	stranger	.
“	这	第一的	一	我	来了	到	那	不是	已经	已采取	,	”	回复	这	陌生人	.

“我找到的第一间还没被占用的房间，”陌生人回答说。

“ ['haʊz] [ðə; ði]['faɪər] ?

“	How's	the	fire	?
“	怎么样	这	火	?

“火势怎么样了？”

[hoʊp] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['mɜːrdərəs] [ɪn'tenʃən] . ”

Hope	you	didn't	carry	out	your	murderous	intentions	.	”
希望	你	没有	携带	出去	你的	杀人犯	意图	.	”

希望你没有实施你的杀人计划。

“ ['dɪdnt] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] .

“	Didn't	carry	out	a	danged	thing	.
“	没有	携带	出去	一个	该死的	事物	.

“什么都没做。”

[ðə; ði] [ruːfs] [fel] [ɪn] .

The	roof's	fell	in	.
这	屋顶	跌倒	在	.

屋顶塌了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['riːəl] [mæd] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [deɪv] ['hɪntʃ] .

And	**say**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**see**	**a**	**man**	**real**	**mad**	**you'd**	**ought**	**to**	**see**	**Dave**	**Hinch**	**.**
和	说	, 如果	你	想	到	看	一个	男人	真实的	疯狂的	你会	应该	到	看	戴夫	欣奇	.	

如果你想见识一下真正愤怒的人，你应该去看看戴夫·辛奇。

[aɪ'd] [ʌv; əv] [peɪd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [friː] .

I'd	**of**	**paid**	**five**	**dollars**	**for**	**the**	**show**	**if**	**it**	**wasn't**	**free**	**.**
ID	的	有薪酬的	五	美元	为了	这	展示	如果	它	不是	自由的	.

如果不是免费的，我会花五美元去看这场演出。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] [ruːm] , ['mɪstər] .

But	**about**	**this**	**room**	**,**	**mister**	**.**
但	关于	这	房间	,	先生	.

但是先生，关于这个房间……

[tuː; tə] - [naɪt] [dəunt] [kaʊnt] ,

To	**-**	**night**	**don't**	**count**	**,**
到	-	夜晚	不	数数	,

今晚不算数，

[fɔːr; fər] [aɪ] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːp] [ɪn]

for	**I**	**ain't**	**such**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**business**	**man**	**as**	**all**	**that**	**—**	**but**	**if**	**you**	**stop**	**in**
为了	我	不是	这样的	一个	地狱	的	一个	商业	男人	作为	全部	那	—	但	如果	你	停止	在

[ˌaɪ 'tiː] ['itl] [set] [juː; jʊ] [bæk] [wʌn] ['dɑːlər] [æn; ən] - ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,

it	**it'll**	**set**	**you**	**back**	**one**	**dollar**	**an**	**'**	**fifty**	**cents**	**a**	**day**	**,**
它	它将	放	你	后退	一	美元	一个	-	五十	分	一个	天	,

因为我没那么厉害，但如果你停下来，每天会损失一块五毛钱。

[ɔːr] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] . ”

or	**nine**	**dollars**	**by**	**the**	**week**	**.**	**”**
或者	九	美元	经过	这	星期	.	”

或者每周九美元。”

“ ['prɪti] [gʊd] [rent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Pretty**	**good**	**rent**	**for**	**a**	**room**	**in**	**the**	**country**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
“	漂亮的	好的	租	为了	一个	房间	在	这	国家	,	不是	它	?	”

“在乡下租个房间，这租金还挺划算的，不是吗？”

“ [rent] ?

“	**Rent**	**?**
“	租	?

“租？

[wel] , [aɪ] [θroʊ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

Well	**,**	**I**	**throw**	**in**	**three**	**or**	**four**	**meals**	**a**	**day**	**.**	**”**
出色地	,	我	扔	在	三	或者	四	餐	一个	天	.	”

我一天会吃三四顿饭。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] . ”

“	**In**	**that**	**case**	**,**	**consider**	**me**	**as**	**a**	**fixture**	**for**	**weeks**	**and**	**weeks**	**.**	**”**
“	在	那	案件	,	考虑	我	作为	一个	固定装置	为了	周	和	周	.	”

“既然如此，那就把我当成常驻人员，待上好几个星期吧。”

“ [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] — [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

“	**That**	**suits**	**me**	**,**	**mister**	**—**	**but**	**what's**	**your**	**name**	**?**	**”**
“	那	西装	我	,	先生	—	但	是什么	你的	姓名	?	”

“这正合我意，先生——不过，你叫什么名字？”

“ [veɪn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	**Vane**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**stranger**	**.**
“	叶片	,	”	回答	这	陌生人	.

“范恩，”陌生人回答道。

“ [veɪn] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Vane , ” returned the other .
“ 叶片 , ” 返回 这 其他 .

“范恩，”另一个人回答道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˌhɪrəˈbaʊts] , [ˈmɪstər] ? ”
“ Then you're not from hereabouts , mister ? ”
“ 然后 你是 不是 从 附近 , 先生 ? ”

“那你不是本地人吧，先生？”

“ [aɪm][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] . ”
“ I'm from New York — and other places . ”
“ 我是 从 新的 约克 — 和 其他 地方 . ”

“我来自纽约——以及其他地方。”

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
“ 那 所以 ?

“真是这样吗？”

[wel] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] .
Well , I reckon I've read it in the newspaper .
出色地 , 我 估计 我已经 读 它 在 这 报纸 .

嗯，我想我是在报纸上看到的。

[maɪ] [ˈneɪmz] [dʒɑːrd] [ˈhæsək] , [æn; ən] - [aɪm][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [hoʊˈtel] ,
My name's Jard Hassock , an ' I'm the proprietor of this here hotel ,
我的 名字 贾德 长凳 , 一个 - 我是 这 业主 的 这 这里 酒店 ,

我叫贾德·哈索克，我是这家酒店的老板。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [fɑːr][æn; ən] - [waɪd] [æz; əz] [ˈmuːsˌhɛd] [haʊs] .
which is known far an ' wide as Moosehead House .
哪个 是 已知 远的 一个 - 宽的 作为 驼鹿头 房子 .

它远近闻名，被称为“麋鹿头屋”。

” [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ðen] [liːnd] [ˈoʊvər] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] .
” He pulled up a chair and sat down , then leaned over confidentially .
” 他 拉 向上 一个 椅子 和 卫星 向下 , 然后 倾斜 超过 保密 .

他拉过一把椅子坐下，然后自信地俯身靠近。

“ [ˈmeɪbi] [juːv] [siːn] [ˈstrɔːberi] [ˈlaɪtnɪn] - ?
“ Maybe you've seen Strawberry Lightnin ' ?
“ 或许 你已经 已见 草莓 闪电 - ?

“也许你看过《草莓闪电》？”

” [hiː; hi] [ˈkwiərid] .
” he queried .
” 他 查询 .

他问道。

“ [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [veɪn] .
“ No — but I have heard of her , ” returned Vane .
“ 不 — 但 我 有 听到 的 她 , ” 返回 叶片 .

“不——但我听说过她，”范恩回答道。

“ [aɪ][bred][hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈhæsək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræpt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ I bred her , ” said Hassock with a rapt look in his eyes .
“ 我 繁殖 她 , ” 说 长凳 和 一个 欣喜若狂 看 在 他的 眼睛 .

“是我让她繁育的，”哈索克说着，眼中充满了着迷的神情。

“ [bred] [hɜːr; hər] , [oʊnd] [hɜːr; hər][æn; ən] - [treɪnd] [hɜːr; hər] .
“ Bred her , owned her an ' trained her .
“ 育种 她 , 拥有 她 一个 - 受过训练 她 .

“我养育了她，拥有了她，并训练了她。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] !

And	the	Willy	Horse	!
和	这	威利	马	!

还有威利马!

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['saɪər] — [aɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

He	was	her	sire	—	I	owned	him	,	too	.
他	曾是	她	父系	—	我	拥有	他	,	也	.

他是她的父亲——我也拥有他。

[hɪz; ɪz][dæm] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [oʊld] ,

His	dam	died	when	he	was	only	four	days	old	,
他的	坝	死亡	什么时候	他	曾是	仅有的	四	天	老的	,

他出生仅四天后，他的母亲就去世了。

[æn; ən] - [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [tʃiːp] [æn; ən] - [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

an	'	I	got	him	cheap	an	'	raised	him	on	a	bottle	.
一个	-	我	得到	他	便宜的	一个	-	提高	他	在	一个	瓶子	.

我低价买下了他，然后用奶瓶把他养大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hɔːrs] ['evər] [bred] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] , [æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] !

He	was	the	best	horse	ever	bred	in	this	province	,	an	'	then	some	!
他	曾是	这	最好的	马	曾经	繁殖	在	这	省	,	一个	-	然后	一些	!

他是本省有史以来培育出的最好的马，而且远超其他马匹!

[soʊld][fɔːr; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] — [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][soʊld][hɪm; ɪm] .

Sold	for	twenty	thousand	—	but	that	wasn't	the	time	I	sold	him	.
卖	为了	二十	千	—	但	那	不是	这	时间	我	卖	他	.

卖了两万块——但那并不是我卖掉他的时候。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[fɔːr] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][gɑːt] .

Four	hundred	was	the	price	I	got	.
四	百	曾是	这	价格	我	得到	.

我最终成交价是四百。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	beat	it	?	”
能	你	打	它	?	”

你能打败它吗?

“ [saʊndz] [tʌf] .

“	Sounds	tough	.
”	声音	艰难的	.

听起来很艰难。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] , [tuː] . ”

I've	heard	of	the	Willy	Horse	,	too	.	”
我已经	听到	的	这	威利	马	,	也	.	”

我也听说过威利马。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] !

“	He	was	a	wonder	!
”	他	曾是	一个	想知道	!

他真是个奇迹!

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] [aʊt] [laɪk] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [mer] .

But	I	didn't	have	the	chance	to	try	him	out	like	I	did	the	mare	.
但	我	没有	有	这	机会	到	尝试	他	出去	喜欢	我	做过	这	母马	.

但我没有机会像试骑那匹母马那样试骑他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] !
She **was** **good** **!**
她 曾是 好的 !

她很棒！

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [spiːd] [aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [ʌp][tuː; tə] ['wʊdstɑːk] .
Her **mother** **was** **a** **little** **bit** **of** **speed** **I** **got** **in** **a** **trade** **up** **to** **Woodstock** **.**
她 母亲 曾是 一个 小的 少量 的 速度 我 得到 在 一个 贸易 向上 到 伍德斯托克 .

她母亲有点儿速度，我通过交易在伍德斯托克换到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['wɪnər] , [ðæt] ['strɔːberi] ['laɪtnɪn] - !
She **was** **sure** **a** **winner** **,** **that** **Strawberry** **Lightnin** **'** **!**
她 曾是 当然 一个 优胜者 , 那 草莓 闪电 - !

草莓闪电（Strawberry Lightnin'）肯定是个赢家！

[aɪ] ['reɪst] [hɜːr; hər] [tuː] ['jɪrz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][soʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
I **raced** **her** **two** **years** **,** **an** **'** **then** **I** **sold** **her** **for** **a** **thousand** **.**
我 比赛 她 二 年 , 一个 - 然后 我 卖 她 为了 一个 千 .

我骑着她比赛了两年，然后以一千美元的价格把她卖掉了。

[hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
Had **to** **do** **it** **.**
有 到 做 它 .

不得不这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kaʊnts] [ɪn] [ðæt] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [spend]
It **ain't** **the** **money** **you** **make** **that** **counts** **in** **that** **game** **,** **but** **the** **money** **you** **spend**
它 不是 这 钱 你 制作 那 计数 在 那 游戏 , 但 这 钱 你 花费
.
:
.

在这个游戏中，重要的不是你赚了多少钱，而是你花了多少钱。

[aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [hɪr] [ɪn] ['fɔːrˌvɪl] , [bʌt; bət] [wen] [aɪm]['reɪsɪn] - ,
I'm **content** **to** **live** **quiet** **enough** **here** **in** **Forkville** **,** **but** **when** **I'm** **racin** **'** **,**
我是 内容 到 居住 安静的 足够的 这里 在 福克维尔 , 但 什么时候 我是 赛车 - ,

我很满足于在福克维尔过着平静的生活，但当我参加比赛时，

[æn; ən] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] ,
an **'** **away** **from** **home** **an** **'** **the** **like** **of** **that** **,** **mister** **,**
一个 - 离开 从 家 一个 - 这 喜欢 的 那 , 先生 ,

远离家乡之类的，先生，

[ðə; ði] ['dɜːrbi] ['wɪnər] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] ['pɑːkəts] [fʊl] [ə; eɪ] [wiːk] .
the **Derby** **winner** **couldn't** **keep** **my** **pockets** **full** **a** **week** **.**
这 德比 优胜者 不能 保持 我的 口袋 满的 一个 星期 .

德比大赛的冠军奖金连我一周的钱包都填不满。

" [veɪn] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **Vane** **yawned** **and** **quickly** **apologized** **for** **it** **.**
" 叶片 打哈欠 和 迅速地 道歉 为了 它 .

范恩打了个哈欠，连忙为此道歉。

" [ges] [aɪ'd][best][biː; bi]['gɔɪn] - , " [sed] ['hæsək] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Guess** **I'd** **best** **be** **goin** **'** **,** **"** **said** **Hassock** **,** **rising** **slowly** **to** **his** **feet** **.**
" 猜测 ID 最好的 是 去 - , " 说 长凳 , 上升 缓慢地 到 他的 脚 .

“看来我最好走了，”哈索克说着，缓缓站起身来。

" [aɪm] ['sliːpi] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [veɪn] .
" **I'm** **sleepy** **,** **I** **must** **admit** **,** **"** **returned** **Vane** **.**
" 我是 困 , 我 必须 承认 , " 返回 叶片 .

“说实话，我有点困了。”范恩回答道。

“ [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Out all day in the fresh air , you know .
” 出去 全部 天 在 这 新鲜的 空气 , 你 知道 .

“你知道，整天在户外呼吸新鲜空气。”

” ['tʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[dʒoʊ]
JOE
乔

乔

['æftər][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['aʊərz] ,
After a deep and dreamless sleep of seven hours ,
后 一个 深的 和 无梦 睡觉 的 七 小时 ,

经过七个小时的深度无梦睡眠后，

[veɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [dʒɑːrd] ['hæsək] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
Vane opened his eyes and beheld Jard Hassock standing beside his bed .
叶片 打开 他的 眼睛 和 观看 贾德 长凳 常设 旁 他的 床 .

范恩睁开眼睛，看到贾德·哈索克站在他的床边。

“ ['mɪstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːrd] .
“ Mister , you're a wonder ! ” exclaimed Jard .
” 先生 , 你是 一个 想知道 ! ” 惊呼 贾德 .

“先生，您真是个奇才！”贾德惊叹道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [læst] [naɪt] ,
“ I didn't get it all last night ,
” 我 没有 得到 它 全部 最后的 夜晚 ,

“我昨晚没完全明白，

[wiː; wi][wʌz; wəz] [ðæt] ['bɪzi] ['rʌnɪn] - [raʊnd] - - [wiː; wi][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]
we was that busy runnin ' round pertendin ' we was tryin ' to put out the
我们 曾是 那 忙碌的 跑步 - 圆形的 - - 我们 曾是 尝试 - 到 放 出去 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

我们当时忙着四处奔走，假装在扑灭火灾，

[dʒɪst][tuː; tə] [fuːl] [oʊld] [deɪv] — [bʌt; bət][tɑːm] [mək'fiːz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
jist to fool old Dave — but Tom McPhee's been here this mornin ' .
要点 到 傻子 老的 戴夫 — 但 汤姆 麦克菲的 到过 这里 这 早晨 - .

只是想骗骗老戴夫——但汤姆·麦克菲今天早上来过这里。

[wʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə][hæm][æn; ən] - [eɪgz][æn; ən] - [hɑːt] ['bɪskɪts] ? ”
What d'ye say to ham an ' aigs an ' hot biscuits ? ”
什么 染料 说 到 火腿 一个 - AIG 一个 - 热的 饼干 ? ”

你想吃火腿、烤鸡和热饼干吗?

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
“ In ten minutes I'll show you , ” replied Vane , sitting up .
” 在 十 分钟 患病的 展示 你 , ” 回复 叶片 , 坐着 向上 .

“十分钟后我就给你看，”范恩说着坐了起来。

“ [naʊ] [juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Now you stop right where you are , ” returned the other .
” 现在 你 停止 正确的 在哪里 你 是 , ” 返回 这 其他 .

“你现在就停在原地，”另一个人回答道。

“ [aɪm] [fetʃ ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] — [æn; ən] - [praʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	I'm	fetchin	'	it	on	a	tray	—	an	'	proud	to	do	it	!
”	我是	获取	-	它	在	一个	托盘	—	一个	-	自豪的	到	做	它	!

“我用托盘把它取来——而且我为此感到自豪！”

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

['tɑːmz][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [flɔpt] [ðæt] ['lædər] ['oʊvər][æn; ən] - [skʌn] [ʌp][æn; ən] - [dɪv]

Tom's	told	me	all	about	how	you	flopped	that	ladder	over	an	'	skun	up	an	'	div
汤姆的	讲述	我	全部	关于	如何	你	失败	那	梯子	超过	一个	-	臭鼬	向上	一个	-	div

[hed] [fɜːrst] [θruː] [ðæt] ['wɪndoʊ] !

head	first	through	that	window	!
头	第一的	通过	那	窗户	!

汤姆跟我说了你是怎么把梯子弄翻，然后爬起来，一头栽进窗户的！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [mək'fiː] [juː; jʊ] [pæst] [dʒoʊ] [aʊt] [tuː; tə] .

It	was	Tom	McPhee	you	passed	Joe	out	to	.
它	曾是	汤姆	麦克菲	你	通过了	乔	出去	到	.

是你把乔交给了汤姆·麦克菲。

[ə; eɪ] [kuːl] [hed] [æn; ən] - [ə; eɪ] [kuːl] [hænd] , ['mɪstər] — [æn; ən] - [ðɛms] [θɪŋz] [aɪ][əd'maɪər] .

A	cool	head	an	'	a	cool	hand	,	mister	—	an	'	them's	things	I	admire	.
一个	凉爽的	头	一个	-	一个	凉爽的	手	,	先生	—	一个	-	它们是	事物	我	钦佩	.

先生，您头脑冷静，手脚麻利——这正是我所欣赏的品质。

[tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ? ”

Tea	or	coffee	?	”
茶	或者	咖啡	?	”

茶还是咖啡?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , ” [sed] [veɪn] .

“	It	was	easy	,	”	said	Vane	.
”	它	曾是	简单的	,	”	说	叶片	.

“这很容易，”范恩说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .

“	There	was	no	danger	.
”	那里	曾是	不	危险	.

“没有危险。”

['haʊz] [dʒoʊ] ? ”

How's	Joe	?	”
怎么样	乔	?	”

乔怎么样了?

“ [faɪn] [æn; ən] - ['dændi] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [ʌv; əv]

“	Fine	an	'	dandy	this	mornin	'	,	but	ten	minutes	more	of	the	smoke	would	of
”	美好的	一个	-	花花公子	这	早晨	-	,	但	十	分钟	更多的	的	这	抽烟	会	的

[dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ,

done	the	trick	,
完毕	这	诡计	,

“今天早上天气真好，不过要是再多抽十分钟烟就更好了。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] .

the	doctor	says	.
这	医生	说道	.

医生说。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['kɔːfi] , [ɔːr] [tiː] ? ”

Did	you	say	coffee	,	or	tea	?	”
做过	你	说	咖啡	, 或者		茶	?	”

你说的是咖啡还是茶?

“ ['kɔːfi] , [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .

“	Coffee	,	if	it's	the	same	to	you	,	thanks	very	much	.
”	咖啡	, 如果		它是	这	相同的	到	你	,	谢谢	非常	很多	.

“咖啡，如果你也这么认为的话，非常感谢。”

” ['hæsək] [went] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [treɪ] ['loʊdɪd] [tuː; tə]

”	Hassock	went	,	but	was	back	in	ten	minutes	with	a	large	tray	loaded	to
”	长凳	去	,	但	曾是	后退	在	十	分钟	和	一个	大的	托盘	已加载	到

[kə'pæsəti] .

capacity	.
容量	.

“哈索克去了，但十分钟后就带着一个装满东西的大托盘回来了。

['leɪtər] [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [fetʃt] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [hɑːt] ['wɔːtər] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Later	he	even	fetched	a	pail	of	hot	water	,	then	returned	to	the	kitchen	,
之后	他	甚至	已获取	一个	桶	的	热的	水	,	然后	返回	到	这	厨房	,

后来他甚至还去打了一桶热水，然后又回到了厨房。

['liːvɪŋ] [veɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

leaving	Vane	to	his	own	devices	.
离开	叶片	到	他的	自己的	设备	.

任由范恩自行其是。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [splɪnt] - ['bɔtəmd] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] , [ænd; ənd] [lɪt]

He	sat	down	in	a	splint	-	bottomed	chair	close	to	the	kitchen	stove	,	and	lit
他	卫星	向下	在	一个	夹板	-	底部	椅子	关闭	到	这	厨房	火炉	,	和	点燃

[hɪz; ɪz] [paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

他坐在厨房炉灶旁的一张木条底椅子上，点燃了烟斗。

“ [its] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

“	It's	him	,	”	he	said	to	his	sister	.
”	它是	他	,	”	他	说	到	他的	姐姐	.

“是他，”他对妹妹说。

“ ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l] [læd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [huː] [stɑːpt] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['wɪlsənz]

“	He's	the	very	identical	lad	we	heard	about	who	stopped	a	week	at	Wilson's
”	他是	这	非常	完全相同的	小伙子	我们	听到	关于	WHO	停止	一个	星期	在	威尔逊的

[kæmp] [æn; ən] - [wɑːʃt] [hɪm'self] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌbər] ['bæθtʌb] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [foʊld] [ʌp]

camp	an	'	washed	himself	all	over	in	the	little	rubber	bathtub	you	could	fold	up
营	一个	-	洗过	他自己	全部	超过	在	这	小的	橡皮	浴缸	你	可以	折叠	向上

[æn; ən] - [pʊt] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

an	'	put	in	your	pocket	.
一个	-	放	在	你的	口袋	.

“他就是我们听说的那个在威尔逊营地待了一周，用那种可以折叠起来放进口袋的小橡胶浴缸把自己洗了个遍的男孩。

[its] [hɪm; ɪm] .

It's	him	.
它是	他	.

是他。

[aɪ] ['kɪndər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] .

I	kinder	guessed	it	last	night	.
我	幼儿园	猜对了	它	最后的	夜晚	.

我昨晚大概猜到了。

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] [veɪn] . ”

His	name's	Vane	.	”
他的	名字	叶片	.	”

他的名字叫范恩。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][bæθ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hæsək] .

“	Well	,	there's	no	harm	in	a	bath	,	”	replied	Miss	Hassock	.
”	出色地	,	有	不	伤害	在	一个	洗澡	,	”	回复	错过	长凳	.

“嗯，洗个澡没什么坏处，”哈索克小姐回答说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] [ɔːl]['oʊvər]['nevər] [hɜːrt] ['eniwʌn] , [ðæt] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] . ”

“	A	good	wash	all	over	never	hurt	anyone	,	that	I've	ever	heard	tell	of	.	”
”	一个	好的	洗	全部	超过	绝不	伤害	任何人	,	那	我已经	曾经	听到	告诉	的	.	”

“我从未听说过有人因为好好洗个澡而受到伤害。”

“ [bʌt; bət] [θriː] [ɪn][wʌn] [wiːk] , ['laɪzə; 'liːzə] ! ”

“	But	three	in	one	week	,	Liza	!	”
”	但	三	在	一	星期	,	莉莎	!	”

“可是一周之内就有三个啊，莉莎！”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] ['lɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - ['dɪdnt] [kætʃ] [koʊld] ?

“	Well	,	what	of	it	,	so	long's	he	had	the	time	an	'	didn't	catch	cold	?
”	出色地	,	什么	的	它	,	所以	朗的	他	有	这	时间	一个	-	没有	抓住	寒冷的	?

“那又怎样呢？只要他有时间，而且没感冒就行了？”

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmər] [taɪm] [æn; ən] - [ðə; ði] [pʌmp] [wʌz; wəz] ['wəːkin] - [æn; ən] - [ðə; ði]

Now	if	it	was	only	summer	time	an	'	the	pump	was	workin	'	an	'	the
现在	如果	它	曾是	仅有的	夏天	时间	一个	-	这	泵	曾是	工作	-	一个	-	这

[paɪps] ['wɔznt] [ɔːl] [froʊz] [ʌp] ,

pipes	wasn't	all	froze	up	,
管道	不是	全部	冻住了	向上	,

如果现在是夏天，水泵运转正常，管道也没有冻住，那该多好啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['bæθruːm] . ”

he	could	use	the	bathroom	.	”
他	可以	使用	这	浴室	.	”

他可以用一下洗手间。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] ['meɪbi] [stɑːp] [tɪl] ['sʌmər] [taɪm] [dʒɪst][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”

“	If	he	sees	it	he'll	maybe	stop	till	summer	time	jist	to	try	it	out	.	”
”	如果	他	看到	它	地狱	或许	停止	直到	夏天	时间	要点	到	尝试	它	出去	.	”

“如果他看到了，他可能会等到夏天再去尝试一下。”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
”	或许	.

“或许。

[wɒts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrkˌvɪl] , ['enihaʊ] ? ”

What's	brought	him	to	Forkville	,	anyhow	?	”
是什么	带来	他	到	福克维尔	,	无论如何	?	”

他究竟是出于什么原因来到福克维尔的呢?

“ [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , ['laɪzə; 'liːzə] .

“	You	ask	him	,	Liza	.
”	你	问	他	,	莉莎	.

“你去问他吧，莉莎。”

[aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [noʊ] .

I'd	like	fine	to	know	.
ID	喜欢	美好的	到	知道	.

我很想知道。

[wət'evər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kʌm] [dʒɪst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][dʒoʊ] ['hɪntʃ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ]

Whatever	brought	him	,	he	come	jist	in	time	for	Joe	Hinch	,	that's	a	sure	thing
任何	带来	他	,	他	来	要点	在	时间	为了	乔	欣奇	,	那就是	一个	当然	事物

.

:

.

不管是什么原因让他来的，他肯定及时赶到了乔·欣奇的节目现场。

['hi:z] [ə; eɪ] [ku:l] [hænd] , [wət'evər] ['hi:z] ['æftər] ; [æn; ən] - [hi:; hi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [bi:nz] [meɪks] [faɪv] ,

He's	a	cool	hand	,	whatever	he's	after	;	an	'	he	knows	how	many	beans	makes	five	,
他是	一个	凉爽的	手	,	任何	他是	后	;	一个	-	他	知道	如何	许多	豆子	制作	五	,

[aɪ] ['rekən] . ”

I	reckon	.	”
我	估计	.	”

他是个冷静沉着的人，无论他想要什么；而且我估计他知道多少颗豆子能凑成五颗。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['dɔɪɪn] - [aʊt] [tu:; tə] ['wɪlsənz] [kæmp] ? ”

“	What	was	he	doin	'	out	to	Wilson's	camp	?	”
“	什么	曾是	他	做	-	出去	到	威尔逊的	营	?	”

“他去威尔逊的营地干什么？”

“ [snu:pɪn] -

“	Snoopin	'
“	窥探	-

“窥探”

- [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [deɪ] [æn; ən] - [swɑ:pɪn] - [jɑ:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [naɪt] ,

'	round	in	the	woods	all	day	an	'	swappin	'	yarns	with	the	boys	at	night	,
-	圆形的	在	这	树林	全部	天	一个	-	交换	-	纱线	和	这	男孩们	在	夜晚	,

白天在树林里转悠，晚上和哥们儿们闲聊。

[ðæts] [ɔ:l] , ['fɑ:rz][aɪ]['evər] [hɜ:rd] .

that's	all	,	far's	I	ever	heard	.
那就是	全部	,	远方的	我	曾经	听到	.

这就是我所听到的全部内容。

[hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [grʌb] .

He	paid	for	his	grub	.
他	有薪酬的	为了	他的	幼虫	.

他付了饭钱。

” [dʒɑ:rd] ['hæsək] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ænd; ənd]['laɪzə; 'li:zə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɪnstər] .

”	Jard	Hassock	was	a	bachelor	and	Liza	was	a	spinster	.
”	贾德	长凳	曾是	一个	学士	和	莉莎	曾是	一个	单身女子	.

“贾德·哈索克是单身汉，莉莎是老处女。”

['laɪzə; 'li:zə][wʌz; wəz] [tɔ:l] , [lɑ:rdʒ] - [boʊnd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] - ['fitʃərd] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] , ['mænɪʃ]

Liza	was	tall	,	large	-	boned	and	large	-	featured	,	square	-	shouldered	,	mannish
莉莎	曾是	高的	,	大的	-	骨	和	大的	-	特色	,	正方形	-	肩部	,	男子气概

['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ten] ['jɪrz] - ['si:niər] — ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

looking	and	ten	years	Jard's	senior	—	sixty	years	of	age	,
寻找	和	十	年	-	高级的	—	六十	年	的	年龄	,

莉莎身材高大，骨架粗壮，五官宽阔，肩膀方正，长相像个男人，比贾德年长十岁——六十岁。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] .

if	a	day	.
如果	一个	天	.

如果有一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [streɪtər] [ðæn; ðən][dʒɑːrd] , [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ruˈmætɪk] [krɪk] [ɪn]

She	was	straighter	than	Jard	,	who	suffered	from	a	chronic	rheumatic	crick	in
她	曾是	更直	比	贾德	,	WHO	遭受	从	一个	慢性的	风湿病	板球	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

她比贾德更笔直，贾德患有慢性风湿性腰痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['levə)l] - ['hedɪd] , [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['keɪpəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [sɔːft] - ['hɑrtɪd]

She	was	level	-	headed	,	extraordinarily	capable	—	and	extraordinarily	soft	-	hearted
她	曾是	等级	-	标题	,	非常	有能力的	—	和	非常	柔软的	-	心地

.

:
.

她头脑冷静，能力超群，而且心地善良。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɔːr][ɪn] , [frʌm; frəm] ['plaʊɪŋ] [sɑːd][tuː; tə] ['wɪpɪŋ] [kriːm] ,

She	could	do	anything	outdoors	or	in	,	from	plowing	sod	to	whipping	cream	,
她	可以	做	任何事物	户外	或者	在	,	从	耕作	草皮	到	鞭打	奶油	,

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	do	it	right	.
和	做	它	正确的	.

她无论在户外还是室内，从犁地到打奶油，都能做得很好。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɑːn]

Her	hand	was	light	and	sure	at	the	cooking	,	and	light	and	sure	on
她	手	曾是	光	和	当然	在	这	烹饪	,	和	光	和	当然	在

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [maʊθ] .

a	horse's	mouth	.
一个	马匹	嘴	.

她做饭的手法轻盈而娴熟，喂马吃东西的手法也同样轻盈而娴熟。

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] - ,

Her	knowledge	of	horses	was	as	great	as	Jard's	,
她	知识	的	马匹	曾是	作为	伟大的	作为	-	,

她对马的了解和贾德一样多。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed]

and	her	ways	with	them	were	as	wise	as	his	,	but	she	never	said
和	她	方式	和	他们	是	作为	明智的	作为	他的	,	但	她	绝不	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

她对待他们的方式和他一样明智，但她从未说过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [soʊ] .

and	he	never	thought	so	.
和	他	绝不	想法	所以	.

他从来没这么想过。

[dʒɑːrd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ;

Jard	didn't	know	that	she	was	his	guardian	and	his	manager	;
贾德	没有	知道	那	她	曾是	他的	监护人	和	他的	经理	;

贾德并不知道她是他的监护人和经纪人；

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [buːts] ['jɪrz]

he	didn't	realize	that	he	would	have	been	cheated	out	of	his	very	boots	years
他	没有	意识到	那	他	会	有	到过	作弊	出去	的	他的	非常	靴子	年

[ə'goʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

ago	but	for	her	;
前	但	为了	她	;

他没有意识到，如果不是因为她，他几年前就会被骗得一无所有；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	other	people	knew	these	things	and	stood	in	awe	of	her	.
但	其他	人们	知道	这些	事物	和	站立	在	敬畏	的	她	.

但其他人都知道这些事，并且对她充满敬畏。

[veɪn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Vane	appeared	in	the	kitchen	a	few	minutes	later	.
叶片	出现	在	这	厨房	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，范恩出现在厨房里。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [mɪs] ['hæsək] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brekfəst] , ['meɪkɪŋ]

He	bowed	to	Miss	Hassock	,	and	thanked	her	for	the	breakfast	,	making
他	鞠躬	到	错过	长凳	,	和	谢谢	她	为了	这	早餐	,	制作

['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] .

special	mention	of	the	coffee	.
特别的	提到	的	这	咖啡	.

他向哈索克小姐鞠躬，感谢她提供的早餐，并特别提到了咖啡。

[dʒɑːrd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['laɪzə; 'liːzə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Jard	had	his	eyes	on	Liza	,	though	she	was	not	aware	of	it	.
贾德	有	他的	眼睛	在	莉莎	,	尽管	她	曾是	不是	意识到的	的	它	.

贾德一直对莉莎有好感，尽管莉莎对此毫不知情。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][dʒɑːrd] .

That	was	the	way	with	Jard	.
那	曾是	这	方式	和	贾德	.

贾德就是这样的人。

[wʌn] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɔːr][dɪd][nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	either	did	not	feel	his	glance	or	did	not	heed	it	,
一	任何一个	做过	不是	感觉	他的	瞥一眼	或者	做过	不是	注意	它	,

要么没感觉到他的目光，要么没在意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	it	never	suggested	a	search	for	anything	more	important	than	a
为了	它	绝不	建议	一个	搜索	为了	任何事物	更多的	重要的	比	一个

['hjuːmərəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

humorous	point	of	view	or	intention	.
幽默	观点	的	看法	或者	意图	.

因为它从未暗示过要寻找比幽默的观点或意图更重要的东西。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər][wʌz; wəz][dʒɑːrd] ['hæsək] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [draɪ] [wei] ;

A	great	joker	was	Jard	Hassock	in	his	own	dry	way	;
一个	伟大的	小丑	曾是	贾德	长凳	在	他的	自己的	干燥	方式	;

贾德·哈索克是个很会开玩笑的人，他用自己独特的冷幽默方式逗乐别人；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [laɪf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪd]

but	the	fact	is	that	he	looked	at	life	and	people	for	many	things	beside
但	这	事实	是	那	他	看起来	在	生活	和	人们	为了	许多	事物	旁

[dʒoʊks][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

jokes	and	could	see	them	as	quickly	and	as	far	as	the	next	man	.
笑话	和	可以	看	他们	作为	迅速地	和	作为	远的	作为	这	下一个	男人	.

但事实上，他看待生活和人，除了开玩笑之外，还考虑了很多其他方面，而且他能像其他人一样迅速而深刻地洞察这些方面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] .

And	now	he	saw	that	Liza	was	pleased	with	the	stranger	.
和	现在	他	锯	那	莉莎	曾是	高兴	和	这	陌生人	.

现在他看出莉莎对这个陌生人很满意。

" [aɪl] [goʊ] [fetʃ] [maɪ] [paɪp] , [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
" I'll go fetch my pipe , an ' then I'll show you around outside ,
" 患病的 去 拿来 我的 管道 , 一个 - 然后 患病的 展示 你 大约 外部 ,

"我去拿我的烟斗，然后带你到外面转转。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" he said to the guest , and presently they were sauntering in the
" 他 说 到 这 客人 , 和 目前 他们 是 闲逛 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steiblz] .
direction of the stables .
方向 的 这 马厩 .

他对客人说，然后他们便朝着马厩的方向漫步而去。

[hɪr] [wɜːr; wər] [sɪks] ['oʊpən] [stɔːlz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [bɑːks] [stɔːlz] [ænd; ənd]
Here were six open stalls on one side of the floor and two box stalls and
这里 是 六 打开 摊位 在 一 边 的 这 地面 和 二 盒子 摊位 和
[ə; eɪ] [ruːm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [oʊt] [bɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
a room devoted to harness and oat bins on the other .
一个 房间 奉献 到 马具 和 燕麦 垃圾箱 在 这 其他 .

场地一侧有六个开放式马厩，另一侧有两个封闭式马厩和一个专门用于存放马具和燕麦仓的房间。

['oʊnli] [tuː] ['oʊpən] [stɔːlz] [ænd; ənd] [wʌn] [bɑːks] [stɔːl] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .
Only two open stalls and one box stall were occupied .
仅有的 二 打开 摊位 和 一 盒子 摊位 是 占领 .

只有两个露天摊位和一个箱式摊位被占用。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [wɜːrk] [tiːmz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['roʊdstər] ,
" There was a time when I had two work teams an ' a roadster ,
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 二 工作 团队 一个 - 一个 敞篷跑车 ,

"曾经有一段时间，我拥有两支工作团队和一辆敞篷跑车。"

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪn] ['evri] [bɑːks] , " [sed] [dʒɑːrd] .
an ' a bit of speed in every box , " said Jard .
一个 - 一个 少量 的 速度 在 每一个 盒子 , " 说 贾德 .

"每个盒子里都要有点速度，"贾德说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːrmɪn] - [ʌv; əv] [leɪt] , [æn; ən] - [aɪv] [kwɪt] [briːdɪn] - [æn; ən] - ['reɪsɪn] -
" But I've cut down the farmin ' of late , an ' I've quit breedin ' an ' racin '
" 但 我已经 切 向下 这 农场 - 的 晚的 , 一个 - 我已经 辞职 繁殖 - 一个 - 赛车 -
[ˌɔːltə'geðər] .
altogether .
共 .

"但我最近减少了耕作，而且完全停止了育种和赛马。"

[twaɪs] [stʌŋ] , [wʌns] [ʃaɪ] — [ðæts] [ˌem 'iː] .
Twice stung , once shy — that's me .
两次 被蜇了 , 一次 害羞的 — 那就是 我 .

两次被蛰，一次羞怯——那就是我。

" [veɪn] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['miːdiəm] - [saɪzd] ,
" Vane murmured something sympathetic , and examined the two medium - sized ,
" 叶片 低声说道 某物 交感神经 , 和 检查 这 二 中等的 - 尺寸 ,

范恩低声说了些同情的话，然后打量起那两个中等大小的物体，

['eldərli] [fɑːrm] [biːsts] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] , ['pætɪŋ] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ,
elderly farm beasts in the stalls with polite interest , patting their noses ,
老年 农场 野兽 在 这 摊位 和 有礼貌的 兴趣 , 轻拍 他们的 鼻子 ,

牲畜栏里，年迈的牲畜带着礼貌的兴趣，被人轻轻抚摸着鼻子。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['ʃuːtɪŋ] [kwɪk] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðer; ðər] [legz] .
laying a finger here and there , shooting quick glances at their legs .
躺下 一个 手指 这里 和 那里 , 射击 快的 眼神 在 他们的 腿 .

时不时地用手指戳戳那里，快速地瞥一眼他们的腿。

[nɑːt][ə; eɪ] [glæns] [ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [dʒɑːrd] ,

Not	**a**	**glance**	**or**	**movement**	**of**	**this**	**escaped**	**Jard**	**,**
不是	一个	瞥一眼	或者	移动	的	这	逃脱	贾德	,

贾德丝毫没有察觉到这个家伙的任何一举一动。

[huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [proʊb] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

who	**watched**	**him**	**with**	**a**	**twinkle**	**in**	**one**	**eye**	**and**	**a**	**probe**	**in**	**the**	**other**	**.**
WHO	观看	他	和	一个	闪烁	在	一	眼睛	和	一个	探测	在	这	其他	.

他一边用一只眼睛眨着，另一只眼睛探寻着，一边观察着他。

“ ['veri] ['juːsf(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] ['kɑːment] .

“	**Very**	**useful**	**,**	**”**	**was**	**the**	**stranger's**	**comment**	**.**
“	非常	有用	,	”	曾是	这	陌生人的	评论	.

“非常有用，”陌生人评论道。

[dʒɑːrd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Jard	**nodded**	**and**	**crossed**	**the**	**floor**	**and**	**opened**	**the**	**upper**	**wing**	**of**	**the**
贾德	点头	和	交叉	这	地面	和	打开	这	上	翼	的	这

[dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːksɪz] .

door	**of**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**.**
门	的	一	的	这	盒子	.

贾德点点头，穿过地板，打开其中一个箱子门的上半部分。

“ [lʊk] [ə; eɪ] - [hiːə] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Look**	**a**	**-**	**heer**	**at**	**something**	**different**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	看	一个	-	这里	在	某物	不同的	,	”	他	说	.

“看看别的东西，”他说。

“ ['leɪdi] ['faɪərflaɪ] .

“	**Lady**	**Firefly**	**.**
“	女士	萤火虫	.

“萤火虫女士。”

” [veɪn] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ruːmi¦rʊmi] , [wel] ['laɪtɪd] [bɑːks] .

”	**Vane**	**joined**	**him**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**roomy**	**,**	**well**	**lighted**	**box**	**.**
”	叶片	加入	他	和	看起来	进入	这	宽敞	,	出色地	照明	盒子	.

范恩走到他跟前，看向宽敞明亮的箱子。

[ə; eɪ] [roʊn] ['fɪli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['mʌzl] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

A	**roan**	**filly**	**turned**	**and**	**thrust**	**a**	**silken**	**muzzle**	**into**	**Jard's**	**face**	**,**	**then**	**into**	**his**
一个	杂色	小母马	转向	和	推力	一个	丝	枪口	进入	-	脸	,	然后	进入	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

一匹杂色小母马转过身，用丝质的鼻子凑到贾德的脸上，然后又凑到他的手上。

“ [sʌm; səm] [spiːd] , [ðer; ðər] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['hæsək] .

“	**Some**	**speed**	**,**	**there**	**,**	**I**	**wouldn't**	**wonder**	**,**	**”**	**continued**	**Hassock**	**.**
“	一些	速度	,	那里	,	我	不会	想知道	,	”	持续	长凳	.

“速度很快，我一点也不觉得奇怪，”哈索克继续说道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] .

“	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**”**	**replied**	**Vane**	**.**
“	我	不应该	想知道	,	”	回复	叶片	.

“我不该感到奇怪，”范恩回答道。

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	**How**	**old**	**is**	**she**	**?**	**”**
“	如何	老的	是	她	?	”

“她年纪多大？ ”

“ [ˌsɪksˈtiːn] [mʌnθs] .
“ Sixteen months .
” 十六 几个月 .

“十六个月。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪli] [ˈhɔrsəz] [ˈsɪstər] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hæf] -
She's a granddaughter of the Willy Horse's sister — or maybe it was his half -
她是 一个 孙女 的 这 威利 马匹 姐姐 — 或者 或许 它 曾是 他的 一半 -
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

她是威利马的妹妹的孙女——或者可能是他的同父异母妹妹。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [luːk] [ˈdæŋgələr] .
You can't get much information out of old Luke Dangler .
你 不能 得到 很多 信息 出去 的 老的 卢克 耳环 .

你从老卢克·丹格勒那里得不到什么信息。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪli] [hɔːrs] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
You said you'd heard tell of the Willy Horse , didn't you ? ”
你 说 你会 听到 告诉 的 这 威利 马 , 没有 你 ? ”

你说你听说过威利马的故事，对吧?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] .
“ Well , this here's the same strain .
” 出色地 , 这 这里是 这 相同的 拉紧 .

“嗯，这个也是同样的菌株。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [mer] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
There was an English mare come to this country a hundred years ago .
那里 曾是 一个 英语 母马 来 到 这 国家 一个 百 年 前 .

一百年前，有一匹英国母马来到了这个国家。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈwiləbi] [gɜːrl] .
Her name was Willoughby Girl .
她 姓名 曾是 威洛比 女孩 .

她的名字叫威洛比女孩。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”
Ever hear of her ? ”
曾经 听到 的 她 ? ”

你听说过她吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwiləbi] [gɜːrl] , ” [sed] [veɪn] [ˈkwaɪətli] .
“ Yes , I have heard of Willoughby Girl , ” said Vane quietly .
” 是的 , 我 有 听到 的 威洛比 女孩 , ” 说 叶片 悄悄 .

“是的，我听说过威洛比女孩，”范恩平静地说。

[dʒɑːrd] [ˈhæsək] [liːnd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] .
Jard Hassock leaned nearer to the stranger , shoulder to shoulder .
贾德 长凳 倾斜 更近 到 这 陌生人 , 肩膀 到 肩膀 .

贾德·哈索克凑近陌生人，肩并肩地靠着他。

“ [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ˈfɪli] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ There's her blood in this here filly , ” he whispered .
” 有 她 血 在 这 这里 小母马 , ” 他 低声说道 .

“这匹小母马身上有她的血统，”他低声说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll tell you about it .
” 患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — — [hɑːrk] !
It's a queer story , an ' a bit of history — — Hark !
它是 一个 酷儿 故事 , 一个 - 一个 少量 的 历史 — — 听着 !

这是一个奇特的故事，也是一段历史——听！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['laɪzə; 'liːzə] ['hɑːlərɪn] - ?
“ Was that Liza hollerin ' ?
” 曾是 那 莉莎 霍勒林 - ?

“那是莉莎在喊叫吗？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['laɪzə; 'liːzə] , [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ;
” It was Liza , beyond a doubt ;
” 它 曾是 莉莎 , 超过 一个 怀疑 ;

“毫无疑问，那就是丽莎；

[ænd; ənd][dʒɑːrd] [left] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Jard left the stable to see what she wanted of him .
和 贾德 左边 这 稳定的 到 看 什么 她 通缉 的 他 .

于是，贾德离开了马厩，去看看她想让他做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He was back in half a minute .
他 曾是 后退 在 一半 一个 分钟 .

半分钟后他就回来了。

“ [its] [dʒoʊ] ['hɪntʃ] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [mək'fiːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]
“ It's Joe Hinch come over from McPhee's to thank you for the good work
” 它是 乔 欣奇 来 超过 从 麦克菲的 到 感谢 你 为了 这 好的 工作
[juː; jʊ] [dʌn] [læst] [naɪt] ,
you done last night ,
你 完毕 最后的 夜晚 ,

“我是乔·欣奇，从麦克菲餐厅过来感谢你们昨晚的出色工作。”

” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [veɪn] .
” he informed Vane .
” 他 知情的 叶片 .

“他告诉了瓦恩。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [veɪn] .
“ That was nothing , ” said Vane .
” 那 曾是 没有什么 , ” 说 叶片 .

“那算什么，”范恩说道。

“ [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɑːni] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [spɑːt] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ I just happened to be Johnny - on - the - spot , that's all . ”
” 我 只是 发生 到 是 约翰尼 - 在 - 这 - 点 , 那就是 全部 . ”

“我只是碰巧在现场，仅此而已。”

“ [juː; jʊ] [best] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒɑːrd] .
“ You best come along in with me , anyhow , ” returned Jard .
” 你 最好的 来 沿着 在 和 我 , 无论如何 , ” 返回 贾德 .

“不管怎样，你最好跟我一起进去，”贾德回答道。

“	['itl]	[bi:; bi]	[best]	[fɔ:r; fər]	[ju:; jʊ]	[æn; ən]	-	[best]	[fɔ:r; fər]	[ˌem 'i:]	,	['mɪstər]	—	[fɔ:r; fər]	['laɪzə; 'li:zə]	[toʊld]	[ˌem 'i:]
“ It'll	**be**	**best**	**for**	**you**	**an**	**'**	**best**	**for**	**me**	**,**	**mister**	**—**	**for**	**Liza**	**told**	**me**	
” 它将	是	最好的	为了	你	一个	-	最好的	为了	我	,	先生	—	为了	莉莎	讲述	我	

[tu:; tə]	[fetʃ]	[ju:; jʊ]	.
to	**fetch**	**you**	**.**
到	拿来	你	.

“这对你和我都有好处，先生——因为丽莎让我来接你。”

”	[veɪn]	[went]	.
” Vane	**went**	**.**	
” 叶片	去	.	

“范恩走了。”

[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['kɪtʃɪn]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[mɪs]	['hæsək]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	.
In	**the**	**big**	**kitchen**	**they**	**found**	**Miss**	**Hassock**	**and**	**a**	**young**	**woman**	**.**
在	这	大的	厨房	他们	成立	错过	长凳	和	一个	年轻的	女士	.

在宽敞的厨房里，他们发现了哈索克小姐和一位年轻女子。

[veɪn]	[dɔ:ft]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ænd; ənd]	[glɑ:nst]	[ə'raʊnd]	,
Vane	**doffed**	**his**	**cap**	**and**	**glanced**	**around**	**,**
叶片	脱掉	他的	帽	和	瞥了一眼	大约	,

范恩脱帽致意，环顾四周。

[bʌt; bət]	[feɪld]	[tu:; tə]	[si:]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læd]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['drægd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	.
but	**failed**	**to**	**see**	**anything**	**of**	**the**	**lad**	**he**	**had**	**dragged**	**out**	**of**	**bed**	**.**
但	失败的	到	看	任何事物	的	这	小伙子	他	有	拖拽	出去	的	床	.

但他却没看到他从床上拖下来的那个男孩的任何东西。

[hɪz; ɪz]	[glæns]	[rɪ'tɜ:rnd]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	['laɪzə; 'li:zə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['wʊmən]
His	**glance**	**returned**	**inquiringly**	**to**	**the**	**faces**	**of**	**Liza**	**and**	**the**	**young**	**woman**
他的	瞥一眼	返回	询问地	到	这	面孔	的	莉莎	和	这	年轻的	女士

.

:

.

他疑惑地再次看向莉莎和那位年轻女子的脸。

“	[dʒoʊ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dʒent]	[hu:]	[seɪvd]	[jʊr; jər]	['preʃəs]	[laɪf]	[læst]	[naɪt]	,	”	[sed]	[dʒɑ:rd]	.
“	**Joe**	**,**	**this**	**is**	**the**	**gent**	**who**	**saved**	**your**	**precious**	**life**	**last**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Jard**	**.**
” 乔	,	这	是	这	绅士	WHO	已保存	你的	宝贵的	生活	最后的	夜晚	,	”	说	贾德	.	

“乔，这位先生昨晚救了你宝贵的性命，”贾德说道。

“	[mi:t]	['mɪstər]	.	[veɪn]	.
“	**Meet**	**Mr**	**.**	**Vane**	**.**
”	见面	先生	.	叶片	.

“认识一下范恩先生。”

”	[ðə; ði]	['streɪndʒər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['bri:dɪŋ]	,
”	**The**	**stranger**	**was**	**a**	**man**	**of**	**breeding**	**,**
”	这	陌生人	曾是	一个	男人	的	选育	,

“这位陌生人是一位有教养的人，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[tu:; tə]	[bu:t]	—	[bʌt; bət]	-	[wɜ:rdz]	[θru:]	[hɪm; ɪm]	[ɔ:f]	[hɪz; ɪz]
and	**a**	**man**	**of**	**the**	**world**	**to**	**boot**	**—**	**but**	**Jard's**	**words**	**threw**	**him**	**off**	**his**
和	一个	男人	的	这	世界	到	启动	—	但	-	字	扔	他	离开	他的

['ment(ə)l]	['bæləns]	['ɪntu:][ə; eɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[ænd; ənd]	['ment(ə)l]	[fɑ:g]	,
mental	**balance**	**into**	**a**	**spiritual**	**and**	**mental**	**fog**	**,**
精神的	平衡	进入	一个	精神	和	精神的	多雾路段	,

而且他还是个见多识广的人——但贾德的话让他精神失常，陷入了精神和心理的迷雾之中。

[ænd; ənd]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	.
and	**left**	**him**	**there**	**.**
和	左边	他	那里	.

然后把他丢在那里。

[ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Again	**he**	**sent**	**a**	**searching**	**glance**	**into**	**the**	**corners**	**of**	**the**	**room**	**and**	**even**
再次	他	发送	一个	搜索	瞥一眼	进入	这	角落	的	这	房间	和	甚至

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

behind	**the**	**stove**	**in**	**quest**	**of**	**Joe**	**.**
在后面	这	火炉	在	寻求	的	乔	.

他再次四处张望，甚至连炉灶后面都看了看，寻找乔的身影。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**didn't**	**move**	**anything**	**but**	**his**	**eyes**	**.**
他	没有	移动	任何事物	但	他的	眼睛	.

除了眼睛，他全身一动不动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He	**didn't**	**say**	**a**	**word**	**.**
他	没有	说	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hɪz; ɪz] ['bæfəld] [glæns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

His	**baffled**	**glance**	**returned**	**to**	**the**	**young**	**woman**	**.**
他的	困惑	瞥一眼	返回	到	这	年轻的	女士	.

他困惑的目光再次落在了那位年轻女子身上。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] , [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

Again	**his**	**eyes**	**met**	**hers**	**,**	**again**	**she**	**smiled**	**faintly**	**,**	**and**	**now**	**she**	**blushed**	**.**
再次	他的	眼睛	遇见	她的	,	再次	她	微笑	淡淡的	,	和	现在	她	脸红了	.

他们的目光再次相遇，她再次微微一笑，这次她脸红了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;

She	**was**	**moving**	**toward**	**him**	**;**
她	曾是	移动	朝向	他	;

她正朝他走去；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**this**	**she**	**continued**	**to**	**do**	**until**	**she**	**was**	**within**	**two**	**feet**	**of**	**him**	**.**
和	这	她	持续	到	做	直到	她	曾是	之内	二	脚	的	他	.

她就这样一直走，直到离他只有两英尺远。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [held] , ['æktɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən]

She	**extended**	**a**	**hand**	**,**	**which**	**he**	**took**	**and**	**held**	**,**	**acting**	**by**	**instinct**	**rather**	**than**
她	扩展	一个	手	,	哪个	他	采取	和	握住	,	表演	经过	本能	相当	比

[baɪ] ['riːz(ə)n] .

by	**reason**	**.**
经过	原因	.

她伸出手，他握住并紧紧握着，这是出于本能而非理性。

[ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [glæns] .

She	**lowered**	**her**	**glance**	**.**
她	降低	她	瞥一眼	.

她垂下了目光。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] — ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmwʌt] ['breθləsli] .

“	**I**	**thank**	**you**	**—**	**very**	**,**	**very**	**much**	**,**	**”**	**she**	**said**	**somewhat**	**breathlessly**	**.**
“	我	感谢	你	—	非常	,	非常	很多	,	”	她	说	有些	气喘吁吁	.

“我非常非常感谢你，”她有些气喘吁吁地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] — [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [breɪv] . ”

“	**It**	**was**	**very**	**—**	**kind**	**of**	**you**	**—**	**and**	**brave**	**.**	**”**
“	它	曾是	非常	—	种类	的	你	—	和	勇敢的	.	”

“你真是太好了，也很勇敢。”

“ [aɪ] — [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — ”

“	**I**	**—**	**don't**	**mention**	**it**	**,**	**but**	**—**	**—**	**”**
”	我	—	不	提到	它	,	但	—	—	”

“我——别提了，但是——”

“ [ʃiːz] [dʒoʊ] , ” [sed] [mɪs] ['hæsək] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

“	**She's**	**Joe**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Hassock**	**,**	**suddenly**	**enlightened**	**.**
”	她是	乔	,	”	说	错过	长凳	,	突然	开明	.

“她是乔，”哈索克小姐突然恍然大悟地说。

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [drʌg] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ” [sed] [dʒɑːrd] .

“	**The**	**one**	**you**	**drug**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**”**	**said**	**Jard**	**.**
”	这	一	你	药品	出去	的	床	,	”	说	贾德	.

“就是你把他从床上拖起来的那个人，”贾德说。

“ ['dʒəuzifiːn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

“	**Josephine**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**young**	**woman**	**,**
”	约瑟芬	,	”	低声说道	这	年轻的	女士	,

“约瑟芬，”年轻女子低声说道。

['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [jet] ['loʊər] [ænd; ənd]['dʒentli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hænd] .

bowing	**her**	**head**	**yet**	**lower**	**and**	**gently**	**attempting**	**to**	**withdraw**	**her**	**hand**	**.**
鞠躬	她	头	然而	降低	和	轻轻地	尝试	到	提取	她	手	.

她低下头，轻轻地试图抽回手。

[veɪn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Vane	**saw**	**it**	**.**
叶片	锯	它	.

范恩看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	**dawned**	**on**	**him**	**.**
它	黎明	在	他	.

他突然明白了。

[ðə; ði] [blʌd] [krɔːld] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'gen] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**blood**	**crawled**	**up**	**beyond**	**his**	**neck**	**again**	**and**	**fed**	**his**	**brain**	**,**	**and**	**the**
这	血	爬行	向上	超过	他的	脖子	再次	和	美联储	他的	脑	,	和	这

[fɑːg] [meltid] [ə'weɪ] .

fog	**melted**	**away**	**.**
多雾路段	融化	离开	.

血液再次涌上他的脖子，滋养着他的大脑，迷雾也随之消散。

“ [ɑː] ! — [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Ah**	**!**	**—**	**of**	**course**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	啊	!	—	的	课程	,	”	他	说	.

“啊！——当然，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

“	**It**	**was**	**you**	**.**
”	它	曾是	你	.

是你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

I	**am**	**glad**	**.**
我	是	高兴的	.

我很高兴。

” [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd]['dʒentli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd] .

”	**He**	**bowed**	**and**	**gently**	**released**	**her**	**hand**	**.**
”	他	鞠躬	和	轻轻地	发布	她	手	.

他鞠了一躬，轻轻地放开了她的手。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] , [ðen] [slɪpt] [ə'weɪ] .

She	murmured	a	few	more	words	of	gratitude	,	then	slipped	away	.
她	低声说道	一个	很少	更多的	字	的	感激	,	然后	滑倒了	离开	.

她低声说了几句感激的话，然后悄悄离开了。

“ [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][stɑːp][tuː; tə] ['dɪnər] ? ” [æskt] [dʒɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	Why	wouldn't	she	stop	to	dinner	?	”	asked	Jard	of	his	sister	.
“	为什么	不会	她	停止	到	晚餐	?	”	问	贾德	的	他的	姐姐	.

“她为什么不停下来吃晚饭呢？”贾德问他妹妹。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ɪ'nʌf] ; [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ,

“	I	asked	her	to	often	enough	and	hearty	enough	;	an	-	even	if	I	hadn't	,
“	我	问	她	到	经常	足够的	和	爽朗	足够的	;	一个	-	甚至	如果	我	之前没有	,

“我多次诚恳地请求她；即使我没有请求过，

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɪr] . ”

I	guess	she	knows	she's	always	welcome	here	.	”
我	猜测	她	知道	她是	总是	欢迎	这里	.	”

我想她知道她永远都受欢迎。

“ [ʃiːz] ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] , [ðæts] [waɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['hæsək] .

“	She's	only	twenty	-	three	,	that's	why	,	”	returned	Miss	Hassock	.
“	她是	仅有的	二十	-	三	,	那就是	为什么	,	”	返回	错过	长凳	.

“她才二十三岁，所以才这样，”哈索克小姐回答道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][eɪdʒ] [ʃiːd] [ʌv; əv] [stɑːpt] . ”

“	If	she	was	my	age	she'd	of	stopped	.	”
“	如果	她	曾是	我的	年龄	棚	的	停止	.	”

“如果她和我同龄，她早就放弃了。”

“ ['twenti] - [θriː] ?

“	Twenty	-	three	?
“	二十	-	三	?

“23?

[wel] , ['rekən] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [bʌt; bət] [wɒts] [hɜːr; hər][eɪdʒ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['stɑːpɪn] - [hɪr] [tuː; tə]

Well	,	reckon	she	is	—	but	what's	her	age	got	to	do	with	stoppin	'	here	to
出色地	,	估计	她	是	—	但	是什么	她	年龄	得到	到	做	和	停止	-	这里	到

['dɪnər] ?

dinner	?
晚餐	?

嗯，我觉得她应该是——但是她的年龄跟在这里停下来吃晚饭有什么关系呢?

” [diˈmɑːndid] [dʒɑːrd] .

”	demanded	Jard	.
”	要求	贾德	.

“贾德问道。”

“ [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [gɑːt][bɜːrnt] [ʌp] , ” [rɪ'plaɪd] ['laɪzə; 'liːzə] .

“	All	her	own	clothes	got	burnt	up	,	”	replied	Liza	.
“	全部	她	自己的	衣服	得到	烧焦的	向上	,	”	回复	莉莎	.

“她自己的衣服全都被烧掉了，”莉莎回答说。

“ [ðeɪ] [wɜːnt, weənt] ['meni] [nɔːr] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

“	They	weren't	many	nor	much	,	but	they	fitted	her	to	a	wish	,
“	他们	不是	许多	也不	很多	,	但	他们	适配	她	到	一个	希望	,

“数量不多，质量也不好，但它们满足了她的一个愿望。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['evri] [stɪtʃ] [hɜːr'self] , [ˌaʊt'saɪd] [æn; ən] - [ˌɪn'saɪd] .

for	she	made	every	stitch	herself	,	outside	an	'	inside	.
为了	她	制成	每一个	缝	她自己	,	外部	一个	-	里面	.

因为里里外外每一针都是她亲手缝制的。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['suːzn] [mək'fiː] ,

What	she	has	on	this	mornin	'	belongs	to	Susan	McPhee	,
什么	她	有	在	这	早晨	-	属于	到	苏珊	麦克菲	,

她今天早上穿的衣服属于苏珊·麦克菲。

[huːz] [nɪr] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [bɪgə(r)] [raʊnd] ['evriwer] . ”

who's	near	as	tall	as	me	an	'	bigger	round	everywheres	.	”
谁是	靠近	作为	高的	作为	我	一个	-	大	圆形的	到处都是	.	”

她个子跟我差不多高，但浑身上下都比我圆。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːrd] .

“	I	get	you	,	”	said	Jard	.
”	我	得到	你	,	”	说	贾德	.

“我明白了，”贾德说。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

“	That's	the	woman	of	her	!
”	那就是	这	女士	的	她	!

“这就是她该有的样子！”

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [wʌn] [skɜːrt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [skɑːrt] ['ræbɪt] [ɪn] [ə'nʌðər] !

A	queen	in	one	skirt	an	'	a	scart	rabbit	in	another	!
一个	女王	在	一	裙子	一个	-	一个	疤痕	兔子	在	其他	!

一位女王穿着一条裙子，另一只兔子穿着另一条裙子！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	she	looked	all	right	to	me	.
但	她	看起来	全部	正确的	到	我	.

但我觉得她看起来挺正常的。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . [veɪn] ? ”

Didn't	she	look	all	right	,	Mr	.	Vane	?	”
没有	她	看	全部	正确的	,	先生	.	叶片	?	”

范恩先生，她看起来没什么大碍，不是吗?

“ ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] .

“	Very	charming	,	I	thought	,	”	replied	Vane	.
”	非常	迷人	,	我	想法	,	”	回复	叶片	.

“我觉得他很迷人，”范恩回答道。

“ ['bɛtərən] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , [heɪ] ? ”

“	Better'n	you	expected	,	hey	?	”
”	比	你	预期的	,	嘿	?	”

“比你预想的要好，是吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [truːθ] . ”

I	had	no	idea	,	no	suspicion	,	of	the	truth	.	”
我	有	不	主意	,	不	怀疑	,	的	这	真相	.	”

我对此一无所知，毫无察觉。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] - [ðɪs] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] , ['enihaʊ] ? ”

“	What	did	you	cal'late	this	Joe	was	,	anyhow	?	”
”	什么	做过	你	-	这	乔	曾是	,	无论如何	?	”

“你到底是怎么称呼这个乔的？”

“ [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

“	A	stable	-	boy	,	or	something	of	that	sort	.
”	一个	稳定的	-	男生	,	或者	某物	的	那	种类	.

“马厩小弟，或者类似的角色。”

[ə; eɪ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] ， ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] . ”

A	quite	natural	mistake	,	under	the	circumstances	.	”
一个	相当	自然的	错误	，	在下面	这	情况	.	”

在这种情况下，这完全是一个很自然的错误。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [meɪk] .

“	It	don't	sound	to	me	like	a	mistake	a	gentleman	would	make	.
”	它	不	声音	到	我	喜欢	一个	错误	一个	绅士	会	制作	.

“在我看来，这不像是一个绅士会犯的错误。”

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [siː] — [ðæts] [dʒoʊ] ['hɪntʃ] ;

The	prettiest	girl	on	this	river	—	the	prettiest	girl	I	ever	see	—	that's	Joe	Hinch	;
这	最漂亮的	女孩	在	这	河	—	这	最漂亮的	女孩	我	曾经	看	—	那就是	乔	欣奇	;

这条河上最漂亮的女孩——我见过的最漂亮的女孩——就是乔·欣奇；

[æn; ən] - [juː; jʊ][græb][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æn; ən] - [pæs] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æn; ən] -

an	-	you	grab	her	out	of	bed	an	-	pass	her	through	the	window	an	-
一个	-	你	抓住	她	出去	的	床	一个	-	经过	她	通过	这	窗户	一个	-

[θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ！ ”

think	she's	a	stable	-	boy	!	”
思考	她是	一个	稳定的	-	男生	！	”

你把她从床上拽起来，从窗户递出去，还以为她是马厩里的男孩！

“ [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	of	it	?
”	什么	的	它	?

那又怎样?

[aɪ] ['kudnt] [siː] ！ ” [ri'tɔːtid] [veɪn] .

I	couldn't	see	!	”	retorted	Vane	.
我	不能	看	！	”	反驳	叶片	.

“我什么也看不见！”范恩反驳道。

[dʒɑːrd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jard	wagged	his	head	.
贾德	摇晃	他的	头	.

贾德摇了摇头。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[θroʊ] - [bæks]

THROW	-	BACKS
扔	-	背部

复古风

“ [ðeəz; ðəz] [θroʊ] - [bæks] [ɪn][foʊks][dʒɪst][laɪk][ɪn]['hɔːrsɪz] ， ” [sed] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['muːsˌhɛd]

“	There's	throw	-	backs	in	folks	jist	like	in	horses	,	”	said	the	proprietor	of	Moosehead
”	有	扔	-	背部	在	各位	要点	喜欢	在	马匹	，	”	说	这	业主	的	驼鹿头

[haʊs] ，

House	,
房子	，

“就像马一样，人身上也有保守的一面，” Moosehead House 的老板说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ]

seating	himself	close	to	the	kitchen	stove	and	waving	his	guest	to	a	rocking
座位	他自己	关闭	到	这	厨房	火炉	和	挥手	他的	客人	到	一个	摇滚

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他自己坐在厨房炉灶旁，示意客人去摇椅上坐下。

“ [æn; ən] - [ðæt] [gɜːrl] , [dʒoʊ] ['hɪntʃ] , [ɪz][ə; eɪ] [θroʊ] - [bæk] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θroʊ] — [klɪr]

“	An	-	that	girl	,	Joe	Hinch	,	is	a	throw	-	back	—	an	-	a	long	throw	—	clear
“	一个	-	那	女孩	,	乔	欣奇	,	是	一个	扔	-	后退	—	一个	-	一个	长的	扔	—	清除

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['meməri] , ['enihaʊ] .

beyond	my	memory	,	anyhow	.
超过	我的	记忆	,	无论如何	.

“至于那个女孩，乔·欣奇，她已经是位老古董了——而且是位老古董——反正我完全记不起来了。”

[ʃiːz] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊks] — [mɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]

She's	got	more	than	looks	—	more	of	some	other	things	than	she	has	of
她是	得到	更多的	比	看起来	—	更多的	的	一些	其他	事物	比	她	有	的

[lʊks] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] !

looks	—	an	-	you	know	what	she	looks	like	!
看起来	—	一个	-	你	知道	什么	她	看起来	喜欢	!

她不仅长得漂亮，而且在其他方面也比外表更出色——你知道她长什么样！

[ðæts] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] [stɪf] [dʒɔːl] , [heɪ] ?

That's	sayin	-	somethin	-	would	crack	a	stiff	jaw	,	hey	?
那就是	说	-	某物	-	会	裂缝	一个	僵硬的	颚	,	嘿	?

那岂不是说，有什么东西能把僵硬的下巴打裂吗?

[wel] , [its] [ðə; ði] [truːθ] !

Well	,	it's	the	truth	!
出色地	,	它是	这	真相	!

这是事实！

[ʃiːz] [gɑːt] [breɪnz] , [æn; ən] - [ʃiːz] [gɑːt] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt] ['ɑːnəsti] !

She's	got	brains	,	an	-	she's	got	speerit	—	and	she's	got	honesty	!
她是	得到	大脑	,	一个	-	她是	得到	斯皮里特	—	和	她是	得到	诚实	!

她聪明、有勇气，而且诚实！

[ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ðæt] .

The	Lord	only	knows	where	she	got	that	.
这	主	仅有的	知道	在哪里	她	得到	那	.

只有上帝才知道她是从哪里弄来的。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] [θroʊ] [kʌmz] [ɪn] .

That's	where	the	long	throw	comes	in	.
那就是	在哪里	这	长的	扔	来	在	.

这就需要长传了。

[ʃiːz] [æn; ən] .

She's	an	orphant	.
她是	一个	孤儿	.

她是个孤儿。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [tuː] [oʊld] ['grænpɑːz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [wiːk]

But	she's	got	the	worst	two	old	grandpas	you	could	find	if	you	hunted	a	week
但	她是	得到	这	最差	二	老的	爷爷们	你	可以	寻找	如果	你	猎杀	一个	星期

.

:

.

但她有两个你花一周时间都找不到的最糟糕的老爷爷。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [wɜːrs] [per] [ʌv; əv] ['grænpɑːz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːvɪns] ,

I'll	bet	a	dollar	there	ain't	a	worse	pair	of	grandpas	in	the	whole	province	,
患病的	赌注	一个	美元	那里	不是	一个	更糟	一对	的	爷爷们	在	这	所有的	省	,

我敢打赌，全省绝对找不到比他们更糟糕的爷爷了。

[ɔːr] ['meɪbi] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ʃɪr] ['daʊnraɪt] ['kʌsɪdnəs]
or **maybe** **not** **in** **the** **whole** **country** **,** **when** **it** **comes** **to** **sheer** **downright** **cussedness**
或者 或许 不是 在 这 所有的 国家 , 什么时候 它 来 到 透明 彻头彻尾 固执
[æn; ən] - ['krukidnis] .
an **'** **crookedness** **.**
一个 - 弯曲 .

或许在全国范围内，就彻头彻尾的顽固和奸诈而言，还真算不上最差的。

[eint] [ðæt] [raɪt] , ['laɪzə; 'liːzə] ? ”
Ain't **that** **right** **,** **Liza** **?** **”**
不是 那 正确的 , 莉莎 ? ”

没错吧，莉莎?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['hæsək] ,
“ **I** **guess** **so** **,** **”** **replied** **Miss** **Hassock** **,**
“ 我 猜测 所以 , ” 回复 错过 长凳 ,

“我想是的，”哈索克小姐回答道。

[bʌt; bət] [veɪn] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [noʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
but **Vane** **saw** **and** **felt** **that** **she** **had** **given** **no** **consideration** **to** **her**
但 叶片 锯 和 毛毡 那 她 有 给定 不 考虑 到 她
['brʌðɚz] ['kwestʃən] .
brother's **question** **.**
兄弟 问题 .

但范恩看出并感觉到，她根本没有考虑她哥哥的问题。

“ [ʃʊr] [its] [raɪt] !
“ **Sure** **it's** **right** **!**
“ 当然 它是 正确的 !

“当然是对的！”

” [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] .
” **continued** **Jard** **,** **with** **relish** **.**
” 持续 贾德 , 和 尽情享用 .

“贾德津津有味地继续说道。”

“ [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] [æn; ən] - [oʊld] [luːk] ['dæŋgələr] !
“ **Old** **Dave** **Hinch** **an** **'** **old** **Luke** **Dangler** **!**
“ 老的 戴夫 欣奇 一个 - 老的 卢克 耳环 !

“老戴夫·欣奇和老卢克·丹格勒！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿林纯种马(Green Timber Thoroughbreds)
第2/6页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [wɪʃ] ['ɑːntə][jʊr; jər]

There's	a	pair	of	hellyuns	you	wouldn't	have	the	heart	to	wish	onto	your
有	一个	一对	的	-	你	不会	有	这	心	到	希望	到	你的

[wɜːrst] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['grænpɑːz] .

worst	enemy	for	grandpas	.
最差	敌人	为了	爷爷们	.

有一对你连最恨的人都舍不得送给爷爷的赫利恩斯。

['deɪvz] [miːn] [æn; ən] - ['krʊkɪd] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['kaʊərd] .

Dave's	mean	an	'	crooked	an	'	a	coward	.
戴夫的	意思是	一个	-	歪	一个	-	一个	懦夫	.

戴夫卑鄙、狡猾、胆小。

['luːks] [miːn] [æn; ən] - ['krʊkɪd] [æn; ən]['kreɪzi] — [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [ə'fiəd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nɔːr]

Luke's	mean	an	'	crooked	an	crazy	—	but	he	ain't	afeared	of	anything	nor
路加的	意思是	一个	-	歪	一个	疯狂的	—	但	他	不是	恐惧	的	任何事物	也不

['enibɑːdi] .

anybody	.
任何人	.

卢克卑鄙、狡猾、疯狂——但他什么都不怕，也不怕任何人。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [æn; ən] - [hɔːrnd] ['kæt(ə)l][ðə; ði][tɑːp] - [krɔsiz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Now	with	horses	an	'	horned	cattle	the	top	-	crosses	is	the	things	to	look	at
现在	和	马匹	一个	-	有角的	牛	这	顶部	-	十字架	是	这	事物	到	看	在

[æn; ən] - [kən'sɪdər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɛdəgriːz] ;

an	'	consider	in	their	pedigrees	;
一个	-	考虑	在	他们的	血统书	;

现在对于马和有角牛来说，顶级杂交是需要观察和考虑的血统特征；

[æn; ən] - [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['hjuːmənz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]

an	'	so	it	should	be	with	humans	,	and	usually	is	—	but	there's
一个	-	所以	它	应该	是	和	人类	,	和	通常	是	—	但	有

[θroʊ] - [bæks] [ɪn][bəuθ] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

throw	-	backs	in	both	,	now	an	'	then	.
扔	-	背部	在	两个都	,	现在	一个	-	然后	.

人类也应该如此，而且通常也确实如此——但两者之间，无论过去还是现在，都有一些倒退的迹象。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm] [faɪn] [streɪnz] [ɪn]['dʒoʊz] ['pedɪgriː] , [bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - ['faɪərd]

There	must	surely	be	some	fine	strains	in	Joe's	pedigree	,	but	an	all	-	fired
那里	必须	一定	是	一些	美好的	菌株	在	乔的	谱系	,	但	一个	全部	-	被解雇

[lɔːŋ] [weɪz] [bæk] .

long	ways	back	.
长的	方式	后退	.

乔的血统中肯定有一些优秀的品种，但那已经是很久以前的事了。

[ðə; ði]['dæŋgələr][hæv; həv] [æn; ən] - [lʊks] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪm] - - [tuː; tə]

The	Danglers	have	speerit	an	'	looks	,	right	enough	,	but	I'm	referrin	'	to
这	吊坠	有	斯皮里特	一个	-	看起来	,	正确的	足够的	,	但	我是	-	-	到

['ɑːnəsti] .

honesty	.
诚实	.

The Danglers乐队成员确实有胆识和外貌，没错，但我指的是诚实。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [bɪt][ʌv; əv] ['θi:vəri] ['evər] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['prɑ:vɪns] — [ðə; ði] ['slɪkɪst] [æn; ən] - [ku:lɪst]

the	biggest	bit	of	thievery	ever	done	in	this	province	—	the	slickest	an	'	coolest
这	最大	少量	的	盗窃	曾经	完毕	在	这	省	—	这	最光滑的	一个	-	最酷

[æn; ən] - ['sæsi] ['evər] [pʊld] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hɜ:r; hər]

an	'	sassiest	ever	pulled	off	without	benefit	of	lawyers	—	was	done	by	her
一个	-	最泼辣的	曾经	拉	离开	没有	益处	的	律师	—	曾是	完毕	经过	她

[greɪt] - ['grænpɑ:] ,

great	-	grandpa	,
伟大的	-	爷爷	,

这个省有史以来最大的一起盗窃案——也是有史以来最老练、最冷静、最潇洒，而且没有律师协助的一起盗窃案——是她的曾祖父所为。

[oʊld] ['lu:ks] [oʊn] [pɑ:] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

old	Luke's	own	pa	,	one	hundred	years	ago	.
老的	路加的	自己的	帕	,	一	百	年	前	.

一百年前，老卢克的亲生父亲。

[ðæt] [fetʃiz] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'baʊt] [haʊ]

That	fetches	me	right	around	to	what	I	was	tellin	'	you	in	the	stable	about	how
那	获取	我	正确的	大约	到	什么	我	曾是	告诉	-	你	在	这	稳定的	关于	如何

[ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [gɑ:t]['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] .

this	strain	of	blood	got	into	this	country	.
这	拉紧	的	血	得到	进入	这	国家	.

这让我想起了我在马厩里跟你说的，这种血统的马是如何进入这个国家的。

[naʊ] [ðæts] [kwɪr] — ['tɑ:kən] - [ʌv; əv] [θroʊ] - [bæks] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪli] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][wʌn][dʒɪst]

Now	that's	queer	—	talkin	'	of	throw	-	backs	—	for	the	Willy	Horse	was	one	jist
现在	那就是	酷儿	—	谈话	-	的	扔	-	背部	—	为了	这	威利	马	曾是	一	要点

[æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][dʒoʊ] ['hɪntʃ] [ɪz][wʌn] .

as	certain	as	Joe	Hinch	is	one	.
作为	肯定	作为	乔	欣奇	是	一	.

真是奇怪——说到复古风潮——威利·霍斯就像乔·欣奇一样确定无疑。

[hi:; hi] [θɹoʊd] [klɪr] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [mer] , [hi:; hi][dɪd] .

He	throwed	clear	back	to	that	English	mare	,	he	did	.
他	扔	清除	后退	到	那	英语	母马	,	他	做过	.

他确实把球回传给了那匹英国母马。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [spɪt] , [ðə; ði]['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] ,

He	was	the	dead	spit	,	the	livin	'	image	,
他	曾是	这	死的	吐	,	这	生活	-	图像	,

他是死者的唾沫，是活生生的幻影，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mer] [lu:k] - [pɑ:] [stoʊl] [æn; ən] - [hɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd]

of	the	English	mare	Luke	Dangler's	pa	stole	an	'	hid	in	the	year	eighteen	hundred
的	这	英语	母马	卢克	-	帕	偷窃	一个	-	隐藏	在	这	年	十八	百

[æn; ən] - ['twenti] - [θri:] .

an	'	twenty	-	three	.
一个	-	二十	-	三	.

英国母马卢克·丹格勒的父亲在1823年偷走并藏了起来。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][mɑ:rk] — [mɑ:rk]['dæŋgələr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [haʊ] [ðə; ði]['ɪndʒən] [neɪmd] [hɪm; ɪm]

His	name	was	Mark	—	Mark	Dangler	—	but	they	tell	how	the	Injuns	named	him
他的	姓名	曾是	标记	—	标记	耳环	—	但	他们	告诉	如何	这	印第安人	命名	他

['dev(ə)l] - [kɪl] - [ə; eɪ] - [mæn] - [kwɪk] ,

Devil	-	kill	-	a	-	man	-	quick	,
魔鬼	-	杀	-	一个	-	男人	-	快的	,

他的名字叫马克——马克·丹格勒——但据说印第安人给他起了个绰号叫“杀人如麻的魔鬼”。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['dev(ə)l]['dæŋgələr][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [baɪ] [waɪts] [æn; ən] -

an	'	he	was	most	generally	called	Devil	Dangler	for	short	by	whites	an	'
一个	-	他	曾是	最多	一般来说	称为	魔鬼	耳环	为了	短的	经过	白人	一个	-

['ɪndʒən] .

Injuns	.
印第安人	.

白人和印第安人通常简称他为“魔鬼吊坠”。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['luːks] [oʊn] [pɑː] .

That	was	Luke's	own	pa	.
那	曾是	路加的	自己的	帕	.

那是卢克的亲生父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

He	was	a	handy	man	with	a	knife	.
他	曾是	一个	便利	男人	和	一个	刀	.

他是个很会用刀的能工巧匠。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [kwɪk] [ðæt] — — ”

He	could	throw	a	knife	that	quick	that	—	—	”
他	可以	扔	一个	刀	那	快的	那	—	—	”

他扔刀的速度快得惊人——”

“ [dʒɑːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hæsək] .

“	Jard	!	”	exclaimed	Miss	Hassock	.
”	贾德	!	”	惊呼	错过	长凳	.

“贾德！”哈索克小姐惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] [oʊld]['dæŋgələr]['evər] [θruː] [naɪvz] [hæf][æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][wæg][jʊr; jər] [tʌŋ] ['hiːd]

“	If	that	old	Dangler	ever	threw	knives	half	as	fast	as	you	wag	your	tongue	he'd
”	如果	那	老的	耳环	曾经	扔	刀具	一半	作为	快速地	作为	你	摇摆	你的	舌头	他会

[ʌv; əv] [kɪld] [ɔːf][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

of	killed	off	all	the	settlers	on	the	river	in	half	a	day	.
的	被杀	离开	全部	这	定居者	在	这	河	在	一半	一个	天	.

“如果那个老吊车尾扔刀的速度有你说话速度的一半，他半天就能把河边的所有定居者都杀光。”

[ðæt] ['stɔːri] [wɪl] [kiːp] , [dʒɑːrd] — [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wəʊnt][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

That	story	will	keep	,	Jard	—	though	I	don't	say	this	gentleman	won't	be	interested	in
那	故事	将要	保持	,	贾德	—	尽管	我	不	说	这	绅士	惯于	是	感兴趣的	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

贾德，这个故事会一直流传下去——不过我并不认为这位先生不会对此感兴趣。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] .

“	You	are	right	,	I'm	interested	in	it	,	”	replied	Vane	.
”	你	是	正确的	,	我是	感兴趣的	在	它	,	”	回复	叶片	.

“你说得对，我对此很感兴趣，”范恩回答道。

“ [ɪn][fækt] ,

“	In	fact	,
”	在	事实	,

“实际上，

[wʌt] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [dʒɑːrd] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] — “ [wʌz; wəz]

what	I	really	came	here	for	”	—	and	here	Jard	looked	up	expectantly	—	“	was
什么	我	真的	来了	这里	为了	”	—	和	这里	贾德	看起来	向上	满怀期待地	—	“	曾是

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] .

in	the	hope	of	finding	a	good	young	horse	of	the	Eclipse	strain	of	blood	.
在	这	希望	的	寻找	一个	好的	年轻的	马	的	这	蚀	拉紧	的	血	.

“我来这里的真正目的”——说到这里，贾德满怀期待地抬起头——“是希望能找到一匹血统优良的Eclipse血统的年轻马。

['wiləbi] [gɜːrl] ,
Willoughby Girl ,
威洛比 女孩 ,

威洛比女孩

[ðæt] ['stoʊlən] [mer] — [huːz] ['stɔːri] [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]
that stolen mare — whose story I've known for a very long time — was a
那 被盗 母马 — 谁 故事 我已经 已知 为了 一个 非常 长的 时间 — 曾是 一个
['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'klɪps] .
grandfather of the great Eclipse .
祖父 的 这 伟大的 蚀 .

那匹被偷走的母马——它的故事我很久以前就知道了——是伟大的日蚀的祖父。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [legz] .
She was a bay with white legs .
她 曾是 一个 湾 和 白色的 腿 .

她是一匹栗色马，四肢是白色的。

[ɪ'klɪps] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [legz] .
Eclipse was also a bay with white legs .
蚀 曾是 还 一个 湾 和 白色的 腿 .

Eclipse也是一头长着白色腿的海湾牛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dæm] , ['getəweɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɔːberi] [roʊn] .
But her dam , Getaway , was a strawberry roan .
但 她 坝 , 逃离 , 曾是 一个 草莓 杂色 .

但她的母亲 Getaway 是一匹草莓色杂毛马。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪli] [lʊks] [gʊd] — [bʌt; bət] [beɪ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪ'klɪps] ['kʌlər] .
So the color of your filly looks good — but bay is the true Eclipse color .
所以 这 颜色 的 你的 小母马 看起来 好的 — 但 湾 是 这 真的 蚀 颜色 .

所以你这匹小母马的颜色看起来不错——但真正的Eclipse颜色是栗色。

[ðə; ði] [mer] , ['wiləbi] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs]
The mare , Willoughby Girl , was ten years old when she was brought to this
这 母马 , 威洛比 女孩 , 曾是 十 年 老的 什么时候 她 曾是 带来 到 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这匹名叫威洛比女孩的母马，被带到这个国家时已经十岁了。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [neɪmd] ['wiləbi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['oʊnər] .
“ An Englishman named Willoughby was her owner .
“ 一个 英国人 命名 威洛比 曾是 她 所有者 .

“她的主人是一位名叫威洛比的英国人。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːvɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [lænd][ænd; ənd]
When he came out to this province with the intention of buying land and
什么时候 他 来了 出去 到 这 省 和 这 意图 的 购买 土地 和
['setlɪŋ] [hɪr] ,
settling here ,
安顿 这里 ,

他来到这个省份，打算买地定居于此。

[hiː; hi] [brɔːt] ['wiləbi] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mer] [ɪn][ðə; ði]
he brought Willoughby Girl with him , for she was the greatest mare in the
他 带来 威洛比 女孩 和 他 , 为了 她 曾是 这 最 母马 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他带来了威洛比女孩，因为她是世界上最棒的母马。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .

in	**his**	**opinion**	**.**
在	他的	观点	.

在他看来。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

The	**loss**	**of**	**her**	**sickened**	**him**	**of**	**the**	**country**	**.**
这	损失	的	她	恶心	他	的	这	国家	.

失去她让他对这个国家感到厌恶。

[hiː; hi] [spent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He	**spent**	**thousands**	**of**	**pounds**	**in**	**searching**	**for**	**her**	**.**
他	花费	数千	的	磅	在	搜索	为了	她	.

他花费了数千英镑寻找她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,

It	**was**	**his**	**belief**	**that**	**she**	**had**	**been**	**run**	**across**	**the**	**border**	**,**
它	曾是	他的	信仰	那	她	有	到过	跑步	穿过	这	边界	,

他认为她是被人开车带过边境的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] .

so	**it**	**was**	**in**	**the**	**states**	**that**	**he**	**did**	**all**	**his**	**searching**	**.**
所以	它	曾是	在	这	各州	那	他	做过	全部	他的	搜索	.

所以他所有的搜索工作都是在美国进行的。

" [dʒɑːrd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] — [soʊ] [mʌtʃ]

"	**Jard**	**was**	**staring**	**in**	**open**	**-**	**eyed**	**amazement**	**at**	**all**	**this**	**knowledge**	**—**	**so**	**much**
"	贾德	曾是	凝视	在	打开	-	眼睛	惊愕	在	全部	这	知识	—	所以	很多

['klɪrər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bʌt; bət] [veɪn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər]

clearer	**even**	**than**	**his**	**own**	**—**	**but**	**Vane**	**seemed**	**to**	**take**	**it**	**as**	**a**	**matter**
更清晰	甚至	比	他的	自己的	—	但	叶片	似乎	到	拿	它	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɑːn] .

of	**course**	**and**	**went**	**right**	**on**	**.**
的	课程	和	去	正确的	在	.

“贾德睁大眼睛，惊奇地看着这一切知识——甚至比他自己的知识还要清晰得多——但范恩似乎觉得这是理所当然的，继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['wiləbi] [gɜːrl] ,

“	**I**	**have**	**always**	**been**	**interested**	**in**	**this**	**story**	**of**	**Willoughby**	**Girl**	**,**
"	我	有	总是	到过	感兴趣的	在	这	故事	的	威洛比	女孩	,

“我一直对威洛比女孩的故事很感兴趣，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['strɔːberi] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪli]

and	**then**	**I**	**came**	**across**	**the**	**records**	**of**	**Strawberry**	**Lightning**	**and**	**the**	**Willy**
和	然后	我	来了	穿过	这	记录	的	草莓	闪电	和	这	威利

[hɔːrs] .

Horse	**.**
马	.

然后我偶然发现了 Strawberry Lightning 和 Willy Horse 的唱片。

['leɪtər] [ɑːn][aɪ] [sɔː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [træks] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kiːn] [ɑːn]

Later	**on**	**I**	**saw**	**both**	**of**	**them**	**at**	**different**	**tracks**	**—**	**you**	**see**	**I**	**am**	**keen**	**on**
之后	在	我	锯	两个都	的	他们	在	不同的	轨道	—	你	看	我	是	敏锐的	在

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

后来我在不同的赛道上又看到了他们俩——你知道，我很喜欢马。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['stoʊlən] ['ɪŋglɪʃ] [mer] [ðæt] [wʌz; wəz]

anyway	—	and	heard	a	vague	story	about	a	stolen	English	mare	that	was
反正	—	和	听到	一个	模糊的	故事	关于	一个	被盗	英语	母马	那	曾是

[ðer; ðər]['ænsestər] .

their	ancestor	.
他们的	祖先	.

总之——他们听过一个模糊的故事，说他们的祖先是一匹被偷走的英国母马。

[æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][də'rekt] [θroʊ] - [bæk] .

As	you	say	,	the	Willy	Horse	was	a	direct	throw	-	back	.
作为	你	说	,	这	威利	马	曾是	一个	直接的	扔	-	后退	.

正如你所说，威利马（Willy Horse）是一种直接的复古设计。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][aɪ]

I	discovered	they	both	came	originally	from	this	neck	of	the	woods	,	and	I
我	发现	他们	两个都	来了	起初	从	这	脖子	的	这	树林	,	和	我

[keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

came	to	investigate	.
来了	到	调查	.

我发现他们俩都来自这片地区，于是我前来调查。

“ [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ]

“	I	planned	to	keep	it	quiet	about	what	I	wanted	,	because	I	am	not	a	rich
“	我	计划	到	保持	它	安静的	关于	什么	我	通缉	,	因为	我	是	不是	一个	富有的

[mæn] ,

man	,
男人	,

“我原本打算对自己的想法保密，因为我并不富有。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪn] .

but	I	am	determined	to	own	a	horse	of	that	strain	.
但	我	是	决定	到	自己的	一个	马	的	那	拉紧	.

但我决心要拥有一匹这种血统的马。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['hæsək] ,

I	know	I	needn't	worry	about	you	and	Miss	Hassock	,
我	知道	我	不必	担心	关于	你	和	错过	长凳	,

我知道我不必担心你和哈索克小姐的事，

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['spɔrtsmɪn] .

for	I	see	that	you	are	both	sportsmen	.
为了	我	看	那	你	是	两个都	运动员	.

因为我看出你们俩都是运动员。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndər]

But	I	must	ask	you	to	keep	my	mission	to	this	part	of	the	country	under
但	我	必须	问	你	到	保持	我的	使命	到	这	部分	的	这	国家	在下面

[jʊr; jər][hæts] .

your	hats	.
你的	帽子	.

但我必须请求你们对我此次前往该地区的使命保密。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [peɪ] ['eni] ['fænsi] [praɪs][fɔːr; fər][wʌn] .

I	want	a	horse	,	but	I	can't	pay	any	fancy	price	for	one	.
我	想	一个	马	,	但	我	不能	支付	任何	想要	价格	为了	一	.

我想要一匹马，但我付不起高价。

" [veɪn] ['iːv(ə)n] [fetʃt] [ə; eɪ] ['leðər] [pɔːrt'foʊlioʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['wiləbi]
" Vane even fetched a leather portfolio from his room and showed Willoughby
" 叶片 甚至 已获取 一个 皮革 文件夹 从 他的 房间 和 显示 威洛比
['gɜːlz] ['pedɪgriː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
Girl's pedigree to his host and hostess ,
女孩们 谱系 到 他的 主持人 和 女主人 ,

"范恩甚至从房间里拿出一个皮质文件夹，向他的主人夫妇展示了威洛比小姐的血统证书。"

[huːz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['mænɪfest] .
whose interest was only too manifest .
谁 兴趣 曾是 仅有的 也 显现 .

其兴趣显而易见。

[dʒɑːrd] ['hæsək] [gləʊtid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Jard Hassock gloated over it , breathing heavily through his nose .
贾德 长凳 沾沾自喜 超过 它 , 呼吸 重度 通过 他的 鼻子 .

贾德·哈索克得意洋洋，鼻子重重地喘着气。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [luːk] - ['rekərdz] — [ɪf] [luːk] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] ['hjuːmən] — [aɪ][kʊd; kəd]
" If I could see Luke Dangler's records — if Luke was halfway human — I could
" 如果 我 可以 看 卢克 - 记录 — 如果 卢克 曾是 半 人类 — 我 可以
[hɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪli] ['ɑːntə] [ðɪs] [hɪr] ['pedɪgriː] ,
hitch my own little filly onto this here pedigree ,
拴住 我的 自己的 小的 小母马 到 这 这里 谱系 ,

"如果我能看到卢克·丹格勒的记录——如果卢克有一半人性——我就可以把我自己的小母马嫁入这个血统里了。"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət] [læst] .
" he whispered at last .
" 他 低声说道 在 最后的 .

他最后低声说道。

" ['ɑːntə] [ðɪs] [hɪr] ['rɔɪəl] ['pedɪgriː] !
" Onto this here royal pedigree !
" 到 这 这里 皇家 谱系 !

"看看这皇室血统！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Can you beat it !
能 你 打 它 !

你能打败它吗?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dæŋgələr]
THE DANGEROUS DANGLERS
这 危险的 吊坠

危险的悬挂者

[dʒɑːrd] ['hæsək] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [veɪn] [tɔːkt] ['hɔːrsɪz] .
Jard Hassock and Robert Vane talked horses .
贾德 长凳 和 罗伯特 叶片 谈话 马匹 .

贾德·哈索克和罗伯特·范恩谈论了马。

[dʒɑːrd] [naʊ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Jard now did most of the talking .
贾德 现在 做过 最多 的 这 说 .

现在大部分时间都是贾德在说话。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pedɪgriː] [ʌv; əv] ['wiləbi] [gɜːrl][hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [breɪ] [ʌv; əv]

The	glorious	pedigree	of	Willoughby	Girl	had	affected	him	as	the	bray	of
这	辉煌	谱系	的	威洛比	女孩	有	做作的	他	作为	这	嘶叫	的

['trʌmpits] [ə'fekts; 'æfˌekts][oʊld]['kæv(ə)lri] ['hɔːrsɪz] ,

trumpets	affects	old	cavalry	horses	,
小号	影响	老的	骑兵	马匹	,

威洛比小姐的辉煌血统对他的影响，就像号角声对老骑兵战马的影响一样。

[æz; əz][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd][ɪn] [triː] [tɑːps][ˌriːə'weɪkənz] [laɪf][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

as	the	piping	of	a	high	wind	in	tree	tops	reawakens	life	and	longing	in	the
作为	这	管道	的	一个	高的	风	在	树	最高额	重新苏醒	生活	和	渴望	在	这

['ɑːrtɜ-iːz] [ʌv; əv][rɪ'taɪərd] ['mærɪnəz] ['doʊzɪŋ][ɪn] ['kɑːtɪdʒ] ['gaːdnz] .

arteries	of	retired	mariners	dozing	in	cottage	gardens	.
动脉	的	退休	水手们	打盹	在	小屋	花园	.

就像树梢间呼啸的狂风，唤醒了在小屋花园里打盹的退休水手们血管中涌动的生命力和渴望。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [flæʃt] ['pɪktʃərz] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] ['glæmərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ,

His	memory	flashed	pictures	appealing	and	glamorous	to	his	mind's	eye	,
他的	记忆	闪光灯	图片	上诉	和	魅力四射	到	他的	心灵的	眼睛	,

他的记忆中闪现出一幅幅赏心悦目、光鲜亮丽的画面，在他脑海中挥之不去。

[ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] - [fenst] [træks] [ænd; ənd]['sætn] - ['koʊtɪd] ['hɔːrsɪz] ['spiːdɪŋ]

of	cheering	crowds	and	white	-	fenced	tracks	and	satin	-	coated	horses	speeding
的	欢呼	人群	和	白色的	-	围栏	轨道	和	缎	-	涂层	马匹	超速

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] .

with	outstretched	necks	.
和	伸展	脖子	.

欢呼的人群，白色的围栏赛道，身披缎毛的骏马伸长脖子飞驰而过。

[hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrnɪs] ['reɪsɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [huː]

His	experiences	had	been	entirely	with	harness	racing	—	but	the	horses	who
他的	经历	有	到过	完全	和	马具	赛车	—	但	这	马匹	WHO

[trɑːt][ænd; ənd] [peɪs] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [rʌn] .

trot	and	pace	are	of	the	same	strains	of	blood	as	those	who	run	.
小跑	和	步伐	是	的	这	相同的	菌株	的	血	作为	那些	WHO	跑步	.

他之前的经历完全是与马车赛有关——但小跑和快步跑的马与奔跑的马有着相同的血统。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

He	remembered	only	the	tingle	and	rush	of	victory	.
他	记得	仅有的	这	刺痛	和	匆忙	的	胜利	.

他只记得胜利时的那种兴奋和激动。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	dust	of	defeat	was	forgotten	.
这	灰尘	的	击败	曾是	被遗忘的	.

失败的尘埃已被遗忘。

[hiː; hi] [lə'mentɪd] ['leɪdi] ['faɪərˌflaɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] ;

He	lamented	Lady	Firefly's	extreme	youth	;
他	哀叹	女士	萤火虫的	极端	青年	;

他感叹萤火虫夫人年纪太小；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [oʊld] [luːk]

and	for	a	moment	he	considered	the	advisability	of	approaching	old	Luke
和	为了	一个	片刻	他	经过考虑的	这	建议性	的	接近	老的	卢克

['dæŋgələr][ɪn][hɪz; ɪz] ['strɔːŋhoʊld] [ɑːn] [guːs] [kriːk] .

Dangler	in	his	stronghold	on	Goose	Creek	.
耳环	在	他的	据点	在	鹅	溪	.

他犹豫了一会儿，考虑是否应该去拜访一下住在鹅溪老卢克·丹格勒的据点。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[hiː; hi] [nuː] [luːk] .

He	knew	Luke	.
他	知道	卢克	.

他认识卢克。

[luːk] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɑːmɪsɪŋ] ['jʌŋstəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] — [ɔːl] [prɪ'zuːməbli] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Luke	had	some	promising	youngsters	in	his	stable	—	all	presumably	of	the	old
卢克	有	一些	有前途	年轻人	在	他的	稳定的	—	全部	想必	的	这	老的

[blʌd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl][ðə; ði] [d'rɔːbæks] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

blood	—	but	he	knew	by	experience	all	the	drawbacks	to	doing	business	with
血	—	但	他	知道	经过	经验	全部	这	缺点	到	正在做	商业	和

[ðæt] ['vaɪələnt][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [oʊld] [krʊk] .

that	violent	and	cunning	old	crook	.
那	暴力	和	狡猾	老的	骗子	.

卢克的马厩里有一些很有前途的年轻马——想必都是老派作风——但他从经验中知道，与那个暴力狡猾的老骗子做生意有多么不利。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [luːk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪli] ['leɪdi] ['faɪərflaɪ] .

He	knew	that	Luke	had	something	better	than	the	little	filly	Lady	Firefly	.
他	知道	那	卢克	有	某物	更好的	比	这	小的	小母马	女士	萤火虫	.

他知道卢克拥有比小母马萤火虫小姐更好的东西。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [luːk] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊn] ['fɪli] ,

The	fact	that	Luke	had	parted	with	the	roan	filly	,
这	事实	那	卢克	有	分手了	和	这	杂色	小母马	,

卢克与那匹枣红色小母马分离的事实，

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn][dʒɑːrd] ,

even	on	the	amazing	terms	which	he	had	forced	upon	Jard	,
甚至	在	这	惊人的	条款	哪个	他	有	强制	之上	贾德	,

即使按照他强加给贾德的那些令人难以置信的条件来看，

[wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][dʒɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [ɪn]

was	proof	enough	for	Jard	that	he	held	something	better	of	the	old	blood	in
曾是	证明	足够的	为了	贾德	那	他	握住	某物	更好的	的	这	老的	血	在

[rɪ'zɜːrv] .

reserve	.
预订	.

这足以证明贾德身上还保留着比古老血统更优秀的品质。

[dʒɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Jard	was	not	proud	of	the	terms	on	which	he	had	gained	possession	of
贾德	曾是	不是	自豪的	的	这	条款	在	哪个	他	有	获得	拥有	的

[ðə; ði][roʊn] ['fɪli] .

the	roan	filly	.
这	杂色	小母马	.

贾德对自己获得这匹枣红色小母马的条件并不感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['strɪktli]

He	was	heartily	ashamed	of	them	;	and	he	had	kept	them	strictly
他	曾是	衷心地	羞愧	的	他们	;	和	他	有	保留	他们	严格

[tuː; tə] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] ,

to	himself	until	,
到	他自己	直到	,

他对此深感羞愧；他一直将此事牢记于心，直到.....

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] ['wiləbi] ['gɜ:lz] ['pedɪgri:] ,

in	the	excitement	produced	by	the	perusal	of	Willoughby	Girl's	pedigree	,
在	这	激动	生产	经过	这	仔细阅读	的	威洛比	女孩们	谱系	,

在仔细研究威洛比女孩的血统书时，人们兴奋不已。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [tu:; tə]['rɑ:bərt] [veɪn] .

he	showed	his	copy	of	the	agreement	to	Robert	Vane	.
他	显示	他的	复制	的	这	协议	到	罗伯特	叶片	.

他把协议副本拿给罗伯特·范恩看。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['faɪərflaɪ][æz; əz][ə; eɪ][foʊl] ,

He	had	paid	four	hundred	dollars	for	Lady	Firefly	as	a	foal	,
他	有	有薪酬的	四	百	美元	为了	女士	萤火虫	作为	一个	驹	,

他花了四百美元买下了当时还是小马驹的萤火虫小姐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] (['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['witnist]) [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt]

and	had	pledged	his	word	(	written	and	witnessed	)	that	he	would	not	part
和	有	承诺	他的	单词	(	书面	和	目击者	)	那	他	会	不是	部分

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] [lu:k] - [pər'mɪʃ(ə)n] ,

with	her	without	Luke	Dangler's	permission	,
和	她	没有	卢克	-	允许	,

他曾以书面和见证人作证的方式保证，未经卢克·丹格勒的许可，他绝不会与她分离。

[ðæt] [lu:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] [ɪf] [ə; eɪ] [seɪl] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

that	Luke	was	to	have	one	-	half	of	the	price	if	a	sale	were	made	,
那	卢克	曾是	到	有	一	-	一半	的	这	价格	如果	一个	销售	是	制成	,

如果交易达成，卢克将获得售价的一半。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][bred][frʌm; frəm] [waɪl] [ɪn] - [pə'zeʃn] [lu:k] [wʌz; wəz][tu:; tə]

and	that	if	she	were	bred	from	while	in	Jard's	possession	Luke	was	to
和	那	如果	她	是	繁殖	从	尽管	在	-	拥有	卢克	曾是	到

[hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] ['ɔ:fsprɪŋ] .

have	a	half	-	interest	in	all	offspring	.
有	一个	一半	-	兴趣	在	全部	后代	.

如果她在贾德的统治下繁育后代，卢克将拥有所有后代的一半权益。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ? ” ['kwiərid] [veɪn] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

“	And	you	agreed	to	this	?	”	queried	Vane	,	in	astonishment	.
“	和	你	同意	到	这	?	”	查询	叶片	,	在	惊讶	.

“你竟然同意了？”范恩惊讶地问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [hɜ:r; hər] ;

“	It	was	my	only	way	of	gettin	'	her	;
“	它	曾是	我的	仅有的	方式	的	获得	-	她	;

“这是我得到她的唯一办法；

[æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spi:d] ['kʌmɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] — ['sɪmpli] [gɑ:t]

an	'	I	got	to	have	a	bit	of	speed	comin	'	along	in	my	stable	—	simply	got
一个	-	我	得到	到	有	一个	少量	的	速度	即将到来	-	沿着	在	我的	稳定的	—	简单地	得到

[tu:; tə] !

to	!
到	!

我的马厩里必须得有点速度——绝对必须！

[its] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] .

It's	the	way	I	was	made	.
它是	这	方式	我	曾是	制成	.

我生来如此。

[laɪf] [eɪnt] [wɜ:rθ] ['gɛtɪn] - [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Life	ain't	worth	gettin	'	out	of	bed	for	without	it	.
生活	不是	值得	获得	-	出去	的	床	为了	没有	它	.

没有它，活着就没有意义。

[aɪv] [traɪd] .
I've tried .
我已经 尝试 .

我试过了。

[æn; ən] - [aɪv] [traɪd] ['ʌðər] [streɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
An ' I've tried other strains of blood ,
一个 - 我已经 尝试 其他 菌株 的 血 ,

我还尝试过其他血型，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌn] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [luːk] ['dæŋgələr] . ”
but I never won a race with anything but what I got from Luke Dangler . ”
但 我 绝不 韩元 一个 种族 和 任何事物 但 什么 我 得到 从 卢克 耳环 . ”

但我从来没用过卢克·丹格勒给我的那套装备赢过比赛。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['strɔːberi] ['laɪtnɪŋ] ?
“ But what about the others , the Willy Horse and Strawberry Lightning ?
“ 但 什么 关于 这 其他的 , 这 威利 马 和 草莓 闪电 ?

“但是其他的呢，比如威利马和草莓闪电?

[dɪd][juː; jʊ] [oʊn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? ”
Did you own them on the same conditions ? ”
做过 你 自己的 他们 在 这 相同的 状况 ? ”

你当初也是在同样的条件下拥有它们的吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] [huːf] [æn; ən] - [haɪd] , [æn; ən] - [aɪ][bred][ðə; ði] [mer] [maɪ'self] .
“ No . I owned the Willy Horse hoof an ' hide , an ' I bred the mare myself .
“ 不 . 我 拥有 这 威利 马 蹄 一个 - 隐藏 , 一个 - 我 繁殖 这 母马 我 .

“不。威利马的蹄子和皮都是我的，而且这匹母马也是我自己培育的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [luːk] ['dæŋgələr][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] . ”
But I had to sell the horse to Luke Dangler for four hundred . ”
但 我 有 到 卖 这 马 到 卢克 耳环 为了 四 百 . ”

但我不得不以四百元的价格把那匹马卖给了卢克·丹格勒。

“ [hæd; həd][tuː; tə] ? ”
“ Had to ? ”
“ 有 到 ? ”

“非得这样吗？”

“ [hæd; həd][tuː; tə][ɪz] [raɪt] , ['mɪstər] .
“ Had to is right , mister .
“ 有 到 是 正确的 , 先生 .

“不得不这么做是对的，先生。”

[ðem; ðəm] ['dæŋgələr] [æn; ən] - [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] [wɜːrk] [tə'geðər] .
Them Danglers an ' old Dave Hinch work together .
他们 吊坠 一个 - 老的 戴夫 欣奇 工作 一起 .

Them Danglers 和老戴夫·欣奇合作过。

['deɪvz] [ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt]
Dave's a money - lender — one of the real old - fashioned kind — and a note
戴夫的 一个 钱 - 贷款机构 — 一 的 这 真实的 老的 - 造型 种类 — 和 一个 笔记
- ['ʃeɪvər] .
- shaver .
- 剃须刀 .

戴夫是个放高利贷的——是那种老式的放高利贷者——也是个刮钞票的。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['peɪpər][wʌns] .
He got hold of some of my paper once .
他 得到 抓住 的 一些 的 我的 纸 一次 .

他曾经拿到过我的一些论文。

- ['nɔ:] [sed] !
' Nough said !
- 足够了 说 !

无需多言!

[æn; ən] - [ðə; ði]['dæŋgələr] !
An ' the Danglers !
一个 - 这 吊坠 !

还有吊坠乐队!

[seɪ] , ['mɪstər] ,
Say , mister ,
说 , 先生 ,

先生，您好

['eni] [mæn] [hu:] [gets] [ɪn] [ded] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dæŋgələr][ʌv; əv] [gu:s] [krɪk] [hæd; həd] [best] [klɪr]
any man who gets in dead wrong with a Dangler of Goose Crick had best clear
任何 男人 WHO 获得 在 死的 错误的 和 一个 耳环 的 鹅 克里克 有 最好的 清除
[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʊdz] ,
out of this section of woods ,
出去 的 这 部分 的 树林 ,

任何胆敢招惹鹅溪垂钓者的人，最好赶紧离开这片林地。

[ɔ:r] ['hi:l] [faɪnd] [hɪm'self] [ded] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] .
or he'll find himself dead in it some day .
或者 地狱 寻找 他自己 死的 在 它 一些 天 .

否则他总有一天会死在里面。

[jes] , ['mɪstər] ,
Yes , mister ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[ðeɪ] [skwoʊz] [ðə; ði] ['wɪli] [hɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æn; ən] - [soʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['merilənd] [fɔ:r; fər]
they squoze the Willy Horse out of me an ' sold him down in Maryland for
他们 挤压 这 威利 马 出去 的 我 一个 - 卖 他 向下 在 马里兰州 为了
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ;
three thousand ;
三 千 ;

他们把我的阴茎掏空，然后以三千美元的价格卖到了马里兰州;

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊld][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ;
an ' he was sold in New Orleans a year after that for twenty thousand ;
一个 - 他 曾是 卖 在 新的 奥尔良 一个 年 后 那 为了 二十 千 ;

一年后，他在新奥尔良以两万美元的价格被卖掉了;

[æn; ən] - [wen] [lu:k] [æn; ən] - [deɪv] [si:n] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['spɔ:rtɪn] - ['peɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][mæd]
an ' when Luke an ' Dave seen that on the sportin ' pages they was mad
一个 - 什么时候 卢克 一个 - 戴夫 已见 那 在 这 运动 - 页面 他们 曾是 疯狂的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪt] ['hɔ:s,ʃu:z] .
enough to bite horseshoes .
足够的 到 咬 马蹄铁 .

当卢克和戴夫在体育版上看到这件事时，他们气得咬马蹄铁。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [oʊld] [krʊks] [aɪ][soʊld] ['strɔ:beri] ['laɪtnɪn] -
An ' it was for fear of them two old crooks I sold Strawberry Lightnin '
一个 - 它 曾是 为了 害怕 的 他们 二 老的 骗子 我 卖 草莓 闪电 -
.
:
.

正是因为害怕那两个老骗子，我才把草莓闪电卖给了别人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪsɪz] [ðeɪ] [gɑːt]['æftər][ˌem 'iː] ; [æn; ən] - [ðeid] [ʌv; əv][gɑːt]

As	soon	as	she	won	a	few	races	they	got	after	me	;	an	-	they'd	of	got
作为	很快	作为	她	韩元	一个	很少	种族	他们	得到	后	我	;	一个	-	他们会	的	得到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她赢了几场比赛后，他们就开始追捕我；他们本来也会抓到她的。

[tuː] — [ɔːr][ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [soʊld][hɜːr; hər] [kwɪk] [əkrɔst] [ðə; ðɪ] [laɪn] . ”

too	—	or	me	—	if	I	hadn't	sold	her	quick	acrost	the	line	.	”
也	—	或者	我	—	如果	我	之前没有	卖	她	快的	横跨	这	线	.	”

如果我没有迅速把她卖给别人，那对面的人也会跟着遭殃。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðɪs] [guːs] [kriːk] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	Where's	this	Goose	Creek	?	”	asked	Vane	.
“	在哪里?	这	鹅	溪	?	”	问	叶片	.

“鹅溪在哪儿？”范恩问道。

“ [wʌt] [dˈjuː] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? ” ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][dʒɑːrd] .

“	What	d'you	want	to	know	for	?	”	countered	Jard	.
“	什么	你	想	到	知道	为了	?	”	反驳	贾德	.

“你想知道什么？”贾德反问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] ['rʌfiən] ['dæŋgələr]

“	I'm	going	there	to	-	morrow	to	have	a	look	at	this	old	ruffian	Dangler
“	我是	去	那里	到	-	明天	到	有	一个	看	在	这	老的	痞子	耳环

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] . ”

and	his	horses	.	”
和	他的	马匹	.	”

“我明天要去那里看看那个老恶棍丹格勒和他的马。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [əd'vaɪzd] [dʒɑːrd] .

“	Take	a	few	days	to	think	it	over	,	”	advised	Jard	.
“	拿	一个	很少	天	到	思考	它	超过	,	”	建议	贾德	.

“花几天时间好好考虑一下，”贾德建议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][oʊld] ['luːks] [haʊs] [æn; ən] - [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

“	If	you	walk	right	up	to	old	Luke's	house	an	-	say	you	want	to	look	over	his
“	如果	你	走	正确的	向上	到	老的	路加的	房子	一个	-	说	你	想	到	看	超过	他的

['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪˌɪn] - [wʌn] ,

horses	with	the	intention	of	buyin	-	one	,
马匹	和	这	意图	的	购买	-	一	,

“如果你径直走到老卢克家门口，说你想看看他的马，打算买一匹，

['hiːl] [saɪz] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [æn; ən] - [ækt] [ə'kɔːrdɪn] - .

he'll	size	you	up	for	a	millionaire	an	-	act	accordin	-	.
地狱	尺寸	你	向上	为了	一个	百万富翁	一个	-	行为	根据	-	.

他会根据你是不是百万富翁来判断你，并据此行事。

[soʊ][fɑːr] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fjuː] [diːlz] ['hiːz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	far	,	except	for	the	few	deals	he's	made	with	me	,
所以	远的	,	除了	为了	这	很少	交易	他是	制成	和	我	,

到目前为止，除了他和我达成的几笔交易之外，

['hiːz] [dʌn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪts] .

he's	done	all	his	business	down	in	the	States	.
他是	完毕	全部	他的	商业	向下	在	这	各州	.

他的所有生意都在美国进行。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hiː; hi] [selz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blʌd] [ðə; ði] ['betər] ['hiːz]

The	farther	away	from	home	he	sells	a	horse	of	the	old	blood	the	better	he's
这	更远	离开	从	家	他	出售	一个	马	的	这	老的	血	这	更好的	他是

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

离家越远，他卖掉的古老血统的马就越高兴。

['meɪbi] ['hiːz] [stɪl] [skɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ['gɛtɪn] - [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pɑː] [dɪd]

Maybe	he's	still	scart	of	the	law	gettin	'	him	somehow	for	what	his	pa	did
或许	他是	仍然	疤痕	的	这	法律	获得	-	他	不知何故	为了	什么	他的	帕	做过

['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ninety	-	nine	years	ago	,
九十	-	九	年	前	,

也许他仍然害怕法律会因为他父亲九十九年前的所作所为而惩罚他。

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪts] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪn] ['hɔːgɪʃnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

or	maybe	it's	nothin	'	but	the	plain	hoggishness	of	his	nature	,
或者	或许	它是	什么也没有	-	但	这	清楚的	贪婪	的	他的	自然	,

或许这不过是他天性中单纯的贪婪罢了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] ['maɪti] ['kwaɪət] [æn; ən] - ['siːkrət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːvɪns] .

but	he	keeps	mighty	quiet	an	'	secret	about	his	business	in	this	province	.
但	他	保持	强大的	安静的	一个	-	秘密	关于	他的	商业	在	这	省	.

但他对自己在该省的生意却守口如瓶，秘而不宣。

[hiː; hi] ['luːzɪz] ['mʌni] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	loses	money	by	it	,
他	失败	钱	经过	它	,

他因此赔钱。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [hiː; hi] [dəunt] [get] [wʌt] [hiː; hi] [æsks] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lædz] ,

for	you	can	bet	he	don't	get	what	he	asks	down	there	among	them	lads	,
为了	你	能	赌注	他	不	得到	什么	他	问	向下	那里	之中	他们	小伙子们	,

你可以肯定，他在那些小伙子中间提出的要求是得不到的。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] - - [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɛndz] [ɪn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -

with	three	or	four	days	of	railroadin	'	behind	him	,	but	ends	in	takin	'
和	三	或者	四	天	的	-	-	在后面	他	,	但	结束	在	拿	-

[wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] .

what	he	can	get	.
什么	他	能	得到	.

他花了三四天时间在铁路上奔波，但最终只能接受自己能得到的一切。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stæmpɪn] - [graʊnd] , [æn; ən] - [ə'mʌŋ] [men] ['meɪbi] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz]

Away	from	his	own	stampin	'	ground	,	an	'	among	men	maybe	as	crooked	as
离开	从	他的	自己的	印章	-	地面	,	一个	-	之中	男人	或许	作为	歪	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

远离他熟悉的领域，置身于一群或许和他一样狡诈的人之中，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [breɪnz] [æn; ən] - ['betər] ['mænərz] ,

but	with	more	brains	an	'	better	manners	,
但	和	更多的	大脑	一个	-	更好的	礼仪	,

但如果更有头脑、更有礼貌的话，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [laɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl] ['evri] [taɪm] .

I	guess	he	gets	the	light	end	of	the	deal	every	time	.
我	猜测	他	获得	这	光	结尾	的	这	交易	每一个	时间	.

我猜他每次都占便宜。

[soʊ][aɪ] ['rekən] ['hiːz][skɑːrt] .
So I reckon he's scart .
所以 我 估计 他是 疤痕 .

所以我认为他很害怕。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hiːd] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] ['pedɪgriː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hiː; hi] [selz] ,
If he wasn't he'd show a certified pedigree for the horses he sells ,
如果 他 不是 他会 展示 一个 认证 谱系 为了 这 马匹 他 出售 ,

如果他不是，他就会出示他所售马匹的血统证书。

[wɪð; wɪθ] ['wiləbi] [gɜːrl] [pleɪd] [ʌp] [bɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
with Willoughby Girl played up big in it — but nothin ' of the kind !
和 威洛比 女孩 玩 向上 大的 在 它 — 但 什么也没有 - 的 这 种类 !

影片中大量使用了《威洛比女孩》的元素——但并非如此!

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['stoʊlən] [mer] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['hiːd] [pɝːtɛnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
If you was to mention that stolen mare to him he'd pertend he didn't know
如果 你 曾是 到 提到 那 被盗 母马 到 他 他会 优先 他 没有 知道
[wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] — [bʌt; bət] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf][frʌm; frəm]
what you was talkin ' about — but you'd want to get a long ways off from
什么 你 曾是 谈话 - 关于 — 但 你会 想 到 得到 一个 长的 方式 离开 从
[guːs] [krɪk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][dʒɪst][ðə; ði] [seɪm] . ”
Goose Crick before dark jist the same . ”
鹅 克里克 前 黑暗的 要点 这 相同的 . ”

如果你跟他提起那匹被偷的母马，他会装作不知道你在说什么——但你最好在天黑前赶紧离开鹅溪，情况也一样。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːfər] [fɔːr; fər]
“ But what would happen if I saw his horses and made him an offer for
” 但 什么 会 发生 如果 我 锯 他的 马匹 和 制成 他 一个 提供 为了
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
one of them ? ”
— 的 他们 ? ”

“但如果我看到他的马，并向他提出购买其中一匹，会发生什么呢？”

“ [aɪ] ['rekən] [juːd] [get][ðə; ði] [hɔːrs] — [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
“ I reckon you'd get the horse — if you offered twenty thousand for it ,
” 我 估计 你会 得到 这 马 — 如果 你 提供 二十 千 为了 它 ,

“我觉得如果你出价两万块，就能把那匹马买下来。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːfərd] [ten] . ”
or maybe if you offered ten . ”
或者 或许 如果 你 提供 十 . ”

或者如果你出价十个的话。”

“ [noʊ] [tʃæns] !
“ No chance !
” 不 机会 !

没机会!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɔːfər] ? ”
But what if I made a reasonable offer ? ”
但 什么 如果 我 制成 一个 合理的 提供 ? ”

但如果我提出一个合理的价格呢?

“ ['hiːd] [biː; bi] [sɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪl] ;
“ He'd be sore as a boil ;
” 他会 是 疮 作为 一个 熬 ;

“他会疼得像长了个疖子一样;

[æn; ən] - ['hiːd][kæl] - [leɪt] [juːd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [dʒɪst][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][hɪm; ɪm]

an	'	he'd	cal	-	late	you'd	come	all	the	way	from	New	York	jist	to	spy	on	him
一个	-	他会	卡尔	-	晚的	你会	来	全部	这	方式	从	新的	约克	要点	到	间谍	在	他

— [æn; ən] - [juːd] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [ə'laɪv] . ”

—	an	'	you'd	be	lucky	if	you	got	out	alive	.	”
—	一个	-	你会	是	幸运的	如果	你	得到	出去	活	.	”

他会说你大老远从纽约来就是为了监视他——如果你能活着出去，那就算你走运了。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [əb'sɜːrd] !

“	But	that's	absurd	!
“	但	那就是	荒诞	!

“但这太荒谬了！”

['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? ”

Isn't	there	any	law	in	this	country	?	”
不是	那里	任何	法律	在	这	国家	?	”

这个国家难道就没有法律吗?

“ ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Plenty	of	it	.
“	很多	的	它	.

“很多。”

[geɪm] [lɔːz] [æn; ən] - [ɔːl] ['sɔrts] .

Game	laws	an	'	all	sorts	.
游戏	法律	一个	-	全部	排序	.

游戏规则等等。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [lɔː] [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] ['juːzɪz] [wen] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]

There's	the	law	old	Dave	Hinch	uses	when	he	gets	hold	of	a	bit	of	paper
有	这	法律	老的	戴夫	欣奇	用途	什么时候	他	获得	抓住	的	一个	少量	的	纸

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	your	name	on	it	,
和	你的	姓名	在	它	,

这就是老戴夫·辛奇拿到写着你名字的纸条时会用到的法律：

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [dæŋd] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][hæv; həv] ['meɪbi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ɔːl'redi] .

even	if	you	never	saw	the	danged	thing	before	,	or	have	maybe	paid	it	twice	already	.
甚至	如果	你	绝不	锯	这	该死的	事物	前	,	或者	有	或许	有薪酬的	它	两次	已经	.

即使你以前从未见过这玩意儿，或者可能已经付过两次钱了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [lɔː] [-] [ə; eɪ][mæn]['loʊzɪn] - [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

But	there	ain't	no	law	ag'in	a	man	losin	'	himself	in	the	woods	.
但	那里	不是	不	法律	再次	一个	男人	损失	-	他自己	在	这	树林	.

但是，法律并没有禁止一个人在树林里迷路。

[ðæts] [ðə; ði]['dæŋgələr] [wei] , [bʌt; bət][dəunt] [tel] [ðem; ðəm][aɪ] [sed] [soʊ] . ”

That's	the	Dangler	way	,	but	don't	tell	them	I	said	so	.	”
那就是	这	耳环	方式	,	但	不	告诉	他们	我	说	所以	.	”

这就是丹格勒的行事风格，但别告诉他们是我说的。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli] ['tɔːkɪŋ] ? ”

“	Do	you	really	know	something	,	or	are	you	only	talking	?	”
“	做	你	真的	知道	某物	,	或者	是	你	仅有的	说	?	”

“你真的知道些什么吗？还是只是在吹牛？”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] , [æn; ən] - [aɪm]['tɑːkən] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] , ['mɪstər] . [veɪn] .

“	I	know	what	I'm	talkin	'	about	,	an	'	I'm	talkin	'	for	your	good	,	Mr	.	Vane	.
“	我	知道	什么	我是	谈话	-	关于	,	一个	-	我是	谈话	-	为了	你的	好的	,	先生	.	叶片	.

“我知道我在说什么，而且我这么说都是为了你好，范恩先生。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] ['meməri] [mə'rɛn] ['fɔːrti] ['jɪrz] [lɔːŋ] ;

I	got	a	pretty	clear	memory	more'n	forty	years	long	;
我	得到	一个	漂亮的	清除	记忆	更多	四十	年	长的	;

我拥有超过四十年的清晰记忆；

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [kwaɪt][ə; eɪ] [sluː] [ʌv; əv][foʊks] [huːv] [fel] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dæŋgələr]

an	'	I	can	remember	quite	a	slew	of	folks	who've	fell	out	with	the	Danglers
一个	-	我	能	记住	相当	一个	一万	的	各位	谁有	跌倒	出去	和	这	吊坠

[wʌn] [weɪ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] ;

one	way	an	'	another	;
一	方式	一个	-	其他	;

我还能想起不少和 Danglers 乐队有过各种不愉快经历的人；

[æn; ən] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klɪrd] [aʊt] , [æn; ən] - [fɔːr] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] — [faɪv] ,

an	'	some	of	them	cleared	out	,	an	'	four	was	lost	in	the	woods	—	five	,
一个	-	一些	的	他们	已清除	出去	,	一个	-	四	曾是	丢失的	在	这	树林	—	五	,

['kaʊntɪn] - [pʊr] [piːt] [sledʒ] .

countin	'	poor	Pete	Sledge	.
计数	-	贫穷的	皮特	雪橇	.

他们中的一些人逃走了，四个人在树林里迷路了——算上可怜的皮特·斯莱奇，一共五个人。

['piːts] [ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] ['evər] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ]['dæŋgələr][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Pete's	the	only	man	I	know	of	who	ever	defied	the	Danglers	and	refused
皮特的	这	仅有的	男人	我	知道	的	WHO	曾经	违抗	这	吊坠	和	拒绝

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

to	run	away	,
到	跑步	离开	,

据我所知，皮特是唯一一个敢于违抗“吊挂帮”命令、拒绝逃跑的人。

[æn; ən] - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['fɔːrkˌvɪl] .

an	'	is	still	alive	right	here	in	Forkville	.
一个	-	是	仍然	活	正确的	这里	在	福克维尔	.

他还活着，就在福克维尔。

[bʌt; bət] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [piːt] .

But	you'd	ought	to	see	Pete	.
但	你会	应该	到	看	皮特	.

但你应该去看看皮特。

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

He'd	be	a	lesson	to	you	.	”
他会	是	一个	课	到	你	.	”

他会给你一个教训。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What's	the	matter	with	him	?
“	是什么	这	事情	和	他	?

“他怎么了？”

” [dʒɑːrd] [tæpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [tɪp] .

”	Jard	tapped	his	brow	significantly	with	a	finger	-	tip	.
”	贾德	轻敲	他的	眉头	显著地	和	一个	手指	-	提示	.

贾德用指尖用力点了点自己的额头。

“ [lɔːst] [æn; ən] - [faʊnd] [-] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Lost	an	'	found	ag'in	,	”	he	said	.
”	丢失的	一个	-	成立	再次	,	”	他	说	.

“又失而复得了，”他说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - ['wɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

“	But	he	was	half	-	witted	when	they	found	him	,
”	但	他	曾是	一半	-	机智的	什么时候	他们	成立	他	,

“但当他们找到他时，他已经半傻了。”

[æn; ən] - ['hiːz] [bɪn] [ðæt] [wei] ['evər] [sɪns] — [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪ] ['ɑːntə] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

an	'	he's	been	that	way	ever	since	—	an	'	that	was	nigh	onto	twenty	years	ago	.
一个	-	他是	到过	那	方式	曾经	自从	—	一个	-	那	曾是	夜	到	二十	年	前	.

〃

〃

〃

他从那以后就一直这样——那已经是将近二十年前的事了。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	happened	to	him	?	”
〃	什么	发生	到	他	?	〃

“他怎么了？”

“ [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['dæŋgələr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

“	He	tells	a	queer	story	—	but	you	can't	pin	it	on	any	Dangler	,	even	if	you
〃	他	讲述	一个	酷儿	故事	—	但	你	不能	别针	它	在	任何	耳环	,	甚至	如果	你

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

“他讲述了一个古怪的故事——但即使你相信，你也不能把这件事归咎于任何一个‘吊带族’成员。

[piːt] [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋgələr][men] [fel] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] .

Pete	an	'	one	of	the	Dangler	men	fell	out	about	a	girl	.
皮特	一个	-	一	的	这	耳环	男人	跌倒	出去	关于	一个	女孩	.

皮特和“吊车党”的一个成员因为一个女孩吵架了。

[piːt] [waɪpt] [ʌp] [gʌs] ['dʒɑːnsənz] ['tʃɪpjɑrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dæŋgələr] .

Pete	wiped	up	Gus	Johnson's	chipyard	with	that	Dangler	.
皮特	擦拭	向上	格斯	强生	炸鱼薯条场	和	那	耳环	.

皮特用那支“吊枪”把格斯·约翰逊的炸鱼薯条店打得落花流水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['træpɪn] - ['kʌntri] [wei] [ʌp] [skwɔː] [brʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,

There	was	good	trappin	'	country	way	up	Squaw	Brook	in	them	days	,
那里	曾是	好的	陷阱	-	国家	方式	向上	印第安女人	溪	在	他们	天	,

那时候，斯夸溪上游是很好的捕猎地点。

[æn; ən] - [piːt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	Pete	used	to	work	it	.
一个	-	皮特	用过的	到	工作	它	.

皮特以前在那里工作过。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ʌp][ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðæts] [wer] ['hiːd] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	a	little	shack	up	there	,	an	'	that's	where	he'd	spend	most	of	the
他	有	一个	小的	窝棚	向上	那里	,	一个	-	那就是	在哪里	他会	花费	最多	的	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

他在那里有个小棚子，冬天的大部分时间他都待在那里。

- - [hɪz; ɪz][træps] .

tendin	'	his	traps	.
-	-	他的	陷阱	.

照看他的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi] [nɑːkt] ['dæŋgələr] [daʊn] [æn; ən] - [drʌg]

It	was	along	in	the	fall	of	the	year	he	knocked	Dangler	down	an	'	drug
它	曾是	沿着	在	这	落下	的	这	年	他	敲门	耳环	向下	一个	-	药品

[hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ;

him	around	;
他	大约	;

那年秋天，他把丹格勒打倒在地，拖着他到处走；

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv]['dʒænjueri][hiː; hi] [woʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɑːn]

an	'	it	was	along	in	the	first	week	of	January	he	woke	up	in	his	bunk	on
一个	-	它	曾是	沿着	在	这	第一的	星期	的	一月	他	觉醒	向上	在	他的	假寐	在

[skwɔː] [brʊk] [wʌn] [naɪt] [dʒɪst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [bʌst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [æn; ən] - [teɪk]

Squaw	Brook	one	night	jist	in	the	nick	of	time	to	bust	his	way	out	an	'	take
印第安女人	溪	一	夜晚	要点	在	这	缺口	的	时间	到	摔碎	他的	方式	出去	一个	-	拿

[ə; eɪ][roʊl][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

a	roll	in	the	snow	.
一个	卷	在	这	雪	.

一月份的第一周，一天晚上，他在斯夸布鲁克河边的铺位上醒来，刚好赶在最后一刻冲出去，在雪地里打了个滚。

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] , [fɔːr; fər]['hiːd] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] ;

He	had	most	of	his	clothes	on	,	for	he'd	been	sleepin	'	in	them	;
他	有	最多	的	他的	衣服	在	,	为了	他会	到过	睡觉	-	在	他们	;

他身上大部分衣服都还穿着，因为他一直穿着它们睡觉；

[æn; ən] - [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][tɑːp] ['blæŋkɪt] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔːt] [wɪð; wɪθ] [mɪts] [ɪn][ðə; ði]

an	'	he	had	his	top	blanket	,	an	'	his	mackinaw	with	mitts	in	the
一个	-	他	有	他的	顶部	毯子	,	一个	-	他的	麦基诺	和	手套	在	这

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

他盖着最厚的毯子，穿着带手套的麦基诺外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ʌp][æn; ən] - [brɔːt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	had	grabbed	up	an	'	brought	out	with	him	.
哪个	他	有	抓住	向上	一个	-	带来	出去	和	他	.

他抓起这些东西就带出来了。

“ [ðə; ði] [ruːf] [fel] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

“	The	roof	fell	in	before	he	could	figure	on	how	to	save	anything	else	but	his
“	这	屋顶	跌倒	在	前	他	可以	数字	在	如何	到	节省	任何事物	别的	但	他的

[s'nəʊʃuːz] ,

snowshoes	,
雪鞋	,

“屋顶塌了，他还没来得及想办法抢救除雪鞋以外的任何东西，就又塌了。”

[wɪtʃ] [stʊd] [dʒɪst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

which	stood	jist	inside	the	door	.
哪个	站立	要点	里面	这	门	.

它就站在门内。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æn; ən] - [pelts] [æn; ən] - [grʌb] [wɜːr; wər][ɔːl] [bəːnd] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ][hæm] ,

His	rifle	an	'	pelts	an	'	grub	were	all	burned	—	all	except	a	ham	,
他的	步枪	一个	-	毛皮	一个	-	幼虫	是	全部	烧伤	—	全部	除了	一个	火腿	,

他的步枪、兽皮和食物全都被烧毁了——只剩下一块火腿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

which	was	roasted	to	a	turn	when	he	raked	it	out	with	a	long	pole	.
哪个	曾是	烤	到	一个	转动	什么时候	他	耙过的	它	出去	和	一个	长的	极	.

当他用长杆把它耙出来时，烤得焦黑。

[hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːpɪn] - - [blɑːk] .

His	axe	was	in	the	choppin	'	-	block	.
他的	斧头	曾是	在	这	砍	-	-	堵塞	.

他的斧头岌岌可危。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æn; ən] - [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [strɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	cut	the	blanket	an	'	tied	up	his	feet	in	strips	of	it	,
他	切	这	毯子	一个	-	系	向上	他的	脚	在	条状物	的	它	,

他把毯子剪开，用毯条绑住双脚。

['wʌndərɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ʃæk] [kʌm] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] .

wonderin	'	all	the	time	how	the	shack	come	to	catch	fire	.
好奇	-	全部	这	时间	如何	这	窝棚	来	到	抓住	火	.

我一直在想，那间小屋是怎么着火的。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [muːn] ,

So	he	took	a	look	around	,	by	the	light	of	a	half	-	moon	,
所以	他	采取	一个	看	大约	,	经过	这	光	的	一个	一半	-	月亮	,

于是，他借着半轮明月的月光环顾四周。

[æn; ən] - [hiː; hi] [faʊnd] [træks] ['lɛdɪn] - [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkɪn] - [mes] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

an	'	he	found	tracks	leadin	'	right	up	to	the	smokin	'	mess	that	had	been
一个	-	他	成立	轨道	引言	-	正确的	向上	到	这	吸烟	-	混乱	那	有	到过

[hɪz; ɪz] [ʃæk] [æn; ən] - [raɪt] [ə'weɪ] [-] .

his	shack	an	'	right	away	ag'in	.
他的	窝棚	一个	-	正确的	离开	再次	.

他发现了一些痕迹，一直延伸到他那间冒着烟的破败小屋，然后又立刻回来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [træks] .

But	they	were	bear	tracks	.
但	他们	是	熊	轨道	.

但那是熊的脚印。

[soʊ][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [bɪn] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ber] [set]

So	he	cal'lated	it	must	of	been	the	stovepipe	,	for	how	could	a	bear	set
所以	他	-	它	必须	的	到过	这	烟囱管	,	为了	如何	可以	一个	熊	放

[ə; eɪ]['faɪər] ?

a	fire	?
一个	火	?

所以他推断一定是烟囱引起的，因为熊怎么可能点火呢?

[wer] [wʊd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [mætʃɪz] ?

Where	would	he	get	the	matches	?
在哪里	会	他	得到	这	比赛	?

他去哪里弄火柴?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [θɪŋk] ;

But	he	took	another	think	;
但	他	采取	其他	思考	;

但他又想了想；

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [æn; ən] - ['ʃoʊldərd] [ðə; ði][hæm][æn; ən] - [ðə; ði][æks]

an	'	then	he	put	on	his	snowshoes	an	'	shouldered	the	ham	an	'	the	axe
一个	-	然后	他	放	在	他的	雪鞋	一个	-	肩部	这	火腿	一个	-	这	斧头

[æn; ən] - [lɪt] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [ber] .

an	'	lit	out	after	the	bear	.
一个	-	点燃	出去	后	这	熊	.

然后他穿上雪鞋，扛起火腿和斧头，追着熊跑了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ber] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɪts] [pɔːz] ;

It	was	a	big	bear	,	to	judge	by	its	paws	;
它	曾是	一个	大的	熊	,	到	法官	经过	它是	爪子	;

从它的爪子来看，这是一头体型很大的熊；

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

an	'	he	was	mad	enough	to	kill	it	with	the	axe	.
一个	-	他	曾是	疯狂的	足够的	到	杀	它	和	这	斧头	.

他气疯了，竟然用斧头把它砍死了。

[hiː; hi] ['rekənd] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər][nɑːt]['biːn] - [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk][ə; eɪ]

He	reckoned	that	would	serve	it	right	for	not	bein	'	asleep	in	a	hole	like	a
他	估计	那	会	服务	它	正确的	为了	不是	是	-	睡着了	在	一个	洞	喜欢	一个

['diːsnt] [ber] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [bɪn] ,

decent	bear	should	of	been	,
体面的	熊	应该	的	到过	,

他觉得这是它应得的惩罚，谁让它没有像一只合格的熊那样躲在洞里睡觉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .

even	if	it	hadn't	set	fire	to	his	camp	.
甚至	如果	它	之前没有	放	火	到	他的	营	.

即使它没有烧毁他的营地。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [dʒɪst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

“	For	the	best	part	of	a	mile	he	followed	along	jist	as	fast	as	he
“	为了	这	最好的	部分	的	一个	英里	他	随后	沿着	要点	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [webz] [æn; ən] - [spæt] - [ɪm] [daʊn] [-] ,

could	lift	his	webs	an	'	spat	'	em	down	ag'in	,
可以	举起	他的	网络	一个	-	争吵	-	呃	向下	再次	,

“他跟了将近一英里，速度快得惊人，一会儿抬起蛛网，一会儿又吐下来。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æn; ən] - [taɪ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [sɑːks] ;

until	he	had	to	stop	an	'	tie	up	one	of	his	blanket	socks	;
直到	他	有	到	停止	一个	-	领带	向上	一	的	他的	毯子	袜子	;

直到他不得不停下来，把其中一只毯子袜系好；

[æn; ən] - [ðæt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən] [sɪns]

an	'	that	give	him	a	close	-	up	view	of	the	tracks	which	he	hadn't	taken	since
一个	-	那	给	他	一个	关闭	-	向上	看法	的	这	轨道	哪个	他	之前没有	已采取	自从

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

his	first	examination	of	them	,
他的	第一的	考试	的	他们	,

这让他有机会近距离观察这些足迹，这是他自第一次勘察它们以来从未做过的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['vɑːrmɪnt] ['wɔznt] ['juːzɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [naʊ] [bʌt; bət][wʌz; wəz]

an	'	he	seen	that	the	old	varmint	wasn't	usin	'	his	forepaws	now	but	was
一个	-	他	已见	那	这	老的	害兽	不是	使用	-	他的	前爪	现在	但	曾是

['trævəlɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['oʊnli] .

travelin	'	on	his	hind	legs	only	.
旅行	-	在	他的	后	腿	仅有的	.

他看到那只老畜生现在不用前爪了，只用后腿走路。

[wel] , [sɜːr] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mædər] [jet] [æn; ən] - ['kɪndər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz]

Well	,	sir	,	that	made	him	madder	yet	an	'	kinder	pleased	with	the	way	things
出色地	,	先生	,	那	制成	他	茜草	然而	一个	-	幼儿园	高兴	和	这	方式	事物

[wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪn] - , [tuː] ;

were	shapin	'	,	too	;
是	沙平	-	,	也	;

先生，这让他更加愤怒，但同时也对事情的发展方向感到欣慰；

[soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊstɪd] [hæm][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æn; ən] - [θɹoʊd]

so	he	tore	off	enough	of	the	roasted	ham	to	fill	his	pockets	an	'	throwed
所以	他	撕裂	离开	足够的	的	这	烤	火腿	到	充满	他的	口袋	一个	-	扔

[ə'weɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [ber] [-] [laɪk]

away	the	rest	of	it	an	'	lit	out	on	the	tracks	of	that	queer	bear	ag'in	like
离开	这	休息	的	它	一个	-	点燃	出去	在	这	轨道	的	那	酷儿	熊	再次	喜欢

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃəmpiːn] ['snoʊʃuːər] [ʌv; əv][ˌmɑːntri'ɔːl] .

he	was	runnin	'	a	race	with	the	champeen	snowshoer	of	Montreal	.
他	曾是	跑步	-	一个	种族	和	这	冠军	雪鞋行走者	的	蒙特利尔	.

于是他撕下足够多的烤火腿塞进口袋，把剩下的扔掉，然后又沿着那只怪熊的踪迹跑了出去，就像在和蒙特利尔的雪鞋健行冠军赛跑一样。

“ [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [red] , [æn; ən] - [stɪl] [ðə; ði] [ber] ['wɔznt] [ɪn] [saɪt] .

“	Dawn	came	up	red	,	an	'	still	the	bear	wasn't	in	sight	.
“	黎明	来了	向上	红色的	,	一个	-	仍然	这	熊	不是	在	视线	.

“黎明时分，天色已红，但熊的身影仍然不见踪影。”

[piːt] [kept] [raɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] , [tʃɔɪn] - [hæm] [æz; əz] [hiː; hi] ['trævld] .

Pete	kept	right	on	,	but	not	quite	so	fast	,	chawin	'	ham	as	he	traveled	.
皮特	保留	正确的	在	,	但	不是	相当	所以	快速地	,	查温	-	火腿	作为	他	旅行	.

皮特继续前进，但速度没那么快了，一边走一边嚼着火腿。

[hiː; hi] [kæl] - ['leɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [ber] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd]

He	cal	-	lated	he	was	makin	'	better	time	than	any	bear	could	run	on	its	hind
他	卡尔	-	迟到	他	曾是	制造	-	更好的	时间	比	任何	熊	可以	跑步	在	它是	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

他估计自己跑得比任何熊用后腿跑都快。

[æn; ən] - [wʊd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

an	'	would	overhaul	it	in	another	hour	at	the	outside	.
一个	-	会	大修	它	在	其他	小时	在	这	外部	.

再过一个小时，就能在外面彻底修好它。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɜːrnt] [mætʃ] .

Pretty	soon	he	picked	up	a	burnt	match	.
漂亮的	很快	他	挑选	向上	一个	烧焦的	匹配	.

很快他就捡起了一根烧焦的火柴。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [skɪnɪn] - [ðæt] [ber] [wen] [wʌns] ['hiːd]

Then	he	knew	he	wouldn't	have	much	trouble	skinnin	'	that	bear	when	once	he'd
然后	他	知道	他	不会	有	很多	麻烦	脱皮	-	那	熊	什么时候	一次	他会

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

caught	it	.
捕捉	它	.

这样他就知道，一旦抓到熊，剥熊皮就不会太难。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪʃt] - ['evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] ['kæriz]

But	he	wished	harder'n	ever	he	had	his	rifle	—	for	a	bear	that	carries
但	他	希望	-	曾经	他	有	他的	步枪	—	为了	一个	熊	那	携带

[mætʃɪz] [ɪz] [dʒɪst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [toʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

matches	is	jist	as	like	as	not	to	tote	a	gun	,
比赛	是	要点	作为	喜欢	作为	不是	到	手提袋	一个	枪	,

但他比以往任何时候都更希望自己带着步枪——因为一只熊如果身上带着火柴，那么它很可能也带着枪。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðə; ði] [hæm] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪgd] [θrɪst] ,

The	ham	an	'	the	runnin	'	give	him	a	plagued	thrist	,
这	火腿	一个	-	这	跑步	-	给	他	一个	饱受困扰	渴求	,

火腿和跑步让他口渴难耐。

[æn; ən] - [hiː; hi] [went] [æn; ən] - [et] [sʌm; səm] [snoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [weɪtɪn] - [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

an	'	he	went	an	'	et	some	snow	instead	of	waitin	'	till	he	come	to	a
一个	-	他	去	一个	-	等	一些	雪	反而	的	等待	-	直到	他	来	到	一个

[brʊk] [æn; ən] - ['tʃɑːpɪn] - [ə; eɪ] ['wɔːtərhoʊl] .

brook	an	'	choppin	'	a	waterhole	.
溪	一个	-	砍	-	一个	水坑	.

他没有等到来到小溪边再凿个水坑，而是去砍了一些雪。

[hiː; hi][et][sʌm; səm] [mɔːr] [snoʊ] , [æn; ən] - [ðæt] ['kɪndər] [tʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	et	some	more	snow	,	an	'	that	kinder	took	the	heart	out	of	him	.
他	等	一些	更多的	雪	,	一个	-	那	幼儿园	采取	这	心	出去	的	他	.

他又遇到了一场雪，那场雪让他心如刀绞。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɪst][ɑːn][ðə; ði] [-] [ʌv; əv] ['kwɪtɪn] - [æn; ən] - ['tɜːrnɪn] - [ɔːf][tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [biː] -

“	He	was	jist	on	the	p'int	of	quittin	'	an	'	turnin	'	off	to	shape	a	bee	-
”	他	曾是	要点	在	这	品脱	的	戒酒	-	一个	-	转弯	-	离开	到	形状	一个	蜜蜂	-

[laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['klɪrəns] ,

line	for	the	nearest	clearance	,
线	为了	这	最近的	清除	,

“他当时几乎就要放弃，转身直奔最近的空地了。”

[wen] [hɪz; ɪz][noʊz] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][koʊld][tə'bækoʊ] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [er] .

when	his	nose	caught	a	whiff	of	cold	tobacco	smoke	on	the	air	.
什么时候	他的	鼻子	捕捉	一个	闻	的	寒冷的	烟草	抽烟	在	这	空气	.

这时，他的鼻子闻到了空气中一股冷烟草的烟雾味。

[ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['mɪstər] [ber] ['wɔznt] [fɑːr] [ə'hed] ,

That	told	him	Mister	Bear	wasn't	far	ahead	,
那	讲述	他	先生	熊	不是	远的	前方	,

这说明熊先生离他并不远。

[æn; ən] - [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] ['rʌnɪn] - [-] [dʒɪst][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][flɑːp][hɪz; ɪz] [webz] .

an	'	he	broke	into	runnin	'	ag'in	jist	as	tight	as	he	could	flop	his	webs	.
一个	-	他	打破	进入	跑步	-	再次	要点	作为	紧的	作为	他	可以	失败	他的	网络	.

然后他又开始狂奔，尽可能地收拢蛛网。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [fɑːr] [ðæt] [taɪm] .

But	he	didn't	get	far	that	time	.
但	他	没有	得到	远的	那	时间	.

但他那次没走多远。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [æn; ən] - ['belieɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [bʌm] ['rɪgɪn] - [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

What	with	thirst	an	'	bellyache	an	'	the	bum	riggin	'	he	had	on	his	feet
什么	和	口渴	一个	-	腹痛	一个	-	这	屁股	里金	-	他	有	在	他的	脚

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] ,

instead	of	moccasins	,
反而	的	鹿皮鞋	,

他又渴又肚子疼，脚上还穿着破烂的拖鞋，而不是鹿皮鞋。

[hiː; hi] [trɪpt] [æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

he	tripped	an	'	took	a	hell	of	a	tumble	.
他	绊倒了	一个	-	采取	一个	地狱	的	一个	翻滚	.

他绊了一跤，摔了个大跟头。

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪm'self] [raɪt] - [end] - [ʌp][æn; ən] - ['sɔːrtɪd] [aʊt][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪn][ɪn]

An	'	when	he	got	himself	right	-	end	-	up	an	'	sorted	out	he	found	a	pain	in
一个	-	什么时候	他	得到	他自己	正确的	-	结尾	-	向上	一个	-	已排序	出去	他	成立	一个	疼痛	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] ['æŋk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] ['bʌstɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌn]

his	right	ankle	like	a	knife	an	'	one	of	his	snowshoes	busted	an	'	the	sun
他的	正确的	踝	喜欢	一个	刀	一个	-	一	的	他的	雪鞋	被捕	一个	-	这	太阳

[ɔːl] [greɪd] ['oʊvər] .

all	grayed	over	.
全部	灰色	超过	.

当他终于恢复正常，一切井然有序时，他发现右脚踝像被刀割一样疼痛，一只雪鞋也坏了，太阳也变得灰蒙蒙的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['næsti] [fɪks] .

He	was	in	a	nasty	fix	.
他	曾是	在	一个	可恶的	使固定	.

他陷入了非常糟糕的境地。

[hiː; hi] [traɪd] ['trævəlɪn] - [ɑːn][wʌn] [fʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [suːn] ['bestɪd] [hɪm; ɪm] .

He	tried	travelin	'	on	one	foot	,	but	that	soon	bested	him	.
他	尝试	旅行	-	在	一	脚	,	但	那	很快	击败	他	.

他试着单脚行走，但很快就败下阵来。

[hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz]['riːəl][bæd] .

His	ankle	was	real	bad	.
他的	踝	曾是	真实的	坏的	.

他的脚踝伤得很重。

[ə'tɑːp][ɔːl] [ðæt] ,

Atop	all	that	,
顶部	全部	那	,

除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] - ['kudnt] [get][ə; eɪ] [glɪmps]

he	was	in	a	bit	of	country	he	didn't	recognize	an	'	couldn't	get	a	glimpse
他	曾是	在	一个	少量	的	国家	他	没有	认出	一个	-	不能	得到	一个	一瞥

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

他身处一片陌生的土地，连太阳都看不到。

“ [hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [sʌm; səm][draɪ] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] — [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər]

“	He	got	together	some	dry	stuff	for	a	fire	—	an	'	then	he	remembered
“	他	得到	一起	一些	干燥	东西	为了	一个	火	—	一个	-	然后	他	记得

[haʊ] ['kerf(ə)l] ['hiːd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mætʃbɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æn; ən] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

how	careful	he'd	been	to	take	his	matchbox	out	of	his	pocket	an	'	put	it	on
如何	小心	他会	到过	到	拿	他的	火柴盒	出去	的	他的	口袋	一个	-	放	它	在

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] — ['soʊz] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːk] - [ə; eɪ] - [blɑːk] [ɪn]

the	table	the	night	before	—	so's	he'd	be	sure	to	fill	it	chock	-	a	-	block	in
这	桌子	这	夜晚	前	—	所以也是	他会	是	当然	到	充满	它	冲击	-	一个	-	堵塞	在

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

the	mornin	'	.
这	早晨	-	.

“他收集了一些干柴准备生火——然后他想起前一天晚上他多么小心地把火柴盒从口袋里拿出来放在桌子上——这样他就能确保早上把它装满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [luːs] [mætʃ] .

But	he	found	one	loose	match	.
但	他	成立	一	松动的	匹配	.

但他找到了一场松散的比赛。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][traɪ] , [æn; ən] - [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [traɪ][ðə; ði] [hed] [kʌm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] .

He	fumbled	that	the	first	try	,	an	'	at	the	second	try	the	head	come	off	it	.
他	笨手笨脚	那	这	第一的	尝试	,	一个	-	在	这	第二	尝试	这	头	来	离开	它	.

第一次尝试他没成功，第二次尝试时球头就掉了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[wel] , [sɜːr] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[hiː; hi] ['kɪndər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ðen] [æn; ən] - [spent] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['fiːlɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

he	kinder	lost	his	grip	then	an	'	spent	quite	a	while	feelin	'	through	his	pockets
他	幼儿园	丢失的	他的	紧握	然后	一个	-	花费	相当	一个	尽管	感觉	-	通过	他的	口袋

['oʊvər] [æn; ən] - ['oʊvər] [-] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

over	an	'	over	ag'in	for	another	match	.
超过	一个	-	超过	再次	为了	其他	匹配	.

他当时手一松，花了很长时间反复摸索口袋，想再找一根火柴。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['hɑːpɪn] - [-] .

Then	he	tried	hoppin	'	ag'in	.
然后	他	尝试	跳跃	-	再次	.

然后他又试着单脚跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] ['krɔːlɪn] - — [bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [geɪm] .

Then	he	tried	crawlin	'	—	but	the	snow	was	too	deep	for	that	game	.
然后	他	尝试	爬行	-	—	但	这	雪	曾是	也	深的	为了	那	游戏	.

然后他试着爬行——但是雪太深了，爬不动了。

[hiː; hi] [let] [sʌm; səm] [mɔːr] [snoʊ] [melt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	let	some	more	snow	melt	in	his	mouth	,
他	让	一些	更多的	雪	熔化	在	他的	嘴	,

他让更多的雪在嘴里融化，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [sɔːr] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [swɔlɚ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	his	throat	was	so	sore	already	it	was	all	he	could	do	to	swaller	it	.
但	他的	喉	曾是	所以	疮	已经	它	曾是	全部	他	可以	做	到	吞咽者	它	.

但他喉咙已经非常疼痛，只能勉强咽下去。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɪndər] ['devəlɪʃ] [læf] ,

All	of	a	sudden	he	heard	a	kinder	devilish	laugh	,
全部	的	一个	突然	他	听到	一个	幼儿园	恶魔般的	笑	,

他突然听到一声更加温柔的、略带邪恶的笑声。

[æn; ən] - [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] ['rɛrɪn] - [raʊnd] [-] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] ['nɑːθɪn] - ,

an	'	that	started	him	rarin	'	round	ag'in	on	one	foot	,	though	he	didn't	see	nothin
一个	-	那	开始	他	拉林	-	圆形的	再次	在	一	脚	,	尽管	他	没有	看	什么也没有

'	,
-	,

于是他又开始单脚跳来跳去，尽管他什么也没看见。

[tɪl] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .

till	he	fell	down	.
直到	他	跌倒	向下	.

直到他倒下。

“ ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [æn; ən] - [kʌt] [sʌm; səm] [fɜːr] [baʊz] [æn; ən] - [snʌgd] [daʊn] .

“	After	that	he	dug	a	hole	in	the	snow	an	'	cut	some	fir	boughs	an	'	snugged	down	.
“	后	那	他	挖	一个	洞	在	这	雪	一个	-	切	一些	冷杉	树枝	一个	-	依偎	向下	.

“之后，他在雪地里挖了个洞，砍了一些杉树枝，钻了进去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [læf] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] [-] ,

He	heard	that	laugh	plenty	of	times	ag'in	,
他	听到	那	笑	很多	的	时代	再次	,

他已经无数次听到过那种笑声了。

[æn; ən] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

an	'	for	the	first	few	times	he	crawled	out	after	it	;
一个	-	为了	这	第一的	很少	时代	他	爬行	出去	后	它	;

最初几次，他都是爬出来追赶它；

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][skɑːrt][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

but	pretty	soon	it	scart	him	so	he	couldn't	move	.
但	漂亮的	很快	它	疤痕	他	所以	他	不能	移动	.

但很快，伤疤就让他动弹不得了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]['æftər] [ðæt] ,

He	says	he	don't	remember	what	he	did	after	that	,
他	说道	他	不	记住	什么	他	做过	后	那	,

他说他不记得之后做了什么。

[bʌt; bət] [wen] [noʊ'el][æn; ən] - [geib] [sɑːbɑːtɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ten] [bɪg]

but	when	Noel	an	'	Gabe	Sabattis	found	him	next	day	he	had	ten	big
但	什么时候	诺埃尔	一个	-	加布	萨巴蒂斯	成立	他	下一个	天	他	有	十	大的

[spruːsiz] [feld] [æn; ən] - [wʌz; wəz] - ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'levə)nθ] [æn; ən] - ['telɪn] - [ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi]

spruces	felled	an	'	was	whirlin	'	into	the	eleventh	an	'	tellin	'	the	world	he
云杉	倒下	一个	-	曾是	旋转	-	进入	这	第十一	一个	-	告诉	-	这	世界	他

[hæd; həd][ðə; ði]['devə)l] [triːd] [æt; ət][læst] .

had	the	devil	treed	at	last	.
有	这	魔鬼	树木	在	最后的	.

但第二天，当诺埃尔和加布·萨巴蒂斯找到他时，他已经砍倒了十棵大云杉，正兴高采烈地往第十一棵飞去，并告诉全世界他终于把魔鬼困在树上了。

['kreɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [kuːt] !

Crazy	as	a	coot	!
疯狂的	作为	一个	笨人	!

疯得像个傻子！

[hiː; hi] [eint] [rɪ'kʌvərd] [jet] , [ðoʊ] ['hiːz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [æn; ən] - [tɔːks] [seɪn] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

He	ain't	recovered	yet	,	though	he's	quiet	enough	an	'	talks	sane	now	an	'	then	.
他	不是	恢复	然而	,	尽管	他是	安静的	足够的	一个	-	会谈	理智	现在	一个	-	然后	.

他还没完全康复，虽然他现在很安静，偶尔也能说些正常的话。

[hiː; hi] [noʊz] [huː] [set][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə; eɪ] - ['faɪər] , ['enihaʊ] . ”

He	knows	who	set	his	shack	a	-	fire	,	anyhow	.	”
他	知道	WHO	放	他的	窝棚	一个	-	火	,	无论如何	.	”

他反正知道是谁放火烧了他的小屋。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [veɪn] .

“	Good	Lord	!	”	exclaimed	Vane	.
“	好的	主	!	”	惊呼	叶片	.

“我的天哪！”范恩惊呼道。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	And	do	you	believe	it	?	”
“	和	做	你	相信	它	?	”

“你相信吗？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['devə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] . ”

“	I	don't	believe	he	had	the	devil	up	a	tree	.	”
“	我	不	相信	他	有	这	魔鬼	向上	一个	树	.	”

“我不相信他把魔鬼带到树上了。”

“ [ðæt] ['sʌmwʌn] [set]['faɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ? ”

“	That	someone	set	fire	to	his	camp	?	”
“	那	某人	放	火	到	他的	营	?	”

“有人放火烧了他的营地？”

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , [æn; ən] - [ðæt] ['eɪməs] - [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Sure I do , an ' that Amos Dangler's the man who done it ,
“ 当然 我 做 , 一个 - 那 阿莫斯 - 这 男人 WHO 完毕 它 ,

“当然知道，而且是阿莫斯·丹格勒干的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æn; ən] - [hændz] .
with the paws of a bear on his feet an ' hands .
和 这 爪子 的 一个 熊 在 他的 脚 一个 - 双手 .

他的手脚都长着熊掌。

[bʌt; bət][dəunt] [tel] ['enibɑːdi] [aɪ] [sed] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] !
But don't tell anybody I said so , for the love of Mike !
但 不 告诉 任何人 我 说 所以 , 为了 这 爱 的 麦克风 !

但千万别告诉任何人是我说的，看在迈克的份上！

” ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [veɪn] [sed] ,
” After a brief but thoughtful silence Vane said ,
” 后 一个 简短的 但 周到 沉默 叶片 说 ,

短暂而沉思的沉默后，范恩说道：

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][get][ɪn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] ,
“ If I should happen to get in wrong with that bunch ,
“ 如果 我 应该 发生 到 得到 在 错误的 和 那 束 ,

“如果我碰巧和那帮人闹翻了，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
I promise you I won't run away . ”
我 承诺 你 我 惯于 跑步 离开 . ”

我保证我不会逃跑。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] ['riːəl][bæd] ? ”
“ I guess you want a horse real bad ? ”
“ 我 猜测 你 想 一个 马 真实的 坏的 ? ”

“看来你真的很想要一匹马？”

“ [aɪ][duː] [naʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [wɪm] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt]
“ I do now — but it was more a sentimental whim than anything else that
“ 我 做 现在 — 但 它 曾是 更多的 一个 感伤的 一时兴起 比 任何事物 别的 那
[brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .
brought me here .
带来 我 这里 .

“我现在确实来了——但把我带到这里的更多的是一种感性的冲动，而不是其他任何原因。”

[jʊr; jər]['dæŋgələr][dəunt] [sker] [ˌem 'iː] [wɜːrθ] [ə; eɪ][sent] , [dʒɑːrd] .
Your Danglers don't scare me worth a cent , Jard .
你的 吊坠 不 吓 我 值得 一个 中心 , 贾德 .

贾德，你的那些吊坠吓不倒我一分钱。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][hɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] .
They make me hot behind the ears .
他们 制作 我 热的 在后面 这 耳朵 .

它们让我感到燥热难耐。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best]['ænɪm(ə)l] [ðeɪv] [gɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [streɪn] ,
Now I'll have the best animal they've got of the old strain ,
现在 患病的 有 这 最好的 动物 他们有 得到 的 这 老的 拉紧 ,

现在我将拥有他们那里最好的老品种牲畜了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] . ”
if it takes me a year . ”
如果 它 需要 我 一个 年 . ”

就算要花一年时间也行。”

“ ['meɪbi] [maɪ] ['fɪliːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [luːk] - [gɑːt] . ”
“ Maybe my filly's as good as anything Luke Dangler's got . ”
“ 或许 我的 小母马的 作为 好的 作为 任何事物 卢克 - 得到 . ”

“也许我的小母马能和卢克·丹格勒的任何一匹马媲美。”

“ [ɪf] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ɪf] [juːl] [sel] .
“ If that proves to be the case I'll take her , too , if you'll sell .
“ 如果 那 证明 到 是 这 案件 患病的 拿 她 , 也 , 如果 你会 卖 .

“如果情况真是如此，如果你愿意卖，我也要她。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [its] [ə; eɪ]['dæŋgələr] [hɔːrs] [aɪ][wɑːnt] [naʊ] .
But I tell you frankly that it's a Dangler horse I want now .
但 我 告诉 你 坦率地说 那 它是 一个 耳环 马 我 想 现在 .

但我坦白地告诉你，我现在想要的是一匹垂腿马。

” [dʒɑːrd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Jard wagged his head .
” 贾德 摇晃 他的 头 .

贾德摇了摇头。

[tɑːm] [mək'fiː] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] .
Tom McPhee came in that evening with a face of concern .
汤姆 麦克菲 来了 在 那 晚上 和 一个 脸 的 忧虑 .

当晚，汤姆·麦克菲一脸担忧地走了进来。

“ ['dʒoʊz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Joe's gone , ” he said .
“ 乔的 已消失 , ” 他 说 .

“乔走了，”他说。

“ ['stiːv] ['dæŋgələr] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['græn,pɑːz] .
“ Steve Dangler come for her , an ' took her out to her grandpa's .
“ 史蒂夫 耳环 来 为了 她 , 一个 - 采取 她 出去 到 她 爷爷的 .

“史蒂夫·丹格勒来接她，把她带到她爷爷家去了。”

[guːs] [krɪks] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [dʒoʊ] . ”
Goose Crick's no place for a girl like Joe . ”
鹅 克里克的 不 地方 为了 一个 女孩 喜欢 乔 . ”

“鹅溪可不是乔这种女孩该待的地方。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][goʊ][fɔːr; fər] ? ” [kraɪd] [dʒɑːrd] .
“ What the hell did you let her go for ? ” cried Jard .
“ 什么 这 地狱 做过 你 让 她 去 为了 ? ” 哭 贾德 .

“你到底为什么放她走？”贾德喊道。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][ʌv; əv][let][hɜːr; hər][goʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [mək'fiː] ['pɔɪntɪdli] .
“ Wouldn't you of let her go ? ” returned McPhee pointedly .
“ 不会 你 的 让 她 去 ? ” 返回 麦克菲 尖锐地 .

“你难道不应该放她走吗？”麦克菲尖锐地反问道。

[dʒɑːrd] [said] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
Jard sighed , and scratched his nose .
贾德 叹了口气 , 和 刮痕 他的 鼻子 .

贾德叹了口气，挠了挠鼻子。

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hæsək] .
“ Well , I wouldn't of ! ” exclaimed Miss Hassock .
“ 出色地 , 我 不会 的 ! ” 惊呼 错过 长凳 .

“我才不会呢！”哈索克小姐惊呼道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ʌv; əv][let][ɔ:l][ðə; ði]['dæŋgələr][ɑ:n][ðə; ði] [krɪk] [bʌdʒ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪntʃ] [aʊt][ʌv; əv]
“ I wouldn't of let all the Danglers on the crick budge her an inch out of
” 我 不会 的 让 全部 这 吊坠 在 这 板球 预算 她 一个 英寸 出去 的
[maɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][men][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪps][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]
my house — and you men can put that in your pipes and see how it
我的 房子 — 和 你 男人 能 放 那 在 你的 管道 和 看 如何 它
['smoʊks] .
smokes .
烟雾 .

“我绝不会让小溪边那些游荡的家伙把她从我家挪出一寸——你们男人可以把这话放进烟斗里，看看会冒出什么烟。”

” ['hæsək] [ænd; ənd] [mək'fi:] [iks'tʃeindʒd] [ɪk'spresɪv] [glɑ:nsiz] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [smaɪlz] .
” Hassock and McPhee exchanged expressive glances and uneasy smiles .
” 长凳 和 麦克菲 交换 富有表现力的 眼神 和 不安 微笑 .

哈索克和麦克菲交换了一个意味深长的眼神，脸上带着一丝尴尬的微笑。

“ [dɪd][oʊld] [deɪv] [goʊ] , [tu:] ? ” [æskt] [dʒɑ:rd] .
“ Did old Dave go , too ? ” asked Jard .
“ 做过 老的 戴夫 去 , 也 ? ” 问 贾德 .

“老戴夫也走了吗？”贾德问道。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [mək'fi:] .
“ He did not , ” replied McPhee .
“ 他 做过 不是 , ” 回复 麦克菲 .

“他没有，”麦克菲回答道。

“ ['hi:z] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
“ He's comin ' here to - morrow .
“ 他是 即将到来 - 这里 到 - 明天 .

他明天要来这里。

[hi:; hi] [sez] ['hi:l] [teɪk] [dʒoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri:'bɪldz] [nekst]
He says he'll take Joe back to keep house for him when he rebuilds next
他 说道 地狱 拿 乔 后退 到 保持 房子 为了 他 什么时候 他 重建 下一个
['sʌmər] ,
summer ,
夏天 ,

他说明年夏天重建家园时，会把乔带回去帮他料理家务。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [peɪ] [hɜ:r; hər] [bɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['aɪdlnəs] . ”
but he won't pay her board to live in idleness . ”
但 他 惯于 支付 她 木板 到 居住 在 懒惰 . ”

但他不会付钱让她无所事事地生活。

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ” [sed] [dʒɑ:rd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'kju:zɪŋli] [tu:; tə] [veɪn] .
“ That's what you pulled out of the fire , ” said Jard , turning accusingly to Vane .
“ 那就是 什么 你 拉 出去 的 这 火 , ” 说 贾德 , 转弯 指责地 到 叶片 .

“这就是你从火里捞出来的东西，”贾德说着，转身指责范恩。

[ðen] , “ [wɒts] [hi:; hi]['kʌmɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
Then , “ What's he comin ' here for ?
然后 , “ 是什么 他 即将到来 - 这里 为了 ?

然后，“他来这里做什么？”

” [hi:; hi] [æskt] [mək'fi:] .
” he asked McPhee .
” 他 问 麦克菲 .

“他问麦克菲。”

“ [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hi:; hi] [ri:'bɪldz] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ To live till he rebuilds , that's all .
“ 到 居住 直到 他 重建 , 那就是 全部 .

“我只想活到他重建家园的那一天，仅此而已。”

[hiː; hi] [sez] ['mɑːliːz] ['bɪskɪts] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] . ”

He	says	Molly's	biscuits	ain't	fit	to	eat	.	”
他	说道	莫莉的	饼干	不是	合身	到	吃	.	”

他说莫莉做的饼干根本没法吃。

“ [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [maɪn] [wɜːrs] , ” [sed] [mɪs] ['hæsək] ['grɪmli] .

“	He	will	find	mine	worse	,	”	said	Miss	Hassock	grimly	.
”	他	将要	寻找	矿	更糟	,	”	说	错过	长凳	阴沉地	.

“他会觉得我的更糟，”哈索克小姐冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

“	But	that	ain't	the	point	.
”	但	那	不是	这	观点	.

但这并非重点。

[its] [dʒoʊ][aɪm] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] .

It's	Joe	I'm	worryin	'	about	.
它是	乔	我是	担心	-	关于	.

我担心的是乔。

[ðem; ðəm] ['dæŋgələr] [ɪz] [ɔːl] [rʌf] [æn; ən] - [tʌf] , [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] [ə'laɪk] .

Them	Danglers	is	all	rough	an	'	tough	,	men	an	'	women	alike	.
他们	吊坠	是	全部	粗糙的	一个	-	艰难的	,	男人	一个	-	女性	同样	.

Them Danglers乐队成员个个粗犷强悍，男女皆是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][dʒoʊ][oʊld] [deɪv] ['hɪntʃɪz] [haʊs] [bɜːrnt] [daʊn] .

It	was	a	bad	day	for	Joe	old	Dave	Hinch's	house	burnt	down	.
它	曾是	一个	坏的	天	为了	乔	老的	戴夫	欣奇的	房子	烧焦的	向下	.

对乔来说，真是糟糕的一天，老戴夫·欣奇的房子被烧毁了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [bʌst] [ʌp] [ðæt] [bʌntʃ] [ɑːn] [guːs] [krɪk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] [fɔːr; fər]

If	I	was	a	man	I'd	bust	up	that	bunch	on	Goose	Crick	if	I	was	killed	for
如果	我	曾是	一个	男人	ID	摔碎	向上	那	束	在	鹅	克里克	如果	我	曾是	被杀	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果我是男人，就算因此丧命，我也会把鹅溪那帮家伙揍得落花流水。”

“ [its] [bɪn] [ðer; ðər] [naɪ] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ;

“	It's	been	there	nigh	onto	a	hundred	years	;
”	它是	到过	那里	夜	到	一个	百	年	;

“它在那里已经有近百年的历史了；

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] [men] [ˌhɪrə'baʊts] [æz; əz] ['eniwer] , ” ['ɔbdʒiktid] [mək'fiː] .

an	'	I	reckon	there's	as	good	men	hereabouts	as	anywhere	,	”	objected	McPhee	.
一个	-	我	估计	有	作为	好的	男人	附近	作为	任何地方	,	”	反对	麦克菲	.

“而且我认为这附近有很多好人，不亚于任何地方，”麦克菲反驳道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [kɑːnt] ['fæsn] ['nɑːθɪn] - ['ɑːntə][ðem; ðəm] , [wʌt] [kæn; kən][juː 'es] ['fɛlɜ-z] [duː] ? ”

“	If	the	law	can't	fasten	nothin	'	onto	them	,	what	can	us	fellers	do	?	”
”	如果	这	法律	不能	系	什么也没有	-	到	他们	,	什么	能	我们	伙计们	做	?	”

“如果法律都无法给他们扣上任何帽子，我们这些家伙又能怎么办呢？”

“ [ðə; ði] [lɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['laɪzə; 'liːzə] [dɪ'raɪsɪvli] .

“	The	law	!	”	exclaimed	Liza	derisively	.
”	这	法律	!	”	惊呼	莉莎	嘲讽地	.

“法律！”莉莎嘲讽地喊道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?

“	An	'	what	about	the	officers	of	the	law	?
”	一个	-	什么	关于	这	警官	的	这	法律	?

那么执法人员呢?

[ðə; ði] ['lɔz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɪntɪd] [wɜːrdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wɜːrkt] [baɪ]['hjuːmən][hændz] .

The	**law's**	**no**	**more**	**than**	**printed**	**words**	**if**	**it**	**ain't**	**worked**	**by**	**human**	**hands**	**.**
这	法律的	不	更多的	比	打印	字	如果	它	不是	工作	经过	人类	双手	.

法律若不经人执行，就只是一纸空文。

〞 [veɪn] [geɪv] [dʒɑːrd] ['hæsək] [ðə; ði][slɪp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

〞	**Vane**	**gave**	**Jard**	**Hassock**	**the**	**slip**	**next**	**morning**	**and**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**.**
〞	叶片	给予	贾德	长凳	这	滑	下一个	早晨	和	去	为了	一个	走	.

“第二天早上，范恩甩开了贾德·哈索克，出去散步了。”

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

He	**halted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**above**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**village**	**and**
他	停止	在	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	上	结尾	的	这	村庄	和

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

lit	**his**	**pipe**	**and**	**looked**	**around**	**.**
点燃	他的	管道	和	看起来	大约	.

他走到村子上游上方的小山顶上，点燃烟斗，环顾四周。

[hiː; hi] [sɔː] [blæk] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪt] ['klɪrɪŋz] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

He	**saw**	**black**	**woods**	**and**	**white**	**clearings**	**up**	**hill**	**and**	**down**	**dale**	**,**
他	锯	黑色的	树林	和	白色的	空地	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

他看到山坡上和山谷下有黑色的树林和白色的空地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['fɑːmˌhaʊsiz] [wɪð; wɪθ] ['æʒər] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] [wɑːʃt]

a	**few**	**scattered**	**farmhouses**	**with**	**azure**	**smoke**	**ascending**	**to**	**a**	**blue**	**sky**	**washed**
一个	很少	疏散	农舍	和	蔚蓝	抽烟	上升	到	一个	蓝色的	天空	洗过

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

with	**sunshine**	**,**
和	阳光	,

几座零星散落的农舍，缕缕青烟升腾而起，直入阳光普照的蓝天。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [blæk] ['ruːɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

the	**roofs**	**of**	**the**	**village**	**crawling**	**down**	**to**	**the**	**low**	**black**	**ruins**	**that**	**had**	**been**
这	屋顶	的	这	村庄	爬行	向下	到	这	低的	黑色的	废墟	那	有	到过

[oʊld] [deɪv] ['hɪntʃɪz] [haʊs] ,

old	**Dave**	**Hinch's**	**house**	**,**
老的	戴夫	欣奇的	房子	,

村庄的屋顶一直延伸到低矮的黑色废墟，那里曾经是老戴夫·欣奇的房子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] [striːm] ,

and	**to**	**the**	**covered**	**bridge**	**across**	**the**	**white**	**stream**	**,**
和	到	这	涵盖	桥	穿过	这	白色的	溪流	,

以及横跨白色溪流的廊桥，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [roʊd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**the**	**twisting**	**road**	**and**	**climbing**	**hills**	**beyond**	**the**	**bridge**	**.**
和	这	扭曲	路	和	攀登	丘陵	超过	这	桥	.

桥那边是蜿蜒曲折的道路和连绵起伏的山丘。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]

He	**saw**	**the**	**fork**	**in**	**the**	**river**	**,**	**above**	**the**	**bridge**	**,**	**after**	**which**	**the**	**village**	**had**
他	锯	这	叉	在	这	河	,	多于	这	桥	,	后	哪个	这	村庄	有

[bɪn] [neɪmd] .

been	**named**	**.**
到过	命名	.

他看到了桥上游的河流分叉处，村庄就是因此得名的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] [tʃæns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [dʒʌst][ɪn]

He	thought	of	the	queer	chance	that	had	brought	him	to	this	place	just	in
他	想法	的	这	酷儿	机会	那	有	带来	他	到	这	地方	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔːtər] [ʌv; əv][mɑːrk]['dæŋgələr][frʌm; frəm] [deθ] [baɪ]['faɪər] .

time	to	save	the	great	-	granddaughter	of	Mark	Dangler	from	death	by	fire	.
时间	到	节省	这	伟大的	-	孙女	的	标记	耳环	从	死亡	经过	火	.

他想到自己是多么幸运，才来到这里，及时救下了马克·丹格勒的曾孙女，使她免于葬身火海。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

He	saw	a	man	issue	from	the	back	door	of	the	nearest	house	,
他	锯	一个	男人	问题	从	这	后退	门	的	这	最近的	房子	,

他看到一个人从最近的房子后门走了出来，

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [dʒɑːg] .

run	to	the	road	and	ascend	the	hill	toward	him	at	a	brisk	jog	.
跑步	到	这	路	和	上升	这	爬坡道	朝向	他	在	一个	轻快	慢跑	.

跑到路上，然后快步跑上山坡，朝他走去。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [əb'dʒektɪv] .

He	waited	,	under	the	impression	that	he	was	the	man's	objective	.
他	等待	,	在下面	这	印象	那	他	曾是	这	男人的	客观的	.

他静静等待，因为他认为自己就是那人的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

The	countryman	came	up	to	him	,	grinning	apologetically	.
这	同胞	来了	向上	到	他	,	咧嘴笑	带着歉意地	.

那个乡下人走到他跟前，带着歉意的笑容。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] , ['streɪndʒər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Can	you	spare	me	a	few	matches	,	stranger	?	”	he	asked	.
“	能	你	空闲的	我	一个	很少	比赛	,	陌生人	?	”	他	问	.

“陌生人，你能借我几根火柴吗？”他问道。

[veɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Vane	was	surprised	at	the	question	,
叶片	曾是	惊讶	在	这	问题	,

范恩对这个问题感到惊讶。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [luːs] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər]

but	instantly	produced	a	dozen	or	more	loose	matches	and	handed	them	over
但	即刻	生产	一个	打	或者	更多的	松动的	比赛	和	递交	他们	超过

.

:

.

但随即拿出十几根散落的火柴递了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .

They	were	gratefully	received	and	carefully	tucked	away	in	an	inner	pocket	.
他们	是	感激不尽	已收到	和	小心	塞进去	离开	在	一个	内	口袋	.

它们被欣然接受，并小心翼翼地放进了内袋里。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] - ['plenti] [naʊ] , [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [mɔːr] ['evər] - [tʃæns] [aɪ][get] ,

“	I	always	carry	a	-	plenty	now	,	an	'	pick	up	more	ever	'	chance	I	get	,
“	我	总是	携带	一个	-	很多	现在	,	一个	-	挑选	向上	更多的	曾经	-	机会	我	得到	,

“我现在总是随身携带大量药品，而且一有机会就会再买一些。”

[fɔːr; fər] [wʌns] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

for	once	I	was	caught	with	only	one	,	”	explained	the	villager	.
为了	一次	我	曾是	捕捉	和	仅有的	一	,	”	解释	这	村民	.

“这一次，我只被抓到一个，”村民解释说。

“ [æn; ən] - [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [bæd] .

“	An	-	that	one	was	bad	.
”	一个	-	那	一	曾是	坏的	.

“那件事很糟糕。”

” [hiː; hi] [smaɪld] ['noʊɪŋli] .

”	He	smiled	knowingly	.
”	他	微笑	明知	.

他意味深长地笑了笑。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['laɪkli] [aɪl] ['evər] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [mætʃ] [-] .

“	I	reckon	it	ain't	likely	I'll	ever	be	caught	with	only	one	match	ag'in	.
”	我	估计	它	不是	可能	患病的	曾经	是	捕捉	和	仅有的	一	匹配	再次	.

“我觉得我不太可能再只带了一根火柴了。”

” [veɪn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪz] .

”	Vane	saw	something	unusual	about	the	fellow's	eyes	.
”	叶片	锯	某物	异常	关于	这	同伴们	眼睛	.

“范恩发现那家伙的眼睛有些不寻常。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)l] , [ðoʊ] [ɪn'tent] [ɪn] [ðer; ðər] [glæns] ,

They	were	bright	,	they	were	gentle	,	though	intent	in	their	glance	,
他们	是	明亮的	,	他们	是	温和的	,	尽管	意图	在	他们的	瞥一眼	,

他们聪明伶俐，性情温和，但目光专注。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

and	yet	in	their	expression	something	expected	was	lacking	,	and	something
和	然而	在	他们的	表达	某物	预期的	曾是	缺乏	,	和	某物

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

unlooked	for	was	present	.
未曾注意的	为了	曾是	展示	.

然而，在他们的表情中，却缺少了预期的东西，却出现了意料之外的东西。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .

The	effect	was	disconcerting	.
这	影响	曾是	令人不安	.

这种效果令人不安。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'nʌf] .

Otherwise	the	man	looked	normal	enough	.
否则	这	男人	看起来	普通的	足够的	.

除此之外，这名男子看起来还算正常。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [bɪrd] [ænd; ənd] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [braʊn] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

His	full	beard	and	heavy	mustache	were	dark	brown	streaked	with	gray	.
他的	满的	胡须	和	重的	胡子	是	黑暗的	棕色的	条纹	和	灰色的	.

他浓密的胡须和厚重的八字胡呈深棕色，夹杂着些许灰色。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [guːs] [kriːk] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	Can	you	point	me	the	way	to	Goose	Creek	?	”	asked	Vane	.
”	能	你	观点	我	这	方式	到	鹅	溪	?	”	问	叶片	.

“你能告诉我去鹅溪的路吗？”范恩问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	other	faced	the	north	,	and	pointed	with	his	hand	.
这	其他	面对	这	北	,	和	尖	和	他的	手	.

另一个人面向北方，用手指着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [faɪv] [maɪl] [ˌʌp'striːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , ”
“ It lays five mile upstream , but there ain't no settlement at the mouth , ”
“ 它 躺下 五 英里 上游 , 但 那里 不是 不 沉降 在 这 嘴 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“它位于上游五英里处，但河口处还没有人居住，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] ['dæŋgələr] [ɑːn] [ðæt] [krɪk] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz] ['ʌðər] [neɪmz] .
“ They're all Danglers on that crick , but some of ' em has other names .
“ 它们是 全部 吊坠 在 那 板球 , 但 一些 的 - 呃 有 其他 姓名 .

“它们都是那条小溪上的垂钓者，但其中一些还有其他的名字。”

[its] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪl] [baɪ] [roʊd] [streɪt] [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪn] ['set(ə)lmənt] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It's about seven mile by road straight through to their main settlement from here .
它是 关于 七 英里 经过 路 直的 通过 到 他们的 主要的 沉降 从 这里 .

从这里沿公路直行到他们的主要定居点大约有七英里。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɜːr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]['eɪməs]['dæŋgələr] [jɜːr] [tuː] [leɪt] . ”
But if ye're lookin ' for Amos Dangler ye're too late . ”
但 如果 是的 在看 - 为了 阿莫斯 耳环 是的 也 晚的 . ”

但如果你想找阿莫斯·丹格勒，那就太晚了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ? ” [æskt] [veɪn] , ['pɔɪntɪŋ] .
“ Is that the road ? ” asked Vane , pointing .
“ 是 那 这 路 ? ” 问 叶片 , 指向 .

“那是路吗？”范恩指着前方问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɜːr] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]['eɪməs][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ That's it , but if ye're lookin ' for Amos you won't find him .
“ 那就是 它 , 但 如果 是的 在看 - 为了 阿莫斯 你 惯于 寻找 他 .

“就是这样，但如果你找的是阿莫斯，你肯定找不到他。”

[hiː; hi] [kʌm] [snuːpɪn] -
He come snoopin '
他 来 窥探 -

他来窥探

- [raʊnd] [maɪ][gɜːrl] — [keit] ['dʒɑːnsənz][hɜːr; hər] [neɪm] — [æn; ən] - [aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp]
' round my girl — Kate Johnson's her name — an ' I chased him into the top
- 圆形的 我的 女孩 — 凯特 强生 她 姓名 — 一个 - 我 追逐 他 进入 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [spruːs] [æn; ən] - [tʃɑːpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [fɪkst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kiːps] . ”
of a big spruce an ' chopped him down an ' fixed him for keeps . ”
的 一个 大的 云杉 一个 - 切碎 他 向下 一个 - 固定的 他 为了 保持 . ”

“我追着我女朋友——她叫凯特·约翰逊——把他追到一棵大云杉树顶上，把他砍了下来，永远地把他解决了。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? ”
“ How long ago did that happen ? ”
“ 如何 长的 前 做过 那 发生 ? ”

“那是多久之前的事了？”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bæk] .
“ Quite a spell back .
“ 相当 一个 拼写 后退 .

“那是很久以前的事了。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [mʌnθ] — ['meɪbi] [ə; eɪ] [jɪr] .
Maybe a month — maybe a year .
或许 一个 月 — 或许 一个 年 .

也许一个月，也许一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] , ['enihaʊ] — [æn; ən] - [keit] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['fɪgər] [tuː; tə] [get] ['mærid] [ɪn]

It	was	winter	time	,	anyhow	—	an	'	Kate	an	'	me	figger	to	get	married	in
它	曾是	冬天	时间	,	无论如何	—	一个	-	凯特	一个	-	我	菲格	到	得到	已婚	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] .

the	spring	.
这	春天	.

当时正值冬季，我和凯特打算春天结婚。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [niːd] ?

Do	you	happen	to	have	a	few	matches	on	you	more'n	you	need	?
做	你	发生	到	有	一个	很少	比赛	在	你	更多	你	需要	?

你身上是不是碰巧多了些火柴?

" [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [mætʃɪz] [tʃeɪndʒd] ['pɑːkəts] .

"	Again	a	few	matches	changed	pockets	.
"	再次	一个	很少	比赛	已更改	口袋	.

“又有几场比赛的筹码易手了。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [-] [ʌv; əv] ['pikin] -

“	I	always	make	a	p'int	of	pickin	'
"	我	总是	制作	一个	品脱	的	皮金	-

“我总是能从弹奏中赚到一分钱”

- [ɪm] [ʌp] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kə'lektər] .

'	em	up	,	"	explained	the	collector	.
-	呃	向上	,	"	解释	这	集电极	.

“把它们都拿出来，”收藏家解释道。

“ [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] ['hændi] , [mætʃɪz] .

“	Good	things	for	to	keep	handy	,	matches	.
"	好的	事物	为了	到	保持	便利	,	比赛	.

“一些应该常备在手边的好东西，比如火柴。”

[wen] [juː; jʊ][duː] [niːd] - [ɪm] , [juː; jʊ] [niːd] - [ɪm] [bæd] . "

When	you	do	need	'	em	,	you	need	'	em	bad	.	"
什么时候	你	做	需要	-	呃	,	你	需要	-	呃	坏的	.	"

当你真正需要它们的时候，你会非常需要它们。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [veɪn] .

“	I	believe	you	,	"	returned	Vane	.
"	我	相信	你	,	"	返回	叶片	.

“我相信你，”范恩回答道。

“ [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] . "

“	A	match	is	like	a	gun	.	"
"	一个	匹配	是	喜欢	一个	枪	.	"

“火柴就像枪。”

“ ['sʌmθɪn] - [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] .

“	Somethin	'	like	,	but	not	altogether	.
"	某物	-	喜欢	,	但	不是	共	.

“有点像，但又不完全一样。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]

You	can't	light	a	fire	with	an	axe	—	but	sometimes	you	can	make	an
你	不能	光	一个	火	和	一个	斧头	—	但	有时	你	能	制作	一个

[æks][duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] . "

axe	do	instead	of	a	gun	.	"
斧头	做	反而	的	一个	枪	.	"

你不能用斧头生火——但有时候你可以用斧头代替枪。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .
“ Yes , that's so .
” 是的 , 那就是 所以 .

“是的，就是这样。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [piːt] [sledʒ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You are Pete Sledge , aren't you ? ”
你 是 皮特 雪橇 , 不是 你 ? ”

你是皮特·斯莱奇，对吧?

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] .
“ That's me .
” 那就是 我 .

“这就是我。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
How did you know ?
如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

” ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [veɪn] [rɪ'plaɪd] ,
” After a moment's hesitation , Vane replied ,
” 后 一个 瞬间 犹豫 , 叶片 回复 ,

范恩犹豫片刻后回答道:

“ [dʒɑːrd] ['hæsək] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['hʌntər] [ænd; ənd] ['træpər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]
“ Jard Hassock spoke of you as the smartest hunter and trapper in these parts
” 贾德 长凳 辐 的 你 作为 这 最聪明的 猎人 和 捕兽人 在 这些 部分
.
:
.

“贾德·哈索克称你为这一带最聪明的猎人和捕兽人。

[aɪ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [təˈgeðər] .
I put two and two together .
我 放 二 和 二 一起 .

我把两件事联系起来了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,
” The other nodded , evidently quite satisfied ,
” 这 其他 点头 , 显然 相当 使满意 ,

另一个人点了点头，显然很满意。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] [əˈraʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs]
“ I suppose you know all this country for miles around as well as you know this
” 我 认为 你 知道 全部 这 国家 为了 英里 大约 作为 出色地 作为 你 知道 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“我想你对周围方圆几英里的乡村地区和对这个村庄一样熟悉吧。”

” ['ædɪd] [veɪn] .
” added Vane .
” 额外 叶片 .

范恩补充道。

[əˈgen] [sledʒ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Again Sledge nodded .
再次 雪橇 点头 .

斯莱奇再次点了点头。

“ [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːm] [ˈʌpwərd] .

“	**Like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**extending**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**opening**	**it**	**palm**	**upward**	**.**
”	喜欢	那	,	”	他	说	,	扩展	他的	左边	手	和	开幕	它	棕榈	向上	.

“像这样，”他说着，伸出左手，掌心向上张开。

“ [aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , ” [sed] [veɪn] .

“	**I'm**	**interested**	**in**	**the**	**country**	**,**	**”**	**said**	**Vane**	**.**
”	我是	感兴趣的	在	这	国家	,	”	说	叶片	.

“我对这个国家很感兴趣，”范恩说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] .

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**take**	**me**	**out**	**sometimes**	**.**
”	我	希望	你	会	拿	我	出去	有时	.

“我希望你偶尔能带我出去玩。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈtræv(ə)l] [ɑːn] [sˈnəʊʃuːz] . ”

I	**can**	**travel**	**on**	**snowshoes**	**.**	**”**
我	能	旅行	在	雪鞋	.	”

我可以穿雪鞋旅行。

“ [ˈeni] [naɪt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈstreɪndʒər] .

“	**Any**	**night**	**you**	**say**	**,**	**stranger**	**.**
”	任何	夜晚	你	说	,	陌生人	.

“你说，任何夜晚都可以，陌生人。”

[bʌt; bət] [noʊ] [ˈʃuːtɪn] - , [maɪnd] [juː; jʊ] !

But	**no**	**shootin**	**'**	**,**	**mind**	**you**	**!**
但	不	射击	-	,	头脑	你	!

但请注意，不许开枪！

[ɪts] [kloʊz] [ˈsiːz(ə)n] . ”

It's	**close**	**season**	**.**	**”**
它是	关闭	季节	.	”

现在是休赛期。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˈeniθɪŋ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**shoot**	**anything**	**.**
”	我	不	想	到	射击	任何事物	.

“我不想开枪。”

[bʌt; bət] [waɪ] [naɪt] ? ”

But	**why**	**night**	**?**	**”**
但	为什么	夜晚	?	”

但为什么是晚上呢?

“ [naɪt] ?

“	**Night**	**?**
”	夜晚	?

“夜晚?

[aɪ] [dəunt] [rʌn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [naʊ] , [nɔːr] [eint] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	**don't**	**run**	**the**	**woods**	**in**	**the**	**daytime**	**now**	**,**	**nor**	**ain't**	**for**	**quite**	**a**	**spell**	**—**	**for**	**a**	**year**	**,**
我	不	跑步	这	树林	在	这	白天	现在	,	也不	不是	为了	相当	一个	拼写	—	为了	一个	年	,

我现在白天不会去树林里跑步了，而且很长一段时间都不会——大概一年吧。

[ˈmeɪbi] — [ɔːr] [ˈmeɪbi] [tuː] .

maybe	**—**	**or**	**maybe**	**two**	**.**
或许	—	或者	或许	二	.

也许——或者两个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][dʒɪst] - [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	reason	,	but	I	can't	jist	agsactly	recollect	it	.
有	一个	原因	,	但	我	不能	要点	-	追忆	它	.

是有原因的，但我一时想不起来具体是什么。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][stɑːp][tuː; tə] [hoʊm] [æn; ən] - [sliːp] [ɔːl] [deɪ] . ”

Maybe	it's	because	I	stop	to	home	an	'	sleep	all	day	.	”
或许	它是	因为	我	停止	到	家	一个	-	睡觉	全部	天	.	”

也许是因为我回家后就睡了一整天。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	What	about	to	-	night	?	”
“	什么	关于	到	-	夜晚	?	”

“今晚怎么样？”

“ ['suːts] [ˌem 'iː] [faɪn] . ”

“	Suits	me	fine	.	”
“	西装	我	美好的	.	”

“我觉得挺好。”

“ [gʊd] !

“	Good	!
“	好的	!

“好的！

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] . ”

I'll	meet	you	here	at	eleven	o'clock	to	-	night	.	”
患病的	见面	你	这里	在	十一	点钟	到	-	夜晚	.	”

我今晚十一点在这里等你。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [best] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] .

“	No	,	you	best	give	me	a	call	.
“	不	,	你	最好的	给	我	一个	称呼	.

“不，你最好给我打个电话。”

[ðæt] [ðeəz; ðəz][maɪ] ['wɪndoʊ] .

That	there's	my	window	.
那	有	我的	窗户	.

那是我的窗户。

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [jər] ['nʌklz] , [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] .

You	give	a	knock	on	it	with	yer	knuckles	,	an	'	I'll	be	right	there	.
你	给	一个	敲	在	它	和	你的	指关节	,	一个	-	患病的	是	正确的	那里	.

你用指关节敲一下，我就马上到。

” [ðeɪ] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [piːt] ['slɛdʒɪz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['kʌmpəni] .

”	They	retraced	their	steps	as	far	as	Pete	Sledge's	little	house	in	company	.
”	他们	重走	他们的	步骤	作为	远的	作为	皮特	雪橇的	小的	房子	在	公司	.

他们结伴而行，沿着原路返回，一直走到皮特·斯莱奇的小房子那里。

[ðen] [veɪn] [rɪˈtɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['muːsˌhɛd] [haʊs] .

Then	Vane	returned	directly	to	Moosehead	House	.
然后	叶片	返回	直接地	到	驼鹿头	房子	.

然后范恩直接返回了穆斯黑德庄园。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['hæsək] [ðæt] [oʊld] [deɪv] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

He	heard	from	Miss	Hassock	that	old	Dave	had	not	yet	put	in	an	appearance	.
他	听到	从	错过	长凳	那	老的	戴夫	有	不是	然而	放	在	一个	外貌	.

他从哈索克小姐那里得知，老戴夫还没有露面。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['gɑːrdɪd] [roʊd]
THE GUARDED ROAD
这 守卫 路

守卫之路

[veɪn] [toʊld][dʒɑːrd] ['hæsək] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [piːt] [sledʒ] [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
Vane told Jard Hassock of his meeting with poor Pete Sledge but not a word
叶片 讲述 贾德 长凳 的 他的 会议 和 贫穷的 皮特 雪橇 但 不是 一个 单词
[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .
about their engagement for eleven o'clock that night .
关于 他们的 订婚 为了 十一 点钟 那 夜晚 .

Vane 向 Jard Hassock 讲述了他与可怜的 Pete Sledge 的会面，但只字未提他们当晚 11 点的约会。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['piːts] [ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['eɪməs]['dæŋgələr][wɪð; wɪθ]
He spoke of Pete's illusion to the effect that he killed Amos Dangler with
他 辐 的 皮特的 错觉 到 这 影响 那 他 被杀 阿莫斯 耳环 和
[æn; ən][æks] .
an axe .
一个 斧头 .

他谈到皮特的错觉，即他用斧头杀死了阿莫斯·丹格勒。

“ [ʃʊr] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['kreɪzi]['iː'deɪ] , ” [sed] [dʒɑːrd] .
“ Sure , that's his crazy idee , ” said Jard .
“ 当然 , 那就是 他的 疯狂的 想法 , ” 说 贾德 .

“当然，那是他异想天开的想法，”贾德说道。

“ [æn; ən] - ['eɪməs]['dæŋgələr] [kiːps] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
“ An ' Amos Dangler keeps out of his way .
“ 一个 - 阿莫斯 耳环 保持 出去 的 他的 方式 .

“安·阿莫斯·丹格勒避开了他。”

[ðæt] [eint] [hɑːrd][tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [piːt] [stɪks] ['prɪti] [kloʊz] - [raʊnd] [hoʊm] .
That ain't hard to do , for Pete sticks pretty close ' round home .
那 不是 难的 到 做 , 为了 皮特 棍子 漂亮的 关闭 - 圆形的 家 .

这并不难做到，因为皮特很少出门。

['hiːz] ['kreɪzi] — [bʌt; bət]['hiːz] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] - [sens] [left] , [hæz; həz] [piːt]
He's crazy — but he's still got a heap of ordinary horse - sense left , has Pete
他是 疯狂的 — 但 他是 仍然 得到 一个 堆 的 普通的 马 - 感觉 左边 , 有 皮特
[sledʒ] . ”
Sledge . ”
雪橇 . ”

“他疯了——但他仍然保留着很多基本的常识，皮特·斯莱奇说道。”

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'baʊt] ? ”
“ What's become of the girl they fought about ? ”
“ 是什么 变得 的 这 女孩 他们 战斗 关于 ? ”

“他们争吵的那个女孩后来怎么样了？”

“ [keit] ['dʒɑːnsən] ?
“ Kate Johnson ?
“ 凯特 约翰逊 ?

“凯特·约翰逊？”

[ʃiː; ʃi] ['mærid] ['eɪməs]['dæŋgələr] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] - [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][æn; ən] - ['hɑːrti] [ʌp] [guːs]
She married Amos Dangler eighteen years ago an ' is still alive an ' hearty up Goose
她 已婚 阿莫斯 耳环 十八 年 前 一个 - 是 仍然 活 一个 - 爽朗 向上 鹅
[krɪk] ,
Crick ,
克里克 ,

她十八年前嫁给了阿莫斯·丹格勒，现在仍然健在，身体也很健康，住在鹅溪边。

['fɑːrz][aɪ] [noʊ] . ”
far's I know . ”
远方的 我 知道 . ”

据我所知。”

“ [piːt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ Pete thinks she is going to marry him in the spring .
” 皮特 思考 她 是 去 到 结婚 他 在 这 春天 .

“皮特认为她会在春天嫁给他。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
It seems that he has not kept a very close watch on the flight of time . ”
它 似乎 那 他 有 不是 保留 一个 非常 关闭 手表 在 这 航班 的 时间 . ”

看来他并没有密切关注时间的流逝。

“ ['hiːz] ['kreɪzi] .
“ He's crazy .
” 他是 疯狂的 .

“他疯了。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ɑːn] [skwɔː] [brʊk] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ['oʊnli][ə; eɪ]
Sometimes he talks as if his shack on Squaw Brook was burned down only a
有时 他 会谈 作为 如果 他的 窝棚 在 印第安女人 溪 曾是 烧伤 向下 仅有的 一个
[wiːk] [ə'goʊ] .
week ago .
星期 前 .

他有时说话的口气好像他位于斯夸溪边的小屋一周前才被烧毁似的。

[æn; ən] - ['hiːz] - ['bɛgɪn] - [mætʃɪz] .
An ' he's everlasting'ly beggin ' matches .
一个 - 他是 - 开始 - 比赛 .

他总是乞讨火柴。

[kiːps] ['evri] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['evri] [koʊt] [hiː; hi] [oʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
Keeps every pocket of every coat he owns full of matches .
保持 每一个 口袋 的 每一个 外套 他 拥有 满的 的 比赛 .

他把所有外套的每个口袋都塞满了火柴。

[bʌt; bət] ['hiːz] [stɪl] [gɑːt] [striːks] [ʌv; əv]['sænəti] .
But he's still got streaks of sanity .
但 他是 仍然 得到 连胜 的 理智 .

但他仍然保留着一丝理智。

[hiː; hi][hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɛms] [gɑːt] ['twɪstɪd] , [ðæts] [ɔːl] .
He has brains enough , but some of them's got twisted , that's all .
他 有 大脑 足够的 , 但 一些 的 它们是 得到 扭曲 , 那就是 全部 .

他脑子挺灵光的，只是有些地方出了问题，仅此而已。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [best] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃekərz] [nɔːr][æt; ət]['reɪz(ə)n] - ['tʃɪkɪnz] [æn; ən]
Nobody can best him at a game of checkers nor at raisin ' chickens an
无人 能 最好的 他 在 一个 游戏 的 跳棋 也不 在 葡萄干 - 鸡 一个
- ['gɛtɪn] - [eɪgz] .
' gettin ' aigs .
- 获得 - AIG .

无论是下跳棋、养鸡还是打猎，都没人能赢过他。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [keɪs] .
It's a queer case .
它是 一个 酷儿 案件 .

这是一个奇怪的案例。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['evər] [kɪl] ['eɪməs]

Now	what	do	you	reckon	would	happen	if	the	truth	that	he	didn't	ever	kill	Amos
现在	什么	做	你	估计	会	发生	如果	这	真相	那	他	没有	曾经	杀	阿莫斯

['dæŋgələr][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm] [deɪ] ? ”

Dangler	was	to	pop	into	his	head	some	day	?	”
耳环	曾是	到	流行音乐	进入	他的	头	一些	天	?	”

你觉得如果有一天他突然意识到自己根本没杀过阿莫斯·丹格勒，会发生什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	I	was	wondering	the	same	thing	.
“	我	曾是	好奇	这	相同的	事物	.

“我也在想同样的问题。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

What	do	you	think	?	”
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为? ”

“ [aɪ] [ges] ['hiːd]['rektɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mis'teik] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] — [æn; ən] - [ðæt] ['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː]

“	I	guess	he'd	rectify	his	mistake	without	loss	of	time	—	an	-	that	he'd	do	it
“	我	猜测	他会	纠正	他的	错误	没有	损失	的	时间	—	一个	-	那	他会	做	它

[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

with	an	axe	.
和	一个	斧头	.

“我猜他会毫不犹豫地纠正自己的错误——而且他会用斧头来纠正。”

['meɪbi] ['hiːd]['iːv(ə)n] [tʃeɪs] ['eɪməs][ʌp][ə; eɪ] [triː] [fɜːrst][æn; ən] - [ðen] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Maybe	he'd	even	chase	Amos	up	a	tree	first	an	-	then	chop	him	down	,
或许	他会	甚至	追赶	阿莫斯	向上	一个	树	第一的	一个	-	然后	劈	他	向下	,

也许他会先追着阿莫斯爬到树上，然后再把他砍下来。

[dʒɪst] ['soʊz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

jist	so's	to	have	everything	right	.
要点	所以也是	到	有	一切	正确的	.

这样做是为了确保一切都正确。

[foʊks] [huːv] [bɪn] [dɪ'mentɪd] , ['kreɪzi] , ['luːnətɪk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [piːt] [hæz; həz] [eint] ['ɔːlweɪz]

Folks	who've	been	demented	,	crazy	,	lunatic	as	long	as	Pete	has	ain't	always
各位	谁有	到过	精神错乱	,	疯狂的	,	疯子	作为	长的	作为	皮特	有	不是	总是

['præktɪk(ə)l] .

practical	.
实际的	.

像皮特那样长期以来一直精神错乱、疯狂、神经质的人，并不总是那么务实。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə][duː] - [ɪm] .

They	like	to	do	things	their	own	way	,	but	they	sure	like	to	do	'	em	.
他们	喜欢	到	做	事物	他们的	自己的	方式	,	但	他们	当然	喜欢	到	做	-	呃	.

他们喜欢按自己的方式做事，但他们确实很喜欢去做。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] [luːk] ? ”

How	do	you	cal'late	-	to	set	about	gettin	'	a	horse	out	of	old	Luke	?	”
如何	做	你	-	到	放	关于	获得	-	一个	马	出去	的	老的	卢克	?	”	

你该如何才能从老卢克那里弄到一匹马呢?

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] , [wʌt] ? ”

“	Speaking	of	lunatics	,	what	?	”
“	请讲	的	疯子	,	什么	?	”

“说到疯子，什么? ”

“ [wel] , [sɜːr] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [ðæts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] . ”

“	Well	,	sir	,	you	got	to	use	the	best	part	of	valor	,	that's	a	sure	thing	.	”
“	出色地	,	先生	,	你	得到	到	使用	这	最好的	部分	的	勇气	,	那就是	一个	当然	事物	.	”

“先生，您必须发挥勇气，这是肯定的。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I	agree	with	you	.
”	我	同意	和	你	.

“我同意你的看法。

[wʌn] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

One	or	the	other	of	us	should	think	of	a	way	in	a	few	days	.
一	或者	这	其他	的	我们	应该	思考	的	一个	方式	在	一个	很少	天	.

我们俩中至少有一个人应该在几天内想出办法。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] .

There's	no	particular	hurry	.
有	不	特别的	匆忙	.

并不着急。

” [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][hæd; həd]['oʊnli] [tuː] [gests] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

”	The	hotel	had	only	two	guests	at	this	time	,
”	这	酒店	有	仅有的	二	客人	在	这	时间	,

“当时酒店只有两名客人。”

[veɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Vane	and	the	person	whom	he	had	heard	snoring	on	the	night	of	his
叶片	和	这	人	谁	他	有	听到	打鼾	在	这	夜晚	的	他的

[spek'tækjələr] [ə'raɪv(ə)l] .

spectacular	arrival	.
壮观的	到达	.

范恩和他在惊艳亮相的那晚听到鼾声的那个人。

[ðə; ðɪ]['snɔːrər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [greɪndʒ] ” [stɔːr] , [æn; ən] ['eldərli] ,

The	snorer	was	the	manager	of	the	“	Grange	”	store	,	an	elderly	,
这	打鼾者	曾是	这	经理	的	这	“	农庄	”	店铺	,	一个	老年	,

打鼾的人是“格兰奇”商店的经理，一位年长的……

['æŋkʃəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd]

anxious	looking	man	who	always	returned	to	the	store	immediately	after	dinner	and
焦虑的	寻找	男人	WHO	总是	返回	到	这	店铺	立即地	后	晚餐	和

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['sʌpər] .

retired	to	his	room	immediately	after	supper	.
退休	到	他的	房间	立即地	后	晚餐	.

一个神情焦虑的男人，总是在晚餐后立即返回商店，并在晚饭后立即回房休息。

[ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] [ɔːr] ['fɜːrðər] [wɜːrd][ʌv; əv][oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] ;

The	afternoon	passed	without	sight	or	further	word	of	old	Dave	Hinch	;
这	下午	通过了	没有	视线	或者	更远	单词	的	老的	戴夫	欣奇	;

下午过去了，既没有见到老戴夫·欣奇，也没有听到他的任何消息；

[bʌt; bət][tɑːm] [mək'fiː] [ə'pɪrd] ['æftər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	Tom	McPhee	appeared	after	supper	with	a	budget	of	intelligence	that	was
但	汤姆	麦克菲	出现	后	晚餐	和	一个	预算	的	智力	那	曾是

[wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hæsək] .

well	received	by	the	Hassocks	.
出色地	已收到	经过	这	长凳	.

但晚饭后，汤姆·麦克菲带着一份情报预算出现了，这份情报受到了哈索克一家的欢迎。

[oʊld] ['hɪntʃ] [wʌz; wəz] [ɪl] — [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tɑːm] [daʊn] [tuː; tə] ['rætlz] [fɔːr; fər]

Old	Hinch	was	ill	—	so	ill	that	he	had	sent	Tom	down	to	Rattles	for
老的	欣奇	曾是	患病的	—	所以	患病的	那	他	有	发送	汤姆	向下	到	嘎嘎作响	为了

[ðə; ði]['dɑːktər] — [soʊ] [ɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd]

the	doctor	—	so	ill	that	his	conscience	was	troubling	him	for	having	parted
这	医生	—	所以	患病的	那	他的	良心	曾是	令人不安的	他	为了	拥有	分手了

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] .

with	his	granddaughter	.
和	他的	孙女	.

老欣奇病了——病得很重，以至于他派汤姆去拉特尔斯那里请医生——病得很重，因为他与孙女分离而良心不安。

“ [ɪf] [hiː; hi][dəunt] [fiːl] ['betər] [baɪ]['mɔːrnɪn] - ['hiːl] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [sed] [mək'fiː] .

“	If	he	don't	feel	better	by	mornin	'	he'll	send	for	her	,	”	said	McPhee	.
“	如果	他	不	感觉	更好的	经过	早晨	-	地狱	发送	为了	她	,	”	说	麦克菲	.

“如果他早上感觉还没好转，他就会派人去把她叫来，”麦克菲说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .

“	And	a	good	thing	,	too	.
“	和	一个	好的	事物	,	也	.

“而且这还是件好事。”

[ðæt] [jʌŋ] [skʌŋk] ['stiːv] - [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ; [æn; ən] - [deɪv] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	young	skunk	Steve	Dangler's	sweet	on	the	girl	;	an	'	Dave	knows	it	.
那	年轻的	臭鼬	史蒂夫	-	甜的	在	这	女孩	;	一个	-	戴夫	知道	它	.

那个年轻的臭鼬史蒂夫·丹格勒喜欢上了那个女孩；戴夫知道这一点。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['fiːlɪn] - ['riːəl] [sɪk]

Now	that	he's	feelin	'	real	sick
现在	那	他是	感觉	-	真实的	生病的

现在他感觉非常难受

[hiː; hi][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	don't	like	it	.
他	不	喜欢	它	.

他不喜欢这样。

[hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt][ʌv; əv][oʊld][mæn] [wen] ['hiːz][skɑːrt][hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

He	ain't	a	bad	sort	of	old	man	when	he's	scart	he	may	die	any	minute	.	”
他	不是	一个	坏的	种类	的	老的	男人	什么时候	他是	疤痕	他	可能	死	任何	分钟	.	”

他虽然害怕随时可能死去，但他并不是个坏老头。

“ ['meɪbi] [luːk] ['dæŋgələr] [wəʊnt] [sent] [dʒoʊ] [bæk] [-] .

“	Maybe	Luke	Dangler	won't	sent	Joe	back	ag'in	.
“	或许	卢克	耳环	惯于	发送	乔	后退	再次	.

“也许卢克·丹格勒不会再把乔送回去了。”

['hiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['grænpɑː] [æz; əz] [deɪv] ['hɪntʃ] [hɪm'self] , ” [sed] [dʒɑːrd] .

He's	as	much	her	grandpa	as	Dave	Hinch	himself	,	”	said	Jard	.
他是	作为	很多	她	爷爷	作为	戴夫	欣奇	他自己	,	”	说	贾德	.

“他就像戴夫·欣奇本人一样，是她的爷爷，”贾德说道。

“ [bʌt; bət] ['deɪvz] [hɜːr; hər] [gɑːr'diːn] , [wɪtʃ] [luːk] [eint] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mək'fiː] .

“	But	Dave's	her	guardeen	,	which	Luke	ain't	,	”	returned	McPhee	.
“	但	戴夫的	她	守卫	,	哪个	卢克	不是	,	”	返回	麦克菲	.

“但戴夫是她的监护人，卢克不是，”麦克菲回答道。

[æt; ət][ɪ'levə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ['rɑːbərt] [veɪn] ['rætld] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]

At	eleven	o'clock	that	night	Robert	Vane	rattled	his	fingernails	on	the	glass	of
在	十一	点钟	那	夜晚	罗伯特	叶片	摇晃	他的	指甲	在	这	玻璃	的

[piːt] ['slɛdʒɪz] [dɑːrk] ['wɪndoʊ] .

Pete	Sledge's	dark	window	.
皮特	雪橇的	黑暗的	窗户	.

那天晚上十一点，罗伯特·范恩用指甲敲打着皮特·斯莱奇漆黑的窗户玻璃。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hiː; hi] [tæpt] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðɪs] [taɪm] ,
He tapped again , louder this time ,
他 轻敲 再次 , 更大声 这 时间 ,

他又敲了敲，这次声音更大了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blæk]
and waited expectantly for the sudden flare of a match behind the black
和 等待 满怀期待地 为了 这 突然 耀斑 的 一个 匹配 在后面 这 黑色的
[peɪnz] .
panes .
窗格 .

然后满怀期待地等待着黑色玻璃窗后突然燃起的火柴火花。

['nʌθɪŋ] [flerd] ;
Nothing flared ;
没有什么 喇叭口 ;

什么也没发生；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ræp][ə; eɪ] [jet] ['laʊdər] ['sʌmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [ə; eɪ]
and he was about to rap a yet louder summons on the window when a
和 他 曾是 关于 到 说唱 一个 然而 更大声 传票 在 这 窗户 什么时候 一个
[slaɪt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
slight sound behind him caused him to jump and turn in his tracks .
轻微 声音 在后面 他 导致 他 到 跳 和 转动 在 他的 轨道 .

他正要更大声地敲打窗户发出召唤，这时身后传来一声轻微的响声，吓得他猛地跳起来，转身离开。

[ðer; ðər] [stʊd] [piːt] [sledʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
There stood Pete Sledge a few paces off , with an axe on his shoulder .
那里 站立 皮特 雪橇 一个 很少 步幅 离开 , 和 一个 斧头 在 他的 肩膀 .

皮特·斯莱奇站在几步开外，肩上扛着一把斧头。

“ ['rekən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] , ” [sed] [piːt] [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn] .
“ Reckon I give you a start , ” said Pete in a pleased tone .
“ 估计 我 给 你 一个 开始 , ” 说 皮特 在 一个 高兴 语气 .

“我想我给你开了个好头，”皮特高兴地说。

“ [juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [veɪn] .
“ You did , ” returned Vane .
“ 你 做过 , ” 返回 叶片 .

“你做到了，”范恩回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] . ”
“ I was looking for you in front . ”
“ 我 曾是 寻找 为了 你 在 正面 . ”

“我一直在前面找你。”

“ [aɪ] [stɑːpt] [ˌɪn'saɪd] ['lɔŋz] [aɪ][kʊd; kəd]['æftər][mɑː] [went] [tuː; tə][bed] ,
“ I stopped inside long's I could after ma went to bed ,
“ 我 停止 里面 朗的 我 可以 后 玛 去 到 床 ,

“妈妈睡下后，我尽可能长时间地待在店里。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] . ”
an - then I come out an - waited behind the woodpile . ”
一个 - 然后 我 来 出去 一个 - 等待 在后面 这 木柴堆 . ”

然后我就出来，躲在柴堆后面等着。

“ [waɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ? ”
“ Why behind the woodpile ? ”
“ 为什么 在后面 这 木柴堆 ? ”

“为什么在柴堆后面？”

“ [noʊ][hɑːrm] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət] [jər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ No harm intended , but yer a stranger to me .
“ 不 伤害 故意的 , 但 你的 一个 陌生人 到 我 .

“我无意伤害你，但你对我来说是个陌生人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jər] [ɔːl] [raɪt] .
But I reckon yer all right .
但 我 估计 你的 全部 正确的 .

但我认为你没事。

[wɪtʃ] [weɪ] [-] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”
Which way d'ye want to go ? ”
哪个 方式 染料 想 到 去 ? ”

你想走哪条路?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [guːs] [kriːk] ?
“ What about Goose Creek ?
“ 什么 关于 鹅 溪 ?

“鹅溪怎么样？”

” [piːt] [sledʒ] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [veɪn] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [piəd] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
” Pete Sledge stepped close to Vane at that and peered keenly into his face
” 皮特 雪橇 步 关闭 到 叶片 在 那 和 窥视 敏锐地 进入 他的 脸
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“这时，皮特·斯莱奇走近范恩，仔细地看了他一眼。

“ [frend] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dæŋgələr] ?
“ Friend of them Danglers ?
“ 朋友 的 他们 吊坠 ?

“他们是吊坠乐队的朋友吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪv] ['nevər] [set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['dæŋgələr][ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ I've never set my eyes on a Dangler in my life ,
“ 我已经 绝不 放 我的 眼睛 在 一个 耳环 在 我的 生活 ,

“我这辈子都没见过吊带裙，

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][dʒɑːrd] ['hæsək] [ænd; ənd][aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
but I've heard of them from Jard Hassock and I'm curious about them
但 我已经 听到 的 他们 从 贾德 长凳 和 我是 好奇的 关于 他们
, ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] .
, ” replied Vane .
, ” 回复 叶片 .

“但我从贾德·哈索克那里听说过他们，我对他们很感兴趣，”范恩回答说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [guːs] [krɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːrd] ? ”
“ Why don't you go over to Goose Crick with Jard ? ”
“ 为什么 不 你 去 超过 到 鹅 克里克 和 贾德 ? ”

“你为什么不和贾德一起去鹅溪呢？”

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [gəʊ] .
“ He won't go .
“ 他 惯于 去 .

他不会去。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] . ”
He seems to be afraid of the place — and the people . ”
他 似乎 到 是 害怕的 的 这 地方 — 和 这 人们 . ”

他似乎很害怕这个地方，也很害怕这里的人。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] ? ”
“ And you ain't ? ”
“ 和 你 不是 ? ”

“那你不是吗？”

“ [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] !
“ Not worth a cent !
“ 不是 值得 一个 中心 !

“一文不值！”

” [sledʒ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
” Sledge showed signs of embarrassment .
” 雪橇 显示 标志 的 尴尬 .

斯莱奇露出了尴尬的神色。

“ [aɪ] [eɪnt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːpərli] [kɔːl] [skɑːrt] ,
“ I ain't what you would properly call scart ,
“ 我 不是 什么 你 会 适当地 称呼 疤痕 ,

“我可不是你们通常意义上所说的疤痕患者，”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dʒɪst] [ˈhæŋkər] [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] .
but I don't jist hanker after that there section of country , ” he said .
但 我 不 要点 渴望 后 那 那里 部分 的 国家 , ” 他 说 .

但他说道：“我并不特别向往那个地区。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [skɑːrt] !
“ Oh , no , I ain't scart !
“ 哦 , 不 , 我 不是 疤痕 !

“哦，不，我没有被吓到！”

[eɪnt] [aɪ] [fel] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈdæŋgələr] [æn; ən] - [ˈbestɪd] - [ɪm] ?
Ain't I fell out with them Danglers an ' bested ' em ?
不是 我 跌倒 出去 和 他们 吊坠 一个 - 击败 - 呃 ?

我不是跟那些吊带乐队闹翻了，而且还打败了他们吗?

[bʌt; bət] [guːs] [krɪk] [dəunt] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː] [nʌn] .
But Goose Crick don't interest me none .
但 鹅 克里克 不 兴趣 我 没有任何 .

但我对鹅溪一点兴趣也没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [foʊks] ? ”
But what is it you want of them folks ? ”
但 什么 是 它 你 想 的 他们 各位 ? ”

但你们究竟想从他们那里得到什么呢?

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
“ I feel a curiosity concerning them which I think is quite natural .
“ 我 感觉 一个 好奇心 有关 他们 哪个 我 思考 是 相当 自然的 .

“我对他们感到好奇，我认为这是很自然的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [θroʊn] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	want	to	see	where	they	live	—	the	people	who	have	thrown	a	scare	into	the
我	想	到	看	在哪里	他们	居住	—	这	人们	WHO	有	抛掷	一个	吓	进入	这

[hoʊl] ['kʌntrisaɪd] .

whole	countryside	.
所有的	农村	.

我想看看他们住在哪里——那些让整个乡村都感到恐慌的人。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [goʊ][ə'loʊn] .

If	you	won't	come	along	,	I'll	go	alone	.
如果	你	惯于	来	沿着	, 患病的		去	独自的	.

如果你不一起去，我就一个人去。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

They	must	be	very	remarkable	people	.
他们	必须	是	非常	卓越	人们	.

他们一定是非常杰出的人。

" [piːt] [sledʒ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	Pete	Sledge	said	nothing	to	that	,	did	nothing	.
"	皮特	雪橇	说	没有什么	到	那	,	做过	没有什么	.

“皮特·斯莱奇对此什么也没说，什么也没做。”

[veɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Vane	went	out	to	the	road	and	up	the	hill	.
叶片	去	出去	到	这	路	和	向上	这	爬坡道	.

范恩走到路边，然后爬上了山坡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['betər] [ʌv; əv] [piːt] [sledʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] — [ðoʊ] [waɪ] ,

He	had	expected	better	of	Pete	Sledge	in	the	way	of	courage	—	though	why	,
他	有	预期的	更好的	的	皮特	雪橇	在	这	方式	的	勇气	—	尽管	为什么	,

他原本期望皮特·斯莱奇在勇气方面能有更高的表现——尽管为什么呢?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['freɪt(ə)nd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv]

considering	the	fact	that	the	poor	fellow	had	already	been	frightened	half	out	of
考虑	这	事实	那	这	贫穷的	同伴	有	已经	到过	害怕	一半	出去	的

[hɪz; ɪz] [wɪts] ,

his	wits	,
他的	智慧	,

考虑到这可怜的家伙已经被吓得魂飞魄散了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

it	is	difficult	to	say	.
它	是	难的	到	说	.

很难说。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz] [ə'bʌv] ['fɔːrkˌvɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [roʊd] [wɪtʃ] [piːt]

At	the	top	of	the	rise	above	Forkville	he	turned	into	the	side	road	which	Pete
在	这	顶部	的	这	上升	多于	福克维尔	他	转向	进入	这	边	路	哪个	皮特

[hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	indicated	to	him	that	morning	.
有	表明的	到	他	那	早晨	.

在福克维尔上方的小山坡顶上，他拐进了皮特那天早上给他指的那条岔路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] ['paʊndɪd] [træk] [wɪtʃ] [kʌt] [θruː] ['snəʊˌdrɪfts] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

It	was	a	well	pounded	track	which	cut	through	snowdrifts	at	some	points	,
它	曾是	一个	出色地	猛击	追踪	哪个	切	通过	雪堆	在	一些	积分	,

这是一条被踩踏得十分平整的小路，有些路段甚至穿过了积雪。

[ænd; ənd] [hʌmpt] [ɪt'self] ['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] ['ʌðər] .

and	humped	itself	over	them	at	others	.
和	驼背	本身	超过	他们	在	其他的	.

并对着其他人进行拱背动作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [waɪt] ['klɪrɪŋz] ['broʊkən][baɪ] [gruːps] [ʌv; əv][fɑːrm]

For	a	mile	or	two	it	passed	through	white	clearings	broken	by	groups	of	farm
为了	一个	英里	或者	二	它	通过了	通过	白色的	空地	破碎的	经过	团体	的	农场

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['skætərd] [groʊvz] ,

buildings	and	scattered	groves	,
建筑物	和	疏散	小树林	,

一两英里的路程中，它穿过白色的空地，空地上零星散布着农舍和树林。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] ['ɪntuː] [əb'skjʊrəti] [bɪ'twiːn] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['sekənd] - [groʊθ]

and	beyond	that	it	slipped	into	obscurity	between	black	walls	of	second	-	growth
和	超过	那	它	滑倒了	进入	朦胧	之间	黑色的	墙壁	的	第二	-	生长

[spruːs] [ænd; ənd][fɜːr] .

spruce	and	fir	.
云杉	和	冷杉	.

再往后，它就消失在次生云杉和冷杉的黑色墙壁之间了。

[veɪn] [wɔːkt] [ə'loʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ; [ænd; ənd][hiː; hi][felt]

Vane	walked	alone	,	to	the	best	of	his	knowledge	and	belief	;	and	he	felt
叶片	步行	独自的	,	到	这	最好的	的	他的	知识	和	信仰	;	和	他	毛毡

['loʊnli] .

lonely	.
孤独	.

据他所知和所信，范恩独自一人行走；他感到孤独。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] .

He	felt	uneasy	.
他	毛毡	不安	.

他感到不安。

[rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [əd'mɪtɪd] [peɪl] ['glɪməz] [ʌv; əv] ['stɑːʃain] [tuː; tə]

Rifts	in	the	marching	ranks	of	the	forest	admitted	pale	glimmers	of	starshine	to
裂痕	在	这	行军	排名	的	这	森林	承认	苍白	微光	的	星光闪耀	到

[ðə; ði][roʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

the	road	here	and	there	,
这	路	这里	和	那里	,

森林行进路线上的缝隙，让几缕微弱的星光照射到道路上。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [kwɪr] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd]

discovering	the	depths	of	the	darkness	and	queer	lumps	of	shadow	and
发现	这	深度	的	这	黑暗	和	酷儿	肿块	的	阴影	和

[wɪrd] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv] ['pælər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [glɑːnsiz] .

weird	blotches	of	pallor	right	and	left	to	his	exploring	glances	.
诡异的	斑点	的	苍白	正确的	和	左边	到	他的	探索	眼神	.

他的探索目光中，发现了黑暗深处的怪异阴影团块和苍白的奇怪斑点，左右两侧都是这些斑点。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː]

He	wondered	just	why	he	had	come	,	not	to	mention	what	he	would	do
他	想知道	只是	为什么	他	有	来	,	不是	到	提到	什么	他	会	做

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

when	he	arrived	.
什么时候	他	到达的	.

他不禁纳闷自己为何而来，更遑论到了之后该做什么。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [kɪld] [ðə; ði][kæt] .

He	remembered	that	it	is	recorded	somewhere	that	curiosity	killed	the	cat	.
他	记得	那	它	是	记录	某处	那	好奇心	被杀	这	猫	.

他想起有哪本书记载过好奇害死猫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [piːt]

It	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**would**	**have**	**felt**	**any**	**better**	**if**	**he**	**had**	**known**	**that**	**Pete**
它	是	疑	如果	他	会	有	毛毡	任何	更好的	如果	他	有	已知	那	皮特

[sledʒ] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

Sledge	**was**	**behind**	**him**	**,**
雪橇	曾是	在后面	他	,

如果他知道皮特·斯莱奇就在他身后，他是否会感觉好一些，这很难说。

[wɪˈðɪn] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

within	**fifty**	**paces**	**of**	**him**	**.**
之内	五十	步幅	的	他	.

距离他不到五十步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿林纯种马(Green Timber Thoroughbreds)
第3/6页

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

He	didn't	know	it	,	but	it	was	so	.
他	没有	知道	它	,	但	它	曾是	所以	.

他当时并不知情，但事实的确如此。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['næroʊ] ['klɪrɪŋ] ['waidnd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] [en'laɪvənɪŋ]

Here	and	there	a	narrow	clearing	widened	the	outlook	slightly	without	enlivening
这里	和	那里	一个	狭窄的	清理	扩大	这	前景	轻微地	没有	活跃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

偶尔出现的狭窄空地稍微拓宽了视野，但并没有使之变得生动起来。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrtɪd] [læθ] [mɪl] ,

At	the	edge	of	one	of	these	crouched	a	little	deserted	lath	mill	,
在	这	边缘	的	一	的	这些	蹲着	一个	小的	荒凉的	板条	磨	,

其中一座小山坡边缘，蜷缩着一座废弃的小型木条磨坊。

[ɪts] ['fɔːlən] [tɪn] ['smoʊkstæk] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ruːf] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['feɪljər] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [deθ]

its	fallen	tin	smokestack	and	sagging	roof	eloquent	of	failure	,	disillusion	,	the	death
它是	倒下	锡	烟囱	和	下垂	屋顶	雄辩	的	失败	,	幻灭	,	这	死亡

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] [æm'bɪʃ(ə)n] .

of	a	petty	ambition	.
的	一个	小气	志向	.

它倒塌的铁皮烟囱和摇摇欲坠的屋顶，无不诉说着失败、幻灭和渺小野心的破灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['fɔːrkˌvɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] ;

This	was	at	least	six	miles	from	Forkville	,	at	a	rough	guess	;
这	曾是	在	至少	六	英里	从	福克维尔	,	在	一个	粗糙的	猜测	;

粗略估计，这里距离福克维尔至少有六英里；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	was	past	it	Vane	began	looking	eagerly	into	the
和	作为	很快	作为	他	曾是	过去的	它	叶片	开始	寻找	急切地	进入	这

[gluːm] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋgələr] ['set(ə)lmənt] ;

gloom	ahead	for	a	glimpse	of	the	clearings	of	the	Dangler	settlement	;
愁云	前方	为了	一个	一瞥	的	这	空地	的	这	耳环	沉降	;

范恩一越过那里，就开始急切地向前方昏暗的光线中张望，希望能瞥见丹格勒定居点的空地；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [mɪl] [hiː; hi] [hɜːrd]

but	before	he	had	gone	two	hundred	yards	beyond	the	deserted	mill	he	heard
但	前	他	有	已消失	二	百	码	超过	这	荒凉的	磨	他	听到

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

a	piercing	whistle	behind	him	.
一个	冲孔	哨	在后面	他	.

但还没走出废弃磨坊两百码，他就听到身后传来一声刺耳的哨声。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['evri] [sens] [ə'lɜːrt]

He	jumped	to	the	side	of	the	road	and	crouched	there	,	every	sense	alert
他	跳了起来	到	这	边	的	这	路	和	蹲着	那里	,	每一个	感觉	警报

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] .

and	straining	.
和	紧张	.

他跳到路边蹲下，全身的感官都警觉起来，竭力保持警惕。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	no	possibility	of	mistaking	the	significant	character	of	the
那里	有	到过	不	可能性	的	误会	这	重要的	特点	的	这

[ʃrɪl] [saʊnd] .

shrill	sound	.
尖锐	声音	.

那刺耳的声音具有重大意义，绝不会让人误解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

It	had	been	a	warning	and	a	signal	.
它	有	到过	一个	警告	和	一个	信号	.

这既是一种警告，也是一个信号。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [rɪ'piːtɪd] ,

And	within	ten	seconds	it	was	answered	,	repeated	,
和	之内	十	秒	它	曾是	回答	,	重复	,

不到十秒钟，问题就得到了回答，而且被重复了一遍。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

at	a	point	in	the	darkness	two	hundred	yards	or	so	farther	along	in	the
在	一个	观点	在	这	黑暗	二	百	码	或者	所以	更远	沿着	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [guːs] [kriːk] ['set(ə)lmənt] .

direction	of	the	Goose	Creek	settlement	.
方向	的	这	鹅	溪	沉降	.

在黑暗中，沿着鹅溪定居点方向再往前大约两百码左右。

[veɪn] ['riːələɪzd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt] ['sentri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Vane	realized	that	,	with	an	alert	sentry	behind	him	and	another	in	front	of
叶片	已实现	那	,	和	一个	警报	哨兵	在后面	他	和	其他	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

范恩意识到，身后有一个警惕的哨兵，前面也有一个，

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .

now	was	the	time	for	quick	action	.
现在	曾是	这	时间	为了	快的	行动	.

现在是迅速采取行动的时候了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [pɔːz] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['dæŋgələr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə]

He	didn't	even	pause	to	wonder	what	the	sinister	Danglers	could	be	about	to
他	没有	甚至	暂停	到	想知道	什么	这	险恶	吊坠	可以	是	关于	到

[meɪk] [ðə; ði] ['poʊstɪŋ] [ʌv; əv] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] .

make	the	posting	of	sentries	on	the	road	worth	their	while	.
制作	这	发帖	的	哨兵	在	这	路	值得	他们的	尽管	.

他甚至都没停下来想一想，那些阴险的吊挂者究竟在密谋什么，才会费尽心思在路上安排哨兵。

['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Noiselessly	and	swiftly	he	shifted	his	snowshoes	from	his	shoulders	to	his
无声	和	迅速地	他	转移	他的	雪鞋	从	他的	肩膀	到	他的

[fiːt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

feet	;	and	then	,
脚	;	和	然后	,

他无声而迅速地将雪鞋从肩上换到脚上；然后，

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

after	a	moment	given	to	sensing	his	position	in	relation	to	the	river	and
后	一个	片刻	给定	到	传感	他的	位置	在	关系	到	这	河	和

['fɔːrkˌvɪl] ,

Forkville	,
福克维尔	,

在稍作思考后，他意识到自己与河流和福克维尔镇的位置关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hiː; hi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk]

and	the	lay	of	the	land	,	he	slipped	noiselessly	into	the	thick	and	elastic
和	这	躺	的	这	土地	,	他	滑倒了	无声	进入	这	厚的	和	松紧带

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

他熟悉了地形，悄无声息地溜进了茂密而富有弹性的灌木丛中。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sentri] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [veɪnz]

The	second	sentry	,	the	man	who	had	repeated	the	shrill	warning	of	Vane's
这	第二	哨兵	,	这	男人	WHO	有	重复	这	尖锐	警告	的	风向标的

[ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [hen] ['dæŋgələr] ,

approach	was	Hen	Dangler	,
方法	曾是	母鸡	耳环	,

第二名哨兵，也就是反复发出尖锐警告，预示着范恩即将到来的人，是亨·丹格勒。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv][oʊld] [luːk] .

one	of	the	middle	-	aged	members	of	the	gang	,	a	nephew	of	old	Luke	.
一	的	这	中间	-	老年人	成员	的	这	帮派	,	一个	侄子	的	老的	卢克	.

团伙中一名中年成员，是老卢克的侄子。

['hævɪŋ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ,

Having	passed	along	the	signal	and	heard	it	answered	from	the	nearest	house	,
拥有	通过了	沿着	这	信号	和	听到	它	回答	从	这	最近的	房子	,

发出信号后，我听到最近的房子里传来回应。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [sled] - [steɪk] [ʌv; əv] [rɑːk] ['meɪp(ə)l] ['fɜːrmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [kloʊzd]

he	grasped	a	sled	-	stake	of	rock	maple	firmly	in	his	right	hand	and	closed
他	抓住	一个	雪橇	-	赌注	的	岩石	枫	牢牢	在	他的	正确的	手	和	关闭

['swɪftli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] ['saʊndɪd] .

swiftly	upon	the	point	on	the	road	from	which	the	first	whistle	had	sounded	.
迅速地	之上	这	观点	在	这	路	从	哪个	这	第一的	哨	有	听起来	.

他右手紧紧握住一根枫木雪橇桩，迅速赶到路上发出第一声哨声的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

This	was	according	to	plan	.
这	曾是	根据	到	计划	.

这一切都在计划之中。

[hiː; hi][ræn] ['saɪləntli] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔːr][ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [pər'suːt] .

He	ran	silently	,	listening	for	sounds	of	a	struggle	or	of	flight	and	pursuit	.
他	跑	默默	,	聆听	为了	声音	的	一个	斗争	或者	的	航班	和	追逐	.

他悄无声息地奔跑着，侧耳倾听着搏斗声、逃跑声和追逐声。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentri] ,

He	heard	nothing	;	and	he	encountered	nothing	until	he	found	the	first	sentry	,
他	听到	没有什么	;	和	他	遭遇	没有什么	直到	他	成立	这	第一的	哨兵	,

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'lɑːrmɪst] ,

the	original	alarmist	,
这	原来的	危言耸听者	,

他什么也没听到；他什么也没遇到，直到他遇到了第一个哨兵，也就是最初的警报发出者。

[flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

flat	on	his	face	in	the	middle	of	the	road	and	blissfully	unconscious	of	his
平坦的	在	他的	脸	在	这	中间	的	这	路	和	幸福地	无意识	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他脸朝下趴在马路中央，完全没有意识到自己的处境。

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['sentri] [wʌz; wəz] ['stiːv] ['dæŋgələr] , ['hɛnz] [sʌn] ,

The	unconscious	sentry	was	Steve	Dangler	,	Hen's	son	,
这	无意识	哨兵	曾是	史蒂夫	耳环	,	母鸡的	儿子	,

昏迷不醒的哨兵是史蒂夫·丹格勒，亨的儿子。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stiːv] [huː] [wʌz; wəz] “ [swiːt] [ɑːn] ” [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] , [dʒoʊ] ['hɪntʃ] .

the	very	same	Steve	who	was	“	sweet	on	”	his	second	cousin	,	Joe	Hinch	.
这	非常	相同的	史蒂夫	WHO	曾是	“	甜的	在	”	他的	第二	表哥	,	乔	欣奇	.

正是这位史蒂夫，曾经对他的远房表弟乔·欣奇“倾心”。

['æftər][ə; eɪ] [feɪs] [mə'sɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌlp] [frʌm; frəm] ['hɛnz] [flæsk] ,

After	a	face	massage	with	snow	and	a	gulp	from	Hen's	flask	,
后	一个	脸	按摩	和	雪	和	一个	咕噜	从	母鸡的	烧瓶	,

用雪做了个脸部按摩，然后喝了一口亨的酒壶里的水之后，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt] [ʌp] .

he	opened	his	eyes	and	sat	up	.
他	打开	他的	眼睛	和	卫星	向上	.

他睁开眼睛，坐了起来。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [æskt] [hen] .

“	What	happened	?	”	asked	Hen	.
“	什么	发生	?	”	问	母鸡	.

“发生什么事了？”亨问道。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm] [pæs] [juː; jʊ][æn; ən] - [gɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [wiː; wi]

“	Why	the	hell	didn't	you	leave	him	pass	you	an	'	git	between	us	,	like	we
“	为什么	这	地狱	没有	你	离开	他	经过	你	一个	-	git	之间	我们	,	喜欢	我们

[plænd] ?

planned	?
计划	?

“你为什么不让他从你身边经过，然后你从我们中间穿过，就像我们计划的那样？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [bləʊd] [jər] ['wɪs(ə)l] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . ”

You	must	of	blowed	yer	whistle	right	in	his	face	.	”
你	必须	的	吹	你的	哨	正确的	在	他的	脸	.	”

你肯定是直接对着他的脸吹哨子了。

“ [feɪs] , ['nɑːθɪn] - .

“	Face	,	nothin	'	.
“	脸	, 什么也没有	-	.	

“脸，什么都没有。”

[hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

He	passed	me	,	all	right	.
他	通过了	我	, 全部	正确的	.	

他确实超过了我。

[ðen] [aɪ] ['hwisld] — [æn; ən] - [gɑːt] [jər] ['ænsər] — [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ðen]

Then	I	whistled	—	an	'	got	yer	answer	—	an	'	started	after	him	—	an	'	then
然后	我	吹口哨	—	一个	-	得到	你的	回答	—	一个	-	开始	后	他	—	一个	-	然后

— [gʊd] [naɪt] ! ”

—	good	night	!	”
—	好的	夜晚	!	”

然后我吹了声口哨——得到了你的回答——然后就追了上去——然后——晚安！

“ [hel] !

“	Hell	!
“	地狱	!

“地狱！

[seɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
Say , there must be two of ' em . ”
说 , 那里 必须 是 二 的 - 呃 . ”

假设他们有两个。

“ ['wʊdnt] ['wʌndər] , [ˌɒn'lɛs] [aɪ] [kɪkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][æn; ən] - [biːn] [mi'self] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [oʊn]
“ Wouldn't wonder , onless I kicked up behind an ' beaned meself with me own
“ 不会 想知道 , 不 我 踢 向上 在后面 一个 - 豆子 我自己 和 我 自己的
[fʊt] . ”
foot . ”
脚 . ”

“我才不会奇怪呢，除非我后脚一蹬，结果踢到了自己。”

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [siːn] [goʊ][pæst][juː; jʊ] ? ”
“ Who was it — the one you seen go past you ? ”
“ WHO 曾是 它 — 这 一 你 已见 去 过去的 你 ? ”

“是谁？就是你看到从你身边走过的那个人？”

“ [də'noʊ] .
“ Dunno .
“ 不知道 .

“不知道。”

['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Stranger to me .
陌生人 到 我 .

对我来说是陌生人。

[rɪgd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][spɔːrt] , ['fɑːrz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] — [blæst] - [ɪm] !
Rigged out like a sport , far's I could see — blast ' im !
作弊 出去 喜欢 一个 运动 , 远方的 我 可以 看 — 爆炸 - 我是 !

装备得像运动服一样，我目之所及——干掉他！

[læst] [taɪm] ['hiːl] ['evər] [gɪt][pæst] [ðɪs] ['beɪbi] ! ”
Last time he'll ever git past this baby ! ”
最后的 时间 地狱 曾经 git 过去的 这 婴儿 ! ”

这是他最后一次能超过这个婴儿了！

“ ['meɪbi] [soʊ] .
“ Maybe so .
“ 或许 所以 .

“也许是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə] ['stɛpɪn] - [aʊt] [wiːd] [best][biː; bi] ['hɛdɪn] - [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] .
If you feel up to steppin ' out we'd best be headin ' along for home .
如果 你 感觉 向上 到 踏脚石 - 出去 我们会 最好的 是 标题 - 沿着 为了 家 .

如果你感觉身体允许，我们最好也一起回家。

[teɪk] [ə; eɪ][hoʊlt][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
Take a holt on my arm .
拿 一个 霍尔特 在 我的 手臂 .

抓住我的胳膊。

” [ðeɪ] [meɪd] [wʌt] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [guːs]
” They made what speed they could toward the clearings and habitations of Goose
” 他们 制成 什么 速度 他们 可以 朝向 这 空地 和 居住地 的 鹅
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,

他们以最快的速度向鹅溪的空地和居民点进发。

['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'hensɪv] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

probing	the	shadows	about	them	with	apprehensive	eyes	,	and	questioning	the
探测	这	阴影	关于	他们	和	忧虑	眼睛	,	和	提问	这

['saɪləns] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ɪrz] .

silence	with	anxious	ears	.
沉默	和	焦虑的	耳朵	.

他们用忧虑的目光探寻着周围的阴影，用焦虑的耳朵倾听着寂静。

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [druː] [diːp] [breθs] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Clear	of	the	wood	at	last	,	they	drew	deep	breaths	of	relief	.
清除	的	这	木头	在	最后的	,	他们	画	深的	呼吸	的	宽慰	.

终于走出了树林，他们长舒了一口气。

[ðeɪ] [felt] ['betər] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

They	felt	better	,	but	only	for	a	brace	of	seconds	.
他们	毛毡	更好的	,	但	仅有的	为了	一个	支撑	的	秒	.

他们感觉好多了，但这种感觉只持续了几秒钟。

[fɪr] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Fear	of	immediate	physical	attack	was	gone	,	only	to	be	replaced	by	anxiety	for	the	future	.
害怕	的	即时	身体的	攻击	曾是	已消失	,	仅有的	到	是	替换	经过	焦虑	为了	这	未来	.

对立即遭受人身攻击的恐惧消失了，取而代之的是对未来的焦虑。

“ [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [dæm'neɪʃn] ! ” [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Don't	it	beat	damnation	!	”	lamented	the	father	.
“	不	它	打	诅咒	!	”	哀叹	这	父亲	.

“这总比下地狱强吧！”父亲哀叹道。

“ [hɪr] [wiː; wi] [bɪn] ['leɪɪn] - [aʊt] - [moʊst] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [æn; ən] - ['nɑːθɪn] -

“	Here	we	been	layin	'	out	'	most	every	night	for	two	months	an	'	nothin	'
“	这里	我们	到过	躺着	-	出去	-	最多	每一个	夜晚	为了	二	几个月	一个	-	什么也没有	-

['hæpənd] [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] -

happened	an	'	then	the	very	first	time	there's	any	need	for	it	you	go	an	'
发生	一个	-	然后	这	非常	第一的	时间	有	任何	需要	为了	它	你	去	一个	-

[gɪt] [fuːld] [æn; ən] - [biːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] !

git	fooled	an	'	beaned	into	the	bargain	!
git	被骗了	一个	-	豆子	进入	这	便宜货	!

“我们几乎每晚都躺在这里两个月，什么事也没发生，结果第一次需要的时候，你却被骗了，还被打了一顿！”

[seɪ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd] [bɪn] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] . ”

Say	,	I	wisht	I'd	been	where	you	was	.	”
说	,	我	愿望	ID	到过	在哪里	你	曾是	.	”

“唉，我真希望当时我在你身边。”

“ [seɪm] [hɪr] . ”

“	Same	here	.	”
“	相同的	这里	.	”

“同样在这里。”

“ [zæt][soʊ] ?

“	Zat	so	?
“	扎特	所以	?

“所以呢？”

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [jɜːr] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [jər] [pɑː] , ['stiːv] ['dæŋgələr] .

Keep	in	mind	that	ye're	talkin	'	to	yer	pa	,	Steve	Dangler	.
保持	在	头脑	那	是的	谈话	-	到	你的	帕	,	史蒂夫	耳环	.

记住，你是在跟你老爸说话，史蒂夫·丹格勒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ʌv; əv] ['hæpənd] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	wouldn't	of	happened	like	that	if	I'd	been	there	.
它	不会	的	发生	喜欢	那	如果	ID	到过	那里	.

如果我在场，事情就不会那样发生了。

[maɪ] [wɪts] ['wʊdnt] [ʌv; əv] [bɪn] [wʊl] - ['pikin] - ['æftər] [noʊ] [dæŋd] [gɜːrl] .

My	wits	wouldn't	of	been	wool	-	pickin	'	after	no	danged	girl	.
我的	智慧	不会	的	到过	羊毛	-	皮金	-	后	不	该死的	女孩	.

我才不会傻到去追一个该死的女孩。

[aɪ'd] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [aʊt] [bɪ'haɪnd] . ”

I'd	been	watchin	'	out	behind	.	”
ID	到过	观看	-	出去	在后面	.	”

我一直在后面看着。

“ [ɔːl] [raɪt] , [pɑː] .

“	All	right	,	pa	.
“	全部	正确的	,	帕	.

“好的，爸。”

[juː; jʊ] [tel] [oʊld] [luːk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	tell	old	Luke	all	about	it	.
你	告诉	老的	卢克	全部	关于	它	.

你把事情的来龙去脉都告诉老卢克。

” ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɜːrvd] [kɔːrs] ,

”	After	a	long	journey	on	a	curved	course	,
”	后	一个	长的	旅行	在	一个	弯曲	课程	,

“经过漫长而曲折的旅程，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['θrʌstɪŋ] [θruː] [tʌf] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ,

and	much	thrusting	through	tough	underbrush	and	climbing	up	and	plunging	down	,
和	很多	推进	通过	艰难的	草丛	和	攀登	向上	和	骤降	向下	,

还有许多次艰难地穿过茂密的灌木丛，以及攀爬和俯冲而下。

['rɑːbərt] [veɪn] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪroʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Robert	Vane	came	out	on	the	highroad	at	the	top	of	the	hill	above	the	village	.
罗伯特	叶片	来了	出去	在	这	大路	在	这	顶部	的	这	爬坡道	多于	这	村庄	.

罗伯特·范恩从村庄上方山顶的大路上走了出来。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [webz] ,

He	halted	there	to	remove	his	webs	,
他	停止	那里	到	消除	他的	网络	,

他停下来清理身上的蛛网。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [pʊr] [piːt] [sledʒ] [huː] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪg] ['stɑːʃain] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

and	was	there	confronted	by	poor	Pete	Sledge	who	appeared	out	of	the	vague	starshine	as	if	by	magic	.
和	曾是	那里	面对	经过	贫穷的	皮特	雪橇	WHO	出现	出去	的	这	模糊的	星光闪耀	作为	如果	经过	魔法	.

然后，可怜的皮特·斯莱奇就在那里出现了，他仿佛变魔术一般从朦胧的星光中出现。

“ [haʊ] [d'juː] [laɪk] [ðem; ðəm] ['dæŋgələr] ? ” [æskt] [piːt] .

“	How	d'you	like	them	Danglers	?	”	asked	Pete	.
”	如何	你	喜欢	他们	吊坠	?	”	问	皮特	.

“你觉得这些吊坠怎么样？”皮特问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [met] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] .
“ I haven't met any of them yet , ” replied Vane .
“ 我 还没有 遇见 任何 的 他们 然而 , ” 回复 叶片 .

“我还没见过他们呢，”范恩回答道。

“ [nɔ:r][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ Nor you don't want to .
“ 也不 你 不 想 到 .

你也不想。

[li:v] - [ɪm] [leɪ] , ['streɪndʒər] , [li:v] - [ɪm] [leɪ] .
Leave ' em lay , stranger , leave ' em lay .
离开 - 呃 躺 , 陌生人 , 离开 - 呃 躺 .

陌生人，别管他们了，别管他们了。

[rʌn] [hoʊm] [kwɪk] [æn; ən] - [goʊ][tu:; tə][bed] ,
Run home quick an ' go to bed ,
跑步 家 快的 一个 - 去 到 床 ,

赶紧回家睡觉，

[æn; ən] - [dəunt] [tel] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][dʒɑ:rd] ['hæsək] [nɔ:r]
an ' don't tell a word of what happened to - night to Jard Hassock nor
一个 - 不 告诉 一个 单词 的 什么 发生 到 - 夜晚 到 贾德 长凳 也不
['noʊbɑ:di] . ”
nobody . ”
无人 . ”

“今晚发生的事，一个字都不要告诉贾德·哈索克，也不要告诉任何人。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ What do you mean by what happened to - night ? ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 什么 发生 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚说的‘发生的事’是什么意思？”

“ [wel] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [sker] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ Well , you got a scare , didn't you ?
“ 出色地 , 你 得到 一个 吓 , 没有 你 ?

“哎呀，你吓了一跳，是不是？”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ju:; jʊ] [went] . ”
You didn't come home the same way you went . ”
你 没有 来 家 这 相同的 方式 你 去 . ”

你回家的时候和来的时候不一样了。

“ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ I'm not afraid of them . ”
“ 我是 不是 害怕的 的 他们 . ”

“我不怕他们。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
“ But you took to the woods .
“ 但 你 采取 到 这 树林 .

但你却遁入了森林。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][skɑ:rt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] — [æn; ən] - [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] .
You was scart enough for that — an ' smart enough .
你 曾是 疤痕 足够的 为了 那 — 一个 - 聪明的 足够的 .

你当时受的伤足够深，也足够聪明。

[li:v] - [ɪm] [leɪ] , ['streɪndʒər] ;
Leave ' em lay , stranger ;
离开 - 呃 躺 , 陌生人 ;

陌生人，别管他们了；

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['fɔːrkˌvɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æn; ən] - [traɪ]

an	'	if	I	was	you	I'd	get	out	of	this	here	Forkville	to	-	morrow	an	'	try
一个	-	如果	我	曾是	你	ID	得到	出去	的	这	这里	福克维尔	到	-	明天	一个	-	尝试

['sʌmhwɛə] [els] . ”

somewheres	else	.	”
某个地方	别的	.	”

如果我是你，我明天就离开福克维尔，去别的地方试试。”

“ [traɪ] [wʌt] ['sʌmwer] [els] ?

“	Try	what	somewhere	else	?
”	尝试	什么	某处	别的	?

“在其他地方试试什么？”

” [piːt] [wiŋkt] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

”	Pete	winked	and	asked	for	a	match	.
”	皮特	眨眼	和	问	为了	一个	匹配	.

皮特眨了眨眼，问能不能找个人陪他玩。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	tucked	the	match	away	in	his	pocket	.
他	塞进去	这	匹配	离开	在	他的	口袋	.

他把火柴塞进口袋里。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [guːs] [krɪk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	is	it	you	want	of	Goose	Crick	?	”	he	asked	.
”	什么	是	它	你	想	的	鹅	克里克	?	”	他	问	.

“你想要鹅溪做什么？”他问道。

“ [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [its] ['nɑːθɪn] - ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [juːl] [get] — [bʌt; bət][dʒɪst] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	Whatever	you	want	,	it's	nothin	'	only	trouble	you'll	get	—	but	jist	tell	me	,
”	任何	你	想	,	它是	什么也没有	-	仅有的	麻烦	你会	得到	—	但	要点	告诉	我	,

“无论你想要什么，只会给你带来麻烦——但你只要告诉我，

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [ɪf] [jʊə(r)] ['laɪɪn] - [ɔːr][nɑːt] . ”

an	'	I'll	tell	if	you're	lyin	'	or	not	.	”
一个	-	患病的	告诉	如果	你是	躺着	-	或者	不是	.	”

我会告诉你你有没有撒谎。

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	That's	very	good	of	you	.
”	那就是	非常	好的	的	你	.

“你真是太好了。”

[aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I'll	think	it	over	.
患病的	思考	它	超过	.

我会仔细考虑一下。

[naʊ] [aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][bed] . ”

Now	I'm	off	for	bed	.	”
现在	我是	离开	为了	床	.	”

我现在要去睡觉了。

“ [hoʊld] [jər] [hɑsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Hold	yer	hosses	a	minute	!
”	抓住	你的	软管	一个	分钟	!

“稍等片刻！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

You	can	trust	me	.
你	能	相信	我	.

你可以相信我。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['dæŋgələr] [laɪk] [ə; eɪ] [læd] ['gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['kɔːrtɪn] - [lʌvz] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [skʌŋk] . ”

I	love	a	Dangler	like	a	lad	goin	'	a	-	courtin	'	loves	to	meet	a	skunk	.	”
我	爱	一个	耳环	喜欢	一个	小伙子	去	-	一个	-	考廷	-	爱	到	见面	一个	臭鼬	.	”

我喜欢吊带袜，就像小伙子去追求女孩喜欢遇到臭鼬一样。

“ [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

“	So	you	say	,	but	I'm	not	so	sure	of	it	as	I	was	a	while	ago	.
”	所以	你	说	,	但	我是	不是	所以	当然	的	它	作为	我	曾是	一个	尽管	前	.

“你这么说，但我现在不像之前那么确定了。”

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] —

To	be	quite	frank	with	you	,	there	was	someone	behind	me	to	-	night	—
到	是	相当	坦率	和	你	,	那里	曾是	某人	在后面	我	到	-	夜晚	—

[ænd; ənd] [huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	whoever	he	was	,
和	谁	他	曾是	,

坦白说，今晚我身后有人——不管他是谁，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæŋgələr] . ”

he	was	in	league	with	the	Danglers	.	”
他	曾是	在	联盟	和	这	吊坠	.	”

他与“吊挂帮”有勾结。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

“	There	was	two	behind	you	to	-	night	.
”	那里	曾是	二	在后面	你	到	-	夜晚	.

“今晚你身后有两个人。”

[tuː] .

Two	.
二	.

二。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

An	'	I	was	only	one	of	'	em	.
一个	-	我	曾是	仅有的	一	的	-	呃	.

而我只是其中之一。

['tʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['stiːv] ['dæŋgələr] .

T'other	was	young	Steve	Dangler	.
另一个	曾是	年轻的	史蒂夫	耳环	.

另一个是年轻的史蒂夫·丹格勒。

[bʌt; bət] ['stiːv] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	Steve	didn't	know	I	was	there	,	which	was	a	pity	for	him	,
但	史蒂夫	没有	知道	我	曾是	那里	,	哪个	曾是	一个	遗憾	为了	他	,

但史蒂夫并不知道我在那里，这对史蒂夫来说很可惜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] .

but	a	good	thing	for	me	an	'	you	.
但	一个	好的	事物	为了	我	一个	-	你	.

但这对你我来说都是件好事。

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekən] [juːd] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	didn't	reckon	you'd	have	sense	enough	to	take	to	the	woods	,
我	没有	估计	你会	有	感觉	足够的	到	拿	到	这	树林	,

我没想到你会有足够的常识去树林里。

[soʊ][aɪ][ʌp][æn; ən] - [biːn] ['stiːv] ['soʊz] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . ”

so	I	up	an	'	beaned	Steve	so's	to	clear	the	road	behind	you	.	”
所以	我	向上	一个	-	豆子	史蒂夫	所以也是	到	清除	这	路	在后面	你	.	”

所以我起身揍了史蒂夫一顿，好让他清理你身后的路。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ”
“ Is that a fact ? ”
” 是 那 一个 事实 ? ”

“这是事实吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] .
“ It sure is .
” 它 当然 是 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
But come along away from here .
但 来 沿着 离开 从 这里 .

但请你离开这里。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

” [piːt] [led] [veɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][bɑːrn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['lædər]
” Pete led Vane to his own little barn behind his little house and up a ladder
” 皮特 引领 叶片 到 他的 自己的 小的 谷仓 在后面 他的 小的 房子 和 向上 一个 梯子
['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [lɔft] .
into a little hay loft .
进入 一个 小的 干草 阁楼 .

“皮特领着范恩来到他小屋后面的小谷仓，然后爬上梯子，进入一个小干草阁楼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [lɔft] , [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['weðər] - [wɔːrpt] ['bɔrdz] ,
From this loft , through a crack between two weather - warped boards ,
从 这 阁楼 , 通过 一个 裂缝 之间 二 天气 - 扭曲的 板 ,

从这个阁楼，透过两块风化变形的木板之间的缝隙，

[wʌn][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [θruː]
one could watch the road from the top of the hill all the way down through
一 可以 手表 这 路 从 这 顶部 的 这 爬坡道全部 这 方式 向下 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [brɪdʒ] .
the village to the covered bridge .
这 村庄 到 这 涵盖 桥 .

人们可以从山顶一直看到山下穿过村庄到达廊桥的道路。

[veɪn] [kept] [ɪn] [kloʊz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
Vane kept in close touch with his guide , ready for anything .
叶片 保留 在 关闭 触碰 和 他的 指导 , 准备好 为了 任何事物 .

范恩与他的向导保持着密切联系，随时准备应对任何情况。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn]['freɪgrənt] [heɪ] ;
They sat down on fragrant hay ;
他们 卫星 向下 在 香 干草 ;

他们坐在散发着香气的干草上；

[ænd; ənd] [piːt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kræk] [ænd; ənd] [veɪn] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [piːt] .
and Pete kept his eye on the crack and Vane kept an eye on Pete .
和 皮特 保留 他的 眼睛 在 这 裂缝 和 叶片 保留 一个 眼睛 在 皮特 .

皮特一直盯着裂缝，而范恩则一直盯着皮特。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə][faɪnd][ɑːn] [guːs] [krɪk] ? ” [æskt] [piːt] .
“ What was you expectin ' to find on Goose Crick ? ” asked Pete .
” 什么 曾是 你 期待 - 到 寻找 在 鹅 克里克 ? ” 问 皮特 .

“你期望在鹅溪找到什么？”皮特问道。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [veɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

“	A	horse	,	”	replied	Vane	,	after	a	moment's	pause	.
”	一个	马	,	”	回复	叶片	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“一匹马，”范恩顿了顿，回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][soʊ][ɪz][oʊld] [luːk] [ˈdæŋgələr] .

“	You	are	welcome	to	the	information	—	and	so	is	old	Luke	Dangler	.
”	你	是	欢迎	到	这	信息	—	和	所以	是	老的	卢克	耳环	.

“欢迎您获取这些信息——老卢克·丹格勒也一样。”

[naʊ] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Now	what	about	it	?	”
现在	什么	关于	它	?	”

现在又该如何呢?

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”

“	A	horse	?	”
”	一个	马	?	”

“一匹马? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ænd; ənd] [its] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	That's	what	I	said	—	and	it's	exactly	what	I	mean	.	”
”	那就是	什么	我	说	—	和	它是	确切地	什么	我	意思是	.	”

“我就是这么说的——而且这正是我要表达的意思。”

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

“	A	horse	?
”	一个	马	?

“一匹马? ”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

Is	that	all	?	”
是	那	全部	?	”

就这些吗?

“ [ðæts] [ɔːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] — [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

“	That's	all	—	but	it	seems	to	be	plenty	—	more	than	enough	—	to	judge
”	那就是	全部	—	但	它	似乎	到	是	很多	—	更多的	比	足够的	—	到	法官

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [dʒɑːrd] [ˈhæsək] [tɔːks] .

from	the	way	Jard	Hassock	talks	.
从	这	方式	贾德	长凳	会谈	.

“就这些了——但从贾德·哈索克的谈话方式来看，这似乎已经足够了——绰绰有余了。”

[wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Well	,	what	about	it	?	”
出色地	,	什么	关于	它	?	”

那又怎样呢?

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

“	You	want	to	steal	a	horse	?
”	你	想	到	偷	一个	马	?

你想偷一匹马吗?

[juː; jʊ] [fɪgɚd] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][oʊld] [luːk] [ˈdæŋgələr][tuː; tə] - [naɪt] ?

You	figgered	out	to	steal	a	horse	from	old	Luke	Dangler	to	-	night	?
你	计算	出去	到	偷	一个	马	从	老的	卢克	耳环	到	-	夜晚	?

你今晚居然想办法从老卢克·丹格勒那里偷匹马?

[seɪ] , [ˈstreɪndʒər] , [ðæt] [saʊndz] [dʒɪst] [əˈbaʊt] [ˈkreɪzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Say	,	stranger	,	that	sounds	jist	about	crazy	enough	to	be	true	!
说	,	陌生人	,	那	声音	要点	关于	疯狂的	足够的	到	是	真的	!

嘿，陌生人，这听起来简直离谱到像是真的!

['dʒʌmpɪn] - [kæts] !
Jumpin ' **cats** !
跳跳 - 猫 !

跳跃的猫！

['streɪndʒər] , [dʒɑːrd] - [raɪt] .
Stranger , **Jard** **Hassock's** **right** .
陌生人 , 贾德 - 正确的 .

陌生人，贾德·哈索克说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . ”
It **can't** **be** **done** . **”**
它 不能 是 完毕 . ”

这不可能做到。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌn] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] . ”
“ **I** **want** **to** **buy** **a** **horse** **,** **if** **he** **has** **one** **that** **suits** **me** **.** **”**
“ 我 想 到 买 一个 马 , 如果 他 有 一 那 西装 我 . ”

“我想买匹马，如果他有适合我的马的话。”

“ [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
“ **Buy** **a** **horse** **.**
“ 买 一个 马 .

“买匹马。”

[seɪ] , [ðæts] ['dɪfrənt] .
Say **,** **that's** **different** **.**
说 , 那就是 不同的 .

那可就不一样了。

[ðæts] ['iːzi] .
That's **easy** **.**
那就是 简单的 .

那很简单。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [ɔːr] ['meɪbi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] — [ɔːr] ['meɪbi] ['oʊnli] [faɪv] . ”
All **you** **need's** **a** **million** **dollars** **—** **or** **maybe** **ten** **thousand** **—** **or** **maybe** **only** **five** **.** **”**
全部 你 需要 一个 百万 美元 — 或者 或许 十 千 — 或者 或许 仅有的 五 . ”

你只需要一百万美元——或者一万美元——或者可能只需要五万美元。”

“ [noʊ] [fɪr] !
“ **No** **fear** **!**
“ 不 害怕 !

“不要害怕！”

[aɪl] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [mɔːr] . ”
I'll **offer** **a** **fair** **price** **and** **not** **a** **dollar** **more** **.** **”**
患病的 提供 一个 公平的 价格 和 不是 一个 美元 更多的 . ”

我会给出一个合理的价格，一分钱也不会多付。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [noʊ] [hɔːrs] — [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɑːtɪn] - [stɑːk] , ['enihaʊ] — [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l]
“ **Then** **you** **won't** **get** **no** **horse** **—** **not** **of** **the** **trottin** **'** **stock** **,** **anyhow** **—** **but** **trouble**
“ 然后 你 惯于 得到 不 马 — 不是 的 这 小跑 - 库存 , 无论如何 — 但 麻烦
[ə; eɪ] - ['plenti] .
a **-** **plenty** **.**
一个 - 很多 .

“那么你不仅得不到一匹马——至少得不到一匹能跑的马——反而会遇到很多麻烦。”

[ə; eɪ] [hɔːrs] ?
A **horse** **?**
一个 马 ?

一匹马?

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɑːnt][wʌn]['riːəl][bæd] .
You must want one real bad .
你 必须 想 一 真实的 坏的 .

你肯定非常想要一个。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
Now if it was a woman it would be different ,
现在 如果 它 曾是 一个 女士 它 会 是 不同的 ,

如果是女性，情况就不同了。

[bʌt; bət]['eni][mæn] ['huːd] [goʊ][gɪt] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dæŋgələr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs]
but any man who'd go git himself mixed up with them Danglers for a horse
但 任何 男人 谁会 去 git 他自己 混合 向上 和 他们 吊坠 为了 一个 马
— [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [dɜːn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [eint] [gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [breɪnz] ['wəːkin] - ,
— for the best durned horse in the world — ain't got all his brains workin ' ,
— 为了 这 最好的 期间 马 在 这 世界 — 不是 得到 全部 他的 大脑 工作 - ,

但是，任何一个为了马——哪怕是世界上最好的马——而让自己卷入那些骗子圈子的人，脑子肯定有问题。

[tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪn] - . ”
to my way of thinkin ' . ”
到 我的 方式 的 思考 - . ”

依我之见。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
“ You may be right .
“ 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
They seem to be difficult people to deal with , that's a fact .
他们 似乎 到 是 难的 人们 到 交易 和 , 那就是 一个 事实 .

他们似乎很难相处，这是事实。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][poʊst] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
I had no idea that they went so far as to post sentries on the road .
我 有 不 主意 那 他们 去 所以 远的 作为 到 邮政 哨兵 在 这 路 .

我完全没想到他们竟然在路上安排了哨兵。

[hæv; həv] ['meni] [ə'tempts] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ?
Have many attempts been made to steal their horses ?
有 许多 尝试 到过 制成 到 偷 他们的 马匹 ?

是否有人多次试图偷走他们的马匹?

” [piːt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [tuː; tə] [veɪnz] [feɪs] .
” Pete turned his glance from the crack in the wall to Vane's face .
” 皮特 转向 他的 瞥一眼 从 这 裂缝 在 这 墙 到 风向标的 脸 .

“皮特将目光从墙上的裂缝移到范恩的脸上。

[veɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Vane could see the glimmer of the eyes and feel the searching of them .
叶片 可以 看 这 微光 的 这 眼睛 和 感觉 这 搜索 的 他们 .

范恩能看到那双眼睛里闪烁的光芒，也能感受到那双眼睛里探寻的目光。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪər] , ” [sed] [piːt] .
“ You don't look like a liar , ” said Pete .
“ 你 不 看 喜欢 一个 说谎者 , ” 说 皮特 .

“你看上去不像个骗子，”皮特说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] [veɪn] .
“ Thank you again , ” said Vane .
“ 感谢 你 再次 , ” 说 叶片 .

“再次感谢你，”范恩说道。

“ [nɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ， ” [went] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
“ Nor like a fool , ” went on the native in a puzzled tone .
“ 也不 喜欢 一个 傻子 ， ” 去 在 这 本国的 在 一个 困惑 语气 .

“也不像个傻瓜，”当地人困惑地继续说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɔːr] ['tʌðər] — [ɔːr][bəuθ] . ”
“ But you must be one or t'other — or both . ”
“ 但 你 必须 是 一 或者 另一个 — 或者 两个都 . ”

“但你必须是其中之一——或者两者兼具。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ， ” [prəu'testid] [veɪn] .
“ But I don't know why you should think so , ” protested Vane .
“ 但 我 不 知道 为什么 你 应该 思考 所以 ， ” 抗议 叶片 .

“但我不知道你为什么会这么想，”范恩抗议道。

“ [juː; jʊ][æsk][dʒɑːrd] ['hæsək] .
“ You ask Jard Hassock .
“ 你 问 贾德 长凳 .

你去问问贾德·哈索克。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Maybe he will tell you .
或许 他 将要 告诉 你 .

也许他会告诉你。

[aɪ] [wʊd] , ['oʊnli][aɪm]['kɪndər] [saɪd] - ['stɛpɪn] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['dæŋgələr] [ðiːz] [deɪz] .
I would , only I'm kinder side - steppin ' trouble with them Danglers these days .
我 会 ， 仅有的 我是 幼儿园 边 - 踏脚石 - 麻烦 和 他们 吊坠 这些 天 .

我本来想这么做，只是最近我更喜欢避开那些吊带裤带来的麻烦。

[ə; eɪ][mæn] [fɪgɚɪn] - [ɑːn]['fɪksɪn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [kʌm] [sprɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] .
A man figgerin ' on fixin ' up with a wife come spring can't be too careful .
一个 男人 无花果 - 在 修复 - 向上 和 一个 妻子 来 春天 不能 是 也 小心 .

一个打算在春天和妻子步入婚姻殿堂的男人，再怎么小心也不为过。

” [veɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['muːsˌhɛd] [haʊs] ,
” Vane returned to Moosehead House ,
” 叶片 返回 到 驼鹿头 房子 ,

“范恩回到了穆斯黑德庄园，

['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] [wɪ'ðaʊt]
entered the kitchen window and gained his room and his bed without
进入 这 厨房 窗户 和 获得 他的 房间 和 他的 床 没有
[dɪ'tekʃ(ə)n] .
detection .
检测 .

他从厨房窗户进入，悄无声息地回到了自己的房间，躺在了自己的床上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
In spite of the hour , sleep did not come to him immediately .
在 尽管如此 的 这 小时 , 睡觉 做过 不是 来 到 他 立即地 .

尽管已是深夜，他却一时难以入眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .
He was excited and puzzled .
他 曾是 兴奋的 和 困惑 .

他既兴奋又困惑。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][tuː; tə] [guːs] [kriːk] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

The	fact	of	the	sentries	on	the	road	in	to	Goose	Creek	puzzled	and	excited
这	事实	的	这	哨兵	在	这	路	在	到	鹅	溪	困惑	和	兴奋的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

通往鹅溪的路上有哨兵，这让他既困惑又兴奋。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [piːt] [sledʒ] .

and	so	did	the	talk	and	behavior	of	Pete	Sledge	.
和	所以	做过	这	讲话	和	行为	的	皮特	雪橇	.

皮特·斯莱奇的言行举止也是如此。

[waɪ] [ðə; ði] ['sentriz] ?

Why	the	sentries	?
为什么	这	哨兵	?

为什么要派哨兵?

[waɪ] [ðə; ði] ['signəlz] ?

Why	the	signals	?
为什么	这	信号	?

这些信号为何出现?

['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [briːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pri'kɔːʃənz] [æz; əz] [ðiːz] .

Surely	a	man	could	breed	a	few	horses	without	such	precautions	as	these	.
一定	一个	男人	可以	品种	一个	很少	马匹	没有	这样的	防范措施	作为	这些	.

当然，一个人完全可以不采取这些预防措施就饲养几匹马。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['dæŋgələr][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

And	what	would	have	happened	to	him	if	the	Danglers	had	caught	him
和	什么	会	有	发生	到	他	如果	这	吊坠	有	捕捉	他

?

?
?

如果被“吊挂帮”抓住了，他会怎么样?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [piːt] ['slɛdʒɪz] [geɪm] — [ɪf] ['eni] ?

And	what	was	Pete	Sledge's	game	—	if	any	?
和	什么	曾是	皮特	雪橇的	游戏	—	如果	任何	?

皮特·斯莱奇到底玩的是什么游戏？如果有的话?

[ðə; ði] ['feloʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ,

The	fellow	talked	about	marriage	to	a	woman	who	was	already	married	,
这	同伴	谈话	关于	婚姻	到	一个	女士	WHO	曾是	已经	已婚	,

那男的跟一个已婚女人谈婚论嫁，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

and	about	having	killed	a	man	who	was	still	alive	and	hearty	within	a	few
和	关于	拥有	被杀	一个	男人	WHO	曾是	仍然	活	和	爽朗	之内	一个	很少

[maɪlz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

miles	of	him	,
英里	的	他	,

他还杀害了一个离他只有几英里远、仍然活着并且身体健康的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [mætʃɪz] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [laɪk] ['preʃəs]

and	made	a	point	of	begging	matches	and	tucking	them	away	like	precious
和	制成	一个	观点	的	乞讨	比赛	和	塞进	他们	离开	喜欢	宝贵的

[θɪŋz] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [sə'dʒestɪd] ?

things	—	but	was	he	as	crazy	as	these	things	suggested	?
事物	—	但	曾是	他	作为	疯狂的	作为	这些	事物	建议	?

他特意去乞讨火柴，然后像珍宝一样把它们藏起来——但他真的像这些事所暗示的那样疯狂吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	doubted	it	.
他	怀疑	它	.

他对此表示怀疑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

THE	WARNING
这	警告

警告

[veɪn] [slept] [ʌn'tɪl] [dʒɑːrd] ['hæsək] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

Vane	slept	until	Jard	Hassock	awoke	him	by	pulling	his	toes	.
叶片	睡着了	直到	贾德	长凳	醒来	他	经过	拉	他的	脚趾	.

Vane一直睡到Jard Hassock拽他的脚趾把他弄醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [kloʊz] [ə'pɑːn] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	then	close	upon	nine	o'clock	of	a	fine	morning	.
它	曾是	然后	关闭	之上	九	点钟	的	一个	美好的	早晨	.

那是一个晴朗的早晨，九点钟的时候，它已经关门了。

“ [seɪ] , [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːrd] .

“	Say	,	what	ails	you	?	”	asked	Jard	.
“	说	,	什么	疾病	你	?	”	问	贾德	.

“你说，你有什么不舒服？”贾德问道。

“ [juː; jʊ] [ækt] [laɪk] [juːd] [bɪn] [ʌp] [æn; ən] - [ruːstæn] - [raʊnd] [ɔːl] [naɪt] . ”

“	You	act	like	you'd	been	up	an	'	roustin	'	round	all	night	.	”
“	你	行为	喜欢	你会	到过	向上	一个	-	鲁斯汀	-	圆形的	全部	夜晚	.	”

“你表现得好像整晚没睡没睡一样。”

“ [its] [jʊr; jər] [faɪn] [freʃ] [er] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] , ['slaɪdɪŋ] [rɪ'lʌktəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

“	It's	your	fine	fresh	air	,	”	replied	Vane	,	sliding	reluctantly	out	of	bed	.
“	它是	你的	美好的	新鲜的	空气	,	”	回复	叶片	,	滑动	勉强	出去	的	床	.

“这是你们这儿清新的空气，”范恩不情愿地从床上滑下来，回答道。

[hiː; hi] ['brekfəstid] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts]

He	breakfasted	in	the	kitchen	,	but	not	a	word	did	he	say	of	the	night's
他	早餐	在	这	厨房	,	但	不是	一个	单词	做过	他	说	的	这	夜晚

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

他在厨房吃了早餐，但对昨晚发生的事情只字未提。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [mək'fiː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['stiːv] ['dæŋgələr]

He	was	told	that	McPhee	had	already	called	to	say	that	young	Steve	Dangler
他	曾是	讲述	那	麦克菲	有	已经	称为	到	说	那	年轻的	史蒂夫	耳环

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [frʌm; frəm] [guːs] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [oʊld] [luːk]

had	already	been	in	from	Goose	Creek	with	a	message	from	old	Luke
有	已经	到过	在	从	鹅	溪	和	一个	信息	从	老的	卢克

['dæŋgələr] [tuː; tə] [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] .

Dangler	to	old	Dave	Hinch	.
耳环	到	老的	戴夫	欣奇	.

他被告知麦克菲已经打电话来说，年轻的史蒂夫·丹格勒已经从鹅溪过来，带来了老卢克·丹格勒给老戴夫·欣奇的消息。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][ðæt] ['grændɔːtər] [dʒoʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	gist	of	the	message	was	that	Granddaughter	Joe	should	remain	where	she
这	要旨	的	这	信息	曾是	那	孙女	乔	应该	保持	在哪里	她

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['grænpɑː] ['dæŋgələr] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪf]

was	for	as	long	as	Grandpa	Dangler	chose	to	keep	her	and	if
曾是	为了	作为	长的	作为	爷爷	耳环	选择	到	保持	她	和	如果

['grænpɑː] ['hɪntʃ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

Grandpa	Hinch	didn't	like	it	the	only	thing	left	for	him	to	do	was	to
爷爷	欣奇	没有	喜欢	它	这	仅有的	事物	左边	为了	他	到	做	曾是	到

[lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] .

lump	it	.
块	它	.

这条信息的要点是，孙女乔应该一直待在原地，只要丹格勒爷爷愿意让她待在那里就行；如果欣奇爷爷不喜欢这样，他唯一能做的就是忍气吞声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] , [bʌt; bət] ['stiːv] [wʌz; wəz] [sluːd] [ɔːl'redi] , ” [kən'kluːdid] [dʒɑːrd] .

“	It	wasn't	eight	o'clock	,	but	Steve	was	slewed	already	,	”	concluded	Jard	.
”	它	不是	八	点钟	,	但	史蒂夫	曾是	倾斜	已经	,	”	结束	贾德	.

“当时还没到八点，但史蒂夫已经喝得烂醉如泥了，”贾德总结道。

“ [its] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['kraɪɪn] - [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hæsək] .

“	It's	a	cruel	,	cryin	'	shame	and	disgrace	!	”	exclaimed	Miss	Hassock	.
”	它是	一个	残忍的	,	哭泣	-	耻辱	和	耻辱	!	”	惊呼	错过	长凳	.

“真是太残酷、太可耻、太丢人了！”哈索克小姐惊呼道。

“ [deɪv] ['hɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [oʊld] ['sɪnər] [ænd; ənd] [miːn] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][dʒoʊ] —

“	Dave	Hinch	is	a	crooked	old	sinner	and	mean	company	for	a	girl	like	Joe	—
”	戴夫	欣奇	是	一个	歪	老的	罪人	和	意思是	公司	为了	一个	女孩	喜欢	乔	—

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['dæŋgələr][ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] [loʊ] .

but	those	Danglers	are	downright	low	.
但	那些	吊坠	是	彻头彻尾	低的	.

“戴夫·辛奇是个奸诈的老家伙，对乔这样的女孩来说，和他在一起很不好受——但那些吊坠也太低级了。”

[ðeɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] - - , [bʊliːɪn] - [ræp'skæljən] ['stiːv] , [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt]

They'll	marry	her	to	that	swillin	'	,	bullyin	'	rapscallion	Steve	,	you	see	if	they	don't
他们会	结婚	她	到	那	-	-	,	欺凌	-	恶棍	史蒂夫	,	你	看	如果	他们	不

;

;

;

如果他们不这么做，你等着瞧，他们就会把她嫁给那个酗酒、欺凌弱小的无赖史蒂夫；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˌhɪrə'baʊts] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hænd] ! ”

and	not	a	man	hereabouts	man	enough	to	raise	a	hand	!	”
和	不是	一个	男人	附近	男人	足够的	到	增加	一个	手	!	”

这附近没有一个男人敢举手！

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] ['tɪpl] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	What's	his	tipple	?	”	asked	Vane	.
”	是什么	他的	小酌	?	”	问	叶片	.

“他喜欢喝什么？”范恩问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz][draɪ] .

“	I	thought	this	country	was	dry	.
”	我	想法	这	国家	曾是	干燥	.

我以为这个国家很干旱。

['ʃʊrli] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] — [ænd; ənd][ə'laɪv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Surely	he	is	not	drinking	lemon	extract	—	and	alive	to	show	it	?
一定	他	是	不是	喝	柠檬	提炼	—	和	活	到	展示	它	?

他肯定没喝柠檬汁——而且还活着证明这一点？

[juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd] [swɪlɪŋ] . ”

You	used	the	word	swilling	.	”
你	用过的	这	单词	大口喝	.	”

你用了“大口吞咽”这个词。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [hɔːg] , [ðæts] [waɪ] — [wət'evər] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɔːf] [meɪ] [biː; bi] , ” [ri'tɔːtid]

“	He's	a	hog	,	that's	why	—	whatever	the	stuff	in	his	trough	may	be	,	”	retorted
”	他是	一个	猪	,	那就是	为什么	—	任何	这	东西	在	他的	槽	可能	是	,	”	反驳

['laɪzə; 'liːzə] .

Liza	.
莉莎	.

“他就是个贪吃鬼，不管他食槽里装的是什么，”莉莎反驳道。

[dʒɑːrd] [wiŋkt] [æt; ət] [veɪn] .

Jard	winked	at	Vane	.
贾德	眨眼	在	叶片	.

贾德朝瓦恩眨了眨眼。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'stræk] [raʊnd] [hɪr] ['naʊədeɪz] , [nɔːr] [eint]

“	You	don't	have	to	drink	lemon	extract	round	here	nowadays	,	nor	ain't
”	你	不	有	到	喝	柠檬	提炼	圆形的	这里	如今	,	也不	不是

[fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] [tuː] ['jɪrz] ,

for	nigh	onto	two	years	,
为了	夜	到	二	年	,

“现在你在这里不用喝柠檬汁了，而且差不多两年内都不用喝了。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðeəz; ðəz] ['riːəl] ['lɪkər] — [soʊ] [aɪ] [hɪr] — [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ]

“	There's	real	liquor	—	so	I	hear	—	to	be	had	for	eight	dollars	a
”	有	真实的	酒	—	所以	我	听到	—	到	是	有	为了	八	美元	一个

['bɑːt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

“我听说，八美元一瓶就能买到真正的烈酒。”

[æn; ən] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] [ækts] [ə; eɪ] [dɑːrn] [saɪt] [mɔːr] ['riːəl] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] .

an	'	somethin	'	that	acts	a	darn	sight	more	real	for	half	the	price	.
一个	-	某物	-	那	行为	一个	该死	视线	更多的	真实的	为了	一半	这	价格	.

而且价格只有一半，效果却逼真得多。

[ɔːl] [juː; jʊ] ['niːdz] [ðə; ði] ['mʌni] [æn; ən] - [ðə; ði] [haɪ] [saɪn] . ”

All	you	need's	the	money	an	'	the	high	sign	.	”
全部	你	需要	这	钱	一个	-	这	高的	符号	.	”

你只需要钱和那块醒目的招牌。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] ? ”

“	And	the	law	?	”
”	和	这	法律	?	”

“那么法律呢？”

“ [lɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['hæsək] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æŋgri] [dɪ'rɪʒn] .

“	Law	!	”	exclaimed	Miss	Hassock	in	a	voice	of	angry	derision	.
”	法律	!	”	惊呼	错过	长凳	在	一个	嗓音	的	生气的	嘲笑	.

“法律！”哈索克小姐愤怒地嘲讽道。

“ [lɔː] !

“	Law	!
”	法律	!

“法律！

[wɪð; wɪθ] ['dæŋgələr] [tuː; tə] [bʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] - [æn; ən] - -

With	Danglers	to	bust	it	an	'	a	bunch	of	cowards	an	'	live	-	an	'	-
和	吊坠	到	摔碎	它	一个	-	一个	束	的	懦夫	一个	-	居住	-	一个	-	-

[let] - ['lɪvɝz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ,

let	-	livers	to	look	on	,
让	-	肝脏	到	看	在	,

有Danglers乐队来搞破坏，还有一群懦夫和随波逐流的人在旁边看着，

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] ?

what's	the	good	of	a	law	?
是什么	这	好的	的	一个	法律	?

法律有什么用?

" [dʒɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [veɪn] .

"	Jard	nodded	at	Vane	.
"	贾德	点头	在	叶片	.

贾德向范恩点了点头。

" [ɪf] ['laɪzə; 'liːzə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] [mæn] [ʃiːd] [ʌv; əv] [bɪn] [ded] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [naʊ] ,

"	If	Liza	had	been	born	a	man	she'd	of	been	dead	quite	a	spell	now	,
"	如果	莉莎	有	到过	出生	一个	男人	棚	的	到过	死的	相当	一个	拼写	现在	,

"如果莉莎生来就是个男人，她现在恐怕已经死了很久了。"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['fjuːnərəlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [maɪn] ,

"	But	I	guess	there'd	been	a	few	other	funerals	about	the	same	time	as	mine	,
"	但	我	猜测	那里	到过	一个	很少	其他	葬礼	关于	这	相同的	时间	作为	矿	,

"但我猜想，在我葬礼前后，应该还有其他几场葬礼也举行了。"

" [sed] [mɪs] ['hæsək] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	said	Miss	Hassock	,	smiling	grimly	.
"	说	错过	长凳	,	微笑	阴沉地	.

"哈索克小姐说着，脸上露出一丝苦笑。"

" ['buːt,legə] ? — ['mʊnʃaɪnər] ? " ['kwiərid] [veɪn] .

"	Bootleggers	?	—	moonshiners	?	"	queried	Vane	.
"	私酒贩子	?	—	私酒贩	?	"	查询	叶片	.

"私酒贩子？——还是酿月酒的人？"范恩问道。

[ðɪs] , [hiː; hi] [felt] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sentənəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['signəlz] .

This	,	he	felt	,	explained	the	sentinels	and	the	signals	.
这	,	他	毛毡	,	解释	这	哨兵	和	这	信号	.

他觉得，这就能解释哨兵和信号的作用了。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] ,

"	You	said	it	that	time	,
"	你	说	它	那	时间	,

你当时也说过，

['mɪstər] . [veɪn] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [grɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [krɑːp]

Mr	.	Vane	—	and	it's	a	treat	to	hear	a	man	with	grit	enough	in	his	crop
先生	.	叶片	—	和	它是	一个	对待	到	听到	一个	男人	和	砂砾	足够的	在	他的	庄稼

[tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [laʊd] ,

to	say	it	out	loud	,
到	说	它	出去	大声	,

范恩先生——能听到一个如此有魄力、敢于大声说出这些话的人，真是一种享受。

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə'skɪn] - ， ” [rɪ'tɜ:rnd] ['laɪzə; 'li:zə] .

even	if	he	is	only	askin	'	,	”	returned	Liza	.
甚至	如果	他	是	仅有的	问	-	，	”	返回	莉莎	.

“即使他只是问问而已，”莉莎回答道。

“ ['bu:t,legə] [ænd; ənd] ['mʊnʃaɪnər] [ɪz] [raɪt] .

“	Bootleggers	and	moonshiners	is	right	.
”	私酒贩子	和	私酒贩	是	正确的	.

“私酒贩子和酿酒者”这个说法没错。

[ðə; ði]['dæŋgələr] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['evri] [loʊ] ['devlmənt] . ”

The	Danglers	take	the	lead	in	every	low	devilment	.	”
这	吊坠	拿	这	带领	在	每一个	低的	恶作剧	.	”

“吊车党在每一次低级恶作剧中都占据主导地位。”

“ ['laɪzəz] ['meɪbi] [raɪt] [æn; ən] - ['meɪbi] [rɔ:ŋ] ， ” [sed] [dʒɑ:rd] .

“	Liza's	maybe	right	an	'	maybe	wrong	,	”	said	Jard	.
”	丽莎的	或许	正确的	一个	-	或许	错误的	，	”	说	贾德	.

“莉莎说的也许对，也许错，”贾德说。

“ [aɪ] [eint] ['seɪɪn] - ['ɛni,θɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wət'evər] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - ; [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ,

“	I	ain't	sayin	'	anythin	'	about	it	,	whatever	I'm	thinkin	'	;	an	'	I	hope	you	won't	,
”	我	不是	说	-	任何东西	-	关于	它	，	任何	我是	思考	-	；	一个	-	我	希望	你	惯于	，

“我不会说任何关于这件事的话，不管我在想什么；我希望你也不会说。”

['ni:ðər] — [nɑ:t] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ['mu:s,hɛd] [haʊs] , ['enihaʊ] .

neither	—	not	while	you	live	in	Moosehead	House	,	anyhow	.
两者都不	—	不是	尽管	你	居住	在	驼鹿头	房子	，	无论如何	.

都不是——至少在你住在麋鹿头屋的时候不是。

['laɪzəz] ['maɪti] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [mi:n] [neɪmz] , ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['kaʊədz] [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] —

Liza's	mighty	free	with	her	mean	names	,	talkin	'	about	cowards	an	'	the	like	—
丽莎的	强大的	自由的	和	她	意思是	姓名	，	谈话	-	关于	懦夫	一个	-	这	喜欢	—

[bʌt; bət] — [wel] ,

but	—	well	,
但	—	出色地	,

莉莎说话很刻薄，喜欢骂人，比如懦夫之类的——但是——好吧，

[hɜ:r; hər][æn; ən] - [maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] — [ðɪs] [hoʊ'tel][æn; ən] - [ðə; ði][lænd][æn; ən] - [ðə; ði]

her	an	'	my	property	is	all	right	here	—	this	hotel	an	'	the	land	an	'	the
她	一个	-	我的	财产	是	全部	正确的	这里	—	这	酒店	一个	-	这	土地	一个	-	这

[bɑ:nz] .

barns	.
谷仓	.

我和她的财产都在这里——这家酒店、这块地和这些谷仓。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p] [raɪt] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ'd] ['su:nər] [stɑ:p] [hɪr] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ded] .

So	we	got	to	stop	right	here	,	an	'	I'd	sooner	stop	here	alive	than	dead	.
所以	我们	得到	到	停止	正确的	这里	，	一个	-	ID	很快	停止	这里	活	比	死的	.

所以我们必须在这里停下来，我宁愿活着停下来，也不愿死去。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gɑ:ʃ]

I	can't	afford	to	be	so	gosh
我	不能	买得起	到	是	所以	天哪

我不能这么……哎呀

[dɑ:rnd] [breɪv] — [laɪk] ['laɪzə; 'li:zə] .

darned	brave	—	like	Liza	.
该死的	勇敢的	—	喜欢	莉莎	.

真是勇敢极了——就像丽莎一样。

" [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wʊmənz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [left] [hɜ:r; hər][lɪps] .

"	The	fire	went	out	of	the	big	woman's	eyes	and	the	derision	left	her	lips	.
"	这	火	去	出去	的	这	大的	女性的	眼睛	和	这	嘲笑	左边	她	嘴唇	.

"那大个女人的眼中怒火消失了，嘴里也不再发出嘲讽的语气了。"

[ʃi:; ʃi] [stroʊd] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [stu:pt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	strode	over	to	her	brother	,	stooped	and	laid	a	hand	on	his	shoulder	.
她	大步走	超过	到	她	兄弟	,	弯腰	和	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

她大步走到哥哥身边，弯下腰，把手放在他的肩膀上。

" [pli:z] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [dʒɑ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Please	forgive	me	,	Jard	,	"	she	said	.
"	请	原谅	我	,	贾德	,	"	她	说	.

"请原谅我，贾德，"她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

"	You	are	right	and	I	am	all	wrong	.
"	你	是	正确的	和	我	是	全部	错误的	.

"你是对的，我全错了。"

" ['sti:v] ['dæŋgələr][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] ['fɔ:rkˌvɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs]

"	Steve	Dangler	had	not	come	to	Forkville	that	morning	for	the	sole	purpose
"	史蒂夫	耳环	有	不是	来	到	福克维尔	那	早晨	为了	这	唯一	目的

[ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [oʊld] ['lu:ks] [dɪ'faɪənt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][oʊld] [deɪv] .

of	delivering	old	Luke's	defiant	message	to	old	Dave	.
的	运送	老的	路加的	桀骜不驯	信息	到	老的	戴夫	.

"史蒂夫·丹格勒那天早上来到福克维尔，并非仅仅是为了把老卢克挑衅的信息传达给老戴夫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][saɪz] [ʌp][ðə; ði]

He	had	been	instructed	to	hunt	out	and	look	over	and	size	up	the
他	有	到过	指示	到	打猎	出去	和	看	超过	和	尺寸	向上	这

['streɪndʒər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][spɔ:rt] ,

stranger	who	was	rigged	out	like	a	sport	,
陌生人	WHO	曾是	作弊	出去	喜欢	一个	运动	,

他奉命去搜寻、观察并评估那个装备齐全、像参加比赛一样的陌生人。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

and	who	had	passed	him	and	yet	escaped	him	the	night	before	.
和	WHO	有	通过了	他	和	然而	逃脱	他	这	夜晚	前	.

以及前一天晚上从他身边经过却逃脱的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn] ['i:ðər] ['sti:vz] [ɔ:r][oʊld] ['lu:ks] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	was	no	doubt	in	either	Steve's	or	old	Luke's	mind	that	this	person	was	a
那里	曾是	不	怀疑	在	任何一个	史蒂夫的	或者	老的	路加的	头脑	那	这	人	曾是	一个

[pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [lɔ:] ['ɑ:fɪsər] ['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n]

police	officer	or	law	officer	spying	around	on	behalf	of	the	nearest	Prohibition
警察	官	或者	法律	官	间谍活动	大约	在	代表	的	这	最近的	禁酒令

[ɪn'fɔ:rsmənt] [ɪn'spektər] .

Enforcement	Inspector	.
执法	检查员	.

史蒂夫和老卢克都毫不怀疑，这个人是警察或执法人员，受最近的禁酒执法督察的指派进行监视。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

But	even	so	,	it	would	be	wise	to	make	sure	,
但	甚至	所以	,	它	会	是	明智的	到	制作	当然	,

但即便如此，最好还是确认一下：

[ænd; ənd][tu:; tə][saɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['meθədz] ,

and	to	size	him	up	and	get	a	line	on	his	character	and	methods	,
和	到	尺寸	他	向上	和	得到	一个	线	在	他的	特点	和	方法	,

为了评估他的为人，了解他的性格和行事方式，

[bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɛɪfɪst] [ænd; ənd] [ˈʃʊrɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

before	deciding	on	the	safest	and	surest	way	of	dealing	with	him	.
前	决定	在	这	最安全	和	最可靠的	方式	的	处理	和	他	.

在决定如何以最安全、最可靠的方式对付他之前。

[tuː; tə] [deɪt] , [ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈlʌlɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

To	date	,	the	usual	methods	of	lulling	official	suspicion	,
到	日期	,	这	通常	方法	的	催眠	官方的	怀疑	,

迄今为止，平息官方怀疑的常用方法，

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdæŋgələr] [neɪm] ,

combined	with	the	long	-	established	terror	of	the	Dangler	name	,
合并	和	这	长的	-	已确立的	恐怖	的	这	耳环	姓名	,

再加上丹格勒这个名字由来已久的恐怖威名，

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪnˈvaɪələt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ækˈtɪvətiz] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk] .

had	suffered	to	keep	inviolate	the	secret	activities	of	Goose	Creek	.
有	遭受	到	保持	不可侵犯	这	秘密	活动	的	鹅	溪	.

为了保守鹅溪的秘密活动不受侵犯，他们付出了巨大的代价。

[wen] [ˈstiːv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmuːsˌhɛd] [haʊs] , [dʒɑːrd] [ˈhæsək] [wʌz; wəz]

When	Steve	reached	the	front	door	of	Moosehead	House	,	Jard	Hassock	was
什么时候	史蒂夫	达到	这	正面	门	的	驼鹿头	房子	,	贾德	长凳	曾是

[ˈgɔsipiŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsmɪθi] ,

gossiping	at	the	village	smithy	,
八卦	在	这	村庄	铁匠铺	,

当史蒂夫走到麋鹿头屋前门时，贾德·哈索克正在村里的铁匠铺里闲聊。

[mɪs] [ˈhæsək] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt] [veɪn] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈraɪtɪŋ]

Miss	Hassock	was	in	the	kitchen	and	Robert	Vane	was	up	in	his	room	writing
错过	长凳	曾是	在	这	厨房	和	罗伯特	叶片	曾是	向上	在	他的	房间	写作

[ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ˈfɑːðər] [oʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

a	letter	to	a	friend	whose	father	owned	a	town	house	in	New	York	,
一个	信	到	一个	朋友	谁	父亲	拥有	一个	镇	房子	在	新的	约克	,

哈索克小姐当时在厨房，罗伯特·范恩则在楼上的房间里给一位朋友写信，这位朋友的父亲在纽约拥有一栋联排别墅。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [hoʊm] [ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [pleɪs] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

a	country	home	on	Long	Island	and	a	winter	place	in	Florida	.
一个	国家	家	在	长的	岛	和	一个	冬天	地方	在	佛罗里达	.

在长岛有一处乡村住宅，在佛罗里达有一处冬季住所。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [əˈdres] .

He	was	writing	to	the	Florida	address	.
他	曾是	写作	到	这	佛罗里达	地址	.

他写信的地址是佛罗里达州。

[ˈstiːv] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [dɔːr] , [ˈentərd] , [glɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈempti] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

Steve	opened	the	hotel	door	,	entered	,	glanced	into	the	empty	office	on	the	right	,
史蒂夫	打开	这	酒店	门	,	进入	,	瞥了一眼	进入	这	空的	办公室	在	这	正确的	,

史蒂夫打开酒店房门，走了进去，瞥了一眼右边空荡荡的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈempti] “ [ˈsɛtɪn] - - [ruːm] ” [ɑːn][ðə; ðɪ][left] , [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ʌv; əv]

and	the	empty	“	settin	'	-	room	”	on	the	left	,	cocked	his	ear	for	sounds	of
和	这	空的	“	塞廷	-	-	房间	”	在	这	左边	,	上膛	他的	耳朵	为了	声音	的

[mɪs] [ˈhæsək] ,

Miss	Hassock	,
错过	长凳	,

他侧耳倾听左边空荡荡的“休息室”里哈索克小姐的声音。

[huːm] [hiː; hi] [fɪrd] , [ðen] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsaɪləntli] .

whom	he	feared	,	then	ascended	the	stairs	swiftly	and	silently	.
谁	他	害怕	,	然后	上升	这	楼梯	迅速地	和	默默	.

他害怕的人，然后迅速而安静地走上楼梯。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [θriː] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]

After	**looking**	**into**	**three**	**unoccupied**	**bedrooms**	**,**	**he**	**halted**	**and**	**struck**	**a**
后	寻找	进入	三	空置	卧室	,	他	停止	和	击	一个

['kæʒuəl] ['ætɪtuːd] [ɑːn] [veɪnz] ['θreʃhoʊld] .

casual	**attitude**	**on**	**Vane's**	**threshold**	**.**
随意的	态度	在	风向标的	临界点	.

在查看了三间空置的卧室后，他停了下来，在范恩的门口摆出一副漫不经心的样子。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪmənz] ?

“	**Where's**	**Simmons**	**?**
”	在哪里?	西蒙斯	?

西蒙斯在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [hiː; hi] [eint] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

“	**He**	**ain't**	**at**	**the**	**store**	**.**
”	他	不是	在	这	店铺	.

“他不在店里。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ,

”	**This**	**was**	**a**	**lie**	**,**
”	这	曾是	一个	说谎	,

“这是个谎言，

[bʌt; bət] ['stiːv] [wʊd] ['ræðər] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ['iːv(ə)n] [wen] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]

but	**Steve**	**would**	**rather**	**tell**	**a**	**lie**	**than**	**the**	**truth**	**even**	**when**	**no**	**advantage**	**was**
但	史蒂夫	会	相当	告诉	一个	说谎	比	这	真相	甚至	什么时候	不	优势	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	**be**	**derived**	**from**	**it**	**.**
到	是	衍生的	从	它	.

但即使撒谎没有任何好处，史蒂夫也宁愿撒谎也不愿说真话。

[veɪn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['dʌlli] ,

Vane	**looked**	**up**	**from**	**his**	**letter**	**,**	**which**	**was**	**progressing**	**very**	**slowly**	**and**	**dully**	**,**
叶片	看起来	向上	从	他的	信	,	哪个	曾是	进展	非常	缓慢地	和	沉闷地	,

范恩从他那缓慢而枯燥地写着的信中抬起头来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] .

and	**regarded**	**the**	**questioner**	**from**	**beneath**	**slightly**	**raised**	**eyebrows**	**.**
和	认为	这	提问者	从	下面	轻微地	提高	眉毛	.

他微微扬起眉毛，打量着提问者。

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Not**	**here**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	不是	这里	,	”	他	说	,

“这里不行，”他说。

[ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['rɪt(ə)n] ['letər] [ə'gen] [ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] [ðə; ði][læst]

and	**stared**	**down**	**at**	**the**	**half**	**-**	**written**	**letter**	**again**	**and**	**crossed**	**out**	**the**	**last**
和	凝视	向下	在	这	一半	-	书面	信	再次	和	交叉	出去	这	最后的

[laɪn] .

line	**.**
线	.

他再次低头看着那封写了一半的信，划掉了最后一行。

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [dəunt][hiː; hi] ? ”

“	**He**	**lives**	**here**	**,**	**don't**	**he**	**?**	**”**
”	他	生活	这里	,	不	他	?	”

“他住在这里，对吧？”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”
“ Not in this room . ”
“ 不是 在 这 房间 . ”

“不在这个房间里。”

“ [hiː; hi] [hæŋz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊˈtel] , [aɪ] [ges] . ”
“ He hangs out in this hotel , I guess . ”
“ 他 悬挂 出去 在 这 酒店 , 我 猜测 . ”

“我猜他经常在这家酒店待着。”

“ [hiː; hi] [snɔːrz] [hɪr] , [ænd; ənd] [iːts] [hɪr] . ”
“ He snores here , and eats here . ”
“ 他 打鼾 这里 , 和 吃 这里 . ”

“他在这里打鼾，也在这里吃饭。”

“ [ges] [aɪl] [goʊ][traɪ][ðə; ði] [stɔːr] [-] . ”
“ Guess I'll go try the store ag'in . ”
“ 猜测 患病的 去 尝试 这 店铺 再次 . ”

“看来我得再去那家店看看了。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] .
“ Not a bad idea .
“ 不是 一个 坏的 主意 .

“这主意不错。”

” [veɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] ,
” Vane turned his eyes and attention back to his letter ,
” 叶片 转向 他的 眼睛 和 注意力 后退 到 他的 信 ,

范恩将目光和注意力重新集中到他的信上。

[ænd; ənd] [ˈstiːv] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
and Steve shifted his weight uneasily from foot to foot .
和 史蒂夫 转移 他的 重量 不安地 从 脚 到 脚 .

史蒂夫不安地来回挪动着重心。

[veɪn] [meɪd] [noʊ] [ˈhedweɪ] .
Vane made no headway .
叶片 制成 不 进展 .

范恩毫无进展。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tæsk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][pen]
He realized that he was not in the least interested in the task under his pen
他 已实现 那 他 曾是 不是 在 这 至少 感兴趣的 在 这 任务 在下面 他的 笔
[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndɚd] ,
and suddenly wondered ,
和 突然 想知道 ,

他意识到自己对笔下的任务丝毫没有兴趣，突然心想：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][fjuːˈtɪləti] ,
with a disconcerting feeling of futility ,
和 一个 令人不安 感觉 的 无用 ,

带着一种令人不安的徒劳感，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [huːm] [ðɪs] [ˈletər]
if he had ever been sincerely interested in the person for whom this letter
如果 他 有 曾经 到过 真挚地 感兴趣的 在 这 人 为了 谁 这 信
[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
was intended .
曾是 故意的 .

如果他真的对这封信的收信人感兴趣的话。

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] — [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kəm'pliːtɪd]
Or was it all part of a game — this unfinished letter and other completed
或者 曾是 它 全部 部分 的 一个 游戏 — 这 未完成 信 和 其他 完全的
['letərz] ?
letters ?
信件 ?

或者这一切都是一场游戏的一部分——这封未完成的信和其他已完成的信?

" [hæv; həv][ə; eɪ] [siːgɝ] , ['mɪstər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [dɪgɪŋ] ['fɪŋgərz]
" Have a seegar , mister , " suggested the man on the threshold , digging fingers
" 有 一个 西格尔 , 先生 , " 建议 这 男人 在 这 临界点 , 挖掘 手指
['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] .
into a pocket .
进入 一个 口袋 .

"先生，来根西瓜吧，"门口的男人说着，把手指伸进口袋里。

" [aɪl] [smoʊk][ə; eɪ][paɪp] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [veɪn] .
" I'll smoke a pipe , if it's all the same to you , " returned Vane .
" 患病的 抽烟 一个 管道 , 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 , " 返回 叶片 .

"如果你不介意的话，我想抽根烟斗。"范恩回答道。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [wəʊnt][juː; jʊ] — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] ?
" Come in and sit down , won't you — if you're not too busy ?
" 来 在 和 坐 向下 , 惯于 你 — 如果 你是 不是 也 忙碌的 ?

"请进，坐下吧——如果您不太忙的话？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [drɑːpt]
" The other accepted the invitation , selected a comfortable chair , dropped
" 这 其他 公认 这 邀请 , 已选 一个 舒服的 椅子 , 掉落
[hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
his cap on the floor ,
他的 帽 在 这 地面 ,

另一个人接受了邀请，选了一把舒适的椅子，把帽子扔在了地上。

[lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd][spæt] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
lit a cigar and spat neatly into the fire .
点燃 一个 雪茄 和 争吵 整齐地 进入 这 火 .

他点燃一支雪茄，利落地朝火里吐了一口唾沫。

[veɪn] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][pen] , [tɜːrnd] [æn; ən] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]
Vane laid aside his pen , turned an elbow upon ink and paper and lit his
叶片 铺设 旁边 他的 笔 , 转向 一个 弯头 之上 墨水 和 纸 和 点燃 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

范恩放下笔，用手肘蘸了蘸墨水和纸，点燃了烟斗。

" ['spɔːrtɪn] - ? " ['kwiərid] ['stiːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [sə'saɪəti] ['mænər] .
" Sportin ' ? " queried Steve , in his best society manner .
" 运动 - ? " 查询 史蒂夫 , 在 他的 最好的 社会 方式 .

"Sportin？"史蒂夫用他最得体的社交礼仪问道。

" [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [veɪn] .
" Not as you mean , " replied Vane .
" 不是 作为 你 意思是 , " 回复 叶片 .

"并非你所想的那样，"范恩回答道。

" [aɪm][nɑːt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
" I'm not lookin ' for anything to shoot .
" 我是 不是 在看 - 为了 任何事物 到 射击 .

"我不是在寻找射击目标。"

[kloʊz] ['siːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Close season , for that matter .
关闭 季节 , 为了 那 事情 .

就此而言，是休赛期。

[bʌt; bət][maɪ]['vɪzɪt][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][spɔːrt] . ”
But my visit is certainly connected with sport . ”
但 我的 访问 是 当然 连接 和 运动 . ”

但我的这次访问当然与体育有关。”

“ [zæt][soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['stiːv] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [ɪl] - [hɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [kən'flɪktɪŋ]
“ Zat so , ” returned Steve , with honest curiosity and ill - hid suspicion conflicting
“ 扎特 所以 , ” 返回 史蒂夫 , 和 诚实的 好奇心 和 患病的 - 隐藏 怀疑 冲突
[ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] [braʊn] [aɪz] .
in his hot brown eyes .
在 他的 热的 棕色的 眼睛 .

“就是这样，”史蒂夫回答道，他那双深棕色的眼睛里既有真诚的好奇，又有难以掩饰的怀疑。

“ [spɔːrt] , [heɪ] ? ”
“ Sport , hey ? ”
“ 运动 , 嘿 ? ”

“体育运动，是吧？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
I came here to find a horse . ”
我 来了 这里 到 寻找 一个 马 . ”

我来这里是为了找一匹马。

“ [ə; eɪ] [hɔːrs] ?
“ A horse ?
“ 一个 马 ?

“一匹马？”

[dɪd][juː; jʊ] [luːz] [wʌn] ? ”
Did you lose one ? ”
做过 你 失去 一 ? ”

你丢了一个吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
But I have heard of good horses coming from this part of the country ,
但 我 有 听到 的 好的 马匹 未来 从 这 部分 的 这 国家 ,

但我听说这个地区出产好马。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [streɪn] — [ʌv; əv]
and I hope to be able to buy a young one of the good strain — of
和 我 希望 到 是 有能力的 到 买 一个 年轻的 一 的 这 好的 拉紧 — 的
[ðə; ði] ['strɔːberi] ['laɪtnɪŋ] [streɪn] .
the Strawberry Lightning strain .
这 草莓 闪电 拉紧 .

我希望能够买到一株优秀的幼苗——草莓闪电品种。

[aɪv] [siːn] - [roʊn] ['fɪli] ,
I've seen Hassock's roan filly ,
我已经 已见 - 杂色 小母马 ,

我见过哈索克的那匹杂色小母马，

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['briːdər] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [neɪmd] [luːk] ['dæŋgələr] [huː] [laɪvz; lɪvz]
but I hear that the real breeder is an old man named Luke Dangler who lives
但 我 听到 那 这 真实的 育种者 是 一个 老的 男人 命名 卢克 耳环 WHO 生活
[ʌp][ɑːn] [guːs] [kriːk] .
up on Goose Creek .
向上 在 鹅 溪 .

但我听说真正的育种者是一位名叫卢克·丹格勒的老人，他住在鹅溪边。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You know him , I suppose .
你 知道 他 , 我 认为 .

我想你认识他吧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [jʌŋ] [beɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪn] ?
Do you know if he has any young bays of that strain ?
做 你 知道 如果 他 有 任何 年轻的 海湾 的 那 拉紧 ?

你知道他那里有没有这种品系的幼年海湾马吗?

[beɪ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] — [ðə; ði] ['wɪli] [hɔːrs] ['kʌlər] .
Bay is the right color — the Willy Horse color .
湾 是 这 正确的 颜色 — 这 威利 马 颜色 .

栗色是对的——就像威利·霍斯的颜色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [hɔːrs] . ”
I have a few hundreds that are ready and eager to talk horse . ”
我 有 一个 很少 数百 那 是 准备好 和 渴望的 到 讲话 马 . ”

我这里有几百个人随时准备好，并且非常渴望谈论马。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [oʊld] [luːk] ['dæŋgələr] .
“ Sure I know old Luke Dangler .
” 当然 我 知道 老的 卢克 耳环 .

“我当然认识老卢克·丹格勒。”

[maɪ] [oʊn] ['neɪmz] ['dæŋgələr] , [æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [guːs] [krɪk] [maɪ'self] .
My own name's Dangler , an ' I come from Goose Crick myself .
我的 自己的 名字 耳环 , 一个 - 我 来 从 鹅 克里克 我 .

我的名字叫丹格勒，我本人就来自鹅溪镇。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [raɪt] [laɪnz] .
He's got a couple of young uns of the right color , an ' the right lines .
他是 得到 一个 夫妻 的 年轻的 联合国 的 这 正确的 颜色 , 一个 - 这 正确的 线条 .

他手下有几个年轻小伙子，肤色和体型都很合适。

[seɪ] , [aɪ] [ges] [jɜːr] [ðə; ði][dʒent] [huː] [drʌg] [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] [æn; ən] - [dʒoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ?
Say , I guess ye're the gent who drug old Dave Hinch an ' Joe out of the fire ?
说 , 我 猜测 是的 这 绅士 WHO 药品 老的 戴夫 欣奇 一个 - 乔 出去 的 这 火 ?
”
”
”

我说，你就是把老戴夫·欣奇和乔从火里救出来的那位先生吧?

“ [jes] , [aɪ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”
“ Yes , I happened along just in time . ”
” 是的 , 我 发生 沿着 只是 在 时间 . ”

“是的，我正好赶上。”

“ [aɪl] [seɪ] [soʊ] .
“ I'll say so .
“ 患病的 说 所以 .

“我会这么说。”

[bʌt; bət] [waɪ] [eint] [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [luːk] ['dæŋgələr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ?
But why ain't you been out to see Luke Dangler before this ?
但 为什么 不是 你 到过 出去 到 看 卢克 耳环 前 这 ?

但你之前为什么没去看卢克·丹格勒的演出呢?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɑːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”
It ain't far to his place . ”
它 不是 远的 到 他的 地方 . ”

离他家不远。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I was thinking of calling on him to - morrow . ”
“ 我 曾是 思维 的 呼叫 在 他 到 - 明天 . ”

“我正打算明天去拜访他。”

“ [-] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [guːs] [krɪk] ? ”
“ D'ye know the way to Goose Crick ? ”
“ 染料 知道 这 方式 到 鹅 克里克 ? ”

你知道去鹅溪的路吗?

“ [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] ['wɜːri] .
“ I'll find it , don't worry .
“ 患病的 寻找 它 , 不 担心 .

“我会找到的，别担心。”

['hæsək] [wɪl] [stɑːrt] [ˌem 'iː] [raɪt] . ”
Hassock will start me right . ”
长凳 将要 开始 我 正确的 . ”

哈索克会让我有个好的开始。

“ [ʃʊr] ['hiːl] [stɑːrt] [juː; jʊ] [raɪt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [wʌns] [juː; jʊ] [gɪt] ['stɑːrtɪd] ;
“ Sure he'll start you right , an ' it's a straight road once you git started ;
“ 当然 地狱 开始 你 正确的 , 一个 - 它是 一个 直的 路 一次 你 git 开始 ;

“他肯定会让你有个好的开始，一旦你开始行动，前路就会很平坦；

[æn; ən] - [juːl] [faɪnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [hɔːrs] .
an ' you'll find the old man all ready to talk horse .
一个 - 你会 寻找 这 老的 男人 全部 准备好 到 讲话 马 .

你会发现这位老人已经准备好和你聊马了。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [jɜːr] ['kʌmɪn] - .
I'll tell him ye're comin ' .
患病的 告诉 他 是的 即将到来 - .

我会告诉他你要来。

” ['stiːv] ['dæŋgələr] [went] [ə'weɪ] , ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .
” Steve Dangler went away , puzzled , but still suspicious .
” 史蒂夫 耳环 去 离开 , 困惑 , 但 仍然 可疑的 .

史蒂夫·丹格勒困惑地离开了，但仍然心存疑虑。

[veɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .
Vane was not exactly what he had expected to find .
叶片 曾是 不是 确切地 什么 他 有 预期的 到 寻找 .

范恩并非他预想中的样子。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][met][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv]

The	only	thing	in	which	the	stranger	had	met	expectations	was	the	matter	of
这	仅有的	事物	在	哪个	这	陌生人	有	遇见	期望	曾是	这	事情	的

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

这位陌生人唯一符合预期的地方就是撒谎。

[hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [guːs] [kriːk] ,

He	had	lied	concerning	his	knowledge	of	the	road	to	Goose	Creek	,
他	有	撒谎了	有关	他的	知识	的	这	路	到	鹅	溪	,

他谎称自己知道通往鹅溪的路。

[bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

but	in	everything	else	he	had	proved	unexpected	.
但	在	一切	别的	他	有	已证实	意外	.

但在其他所有方面，他都表现得出乎意料。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'fɔːrsmənt] ['ɑːfɪsər] [noʊn] [tuː; tə][ɔːr][ɪ'mædʒɪnd][baɪ]

His	manner	was	not	that	of	any	enforcement	officer	known	to	or	imagined	by
他的	方式	曾是	不是	那	的	任何	执法	官	已知	到	或者	想象	经过

['stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

他的举止不像史蒂夫认识或想象中的任何执法人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [taɪp] [ʌv; əv] “ [spɔːrt] ” [noʊn] [tuː; tə] ['stiːv] , [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	the	manner	of	the	best	type	of	“	sport	”	known	to	Steve	,	of	the
它	曾是	这	方式	的	这	最好的	类型	的	“	运动	”	已知	到	史蒂夫	,	的	这

[tuː] - [gaɪdz] ['spɔːrtsmən] .

two	-	guides	sportsman	.
二	-	指南	运动员	.

这是史蒂夫所知的最佳“运动”方式，即双向导运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] !

And	the	talk	about	wanting	to	buy	a	horse	!
和	这	讲话	关于	想要	到	买	一个	马	!

还有人说想买匹马！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klevər] .

That	was	clever	.
那	曾是	聪明的	.

这招真聪明。

['hiːd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][dəup] [frʌm; frəm][dʒɑːrd] ['hæsək] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He'd	picked	up	the	dope	from	Jard	Hassock	,	of	course	—	but	it	was
他会	挑选	向上	这	太棒了	从	贾德	长凳	,	的	课程	—	但	它	曾是

[smɑːrt] .

smart	.
聪明的	.

他当然是从贾德·哈索克那里得到的消息——但这很聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fuːl] ['stiːv] .

But	it	didn't	fool	Steve	.
但	它	没有	傻子	史蒂夫	.

但这并没有骗过史蒂夫。

[ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [oʊld] ['luːks] ['hɔːrsɪz] ,

If	the	stranger	had	wanted	to	see	old	Luke's	horses	,
如果	这	陌生人	有	通缉	到	看	老的	路加的	马匹	,

如果这位陌生人是想看看老卢克的马，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] —

why	had	he	tried	to	sneak	into	the	settlement	in	the	middle	of	the	night	—
为什么	有	他	尝试	到	潜行	进入	这	沉降	在	这	中间	的	这	夜晚	—

[ən'les] ['hiːd] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['stiːlɪŋ] [wʌn] ?

unless	he'd	figured	on	stealing	one	?
除非	他会	想	在	偷窃	一	?

他为什么要在半夜偷偷潜入村落——除非他打算偷东西?

[noʊ] , ['iːv(ə)n] ['stiːv] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪriəsli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [θiːf] .

No	,	even	Steve	could	not	seriously	suspect	him	of	being	a	horse	-	thief	.
不	,	甚至	史蒂夫	可以	不是	严重地	怀疑	他	的	存在	一个	马	-	贼	.

不，即使是史蒂夫也无法认真怀疑他是偷马贼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dæm] [dɪ'tektɪv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ]

He	was	some	sort	of	damn	detective	looking	for	something	he	knew	they
他	曾是	一些	种类	的	该死	侦探	寻找	为了	某物	他	知道	他们

['wʊdnt] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

wouldn't	show	to	him	,
不会	展示	到	他	,

他简直像个侦探，在寻找一些他知道他们不会给他看的东西。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

that's	what	he	was	.
那就是	什么	他	曾是	.

他就是这样的人。

['stiːv] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]

Steve	went	home	and	made	his	report	and	as	many	comments	on	the
史蒂夫	去	家	和	制成	他的	报告	和	作为	许多	评论	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][oʊld] [luːk] [hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

subject	of	the	same	as	old	Luke	had	patience	to	listen	to	.
主题	的	这	相同的	作为	老的	卢克	有	耐心	到	听	到	.

史蒂夫回家后做了汇报，老卢克耐心地听了很多关于同一主题的评论。

[ðen] ['stiːv] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , ['eɪməs][ænd; ənd] [hen] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

Then	Steve	was	dismissed	,	Amos	and	Hen	called	in	by	the	old	man	,
然后	史蒂夫	曾是	解雇	,	阿莫斯	和	母鸡	称为	在	经过	这	老的	男人	,

然后史蒂夫被解雇了，老头把阿莫斯和亨叫了进去。

[ænd; ənd] ['meni] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['streɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	many	methods	of	eliminating	the	dangerous	stranger	from	the	existing
和	许多	方法	的	消除	这	危险的	陌生人	从	这	现存的

[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [guːs] [kriːk] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] .

scheme	of	things	on	Goose	Creek	were	discussed	.
方案	的	事物	在	鹅	溪	是	讨论	.

大家讨论了许多方法，以将这个危险的陌生人从鹅溪现有的秩序中清除出去。

['eɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] ['plɑːtər] .

Amos	was	a	crafty	plotter	.
阿莫斯	曾是	一个	狡猾	绘图仪	.

阿莫斯是个诡计多端的阴谋家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [sɔːrt] , [ænd; ənd]

He	had	a	strong	imagination	of	the	crafty	and	destructive	sort	,	and
他	有	一个	强的	想像力	的	这	狡猾	和	破坏性的	种类	,	和

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər]['diːteɪl] .

a	genius	for	detail	.
一个	天才	为了	细节	.

他拥有丰富的想象力，但这种想象力带有狡猾和破坏性，而且他对细节有着惊人的洞察力。

[noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['plænɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [tʃæns] .

No	man	had	ever	escaped	from	a	plot	of	his	planning	except	by	chance	.
不	男人	有	曾经	逃脱	从	一个	阴谋	的	他的	规划	除了	经过	机会	.

除了侥幸之外，没有人能逃脱自己精心策划的阴谋。

[veɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

Vane	was	at	a	loss	to	know	what	to	do	next	.
叶片	曾是	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做	下一个	.

范恩不知所措，不知道接下来该怎么办。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['dæŋgələr][ʌv; əv] [guːs] [kriːk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt][æz; əz] [kiːn]

His	curiosity	concerning	the	Danglers	of	Goose	Creek	was	now	quite	as	keen
他的	好奇心	有关	这	吊坠	的	鹅	溪	曾是	现在	相当	作为	敏锐的

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

as	his	distaste	for	them	,
作为	他的	厌恶	为了	他们	,

他对鹅溪的吊挂者们的好奇心，如今与他对他们的厌恶之情一样强烈。

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɜːr; wər] ['kiːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	both	his	distaste	and	curiosity	were	keener	than	his	original
和	两个都	他的	厌恶	和	好奇心	是	更敏锐	比	他的	原来的

['pɜːrpəs] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɔːrkˌvɪl] .

purpose	in	visiting	Forkville	.
目的	在	访问	福克维尔	.

他对福克维尔的厌恶和好奇心，远胜于他最初来此的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləbi] [gɜːrl]

It	was	still	his	intention	to	obtain	a	young	animal	of	the	Willoughby	Girl
它	曾是	仍然	他的	意图	到	获得	一个	年轻的	动物	的	这	威洛比	女孩

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

他仍然打算弄到一头威洛比女孩品系的幼畜。

[ə; eɪ] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [legz] , [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] ;

a	bay	with	white	legs	,	for	choice	;
一个	湾	和	白色的	腿	,	为了	选择	;

一只腿是白色的海湾犬，可供选择；

[bʌt; bət][tuː; tə] [diːl] [ðiːz] ['dæŋgələr][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ə; eɪ]

but	to	deal	these	Danglers	a	blow	of	some	sort	seemed	to	him	now	a
但	到	交易	这些	吊坠	一个	吹	的	一些	种类	似乎	到	他	现在	一个

[mɔːr] ['wɜːrðiː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'triːgɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] .

more	worthy	and	more	intriguing	ambition	.
更多的	值得	和	更多的	引人入胜	志向	.

但对他来说，给这些吊车尾们来点打击，似乎是一个更有价值、更有趣的目标。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm] .

Something	of	the	kind	was	due	them	.
某物	的	这	种类	曾是	到期的	他们	.

他们理应得到这样的待遇。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næsti] [set] - [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [duː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Something	of	the	nature	of	a	nasty	set	-	back	had	been	due	them	for
某物	的	这	自然	的	一个	可恶的	放	-	后退	有	到过	到期的	他们	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

years	and	years	.
年	和	年	.

多年来，他们一直都注定要遭遇某种严重的挫折。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [piːt] [sledʒ] .

He	decided	to	have	another	session	with	Pete	Sledge	.
他	决定	到	有	其他	会议	和	皮特	雪橇	.

他决定再和皮特·斯莱奇进行一次会面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [dʒɑːrd] [left] [hɪm; ɪm] .

It	was	eleven	o'clock	before	Jard	left	him	.
它	曾是	十一	点钟	前	贾德	左边	他	.

贾德离开他时已经是晚上十一点了。

[dʒɑːrd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [blʌd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] ,

Jard	had	talked	of	Eclipse	blood	for	two	hours	without	a	break	,
贾德	有	谈话	的	蚀	血	为了	二	小时	没有	一个	休息	,

贾德连续两个小时不停地谈论着日蚀之血，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [luːk]

but	he	had	not	suggested	a	way	of	commencing	negotiations	with	Luke
但	他	有	不是	建议	一个	方式	的	开始	谈判	和	卢克

['dæŋgələr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Dangler	for	the	purchase	of	a	horse	.
耳环	为了	这	购买	的	一个	马	.

但他并没有提出如何与卢克·丹格勒就购买马匹进行谈判。

[veɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [riː'pleniʃt] [ðə; ði] ['faɪər] [ə'pɑːn] - [dɪ'pɑːrtʃər] .

Vane	extinguished	the	lamp	and	replenished	the	fire	upon	Jard's	departure	.
叶片	熄灭	这	灯	和	补充	这	火	之上	-	离开	.

贾德离开后，范恩熄灭了灯，重新添满了火。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

An	hour	passed	,
一个	小时	通过了	,

一个小时过去了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	he	was	about	to	venture	forth	and	down	the	stairs	and	out	of
和	他	曾是	关于	到	风险投资	前进	和	向下	这	楼梯	和	出去	的

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [piːt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

the	house	in	search	of	Pete	when	he	was	startled	by	a	sharp	rap	on	one	of
这	房子	在	搜索	的	皮特	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	锋利的	说唱	在	一	的

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] .

his	windows	.
他的	视窗	.

他正要冒险下楼走出房子去找皮特，这时他被一阵急促的敲窗声吓了一跳。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	jumped	to	his	feet	and	faced	the	window	.
他	跳了起来	到	他的	脚	和	面对	这	窗户	.

他猛地站起身，面向窗户。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

On	the	instant	it	sounded	again	,
在	这	立即的	它	听起来	再次	,

就在它再次响起的那一刻，

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːr] ['frægmənt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [krʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [glæs]

like	the	impact	of	a	sliver	of	ice	or	fragment	of	snow	-	crust	on	the	thin	glass
喜欢	这	影响	的	一个	银片	的	冰	或者	分段	的	雪	-	地壳	在	这	薄的	玻璃

.

.
.

就像一小片冰或一块雪壳碎片撞击到薄玻璃上一样。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] ,

He	jumped	to	the	window	and	raised	the	sash	,
他	跳了起来	到	这	窗户	和	提高	这	窗扇	,

他跳到窗边，拉开了窗扇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm; ɪm]

and	was	about	to	stoop	and	thrust	out	his	head	when	something	hit	him
和	曾是	关于	到	哈腰	和	推力	出去	他的	头	什么时候	某物	打	他

['smɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

smartly	on	the	ribs	and	dropped	to	the	floor	.
聪明地	在	这	肋骨	和	掉落	到	这	地面	.

他正要弯腰探出头去，突然有什么东西狠狠地打在他的肋骨上，掉到了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .

It	was	a	small	white	handkerchief	weighted	and	knotted	into	a	ball	.
它	曾是	一个	小的	白色的	手帕	加权	和	打结的	进入	一个	球	.

那是一块白色的小手帕，加重后打成一个球状。

[hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	undid	the	knots	in	a	few	seconds	,
他	撤销	这	绳结	在	一个	很少	秒	,

他几秒钟就解开了绳结。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .

and	found	inside	a	small	stone	and	a	folded	scrap	of	paper	.
和	成立	里面	一个	小的	石头	和	一个	折叠	废料	的	纸	.

在里面发现了一块小石头和一张折叠的纸片。

[dəunt][goʊ][tuː; tə] [guːs] [kriːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr]['evər] .

Don't	go	to	Goose	Creek	to	-	morrow	or	ever	.
不	去	到	鹅	溪	到	-	明天	或者	曾经	.

明天或者以后都不要去鹅溪。

[pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] .

Please	go	away	.
请	去	离开	.

请你离开。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

You	are	in	great	danger	.
你	是	在	伟大的	危险	.

你处境非常危险。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][ɪn] ['grætɪtuːd] .

I	warn	you	in	gratitude	.
我	警告	你	在	感激	.

我怀着感激之情向你发出警告。

[pliːz] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

Please	destroy	this	and	go	away	to	-	morrow	morning	.
请	破坏	这	和	去	离开	到	-	明天	早晨	.

请销毁此物，明天早上再离开。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [stuːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	read	it	,	then	stooped	again	and	looked	out	and	down	from	the
他	读	它	,	然后	弯腰	再次	和	看起来	出去	和	向下	从	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他读完后，又弯下腰，从窗户向外向下望去。

[ɪn][ðə; ði] [veɪg] ['stɑ:ʃain] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krətɪv] ['mesɪndʒər] .

In	the	vague	starshine	he	could	see	nothing	of	the	secretive	messenger	.
在	这	模糊的	星光闪耀	他	可以	看	没有什么	的	这	神秘的	信使	.

在朦胧的星光中，他什么也看不见那个神秘的信使。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['swɪftli] [bʌt; bət]['saɪləntli] , [tɔ:st] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntu:][ðə; ði]

He	closed	the	window	swiftly	but	silently	,	tossed	the	scrap	of	paper	into	the
他	关闭	这	窗户	迅速地	但	默默	,	抛掷	这	废料	的	纸	进入	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他迅速而无声地关上窗户，把那张纸片扔进火里。

['pɔkitid] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] , [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] ,

pocketed	the	stone	and	little	handkerchief	,	slipped	into	his	outer	coat	,
口袋	这	石头	和	小的	手帕	,	滑倒了	进入	他的	外	外套	,

他把石头和小手帕揣进口袋，塞进外套口袋里。

[snætʃt] [ʌp][kæp][ænd; ənd] ['mɪtnz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

snatched	up	cap	and	mittens	and	left	the	room	.
抢夺	向上	帽	和	连指手套	和	左边	这	房间	.

他抓起帽子和手套就离开了房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [drest] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ɑ:n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi]

He	had	been	fully	dressed	,	with	his	moccasins	on	and	everything	ready
他	有	到过	完全	穿着	,	和	他的	鹿皮鞋	在	和	一切	准备好

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] ;

for	a	quick	exit	;
为了	一个	快的	出口	;

他衣着整齐，脚穿鹿皮鞋，一切准备就绪，随时可以迅速离开；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θroʊər]

and	this	fact	was	the	very	thing	that	upset	the	calculations	of	the	thrower
和	这	事实	曾是	这	非常	事物	那	沮丧的	这	计算	的	这	投掷者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

of	the	warning	.
的	这	警告	.

而正是这一事实打乱了发出警告者的计划。

[veɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] ['getəweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Vane	made	a	clean	getaway	from	the	window	of	the	kitchen	,
叶片	制成	一个	干净的	逃离	从	这	窗户	的	这	厨房	,

范恩从厨房的窗户干净利落地逃走了。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

and	overtook	the	running	figure	before	him	just	short	of	the	top	of	the
和	超越	这	跑步	数字	前	他	只是	短的	的	这	顶部	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

在山顶前不远处，他超过了前面奔跑的人影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['hɪntʃ] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [s'nəʊʃu:z] ['ʌndər] [æn; ən][ɑ:rm] .

It	was	Joe	Hinch	,	carrying	her	snowshoes	under	an	arm	.
它	曾是	乔	欣奇	,	携带	她	雪鞋	在下面	一个	手臂	.

是乔·欣奇，他胳膊下夹着她的雪鞋。

[ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɪkli] .

She	halted	and	turned	at	the	touch	of	his	hand	,	breathing	quickly	.
她	停止	和	转向	在	这	触碰	的	他的	手	,	呼吸	迅速地	.

他的手触碰到她，她停下脚步，转过身，呼吸急促起来。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [daʊn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

She	glanced	at	him	,	then	down	,	without	a	word	.
她	瞥了一眼	在	他	,	然后	向下	,	没有	一个	单词	.

她看了他一眼，然后低下头，一言不发。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] [ˈhævnt] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] .

“	I	hope	I	haven't	frightened	you	,	”	he	said	hurriedly	.
“	我	希望	我	还没有	害怕	你	,	”	他	说	匆匆	.

“希望我没有吓到你，”他急忙说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] — [ɔːr][ə; eɪ] [trɪk] .

“	But	I	had	to	know	if	it	was	you	—	or	a	trick	.
“	但	我	有	到	知道	如果	它	曾是	你	—	或者	一个	诡计	.

但我必须知道这究竟是你本人，还是一个骗局。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

How	did	you	come	?
如何	做过	你	来	?

你是怎么来的?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ?

How	did	you	get	away	?
如何	做过	你	得到	离开	?

你是怎么逃脱的?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] ? ”

Why	are	you	going	back	?	”
为什么	是	你	去	后退	?	”

你为什么要回去?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

“	It	is	not	a	trick	,	”	she	replied	.
“	它	是	不是	一个	诡计	,	”	她	回复	.

“这不是诡计，”她回答说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] . ”

“	You	are	in	danger	.	”
“	你	是	在	危险	.	”

你正处于危险之中。

“ [naʊ] ?

“	Now	?
“	现在	?

“现在?

[ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ? ”

Immediate	danger	?	”
即时	危险	?	”

有直接危险吗?

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] — [ænd; ənd][ˈæftər] .

“	To	-	morrow	—	and	after	.
“	到	-	明天	—	和	后	.

“明天——以及之后。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

If	you	go	,	or	if	you	don't	.	”
如果	你	去	,	或者	如果	你	不	.	”

去也好，不去也罢。”

“ [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Who	came	with	you	?
“	WHO	来了	和	你	?

“谁和你一起来的？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? ”

And	**why**	**did**	**you**	**come**	**?**	**”**
和	为什么	做过	你	来	?	”

你为什么来?

“ ['noʊbɑːdi] .

“	**Nobody**	**.**
”	无人	.

“没有人。”

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

I	**slipped**	**out**	**easily**	**,**	**and**	**took**	**a**	**long**	**way**	**through**	**the**	**woods**	**.**
我	滑倒了	出去	容易地	,	和	采取	一个	长的	方式	通过	这	树林	.

我轻松地溜了出去，然后穿过树林走了很远的路。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] .

And	**now**	**I**	**must**	**hurry**	**back**	**.**
和	现在	我	必须	匆忙	后退	.

现在我必须赶紧回去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	**you**	**will**	**promise**	**to**	**go**	**away**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	你	将要	承诺	到	去	离开	到	-	明天	.

你要答应明天就走。

[pliːz] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] . ”

Please	**promise**	**me**	**that**	**.**	**”**
请	承诺	我	那	.	”

请你答应我。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] ?

“	**But**	**why**	**do**	**you**	**go**	**back**	**to**	**that**	**place**	**?**
”	但	为什么	做	你	去	后退	到	那	地方	?

“但是你为什么要回到那个地方呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [hɪr] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] . ”

You	**have**	**a**	**grandfather**	**here**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**friends**	**.**	**”**
你	有	一个	祖父	这里	,	和	很多	的	朋友们	.	”

你这里有位祖父，还有很多朋友。

“ [aɪm][æz; əz] [seɪf] [ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .

“	**I'm**	**as**	**safe**	**there**	**as**	**here**	**.**
”	我是	作为	安全的	那里	作为	这里	.

“我在那里和在这里一样安全。”

[aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

I'm	**not**	**in**	**any**	**danger**	**.**
我是	不是	在	任何	危险	.

我没有危险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

You	**are**	**in**	**danger**	**.**
你	是	在	危险	.

你正处于危险之中。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] .

You	**must**	**go**	**away**	**.**
你	必须	去	离开	.

你必须离开。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

To	**-**	**morrow**	**!**
到	-	明天	!

明天!

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] — [pliːz] ！ ”
Promise me that — please ! ”
承诺 我 那 — 请 ！ ”

答应我——求你了！

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？
“ But why ?
” 但 为什么 ？

“但为什么？

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ？
What are they afraid of ?
什么 是 他们 害怕的 的 ？

他们害怕什么？

[aɪ] [keɪm] ['oʊnli] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
I came only to buy a horse . ”
我 来了 仅有的 到 买 一个 马 . ”

我来这里只是为了买匹马。

“ [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] . ”
“ They don't believe that . ”
” 他们 不 相信 那 . ”

“他们不相信这一点。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['æftər] ？ ”
“ What do they think I'm after ? ”
” 什么 做 他们 思考 我是 后 ？ ”

“他们以为我想要什么？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can't tell you .
” 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ？
But don't you believe me ?
但 不 你 相信 我 ？

但你不相信我吗？

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ？
Don't you know that I am telling the truth — that you are in danger ?
不 你 知道 那 我 是 讲述 这 真相 — 那 你 是 在 危险 ？

难道你不知道我说的都是真的吗？你正处于危险之中！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [fʌn] ？ ”
Do you think I'd came all that way alone through the woods at night for — for fun ? ”
做 你 思考 ID 来了 全部 那 方式 独自的 通过 这 树林 在 夜晚 为了 — 为了 乐趣 ？ ”

你觉得我会在夜里独自一人穿过那么大一片树林来这里——就为了寻开心吗？

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I believe you , of course .
” 我 相信 你 , 的 课程 .

“我当然相信你。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] . ”
But I think you must have an exaggerated idea of the danger . ”
但 我 思考 你 必须 有 一个 夸张的 主意 的 这 危险 . ”

但我认为你对危险的估计可能过高了。

“ [ɪg'zædʒəreɪtɪd] !
“ Exaggerated !
“ 夸张的 !

“夸张了！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?
Do you think I'm a fool ?
做 你 思考 我是 一个 傻子 ?

你觉得我是傻瓜吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [deθ] ! ”
You are in danger of — of — death ! ”
你 是 在 危险 的 — 的 — 死亡 ! ”

你正处于——正处于——死亡的危险之中!

“ [deθ] ?
“ Death ?
“ 死亡 ?

“死亡?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;
Then it is not for the first time ;
然后 它 是 不是 为了 这 第一的 时间 ;

那这也不是第一次了;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”
and why should it be the first time for me to run away ? ”
和 为什么 应该 它 是 这 第一的 时间 为了 我 到 跑步 离开 ? ”

为什么偏偏是我第一次逃跑?

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ! ”
“ You must go ! ”
“ 你 必须 去 ! ”

你必须走!

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
“ I'm sorry , but it can't be done .
“ 我是 对不起 , 但 它 不能 是 完毕 .

“很抱歉，但这不可能做到。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][æz; əz]['æktʃuəl][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][duː]
Even if the danger is as actual as you say — and not for a moment do
甚至 如果 这 危险 是 作为 实际的 作为 你 说 — 和 不是 为了 一个 片刻 做

[aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [maɪ][plænz][tuː; tə][biː; bi]
I doubt the sincerity of your belief in it — I can't allow my plans to be
我 怀疑 这 诚意 的 你的 信仰 在 它 — 我 不能 允许 我的 计划 到 是

['ɔːltərd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] — [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sə'spɪʃəs] ['kʌntriːmɪn] . ”
altered by people of that — by a few suspicious countrymen . ”
已修改 经过 人们 的 那 — 经过 一个 很少 可疑的 同胞们 . ”

即使危险真如你所说的那样真实存在——我丝毫不怀疑你对此的真诚——我也不能允许我的计划被这样的人——被几个疑心重重的同胞——所改变。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [maɪ] ['piːp(ə)l] .
“ They are — my people .
“ 他们 是 — 我的 人们 .

“他们是——我的同胞。”

[ðer; ðər] ['liːdər] — [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɪz][maɪ] ['grænfɑːðər] .
Their leader — the oldest and worst of them — is my grandfather .
他们的 领导者 — 这 最老 和 最差 的 他们 — 是 我的 祖父 .

他们的首领——其中年纪最大、品行最恶劣的一个——是我的祖父。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . ”

I	know	them	better	than	you	do	.	”
我	知道	他们	更好的	比	你	做	.	”

我比你更了解他们。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['riːəli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

“	I'm	sorry	,	really	I	am	;
”	我是	对不起	,	真的	我	是	;

“我很抱歉，真的非常抱歉；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] .

and	I	think	you	are	a	brick	for	coming	out	to	warn	me	.
和	我	思考	你	是	一个	砖	为了	未来	出去	到	警告	我	.

我觉得你真是个好人，竟然出来警告我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skwerd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

You	have	more	than	squared	our	little	account	,
你	有	更多的	比	平方	我们的	小的	帐户	,

你已经帮我们把小账户里的钱全部还清了，真是太划算了。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði]['faɪər][rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [wət'evər]

for	what	I	did	at	the	fire	required	very	little	effort	,	and	no	courage	whatever
为了	什么	我	做过	在	这	火	必需的	非常	小的	努力	,	和	不	勇气	任何

.

:
.

我在火灾现场所做的事几乎不需要任何努力，也不需要任何勇气。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'loʊn]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	promise	not	to	venture	alone	into	their	headquarters	to	-	morrow	,
我	承诺	不是	到	风险投资	独自的	进入	他们的	总部	到	-	明天	,

我保证明天不会独自一人进入他们的总部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][dʒʌst]

but	it	is	absolutely	impossible	for	me	to	run	away	from	them	just
但	它	是	绝对地	不可能的	为了	我	到	跑步	离开	从	他们	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

because	they	happen	to	suspect	me	of	being	something	I	am	not	.
因为	他们	发生	到	怀疑	我	的	存在	某物	我	是	不是	.

但是，仅仅因为他们怀疑我是我不是的那种人，我就绝对不可能逃离他们。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

If	I	were	to	do	a	thing	like	that	,
如果	我	是	到	做	一个	事物	喜欢	那	,

如果我做那样的事，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ['æftərwərd] . ”

I	shouldn't	be	able	to	live	with	myself	afterward	.	”
我	不应该	是	有能力的	到	居住	和	我	之后	.	”

事后我应该会良心不安。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ? ”

“	You	won't	go	?	”
”	你	惯于	去	?	”

“你不去吗？”

“ [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?

“	My	dear	girl	,	how	can	I	go	?
”	我的	亲爱的	女孩	,	如何	能	我	去	?

“我亲爱的姑娘，我该如何去呢？”

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔ:fl] .

My	mission	is	peaceful	and	lawful	.
我的	使命	是	和平	和	合法的	.

我的任务是和平合法的。

[aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .

I'm	not	looking	for	trouble	.
我是	不是	寻找	为了	麻烦	.

我不想惹麻烦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ,

I	am	sorry	,
我	是	对不起	,

对不起，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [dʒʌst]

but	you	can	see	how	absolutely	impossible	it	is	for	me	to	run	away	just
但	你	能	看	如何	绝对地	不可能的	它	是	为了	我	到	跑步	离开	只是

[tu:; tə]['hju:mər][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðæt]

to	humor	a	gang	of	—	a	violent	and	suspicious	old	man	and	that
到	幽默	一个	帮派	的	—	一个	暴力	和	可疑的	老的	男人	和	那

['ɪgnərənt] [jʌŋ] [laʊt] .

ignorant	young	lout	.
无知	年轻的	粗鲁	.

但你可以看出，我绝对不可能为了取悦一群人——一个暴力多疑的老头和一个无知的流氓——而逃跑。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .

"	And	then	he	realized	that	she	was	weeping	.
"	和	然后	他	已实现	那	她	曾是	哭泣	.

然后他意识到她在哭泣。

" [mɪs] ['hɪntʃ] !

"	Miss	Hinch	!
"	错过	欣奇	!

"欣奇小姐！

[pli:z] — [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , ['ri:əli] !

Please	—	ah	,	you	mustn't	,	really	!
请	—	啊	,	你	不得	,	真的	!

求求你——啊，你真的不能这样做！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] — [ðə; ði][træmp] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

You	are	tired	—	the	tramp	through	the	woods	.
你	是	疲劳的	—	这	流浪汉	通过	这	树林	.

你累了——在树林里跋涉了很久。

[kʌm] , [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] ['hæsək] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

Come	,	be	a	good	girl	,	let	me	take	you	to	Miss	Hassock	,	or	to	the	McPhees
来	,	是	一个	好的	女孩	,	让	我	拿	你	到	错过	长凳	,	或者	到	这	麦克菲斯

.

:
.

来吧，乖乖的，让我带你去见哈索克小姐，或者去见麦克菲一家。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] — ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [aɪm]

You	have	friends	in	this	village	—	plenty	of	them	,	the	entire	population	,	I'm
你	有	朋友们	在	这	村庄	—	很多	的	他们	,	这	全部的	人口	,	我是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

你在这个村子里有很多朋友——很多，我敢肯定，整个村子的人都有你。

[kʌm] , [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] .

Come	**,**	**you**	**need**	**a**	**good**	**rest**	**.**
来	,	你	需要	一个	好的	休息	.

来吧，你需要好好休息。

[aɪm] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

I'm	**quite**	**safe**	**,**	**and**	**I'll**	**not**	**make**	**trouble**	**.**
我是	相当	安全的	,	和	患病的	不是	制作	麻烦	.

我很安全，不会惹麻烦。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] .

There's	**really**	**nothing**	**to**	**cry**	**about**	**.**
有	真的	没有什么	到	哭	关于	.

真的没什么好哭的。

[kʌm] [tuː; tə] [mɪs] ['hæsək] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Come	**to**	**Miss**	**Hassock**	**,**	**there's**	**a**	**good**	**girl**	**.**
来	到	错过	长凳	,	有	一个	好的	女孩	.

来哈索克小姐那里，有个好女孩。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , ['eniweɪ] — [ə'genst] [jʊr; jər] ['gɑːrdiːənz] [wɪʃɪz] ?

Why	**should**	**you**	**go**	**back**	**to**	**that**	**place**	**,**	**anyway**	**—**	**against**	**your**	**guardian's**	**wishes**	**?**
为什么	应该	你	去	后退	到	那	地方	,	反正	—	反对	你的	监护人的	愿望	?

你为什么要违背监护人的意愿回到那个地方呢?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪ] — [hæv; həv] [tuː; tə] — [goʊ] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] — [ʌv; əv] [maɪ] — [frendz] . "

"	**I**	**—**	**have**	**to**	**—**	**go**	**—**	**for**	**the**	**safety**	**—**	**of**	**my**	**—**	**friends**	**.**	**"**
"	我	—	有	到	—	去	—	为了	这	安全	—	的	我的	—	朋友们	.	"

“我——必须——离开——为了我——朋友们——的安全。”

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	**Then**	**I**	**shall**	**go**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	然后	我	将	去	和	你	.	"

“那我就跟你一起去。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! "

"	**No**	**!**	**No**	**!**	**"**
"	不	!	不	!	"

“不！不！”

" ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	**Only**	**through**	**the**	**woods**	**.**
"	仅有的	通过	这	树林	.

“只能穿过树林。”

['oʊnli] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

Only	**to**	**within**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**.**	**"**
仅有的	到	之内	视线	的	这	房子	.	"

只到能看到房子的地方。

" [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['gɑːrdɪd] . "

"	**The**	**road**	**is**	**guarded**	**.**	**"**
"	这	路	是	守卫	.	"

“这条路有人把守。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[aɪl] [get] [maɪ] [sˈnəʊʃuːz] .
I'll **get** **my** **snowshoes** **.**
患病的 得到 我的 雪鞋 .

我去拿雪鞋。

[hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Half **a** **minute** **.**
一半 一个 分钟 .

半分钟。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
You **wait** **here** **.**
你 等待 这里 .

你在这里等着。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [tɪks] .
I'll **be** **back** **in** **two** **ticks** **.**
患病的 是 后退 在 二 蜱虫 .

我马上回来。

″ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] .
″ **He** **turned** **and** **ran** **.**
″ 他 转向 和 跑 .

他转身就跑。

[hɪz; ɪz] [ˈrækɪts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʊdʃed] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
His **rackets** **were** **in** **the** **woodshed** **;** **and** **he** **was** **soon** **back** **with** **them** **.**
他的 球拍 是 在 这 柴房 ; 和 他 曾是 很快 后退 和 他们 .

他的球拍在柴房里；他很快就拿回来了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
But **the** **young** **woman** **was** **not** **where** **he** **had** **left** **her** **.**
但 这 年轻的 女士 曾是 不是 在哪里 他 有 左边 她 .

但是，那位年轻女子已经不在他离开的地方了。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːrwərd] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
He **went** **forward** **,** **studying** **the** **edges** **of** **the** **road** **.**
他 去 向前 , 学习 这 边缘 的 这 路 .

他向前走去，仔细观察着道路边缘。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [guːs] [kriːk] [roʊd] ;
He **turned** **into** **the** **Goose** **Creek** **road** **;**
他 转向 进入 这 鹅 溪 路 ;

他拐进了鹅溪路；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
and **then** **it** **wasn't** **long** **before** **he** **found** **where** **she** **had** **jumped** **off** **into** **a**
和 然后 它 不是 长的 前 他 成立 在哪里 她 有 跳了起来 离开 进入 一个
[klʌmp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .
clump **of** **brush** **.**
丛 的 刷子 .

没过多久，他就找到了她跳进一丛灌木丛的地方。

[hiː; hi] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd]
He **tightened** **and** **tied** **the** **thongs** **of** **his** **snowshoes** **with** **eager** **fingers** **and**
他 收紧 和 系 这 丁字裤 的 他的 雪鞋 和 渴望的 手指 和
[ˈfɑːloʊd] [ˈiːgərli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [træks] .
followed **eagerly** **on** **her** **tracks** **.**
随后 急切地 在 她 轨道 .

他急切地用手指系紧雪鞋的鞋带，然后迫不及待地沿着她的足迹跟了上去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['nɑːkaʊt]

THE	KNOCKOUT
这	昏死

击倒

[veɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] - [ɔːf] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

Vane	came	up	with	her	within	a	mile	of	the	jump	-	off	—	and	this	was
叶片	来了	向上	和	她	之内	一个	英里	的	这	跳	-	离开	—	和	这	曾是

['kloʊzər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

closer	than	he	had	hoped	for	.
更近	比	他	有	希望	为了	.

Vane 在距离出发点不到一英里的地方找到了她——这比他预想的要近得多。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] ['welkəmd] [nɔːr] [rɪ'pruːvd] [hɪm; ɪm] ,

She	neither	welcomed	nor	reproved	him	,
她	两者都不	欢迎	也不	责备	他	,

她既没有欢迎他，也没有责备他。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌnɑːnkə'mɪtl] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] .

but	only	remarked	in	a	noncommittal	voice	that	he	had	not	been	long	.
但	仅有的	评论	在	一个	不置可否	嗓音	那	他	有	不是	到过	长的	.

但他只是含糊其辞地表示，他来的时间并不长。

[hiː; hi] [pæst] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [breɪk] [treɪl] ,

He	passed	ahead	of	her	,	to	break	trail	,
他	通过了	前方	的	她	,	到	休息	踪迹	,

他走在她前面，为她开辟道路。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] - ['trækɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [kɔːrs] .

and	saw	that	she	was	back	-	tracking	on	her	outward	course	.
和	锯	那	她	曾是	后退	-	追踪	在	她	向外	课程	.

并发现她正在沿原路返回。

[hiː; hi] [træmp] [ɪn] ['saɪləns] , ['glænsɪŋ] ['friːkwəntli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	tramped	in	silence	,	glancing	frequently	over	his	shoulder	.
他	践踏	在	沉默	,	瞥了一眼	频繁地	超过	他的	肩膀	.

他默默地走着，不时回头张望。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [straɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

Presently	he	found	himself	hanging	on	his	stride	for	her	;	and	at	last	she	called	,
目前	他	成立	他自己	绞刑	在	他的	步幅	为了	她	;	和	在	最后的	她	称为	,

他随即发现自己正等着她；最后，她喊道：

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	must	rest	a	minute	.
“	我	必须	休息	一个	分钟	.

我需要休息一会儿。

” [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪkɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - ['drɪftɪd] [bloʊ] - [daʊn] .

”	He	found	her	a	seat	among	the	raking	boughs	of	a	deep	-	drifted	blow	-	down	.
”	他	成立	她	一个	座位	之中	这	耙草	树枝	的	一个	深的	-	漂移	吹	-	向下	.

“他为她在一棵被风吹得东倒西歪的倒木的枝桠间找了个座位。”

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [rest] ;

Neither	**of**	**them**	**spoke**	**during**	**the**	**brief**	**rest**	**;**
两者都不	的	他们	辐	期间	这	简短的	休息	;

短暂休息期间，两人都没有说话；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gluːm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɜːrd]

and	**in**	**the**	**forest**	**gloom**	**the**	**face**	**of**	**each**	**was**	**no**	**more**	**than**	**a**	**blurred**
和	在	这	森林	愁云	这	脸	的	每个	曾是	不	更多的	比	一个	模糊

[mæsk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .

mask	**to**	**the**	**other's**	**eyes**	**.**
面具	到	这	其他的	眼睛	.

在森林的昏暗中，彼此的脸庞都如同模糊的面具。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][led][ðə; ði]

She	**soon**	**stood**	**up**	**and**	**moved**	**on**	**,**	**and**	**again**	**he**	**passed**	**her**	**and**	**led**	**the**
她	很快	站立	向上	和	已搬	在	,	和	再次	他	通过了	她	和	引领	这

[weɪ] .

way	**.**
方式	.

她很快站起身继续前行，他又一次超过了她，并带头走在前面。

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [gluːm] [ʃʌt] [daʊn] [ɪn] ['æbsəluːt] [dɑːrk] ,

In	**places**	**the**	**gloom**	**shut**	**down**	**in**	**absolute**	**dark**	**,**
在	地方	这	愁云	关闭	向下	在	绝对	黑暗的	,

有些地方，昏暗完全消失，变成了绝对的黑暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['glɪmər] [ʌv; əv] [rɪfts] [ʌv; əv] [feɪnt] ['stɑːʃain] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] .

with	**the**	**vague**	**glimmer**	**of**	**rifts**	**of**	**faint**	**starshine**	**far**	**behind**	**and**	**far**	**ahead**	**.**
和	这	模糊的	微光	的	裂痕	的	头晕的	星光闪耀	远的	在后面	和	远的	前方	.

远处和前方隐约可见微弱星光的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

It	**was**	**in**	**such**	**a**	**place**	**that**	**he**	**became**	**suddenly**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**no**
它	曾是	在	这样的	一个	地方	那	他	成为	突然	意识到的	那	她	曾是	不

[lɔːŋgər] ['muːvɪŋ] [kloʊz]['æftər][ðə; ði] ['drægɪŋ] [teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rækits] .

longer	**moving**	**close**	**after**	**the**	**dragging**	**tails**	**of**	**his**	**rackets**	**.**
更长	移动	关闭	后	这	拖拽	尾巴	的	他的	球拍	.

就在这时，他突然意识到她不再跟着他拖着的球拍尾巴靠近了。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['lɪsnɪŋ] .

He	**halted**	**and**	**stood**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**listening**	**.**
他	停止	和	站立	为了	一个	很少	秒	,	聆听	.

他停下脚步，站了几秒钟，侧耳倾听。

[hiː; hi] [muːvd] [bæk] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kraʊtʃt] , ['sɔbiŋ] , [ɪn]

He	**moved**	**back**	**slowly**	**;**	**and**	**soon**	**he**	**came**	**upon**	**her**	**crouched**	**,**	**sobbing**	**,**	**in**
他	已搬	后退	缓慢地	;	和	很快	他	来了	之上	她	蹲着	,	啜泣	,	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	**snow**	**.**
这	雪	.

他慢慢地往后退；很快，他就看到她蜷缩在雪地里，啜泣着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fʊt] , [maɪ]['æŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['broʊkən][ænd; ənd] [kən'traɪt] [toʊnz] .

“	**It**	**is**	**my**	**foot**	**,**	**my**	**ankle**	**,**	**”**	**she**	**said**	**in**	**broken**	**and**	**contrite**	**tones**	**.**
“	它	是	我的	脚	,	我的	踝	,	”	她	说	在	破碎的	和	懊悔	音调	.

“是我的脚，我的脚踝，”她用破碎而懊悔的语气说道。

“ [aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**fell**	**and**	**hurt**	**it**	**—**	**before**	**you**	**overtook**	**me**	**.**
“	我	跌倒	和	伤害	它	—	前	你	超越	我	.

“在你超过我之前，我摔倒并伤到了它。”

" [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	He	knelt	before	her	.
"	他	跪下	前	她	.

他跪在她面前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

This	was	his	fault	.
这	曾是	他的	过错	.

这是他的错。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɜːr'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

She	had	fallen	and	hurt	herself	in	trying	to	escape	from	him	.
她	有	倒下	和	伤害	她自己	在	尝试	到	逃脱	从	他	.

她试图逃离他时摔倒受伤了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

It	would	have	been	kinder	of	him	to	have	minded	his	own	business	.
它	会	有	到过	幼儿园	的	他	到	有	有思想	他的	自己的	商业	.

他要是能管好自己的事就好了。

" [ænd; ənd] [juːv] [wɔːkt] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

"	And	you've	walked	all	this	distance	on	it	!
"	和	你已经	步行	全部	这	距离	在	它	!

“而且你已经走了这么远的路！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] !

"	I	am	a	fool	!
"	我	是	一个	傻子	!

“我真是个傻瓜！”

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Which	is	it	?
哪个	是	它	?

到底是哪一个?

[spreɪnd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪst] ?

Sprained	,	do	you	think	,	or	only	a	bit	of	a	twist	?
扭伤	,	做	你	思考	,	或者	仅有的	一个	少量	的	一个	捻	?

你觉得是扭伤，还是只是轻微的扭转?

[meɪ] [aɪ] [fiːl] ?

May	I	feel	?
可能	我	感觉	?

我可以摸摸吗?

[let] [ˌem 'iː] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

Let	me	bandage	it	or	something	.	"
让	我	绷带	它	或者	某物	.	"

我来帮你包扎一下什么的。”

" [ðə; ðiː] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	right	,	"	she	said	.
"	这	正确的	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [laɪk] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ I don't think it's seriously injured — but it hurts like anything — and I have
” 我 不 思考 它是 严重地 受伤 — 但 它 疼痛 喜欢 任何事物 — 和 我 有
[tuː; tə][get] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] — [dɑːn] . ”
to get home before — dawn . ”
到 得到 家 前 — 黎明 . ”

“我觉得它伤得不算重——但是疼得要命——而且我必须在天亮之前赶回家。”

“ [dʌz] [ðæt] [hɜːrt] ? ”
“ Does that hurt ? ”
” 做 那 伤害 ? ”

“疼吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [jes] ， [jes] ！ ”
“ Yes ， yes ！ ”
“ 是的 ， 是的 ！ ”

“是的，是的！”

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .

“对不起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['swoʊlən] .
But it doesn't seem to be swollen .
但 它 不 似乎 到 是 肿 .

但它似乎没有肿胀。

['slaɪtli] , [pər'hæps] .
Slightly , perhaps .
轻微地 , 也许 .

或许略有不同。

[ə; eɪ] [streɪn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] .
A strain — I think that's all .
一个 拉紧 — 我 思考 那就是 全部 .

菌株——我想就这些了。

[aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
I'll tie it tight .
患病的 领带 它 紧的 .

我会把它系紧。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪmpli] [hjuːdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [hɪr] .
I have a simply huge handkerchief here .
我 有 一个 简单地 巨大的 手帕 这里 .

我这里有一块超大的手帕。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
Just the thing .
只是 这 事物 .

正是需要的。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [fiːl] ? ”
How does that feel ? ”
如何 做 那 感觉 ? ”

感觉如何?

“ ['betər] — [mʌtʃ] ['betər] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Better — much better — thank you .
“ 更好的 — 很多 更好的 — 感谢 你 .

“好多了——好多了——谢谢。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [naʊ] — ['sloʊli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . ”
I can go on now — slowly — a little way at a time . ”
我 能 去 在 现在 — 缓慢地 — 一个 小的 方式 在 一个 时间 . ”

我现在可以继续前进了——慢慢地——一次走一小段路。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .
“ No , you can't .
“ 不 , 你 不能 .

“不，你不能。”

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['snoʊʃuː] , [ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['evri] [step] ,
The weight of the snowshoe , the lift of it at every step ,
这 重量 的 这 雪鞋 , 这 举起 的 它 在 每一个 步 ,

雪鞋的重量，以及每一步的抬升力，

[wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
would play the mischief with it .
会 玩 这 恶作剧 和 它 .

会拿它来恶作剧。

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] [s'nəʊʃuːz] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] . ”
I must take your snowshoes off and carry you . ”
我 必须 拿 你的 雪鞋 离开 和 携带 你 . ”

我得帮你脱掉雪鞋，把你背起来。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] !
“ You must not !
“ 你 必须 不是 !

“你绝对不能！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] . ”
It would kill you . ”
它 会 杀 你 . ”

它会要了你的命。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['hevi] .
“ You are not heavy .
“ 你 是 不是 重的 .

你并不重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .
And this is all my fault .
和 这 是 全部 我的 过错 .

这一切都是我的错。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə] [wɔːrn] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
You made this trip to warn me ; and you hurt your ankle running away
你 制成 这 旅行 到 警告 我 ; 和 你 伤害 你的 踝 跑步 离开
[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

你这次来是为了警告我；结果你为了躲避我而扭伤了脚踝。

[ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] — [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , ['riːəli] .
All my fault — and I shall be glad to carry you , really .
全部 我的 过错 — 和 我 将 是 高兴的 到 携带 你 , 真的 .

都是我的错——我真的很乐意背你。

” [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [ə'hed] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] ,
” She protested ; but he went ahead gently but firmly ,
” 她 抗议 ; 但 他 去 前方 轻轻地 但 牢牢 ,

她提出抗议；但他温和而坚定地继续前进。

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [s'nəʊʃuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər]

removed	her	snowshoes	from	her	feet	and	hung	them	on	her	shoulder
已移除	她	雪鞋	从	她	脚	和	悬挂	他们	在	她	肩膀

[ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][dʒəultid][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

and	then	crouched	and	hoisted	and	jolted	her	into	that	ancient	and
和	然后	蹲着	和	吊起	和	猛然一震	她	进入	那	古老的	和

['præktɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [noʊn] [æz; əz][pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] .

practical	position	for	carrying	known	as	pig	-	a	-	back	.
实际的	位置	为了	携带	已知	作为	猪	-	一个	-	后退	.

她脱下脚上的雪鞋，挂在肩上，然后蹲下身子，用一种古老而实用的背负姿势——背人——将自己抬起来，猛地一晃。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [dɪ'stres] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] ,

Doubtless	it	is	more	romantic	to	carry	a	lady	in	distress	in	your	arms	,
毫无疑问	它	是	更多的	浪漫的	到	携带	一个	女士	在	痛苦	在	你的	武器	,

毫无疑问，将一位陷入困境的女士抱在怀里更加浪漫。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sled] ,

and	more	dignified	to	pull	her	along	on	a	sled	,
和	更多的	凝重	到	拉	她	沿着	在	一个	雪橇	,

而且用雪橇拉着她走也显得更有尊严。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['trʌndlɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ([wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mitɪŋ])

and	even	trundling	her	in	a	wheelbarrow	(	wind	and	weather	permitting	)
和	甚至	缓慢行驶	她	在	一个	独轮车	(	风	和	天气	允许	)

[meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət] ['evri] ['wʊdzmən]

may	seem	a	more	conventional	way	to	some	people	—	but	every	woodsman
可能	似乎	一个	更多的	传统的	方式	到	一些	人们	—	但	每一个	樵夫

[ænd; ənd]['soʊldʒər] [noʊz] [ðæt] [pɪg] - [ə; eɪ] - [bæk] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [wen] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt]

and	soldier	knows	that	pig	-	a	-	back	is	the	style	when	a	job	of	this	sort
和	士兵	知道	那	猪	-	一个	-	后退	是	这	风格	什么时候	一个	工作	的	这	种类

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .

has	to	be	done	for	its	own	sake	.
有	到	是	完毕	为了	它是	自己的	清酒	.

甚至用手推车把她推来推去（如果风向和天气允许的话）对某些人来说可能是一种更传统的方式——但每个伐木工人和士兵都知道，当必须完成这类工作时，背着她才是最佳方式。

[teɪk] [ðə; ði] [weɪt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ded] - [weɪt] [ɔːr][lɪv; laɪv] - [weɪt] , [ɑːn][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Take	the	weight	,	be	it	dead	-	weight	or	live	-	weight	,	on	and	above	the
拿	这	重量	,	是	它	死的	-	重量	或者	居住	-	重量	,	在	和	多于	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

无论是死重物还是活重物，都要扛在肩上或肩部以上。

[kiːp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	under	it	.
保持	在下面	它	.

保持在它下面。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Don't	let	it	get	behind	you	,
不	让	它	得到	在后面	你	,

别让它影响到你，

['drægɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [daʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd]

dragging	your	shoulders	down	and	back	and	throwing	your	feet	up	and
拖拽	你的	肩膀	向下	和	后退	和	投掷	你的	脚	向上	和

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

耸肩下沉后仰，双脚抬起前蹬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] [stʌf] [tuː; tə] [veɪn] — [jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ;

This	was	old	stuff	to	Vane	—	yes	,	and	to	the	girl	;
这	曾是	老的	东西	到	叶片	—	是的	,	和	到	这	女孩	;

对范恩来说，这些都是老生常谈了——是的，对那个女孩来说也是如此；

[soʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stediŋ]

so	he	hitched	her	as	high	as	he	could	without	the	loss	of	a	steadying
所以	他	搭便车	她	作为	高的	作为	他	可以	没有	这	损失	的	一个	稳定

[bæk] - ['hændɪd] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ,

back	-	handed	hold	on	her	,
后退	-	递交	抓住	在	她	,

所以他尽可能地把她举高，但又不能失去反手对她的稳定控制。

[stuːpt] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [went] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [peɪs] .

stooped	forward	slightly	and	went	ahead	at	a	fair	pace	.
弯腰	向前	轻微地	和	去	前方	在	一个	公平的	步伐	.

他微微弯下腰，以相当快的速度向前走去。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] ; [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	didn't	talk	;	and	evidently	the	young	woman	had	nothing	to	say	.
他	没有	讲话	;	和	显然	这	年轻的	女士	有	没有什么	到	说	.

他一言不发；显然，那位年轻女子也没什么可说的。

['æftər][ə; eɪ]['saɪlənt][maɪl][hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

After	a	silent	mile	he	halted	,
后	一个	沉默的	英里	他	停止	,

沉默地走了一英里后，他停了下来。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][loʊd] [slaɪd] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

and	let	his	load	slide	gently	to	the	snow	at	his	heels	.
和	让	他的	加载	滑动	轻轻地	到	这	雪	在	他的	高跟鞋	.

然后让他的负重轻轻滑落到脚后的雪地上。

[ðeɪ] ['restɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	rested	side	by	side	.
他们	休息	边	经过	边	.

他们并排休息着。

[hiː; hi][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	lit	a	cigarette	.
他	点燃	一个	卷烟	.

他点燃了一支烟。

“ [its] ['iːzi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	easy	,	”	he	said	.
“	它是	简单的	,	”	他	说	.

“这很容易，”他说。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['hændɪli] . ”

“	We'll	make	it	handily	.	”
“	出色地	制作	它	方便地	.	”

“我们肯定能轻松搞定。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [strɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	very	strong	,	”	she	said	.
“	你	是	非常	强的	,	”	她	说	.

“你很坚强，”她说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ðə; ði] ['kɪndər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

“	And	the	stronger	a	man	is	,	the	kinder	he	should	be	.
“	和	这	更强	一个	男人	是	,	这	幼儿园	他	应该	是	.

“而且，一个人越强大，就越应该善良。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][let] ['kaɪndnəs]

You	are	strong	enough	,	and	you	should	be	kind	enough	,	to	let	kindness
你	是	强的	足够的	,	和	你	应该	是	种类	足够的	,	到	让	仁慈

[ˌoʊvər'ruːl][jʊr; jər] [praɪd] . ”

overrule	your	pride	.	”
否决	你的	自豪	.	”

你足够坚强，也应该足够善良，让善良战胜你的骄傲。

“ [praɪd] ?

“	Pride	?
”	自豪	?

“自豪?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ”

I	don't	know	what	you	mean	by	that	,	upon	my	word	!	”
我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	,	之上	我的	单词	!	”

我真不知道你这话是什么意思!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [praʊd] ? ”

“	You	are	not	proud	?	”
”	你	是	不是	自豪的	?	”

你不感到骄傲吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[wʌt] [ʌv; əv] ? ”

What	of	?	”
什么	的	?	”

什么?

“ [aɪm][glæd] .

“	I'm	glad	.
”	我是	高兴的	.

我很高兴。

[ðen] [juːl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] . ”

Then	you'll	go	away	to	-	morrow	,	back	to	New	York	.	”
然后	你会	去	离开	到	-	明天	,	后退	到	新的	约克	.	”

然后你明天就要走了，回纽约。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [ðæt] ! ”

“	But	I	explained	all	that	!	”
”	但	我	解释	全部	那	!	”

“但我已经解释清楚了！”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪli] [praɪd] .

“	Nothing	is	keeping	you	here	but	your	silly	pride	.
”	没有什么	是	保持	你	这里	但	你的	愚蠢的	自豪	.

“除了你那愚蠢的自尊心，没有什么能把你留在这里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['dæŋgələr] ,

You	are	too	proud	to	allow	people	like	the	Danglers	,
你	是	也	自豪的	到	允许	人们	喜欢	这	吊坠	,

你太骄傲了，容不下像Danglers这样的人。

[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][plænz] . ”

or	a	little	thing	like	a	threat	of	death	,	to	change	your	plans	.	”
或者	一个	小的	事物	喜欢	一个	威胁	的	死亡	,	到	改变	你的	计划	.	”

或者像死亡威胁这样的小事，就能让你改变计划。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ You are wrong .
“ 你 是 错误的 .

“您错了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
I don't want to go away , that's all .
我 不 想 到 去 离开 , 那就是 全部 .

我不想离开，仅此而已。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I want a horse , and I'm interested in — in the country .
我 想 一个 马 , 和 我是 感兴趣的 在 — 在 这 国家 .

我想要一匹马，而且我对乡村很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdæŋgələr] [wʊd] [der] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]
And I can't believe that the Danglers would dare to go as far as that even
和 我 不能 相信 那 这 吊坠 会 敢 到 去 作为 远的 作为 那 甚至
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] . ”
if they were able . ”
如果 他们 是 有能力的 . ”

即使他们有能力，我也无法相信“吊挂者”乐队会胆敢做到那种地步。

“ [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [ə; eɪ] [seɪf] [wei] .
“ They will think of a way — a safe way .
“ 他们 将要 思考 的 一个 方式 — 一个 安全的 方式 .

“他们会想出办法的——一个安全的办法。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] !
I beg you to go away to - morrow !
我 求 你 到 去 离开 到 - 明天 !

我求求你明天就走！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] !
Think of what life means to you — and those who love you !
思考 的 什么 生活 方法 到 你 — 和 那些 WHO 爱 你 !

想想生命对你以及爱你的人来说意味着什么！

[ðɪs] [ˈiznt] [ə; eɪ][wɔːr] .
This isn't a war .
这 不是 一个 战争 .

这不是战争。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈglɔːriəs] [ɪn] [deθ] [hɪr] . ”
There would be nothing glorious in death here . ”
那里 会 是 没有什么 辉煌 在 死亡 这里 . ”

在这里，死亡毫无荣耀可言。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] . ”
“ I believe you . ”
“ 我 相信 你 . ”

我相信你。

“ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] ! ”
“ And think of your wife ! ”
“ 和 思考 的 你的 妻子 ! ”

“想想你的妻子！”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rʌf] [ɑːn][maɪ] ['mʌðər] , [aɪl] [æd'mɪt] . ”

“	I	haven't	any	—	but	it	would	be	rough	on	my	mother	,	I'll	admit	.	”
”	我	还没有	任何	—	但	它	会	是	粗糙的	在	我的	母亲	,	患病的	承认	.	”

“我没有孩子——但我承认，这对我母亲来说会很艰难。”

“ [rʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] ?

“	Rough	on	her	?
”	粗糙的	在	她	?

对她很粗暴吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

It	would	break	her	heart	!
它	会	休息	她	心	!

这会让她心碎的!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [lʌv] — [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] — [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

And	the	woman	you	love	—	who	loves	you	—	who	is	waiting	for	you	.
和	这	女士	你	爱	—	WHO	爱	你	—	WHO	是	等待	为了	你	.

还有你爱的那个女人——她也爱你——她正在等你。

[kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

Consider	her	feelings	.
考虑	她	情怀	.

考虑一下她的感受。

['dʌznt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Doesn't	her	happiness	mean	anything	to	you	?
不	她	幸福	意思是	任何事物	到	你	?

她的幸福对你来说难道不重要吗?

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] [preɪd] ?

As	much	as	your	pride	?
作为	很多	作为	你的	自豪	?

你的自尊心有多强?

” [væn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

”	Van	scratched	his	chin	.
”	范	刮痕	他的	下巴	.

范挠了挠下巴。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ? ”

“	I	believe	there's	a	great	deal	in	what	you	say	,	but	what	about	your	ankle	?	”
”	我	相信	有	一个	伟大的	交易	在	什么	你	说	,	但	什么	关于	你的	踝	?	”

“我相信你说的很有道理，但是你的脚踝怎么样了？”

“ [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['sɪli] .

“	Please	don't	be	silly	.
”	请	不	是	愚蠢的	.

“请别犯傻。”

[aɪ] — [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] — [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] . ”

I	—	this	is	serious	—	so	serious	that	—	I	want	to	cry	.	”
我	—	这	是	严肃的	—	所以	严肃的	那	—	我	想	到	哭	.	”

我——这很严重——非常严重，以至于——我想哭。

“ [nɑːt] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Not	that	,	for	heaven's	sake	!
”	不是	那	,	为了	天	清酒	!

“千万别那样，我的天哪！”

[aɪl] [biː; bi]['sensəb(ə)l] .

I'll	be	sensible	.
患病的	是	明智的	.

我会保持理智。

[aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll go away to - morrow .
患病的 去 离开 到 - 明天 .

我明天就要走了。

[aɪl] [iːt] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll eat my pride and all that sort of thing and beat it . ”
患病的 吃 我的 自豪 和 全部 那 种类 的 事物 和 打 它 . ”

我会放下自尊心，克服一切困难，战胜它。”

“ [θæŋk] [gɑːd] ! ”
“ Thank God ! ”
“ 感谢 上帝 ! ”

“感谢上帝！ ”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
I see that it is the best thing for me to do — from the point of view
我 看 那 它 是 这 最好的 事物 为了 我 到 做 — 从 这 观点 的 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] [soʊ] [dɪ'stræktɪdli] .
of the people who love me so distractedly .
的 这 人们 WHO 爱 我 所以 心不在焉地 .

我觉得从那些心不在焉地爱着我的人的角度来看，这是我应该做的最好的事。

[aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I'll run away to - morrow — on one condition .
患病的 跑步 离开 到 - 明天 — 在 一 状况 .

我明天就离家出走——但有一个条件。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)l] . ”
You must promise to keep me in touch with your ankle . ”
你 必须 承诺 到 保持 我 在 触碰 和 你的 踝 . ”

你必须答应我，要随时告诉我你的脚踝情况。

“ [ðæt] [ɪz] — [miːn] — [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] — [mæn] — [laɪk] [juː; jʊ] .
“ That is — mean — unworthy of a — man — like you .
“ 那 是 — 意思是 — 不配 的 一个 — 男人 — 喜欢 你 .

“这太卑鄙了，配不上你这样的男人。”

['meɪkɪŋ] [fʌn] .
Making fun .
制作 乐趣 .

取乐。

['tʃiːtɪŋ] .
Cheating .
作弊 .

作弊。

[aɪm] [nɑːt] — ['dʒoʊkɪŋ] .
I'm not — joking .
我是 不是 — 开玩笑 .

我不是在开玩笑。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [seɪv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
I want to — save you — and you think — I'm a fool . ”
我 想 到 — 节省 你 — 和 你 思考 — 我是 一个 傻子 . ”

我想救你，而你却认为我是个傻瓜。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪm][ðə; ði] [fuːl] .
I'm the fool .
我是 这 傻子 .

我是个傻瓜。

[aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .
I'm not joking .
我是 不是 开玩笑 .

我没开玩笑。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
I'll go away and save my life if you will promise to let me know about your
患病的 去 离开 和 节省 我的 生活 如果 你 将要 承诺 到 让 我 知道 关于 你的
['æŋk(ə)l] .
ankle .
踝 .

如果你答应告诉我你的脚踝情况，我就离开去保命。

[haʊ] [its] [rɪ'kʌvərɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
How it's recovering day by day and that sort of thing .
如何 它是 恢复中 天 经过 天 和 那 种类 的 事物 .

它每天的恢复情况等等。

[ðæts] [nɑːt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['iːtɪŋ] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [pə'mitɪŋ]
That's not asking a great deal — in return for my eating my pride and permitting
那就是 不是 问 一个 伟大的 交易 — 在 返回 为了 我的 吃 我的 自豪 和 允许
[juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
you to save my life .
你 到 节省 我的 生活 .

这要求并不算过分——作为我放下自尊、允许你救我一命的回报。

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] .
Now I am serious .
现在 我 是 严肃的 .

我现在是认真的。

[aɪ] [miːn] [ðæt] . ”
I mean that . ”
我 意思是 那 . ”

我是认真的。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
“ Will you give me your word of honor to go to - morrow if I promise to
“ 将要 你 给 我 你的 单词 的 荣誉 到 去 到 - 明天 如果 我 承诺 到
— [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [maɪ] ['æŋk(ə)l] ? ”
— to put your anxiety at rest about my ankle ? ”
— 到 放 你的 焦虑 在 休息 关于 我的 踝 ? ”

“如果我答应你，你明天就去，好让你安心，别再为我的脚踝担心了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['prɑːmɪs] . ”
“ Then you have my promise . ”
“ 然后 你 有 我的 承诺 . ”

“那么，我向你保证。”

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

[pliːz] [əkˈsept] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪl] [skɪp] [aʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Please accept my word of honor that I'll skip out to - morrow .
请 接受 我的 单词 的 荣誉 那 患病的 跳过 出去 到 - 明天 .

请相信我，我明天一定会翘班。

[naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈtɔdlɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈgen] .
Now we had better be toddling on our way again .
现在 我们 有 更好的 是 蹒跚学步 在 我们的 方式 再次 .

现在我们最好还是继续赶路吧。

[klaɪm] [ɑːn] . ”
Climb on . ”
爬 在 . ”

爬上来。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiznt] [fer] — [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] .
“ But this isn't fair — making you carry me .
” 但 这 不是 公平的 — 制作 你 携带 我 .

“但这不公平——让你背着我。”

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] !
No , it isn't !
不 , 它 不是 !

不，不是的!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːtɪŋ] .
It is cheating .
它 是 作弊 .

这是作弊。

[aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] — [soʊ] [aɪl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [naʊ] .
I have your promise — so I'll keep my promise now .
我 有 你的 承诺 — 所以 患病的 保持 我的 承诺 现在 .

既然你答应了，那我也会信守承诺。

[aɪ] — [maɪ] — [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I — my — there isn't anything wrong with it . ”
我 — 我的 — 那里 不是 任何事物 错误的 和 它 . ”

我——我的——这没什么不对的。”

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] ?
“ With what ?
” 和 什么 ?

“用什么？ ”

[jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] ?
Your promise ?
你的 承诺 ?

你的承诺?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[maɪn] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [tuː] . ”
Mine is all right too . ”
矿 是 全部 正确的 也 . ”

我的也还不错。

“ [aɪ] [miːn] — [aɪ] [miːn] [maɪ]['æŋk(ə)l] .

“	I	mean	—	I	mean	my	ankle	.
”	我	意思是	—	我	意思是	我的	踝	.

“我是说——我是说我的脚踝。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['æŋk(ə)l] .

There	isn't	anything	—	the	matter	with	my	ankle	.
那里	不是	任何事物	—	这	事情	和	我的	踝	.

我的脚踝没什么问题。

[aɪ][wʌz; wəz] — ['oʊnli] [priː'tɛndɪŋ] . ”

I	was	—	only	pretending	.	”
我	曾是	—	仅有的	假装	.	”

我只是在假装而已。

“ [ɑː] ! [priː'tɛndɪŋ] ?

“	Ah	!	Pretending	?
”	啊	!	假装	?

“啊！装模作样？”

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

At	least	that	is	to	say	I	hope	to	get	an	eye	on	it	in	a	minute	.
在	至少	那	是	到	说	我	希望	到	得到	一个	眼睛	在	它	在	一个	分钟	.

至少也就是说，我希望马上就能看到它。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dʌl] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	seem	to	be	unusually	dull	to	-	night	—	this	morning	.
我	似乎	到	是	异常地	乏味的	到	-	夜晚	—	这	早晨	.

我今晚——或者说今天早上——似乎异常昏昏欲睡。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɜːrt][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] .

You	didn't	hurt	your	ankle	.
你	没有	伤害	你的	踝	.

你的脚踝没受伤。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

Is	that	what	you	mean	?	”
是	那	什么	你	意思是	?	”

你是这个意思吗?

“ [jes] . [aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	.	I	didn't	hurt	it	.
”	是的	.	我	没有	伤害	它	.

“是的，我没有弄伤它。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [fɔːl] [daʊn] . ”

I	didn't	even	fall	down	.	”
我	没有	甚至	落下	向下	.	”

我甚至都没摔倒。

“ [its] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

“	It's	exceedingly	amusing	—	as	far	as	I	can	see	.
”	它是	非常	有趣	—	作为	远的	作为	我	能	看	.

“在我看来，这非常有趣。”

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [friː] [raɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][dəunt] .

You	got	a	free	ride	;	and	if	you	don't	mind	,	I	don't	.
你	得到	一个	自由的	骑	;	和	如果	你	不	头脑	,	我	不	.

你搭上了顺风车；如果你不介意，我也不介意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ['klevər] [ænd; ənd] [diːp] [ə'baʊt] .

But	it	seems	hardly	enough	to	be	so	amazingly	clever	and	deep	about	.
但	它	似乎	几乎	足够的	到	是	所以	令人惊讶的是	聪明的	和	深的	关于	.

但仅仅拥有如此惊人的智慧和深刻的见解似乎还不够。

[ðə; ði][raɪd][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] . ”

The	ride	is	all	you	gained	by	it	,	so	far	as	I	can	see	.	”
这	骑	是	全部	你	获得	经过	它	,	所以	远的	作为	我	能	看	.	”

在我看来，你从中得到的唯一收获就是这段旅程本身。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] . ”

“	And	your	promise	.	”
“	和	你的	承诺	.	”

“还有你的承诺。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [wel] — — ”

“	But	what	had	that	to	do	with	—	well	—	—	”
“	但	什么	有	那	到	做	和	—	出色地	—	—	”

“但这跟——嗯——”有什么关系呢?

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

“	We	must	hurry	.
“	我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

” [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [sˈnəʊʃuːz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] .

”	He	fastened	on	her	snowshoes	and	led	the	way	.
”	他	系紧	在	她	雪鞋	和	引领	这	方式	.

他帮她穿好雪鞋，然后带路。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['iːzəli] .

She	kept	up	with	him	easily	.
她	保留	向上	和	他	容易地	.

她轻松地跟上了他的步伐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	turned	his	head	now	and	again	,	as	if	to	speak	,
他	转向	他的	头	现在	和	再次	,	作为	如果	到	说话	,

他不时转过头来，似乎想说话。

['oʊnli][tuː; tə] [feɪs] [frʌnt] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

only	to	face	front	again	in	silence	.
仅有的	到	脸	正面	再次	在	沉默	.

然后，他们又默默地转过身去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

At	last	she	came	up	beside	him	and	touched	his	elbow	and	asked	if	he
在	最后的	她	来了	向上	旁	他	和	感动	他的	弯头	和	问	如果	他

[wɜːr; wər]['æŋgri] .

were	angry	.
是	生气的	.

最后她走到他身边，碰了碰他的胳膊肘，问他是不是生气了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	No	,	”	he	answered	.
“	不	,	”	他	回答	.

“不,”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] ,

“	I	am	doing	my	best	,
“	我	是	正在做	我的	最好的	,

“我正在尽我所能，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] . ”

but	I	don't	believe	you	have	done	anything	for	me	to	be	angry	about	.	”
但	我	不	相信	你	有	完毕	任何事物	为了	我	到	是	生气的	关于	.	”

但我认为你并没有做任何让我生气的事。

“ [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] .

“	I	hoped	you	wouldn't	be	.
“	我	希望	你	不会	是	.

“我希望你不会这样。”

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] . ”

I	played	a	trick	on	you	—	but	it	was	for	your	own	good	.	”
我	玩	一个	诡计	在	你	—	但	它	曾是	为了	你的	自己的	好的	.	”

我骗了你一下，但这都是为了你好。

“ [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? ”

“	To	get	me	to	make	you	a	promise	?	”
“	到	得到	我	到	制作	你	一个	承诺	?	”

“为了让我向你许下承诺？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [soʊ] ['trɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [təut] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [skiːm] ? ”

“	So	tricking	me	into	toting	you	on	my	back	was	part	of	that	scheme	?	”
“	所以	欺骗	我	进入	携带	你	在	我的	后退	曾是	部分	的	那	方案	?	”

“所以骗我背你也是计划的一部分？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ] — [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ'self] — [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

I	—	knew	I	had	to	—	interest	you	in	myself	—	so	that	you	would	pay	attention
我	—	知道	我	有	到	—	兴趣	你	在	我	—	所以	那	你	会	支付	注意力

[tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] .

to	my	arguments	.
到	我的	论点	.

我知道我必须让你对我感兴趣，这样你才会认真听取我的论点。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] — [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

I	thought	that	the	more	trouble	I	was	to	you	—	well	,	I	had	to	do
我	想法	那	这	更多的	麻烦	我	曾是	到	你	—	出色地	,	我	有	到	做

['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə] — — ”

something	—	to	—	—	”
某物	—	到	—	—	”

我以为我给你添的麻烦越多——好吧，我必须做点什么——”

“ [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	did	it	.
“	你	做过	它	.

“你做到了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] , [bʌt; bət] [pliːzd] .

I	am	not	angry	,	but	pleased	.
我	是	不是	生气的	,	但	高兴	.

我不生气，反而很高兴。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ″

Do	**you**	**mind**	**if**	**I**	**ask**	**if**	**you**	**have**	**always**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**around**	**here**	**?**	**″**
做	你	头脑	如果	我	问	如果	你	有	总是	居住地	在	这	国家	大约	这里	?	″

请问您一直都住在这附近的乡村地区吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

“	**I**	**was**	**away**	**at**	**school**	**for**	**a**	**few**	**years**	**.**
″	我	曾是	离开	在	学校	为了	一个	很少	年	.

“我曾离家求学几年。”

″ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

”	**She**	**dropped**	**behind**	**and**	**silence**	**was**	**resumed**	**.**
″	她	掉落	在后面	和	沉默	曾是	恢复	.

她落在了后面，周围又恢复了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] ;

It	**was**	**maintained**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**;**
它	曾是	维持	为了	几乎	一半	一个	小时	;

它维持了近半个小时;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd]

and	**then**	**she**	**came**	**abreast**	**of**	**him**	**again**	**and**	**halted**	**him**	**with**	**a**	**hand**
和	然后	她	来了	并排	的	他	再次	和	停止	他	和	一个	手

[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

on	**his**	**arm**	**.**
在	他的	手臂	.

然后她又走到他身边，一只手按住他的胳膊，让他停了下来。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**Here**	**we**	**are**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
″	这里	我们	是	,	″	她	低声说道	.

“我们到了,”她低声说道。

“ [dʒʌst] [θruː] [ðer; ðər] .

“	**Just**	**through**	**there**	**.**
″	只是	通过	那里	.

“就从那儿过去。”

[nɑːt] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

Not	**thirty**	**yards**	**away**	**.**
不是	三十	码	离开	.

不到三十码远。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	**you**	**will**	**go**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	你	将要	去	到	-	明天	.

你明天就要走了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] - [baɪ] .

So	**it**	**is**	**good**	**-**	**by**	**.**
所以	它	是	好的	-	经过	.

就此告别。

" [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mɪtənd] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər]
" He took both her mittened hands in his and stared hard at her
" 他 采取 两个都 她 连指手套 双手 在 他的 和 凝视 难的 在 她
[ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] ,
upturned face ,
翻转 脸 ,

他握住她戴着手套的双手，目光紧紧盯着她仰起的脸庞。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz]
trying to find something there for the discernment of which the light was
尝试 到 寻找 某物 那里 为了 这 辨别力 的 哪个 这 光 曾是
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
insufficient .
不足的 .

试图在那里找到一些东西，但光线不足以辨别。

" [gʊd] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .
" Good night , " he said in guarded tones .
" 好的 夜晚 , " 他 说 在 守卫 音调 .

"晚安，"他语气谨慎地说。

" [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə] - [deɪ]
" And good morning ; and , as I must go away to - morrow , to - day
" 和 好的 早晨 ; 和 , 作为 我 必须 去 离开 到 - 明天 , 到 - 天
, [gʊd] - [baɪ] . "
, good - by . "
, 好的 - 经过 . "

"早上好；而且，因为我明天就要走了，所以今天就此告别。"

" [gʊd] - [baɪ] . "
" Good - by . "
" 好的 - 经过 . "

"再见。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] — [fɔːr; fər] [ðæt] [hɔːrs] .
" But I shall soon be back — for that horse .
" 但 我 将 很快 是 后退 — 为了 那 马 .

但我很快就会回来——为了那匹马。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪn] — [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] .
I promised a horse of that strain — to a girl .
我 承诺 一个 马 的 那 拉紧 — 到 一个 女孩 .

我曾答应把一匹那种血统的马送给一个女孩。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] ['evər] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] — [soʊ][aɪ][kɑːnt] [fɔːl]
That's the only thing I've ever offered her that she has accepted — so I can't fall
那就是 这 仅有的 事物 我已经 曾经 提供 她 那 她 有 公认 — 所以 我 不能 落下
[daʊn] [ɑːn] [ðæt] .
down on that .
向下 在 那 .

这是我唯一给她提出过并且她接受的条件——所以我不能在这方面失策。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] . "
But I'll take precautions . "
但 患病的 拿 防范措施 . "

但我会采取预防措施。

" [pliːz] [goʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .
" Please go , and stay away .
" 请 去 , 和 停留 离开 .

请离开，并且远离这里。

[ðeɪ] [wəʊnt] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] .
They won't sell you a horse .
他们 惯于 卖 你 一个 马 .

他们不会卖给你马的。

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
They will kill you .
他们 将要 杀 你 .

他们会杀了你。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [aɪl] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] [əˈgen] . ”
“ I'll chance it — in the hope that you will save my life again . ”
“ 患病的 机会 它 — 在 这 希望 那 你 将要 节省 我的 生活 再次 . ”

“我愿意冒险一试——希望你能再次救我的命。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ]['kreɪzi] .
“ But I won't , if you do anything so crazy .
“ 但 我 惯于 , 如果 你 做 任何事物 所以 疯狂的 .

“但如果你做出如此疯狂的事情，我就不会。”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
Don't be a fool !
不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

” [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
” She snatched her hands out of his and turned and vanished in the
” 她 抢夺 她 双手 出去 的 他的 和 转向 和 消失了 在 这
[ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɝːz] .
blackness of crowded firs .
黑 的 挤 杉树 .

她一把甩开他的手，转身消失在茂密的杉树林的黑暗中。

[veɪn] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [blæk] [spaɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
Vane looked straight up between the black spires of the forest and saw that the
叶片 看起来 直的 向上 之间 这 黑色的 尖塔 的 这 森林 和 锯 那 这
[stɑːrz][wɜːr; wər] [ˈmɪsti] .
stars were misty .
明星 是 蒙蒙 .

范恩抬头望向森林黑色尖塔之间，发现星星笼罩在雾气之中。

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
He saw this , but he gave no heed to it .
他 锯 这 , 但 他 给予 不 注意 到 它 .

他看到了这一点，但他没有在意。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɜːriɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrz] .
He wasn't worrying about the stars .
他 不是 令人担忧 关于 这 明星 .

他并没有担心星星。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stept] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] [ˈdʒoʊz] [webz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈbiːtn]
He turned and stepped along on the track which Joe's webs had already beaten
他 转向 和 步 沿着 在 这 追踪 哪个 乔的 网络 有 已经 被打败
[twaɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌns] .
twice and his once .
两次 和 他的 一次 .

他转身沿着铁轨走去，这条铁轨上乔的蛛网已经爬过两次，他的蛛网也爬过一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈiːzəli] , [ˈhiːdləsli] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [gluːm] .

It	was	deep	enough	to	follow	easily	,	heedlessly	,	despite	the	gloom	.
它	曾是	深的	足够的	到	跟随	容易地	,	鲁莽地	,	尽管	这	愁云	.

即使在昏暗的光线下，水也足够深，可以毫不费力地沿着水流走。

[hiː; hi] [felt] [ɪgˈzɔːltɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltənt] .

He	felt	exalted	and	exultant	.
他	毛毡	崇高	和	眉飞色舞	.

他感到无比振奋和喜悦。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [θrɪld] [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪʃəsli] —

Even	his	anxiety	,	which	was	entirely	for	the	girl	,	thrilled	him	deliciously	—
甚至	他的	焦虑	,	哪个	曾是	完全	为了	这	女孩	,	激动不已	他	美味	—

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪmˈself] ,

such	was	his	faith	in	himself	,
这样的	曾是	他的	信仰	在	他自己	,

就连他那完全是为了那个女孩而产生的焦虑，也让他感到无比兴奋——这就是他对自己信心的体现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋgələr] .

and	his	scorn	of	the	Danglers	.
和	他的	轻蔑	的	这	吊坠	.

以及他对“吊挂者”乐队的蔑视。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] .

The	thought	of	going	away	on	the	morrow	did	not	depress	him	.
这	想法	的	去	离开	在	这	明天	做过	不是	抑郁	他	.

想到明天就要离开，他并没有感到沮丧。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

He	would	soon	be	back	.
他	会	很快	是	后退	.

他很快就会回来。

[ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['mʌdld] [muːd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [pæst] [æn; ən]

In	this	high	and	somewhat	muddled	mood	he	might	easily	have	passed	an
在	这	高的	和	有些	混乱	情绪	他	可能	容易地	有	通过了	一个

['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪˈðaʊt] ['sensɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

elephant	in	the	blackness	of	the	wood	without	sensing	it	.
大象	在	这	黑	的	这	木头	没有	传感	它	.

在这种情绪高涨又有些迷糊的情况下，他很可能在漆黑的树林中与一头大象擦肩而过而不察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [pæst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɔːr][ʌnˈjuːʒuəl][ðæn; ðən] [pʊr] [piːt]

As	it	was	,	he	passed	nothing	more	alarming	or	unusual	than	poor	Pete
作为	它	曾是	,	他	通过了	没有什么	更多的	令人担忧	或者	异常	比	贫穷的	皮特

[sledʒ] .

Sledge	.
雪橇	.

事实上，他传下的消息并没有什么更令人担忧或不寻常的，除了可怜的皮特·斯莱奇之外。

[piːt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['noʊtɪs] ,

Pete	did	nothing	to	attract	the	other's	notice	,
皮特	做过	没有什么	到	吸引	这	其他的	注意	,

皮特并没有做任何引起对方注意的事情。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	took	to	the	shadows	behind	him	with	no	more	sound	than	the
和	采取	到	这	阴影	在后面	他	和	不	更多的	声音	比	这

[pædɪd] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [lɪŋks] .

padded	paws	of	a	hunting	lynx	.
带衬垫	爪子	的	一个	打猎	猞猁	.

然后悄无声息地消失在他身后的阴影中，就像猎猫的爪子轻柔地抓着猎物一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [dɪr] [tuː; tə] ['piːts] [hɑːrt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

This	was	a	little	game	that	had	grown	dear	to	Pete's	heart	of	late	years	.
这	曾是	一个	小的	游戏	那	有	生长	亲爱的	到	皮特的	心	的	晚的	年	.

近年来，这款小游戏逐渐成为皮特的心头好。

['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'meɪzɪŋli] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Natural	talent	and	much	practice	had	made	him	amazingly	proficient	at	it	.
自然的	天赋	和	很多	实践	有	制成	他	令人惊讶的是	精通	在	它	.

天赋和大量的练习使他在这方面技艺精湛。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [veɪn] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['hɪntʃ]

What	he	did	not	know	of	the	bodily	activities	of	Robert	Vane	and	Joe	Hinch
什么	他	做过	不是	知道	的	这	身体上的	活动	的	罗伯特	叶片	和	乔	欣奇

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ;

during	the	past	few	hours	was	not	much	;
期间	这	过去的	很少	小时	曾是	不是	很多	;

他对罗伯特·范恩和乔·欣奇在过去几个小时里的身体活动几乎一无所知；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

and	it	may	be	that	he	suspected	something	of	what	was	going	on	in
和	它	可能	是	那	他	怀疑	某物	的	什么	曾是	去	在	在

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] .

their	heads	and	hearts	.
他们的	头部	和	心	.

或许他已经察觉到他们内心深处正在发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	wanted	to	chuckle	,	had	been	on	the	very	verge	of	it	,
他	有	通缉	到	轻笑	,	有	到过	在	这	非常	边缘	的	它	,

他很想笑，几乎就要笑出来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] —

at	the	sight	of	the	stranger	carrying	the	artful	young	woman	on	his	back	—
在	这	视线	的	这	陌生人	携带	这	巧	年轻的	女士	在	他的	后退	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .

for	he	had	known	that	there	was	nothing	wrong	with	her	ankle	.
为了	他	有	已知	那	那里	曾是	没有什么	错误的	和	她	踝	.

看到陌生人背着那位机灵的年轻女子，他知道她的脚踝没有任何问题。

[veɪn] [hæd; həd] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

Vane	had	covered	more	than	half	of	the	homeward	journey	at	a	moderate
叶片	有	涵盖	更多的	比	一半	的	这	回家	旅行	在	一个	缓和

[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] [ɑːn]

rate	of	speed	when	he	became	conscious	of	the	light	touch	of	a	snowflake	on
速度	的	速度	什么时候	他	成为	有意识的	的	这	光	触碰	的	一个	雪花	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

范恩以中等速度走完了回家路程的一半多，这时他感觉到一片雪花轻轻地落在了他的脸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] ,

He	was	not	particularly	interested	,
他	曾是	不是	特别	感兴趣的	,

他对此并不特别感兴趣。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ʌp]

but	for	lack	of	something	better	to	do	he	halted	and	looked	straight	up
但	为了	缺少	的	某物	更好的	到	做	他	停止	和	看起来	直的	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但由于没有更好的事情可做，他停了下来，再次抬头望去。

[ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz][wɜːr; wər] [veɪld] .

The	high	stars	were	veiled	.
这	高的	明星	是	含蓄	.

那些耀眼的明星都被遮住了。

[lɑːrdʒ] , [mɔɪst] [fleɪks] [fel] ['sloʊli] .

Large	,	moist	flakes	fell	slowly	.
大的	,	潮湿	薄片	跌倒	缓慢地	.

大片湿漉漉的雪花缓缓飘落。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	produced	a	cigarette	and	lit	it	,
他	生产	一个	卷烟	和	点燃	它	,

他掏出一支香烟点燃。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

considering	the	effect	of	a	heavy	snowfall	on	his	plans	for	the	immediate
考虑	这	影响	的	一个	重的	降雪	在	他的	计划	为了	这	即时

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

考虑到大雪对他近期计划的影响。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][nɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

The	effect	was	nil	,	so	far	as	he	could	see	.
这	影响	曾是	零	,	所以	远的	作为	他	可以	看	.

就他所见，效果微乎其微。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] .

Which	shows	how	little	he	knew	about	his	immediate	future	.
哪个	演出	如何	小的	他	知道	关于	他的	即时	未来	.

这说明他对自己的未来有多么不了解。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['betər] [peɪs] ,

He	resumed	his	journey	at	a	slightly	better	pace	,
他	恢复	他的	旅行	在	一个	轻微地	更好的	步伐	,

他以稍快的速度继续前行。

['plænɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['mænər] [ʌv; əv]

planning	the	morrow's	departure	to	the	nearest	town	and	the	best	manner	of
规划	这	明天	离开	到	这	最近的	镇	和	这	最好的	方式	的

[hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .

his	quickest	possible	return	.
他的	最快	可能的	返回	.

他正在计划明天前往最近的城镇的行程，以及以最快的速度返回的最佳方式。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋgələr] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

He	would	take	precautions	of	the	Danglers	,	as	he	had	promised	,
他	会	拿	防范措施	的	这	吊坠	,	作为	他	有	承诺	,

他会按照承诺，对付那些吊挂者。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

but	he	must	avoid	involving	the	law	if	he	could	think	of	a	way	.
但	他	必须	避免	涉及	这	法律	如果	他	可以	思考	的	一个	方式	.

但他必须想办法避免触犯法律。

[waɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [bɪrd]

Why	not	bring	a	bodyguard	back	with	him	,	and	thus	supported	,	beard
为什么	不是	带来	一个	保镖	后退	和	他	,	和	因此	有	,	胡须

[ðə; ði] — !

the	—	!
这	—	!

为什么不带个保镖一起回来，这样就能保护他，留起胡子来——！

[hel] ！ * *
Hell ! * *
地狱 ！ * *

地狱！ * *

* [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] , ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz]
*** He pitched forward at the blow , fumbling for an inner pocket even as**
* 他 投球 向前 在 这 吹 , 笨拙 为了 一个 内 口袋 甚至 作为
[hiː; hi] [fel] .
he fell .
他 跌倒 .

他被击中后向前倾倒，在倒地时还慌忙摸索着寻找内袋。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [tʃæns] .
But he hadn't a chance .
但 他 之前没有 一个 机会 .

但他没有机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒʌmpt] , ['paʊndɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [baʊnd] [æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ,
He was jumped , pounded deep in the snow , bound at wrists and ankles ,
他 曾是 跳了起来 , 猛击 深的 在 这 雪 , 边界 在 手腕 和 脚踝 ,
['gægd] [ænd; ənd]['blaɪndfoʊldɪd] .
gagged and blindfolded .
嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 蒙眼 .

他遭到袭击，被按倒在雪地里，手腕和脚踝被绑住，嘴被堵住，眼睛被蒙住。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [aʊt] ['rʌfli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was yanked out roughly and turned over ; and that was all for a
他 曾是 猛拉 出去 大致 和 转向 超过 ; 和 那 曾是 全部 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

他被粗暴地拽了出来，翻了个身；事情就这么持续了几分钟。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔfənd] ['ænsər] ;
He heard a shrill whistle from close at hand , and the softened answer ;
他 听到 一个 尖锐 哨 从 关闭 在 手 , 和 这 软化 回答 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他听到附近传来一声尖锐的哨声，以及一个柔和的回答；然后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
for a little while , he was left undisturbed on his back .
为了 一个 小的 尽管 , 他 曾是 左边 未受干扰 在 他的 后退 .

他仰面躺着，一动不动地待了一会儿。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['snəufleiks]
His nose and chin were exposed , and on these he felt the snowflakes
他的 鼻子 和 下巴 是 裸露 , 和 在 这些 他 毛毡 这 雪花
['fɔːlɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
falling faster and faster .
坠落 快点 和 快点 .

他的鼻子和下巴露在外面，他感觉雪花越落越快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['nɔːzieɪtɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] .
He was slightly dizzy and slightly nauseated , but his mind was clear .
他 曾是 轻微地 晕眩的 和 轻微地 恶心 , 但 他的 头脑 曾是 清除 .

他有点头晕恶心，但头脑很清醒。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr][kæp][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] .

His	thick	fur	cap	had	saved	him	from	a	knockout	.
他的	厚的	毛皮	帽	有	已保存	他	从	一个	昏死	.

他那顶厚厚的皮帽救了他一命，让他免于被击倒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][peɪn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	not	in	pain	,	though	his	discomfort	was	considerable	;	and	he
他	曾是	不是	在	疼痛	,	尽管	他的	不适	曾是	大量	;	和	他

[wʌz; wəz]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt] .

was	angry	enough	to	bite	.
曾是	生气的	足够的	到	咬	.

他虽然感到相当不舒服，但并没有感到疼痛；而且他非常生气，甚至会咬人。

[ðə; ði]['dæŋgələr][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	Danglers	had	him	,	he	knew	—	and	here	was	just	and	sufficient
这	吊坠	有	他	,	他	知道	—	和	这里	曾是	只是	和	充足的

[kɔːz] [fɔːr; fər][reɪdʒ] .

cause	for	rage	.
原因	为了	愤怒	.

他知道，吊挂者们抓住了他——这足以让他愤怒。

[ðə; ði]['dæŋgələr][hæd; həd] [trikt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] .

The	Danglers	had	tricked	him	—	and	here	was	cause	for	shame	.
这	吊坠	有	被骗了	他	—	和	这里	曾是	原因	为了	耻辱	.

吊坠乐队骗了他——这让他感到羞耻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['erər] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['wɔːrfer] : [hiː; hi][hæd; həd]

He	had	been	guilty	of	military	error	as	old	as	warfare	:	he	had
他	有	到过	有罪的	的	军队	错误	作为	老的	作为	战争	:	他	有

[ˌʌndə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] .

underrated	the	enemy	.
被低估	这	敌人	.

他犯了一个与战争一样古老的军事错误：他低估了敌人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

He	was	a	fool	!
他	曾是	一个	傻子	!

他真是个傻瓜！

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	wonder	the	girl	had	been	afraid	for	him	.
不	想知道	这	女孩	有	到过	害怕的	为了	他	.

难怪女孩会为他感到害怕。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] .

Presently	he	felt	a	fumbling	at	the	thongs	of	his	snowshoes	.
目前	他	毛毡	一个	笨拙	在	这	丁字裤	的	他的	雪鞋	.

他随即感到雪鞋的带子出了点问题。

[ðə; ði] [sˈnəʊʃuːz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

The	snowshoes	were	removed	.
这	雪鞋	是	已移除	.

雪鞋被脱掉了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hændz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ə'nʌðər] [per] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	felt	a	pair	of	hands	under	his	shoulders	,	another	pair	at	his	knees	,
他	毛毡	一个	一对	的	双手	在下面	他的	肩膀	,	其他	一对	在	他的	膝盖	,

他感到肩膀下垫着一双手，膝盖上又垫着一双手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] .

and	he	was	lifted	and	carried	.
和	他	曾是	抬起	和	携带	.

他被抬起来，抬了起来。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	strained	his	ears	to	catch	a	voice	,	but	in	vain	.
他	紧张	他的	耳朵	到	抓住	一个	嗓音	,	但	在	徒劳	.

他竖起耳朵仔细听，想捕捉一个声音，但徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌfli] ['hændəld] — [bʌmpt] [ænd; ənd] ['drægd] .

He	was	roughly	handled	—	bumped	and	dragged	.
他	曾是	大致	处理	—	撞	和	拖拽	.

他遭到粗暴对待——被撞、被拖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get]

It	was	quite	evident	to	him	that	his	captors	were	in	a	hurry	to	get
它	曾是	相当	明显	到	他	那	他的	俘虏者	是	在	一个	匆忙	到	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] ,

him	to	some	particular	spot	,
他	到	一些	特别的	点	,

他很清楚，绑架他的人急着把他送到某个特定的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

but	it	seemed	that	they	were	utterly	indifferent	as	to	his	condition	upon
但	它	似乎	那	他们	是	完全地	冷漠	作为	到	他的	状况	之上

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

但他们似乎对他到达时的状况漠不关心。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [fiːt] [fɜːrst] ;

They	carried	him	feet	first	;
他们	携带	他	脚	第一的	;

他们先抬着他的脚；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['liːdər] [gɑːt] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]

and	frequently	the	leader	got	completely	away	from	the	other	and	his	head
和	频繁地	这	领导者	得到	完全地	离开	从	这	其他	和	他的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðərɪŋ] [θʌmp] .

and	shoulders	were	dropped	with	a	smothering	thump	.
和	肩膀	是	掉落	和	一个	窒息	扑通	.

而且经常是领头的完全脱离了另一个，他的头和肩膀重重地摔了下来，发出令人窒息的闷响。

[briːf] [rests] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .

Brief	rests	were	frequent	.
简短的	休息	是	频繁	.

短暂休息频繁发生。

[wer] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] [dens] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [baɪ]

Where	the	underbrush	was	awkwardly	dense	,	he	was	simply	dragged	along	by
在哪里	这	草丛	曾是	尴尬地	稠密	,	他	曾是	简单地	拖拽	沿着	经过

[ðə; ði] [fiːt] .

the	feet	.
这	脚	.

在灌木丛异常茂密的地方，他只能被拖着脚往前走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [tə'bækoʊ] [smoʊk] ;

Now	and	then	he	caught	a	whiff	of	strong	tobacco	smoke	;
现在	和	然后	他	捕捉	一个	闻	的	强的	烟草	抽烟	;

他时不时会闻到浓烈的烟草味；

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

and	later	he	caught	a	whiff	of	ardent	spirits	.
和	之后	他	捕捉	一个	闻	的	热心	烈酒	.

后来他闻到了烈酒的味道。

['æftər] ['meni] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	many	minutes	of	this	,
后	许多	分钟	的	这	,

几分钟后，

[ɔ:r][pər'hæps][æn; ən]['aʊər] — [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] [bʌmps] [ænd; ənd] [θʌmps] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

or	perhaps	an	hour	—	for	with	so	many	bumps	and	thumps	he	found	it
或者	也许	一个	小时	—	为了	和	所以	许多	颠簸	和	咚咚	他	成立	它

['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] — [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [les]

useless	to	attempt	the	reckoning	of	the	passage	of	time	—	and	after	a	less
无用	到	试图	这	清算	的	这	通道	的	时间	—	和	后	一个	较少的

[bri:f] [hɔ:lt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

brief	halt	than	usual	,
简短的	停止	比	通常	,

或许是一个小时——因为颠簸不断，他发现根本无法估算时间的流逝——而且这次的停留时间比平时要长一些。

[hɪz; ɪz] [webz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜ:r; wər] [fri:d] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stʊd]

his	webs	were	replaced	and	his	ankles	were	freed	,	and	he	was	stood
他的	网络	是	替换	和	他的	脚踝	是	自由	,	和	他	曾是	站立

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

upon	his	feet	.
之上	他的	脚	.

他的蹼被重新接上，脚踝被解放，他又能站起来了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [blaɪnd] [kɪks]

For	a	moment	he	contemplated	the	advisability	of	delivering	a	few	blind	kicks
为了	一个	片刻	他	思考	这	建议性	的	运送	一个	很少	瞎的	踢

— [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	but	before	he	had	arrived	at	a	decision	he	was	pushed	from	the
—	但	前	他	有	到达的	在	一个	决定	他	曾是	推动	从	这

[rɪr] [ænd; ənd] [flæŋks] .

rear	and	flanks	.
后部	和	侧翼	.

他犹豫了一下，考虑是否应该盲踢几脚——但还没等他做出决定，就被从后方和侧翼推搡了。

[hi:; hi] ['stægərd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

He	staggered	forward	to	save	himself	from	falling	on	his	face	;
他	交错	向前	到	节省	他自己	从	坠落	在	他的	脸	;

他踉跄着向前走，以免脸朝下摔倒；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['stægər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ə'nʌðər] [wel] - [taɪmd] [ænd; ənd] [wel] -

and	before	that	initial	stagger	was	completed	another	well	-	timed	and	well	-
和	前	那	最初的	错开	曾是	完全的	其他	出色地	-	定时	和	出色地	-

[pleɪst] [θrʌst] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'gen] ;

placed	thrust	sent	him	staggering	again	;
放置	推力	发送	他	令人震惊	再次	;

在他最初的踉跄还没完全结束之前，又一次恰到好处的猛攻让他再次踉跄了一下；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] .

and	then	another	—	and	thus	the	journey	was	continued	.
和	然后	其他	—	和	因此	这	旅行	曾是	持续	.

然后又来了一辆——就这样，旅程继续下去。

[veɪn] [faʊnd] ['wɔ:kɪŋ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][taɪd] [hændz][ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [aɪz] ,

Vane	found	walking	,	even	with	tied	hands	and	bandaged	eyes	,
叶片	成立	步行	,	甚至	和	系	双手	和	包扎	眼睛	,

范恩发现自己即使双手被绑、双眼被蒙住，也能行走。

['plezəntə] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [oʊts] .

pleasanter	than	being	carried	like	a	sack	of	oats	.
更令人愉悦	比	存在	携带	喜欢	一个	解雇	的	燕麦	.

比像一袋燕麦一样被人抬着舒服多了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

But	this	did	not	improve	his	temper	.
但	这	做过	不是	提升	他的	脾气	.

但这并没有改善他的脾气。

[ðə; ði] [gæg] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ,

The	gag	hurt	him	,
这	插科打诨	伤害	他	,

那个口塞弄疼了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['blaɪndli] [ə'genst] ['ʌndərbrʌʃ] [wɪ'ðaʊt]

and	that	nerve	-	racking	experience	of	advancing	blindly	against	underbrush	without
和	那	神经	-	货架	经验	的	前进	盲目地	反对	草丛	没有

['eni] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərətli] [æt; ət]

any	protection	for	the	face	maddened	him	more	and	more	desperately	at
任何	保护	为了	这	脸	疯狂的	他	更多的	和	更多的	绝望地	在

['evri] [step] .

every	step	.
每一个	步	.

而那种在没有任何面部防护的情况下，盲目地向灌木丛中前进的令人神经紧张的经历，每走一步都让他更加绝望和疯狂。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

And	to	be	forced	to	it	!
和	到	是	强制	到	它	!

而且还是被迫的!

[tuː; tə][biː; bi] [θʌmpt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] !

To	be	thumped	and	thrust	along	from	behind	!
到	是	猛击	和	推力	沿着	从	在后面	!

被人从后面猛击和推搡!

[æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['vaɪələnt] [poʊk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] — [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]

An	unusually	violent	poke	with	something	exceedingly	hard	—	the	butt	of
一个	异常地	暴力	戳	和	某物	非常	难的	—	这	屁股	的

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

a	rifle	,
一个	步枪	,

用极其坚硬的东西——比如枪托——进行异常猛烈的戳刺。

[moʊst] ['laɪkli] — [pʊt] [ðə; ði] [læst] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði]['oʊvər] - [streɪnd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

most	likely	—	put	the	last	straw	on	the	over	-	strained	back	of	his	discretion	.
最多	可能	—	放	这	最后的	稻草	在	这	超过	-	紧张	后退	的	他的	审慎	.

很可能——这会成为压垮他过度紧张的判断力的最后一根稻草。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri]

He	turned	with	his	right	leg	drawn	up	and	shot	out	his	right	foot	with	every
他	转向	和	他的	正确的	腿	绘制	向上	和	射击	出去	他的	正确的	脚	和	每一个

[aʊns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] ,

ounce	that	was	in	him	,
盎司	那	曾是	在	他	,

他右腿蜷起，转身用尽全力踢出右脚。

['snoʊʃuː] [ænd; ənd][ɔːl] .

snowshoe	and	all	.
雪鞋	和	全部	.

雪鞋什么的都准备好了。

[ðə; ði][blaɪnd] [bloʊ] ['lændɪd] .

The	blind	blow	landed	.
这	瞎的	吹	登陆	.

盲击命中。

[ə; eɪ] [jaʊl] [went] [ʌp] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [went] [daʊn] .

A	yowl	went	up	and	someone	went	down	.
一个	号叫	去	向上	和	某人	去	向下	.

一声嚎叫传来，有人倒下了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] , [stæmpt] [twaɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

He	jumped	and	landed	on	his	mark	,	stamped	twice	with	all	his	weight	,
他	跳了起来	和	登陆	在	他的	标记	,	盖章	两次	和	全部	他的	重量	,

他跳起来，稳稳地落在指定位置上，用尽全力跺了两下脚。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] .

then	turned	and	jumped	away	.
然后	转向	和	跳了起来	离开	.

然后转身跳开了。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dæŋgələr] , [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ðæt] [taɪm] ,

He	missed	his	objective	,	the	other	Dangler	,	by	a	few	inches	that	time	,
他	错过	他的	客观的	,	这	其他	耳环	,	经过	一个	很少	英寸	那	时间	,

这一次，他与目标——另一个悬挂物——的距离只差几英寸。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	received	a	bang	on	the	ear	for	his	trouble	.
和	已收到	一个	砰	在	这	耳朵	为了	他的	麻烦	.

结果他因此挨了一记耳光。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] .

But	he	tried	again	—	and	again	—	and	once	more	.
但	他	尝试	再次	—	和	再次	—	和	一次	更多的	.

但他一次又一次地尝试，一次又一次地尝试。

[hiː; hi] [fɔːt] ['fjʊriəsli] .

He	fought	furiously	.
他	战斗	愤怒地	.

他奋力反抗。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blaɪndfoʊldɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

He	was	blindfolded	and	his	hands	were	tied	behind	him	,
他	曾是	蒙眼	和	他的	双手	是	系	在后面	他	,

他被蒙住了眼睛，双手被反绑在背后。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	he	came	within	an	ace	of	victory	.
但	他	来了	之内	一个	高手	的	胜利	.

但他距离胜利仅差一个ACE球。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [fɔːr] ['mɪnɪts] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [dʒʌmp]

Despite	the	odds	against	him	,	four	minutes	transpired	between	his	first	jump
尽管	这	赔率	反对	他	,	四	分钟	发生了	之间	他的	第一的	跳

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] .

and	his	last	.
和	他的	最后的	.

尽管胜算渺茫，但他从第一次跳跃到最后一次跳跃只用了四分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['biːɪŋ] ['kærid] [ænd; ənd] ['drægd] .

When	he	recovered	consciousness	he	was	again	being	carried	and	dragged	.
什么时候	他	恢复	意识	他	曾是	再次	存在	携带	和	拖拽	.

当他恢复意识时，发现自己又被人抬着拖着走了。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [drɑːps][hiː; hi][wʌz; wəz] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd]

After	a	long	time	and	many	drops	he	was	stood	on	his	feet	again	and
后	一个	长的	时间	和	许多	滴	他	曾是	站立	在	他的	脚	再次	和

['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] .

hustled	along	.
匆忙	沿着	.

经过漫长的挣扎和多次跌倒，他终于再次站了起来，匆匆向前走去。

['æftər][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ʌp][tuː; tə] , [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd]

After	as	much	of	that	as	he	could	stand	up	to	,	he	fell	and
后	作为	很多	的	那	作为	他	可以	站立	向上	到	,	他	跌倒	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ə'raɪz] .

refused	to	arise	.
拒绝	到	出现	.

在他还能勉强支撑下去之后，他倒下了，再也不肯站起来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] ,

From	that	to	the	finish	he	was	dragged	,
从	那	到	这	结束	他	曾是	拖拽	,

从那一刻起，他就被拖着走完了全程。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [lɪft]['oʊvər][ə; eɪ] [bloʊ] - [daʊn] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] [əb'strʌkʃ(ə)n]

with	an	occasional	lift	over	a	blow	-	down	or	some	other	natural	obstruction
和	一个	偶然	举起	超过	一个	吹	-	向下	或者	一些	其他	自然的	梗阻

[tuː] [haɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æn; ən] [streɪt] [pʊl] .

too	high	to	take	in	an	straight	pull	.
也	高的	到	拿	在	一个	直的	拉	.

偶尔会遇到倒木或其他过高的自然障碍物，导致无法直接拉动，需要将其抬起。

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['despərət] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ]

He	lost	consciousness	again	before	the	end	of	that	desperate	and	humiliating
他	丢失的	意识	再次	前	这	结尾	的	那	绝望的	和	羞辱

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

在那段绝望而屈辱的旅程结束之前，他再次失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [gæg] [gɔːn]

When	he	came	to	himself	the	second	time	it	was	to	find	the	gag	gone
什么时候	他	来了	到	他自己	这	第二	时间	它	曾是	到	寻找	这	插科打诨	已消失

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

from	his	mouth	,
从	他的	嘴	,

当他第二次恢复意识时，发现嘴里的东西已经不见了。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted]

the	bandage	gone	from	his	eyes	,	and	his	hands	tied	before	him	instead
这	绷带	已消失	从	他的	眼睛	,	和	他的	双手	系	前	他	反而

[ʌv; əv][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

of	behind	him	.
的	在后面	他	.

他眼上的绷带不见了，双手也从绑在背后变成了绑在身前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [poʊlz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['broʊkən] [ruːf] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd][bɑːrk] .

He	was	on	a	floor	of	poles	beneath	a	broken	roof	of	poles	and	bark	.
他	曾是	在	一个	地面	的	杆子	下面	一个	破碎的	屋顶	的	杆子	和	吠	.

他当时站在由木杆铺成的地面上，头顶是破损的木杆和树皮屋顶。

['flæʃɪŋ] ['snəufleiks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['desələt] [greɪ] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]

Flashing	**snowflakes**	**and**	**a**	**flood**	**of**	**desolate**	**gray**	**light**	**fell**	**through**	**the**	**hole**	**in**
闪烁	雪花	和	一个	洪水	的	荒凉	灰色的	光	跌倒	通过	这	洞	在

[ðə; ði] [ruːf] .

the	**roof**	**.**
这	屋顶	.

闪烁的雪花和一片凄凉的灰色光线从屋顶的破洞中倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rent] ,

There	**was**	**a**	**hillock**	**of**	**snow**	**beneath**	**the**	**rent**	**,**
那里	曾是	一个	岗	的	雪	下面	这	租	,

租地下面有一座积雪小丘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [drɪfts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] [bloʊn] ['ʌndər] [ænd; ənd][pæst][ðə; ði]

and	**there**	**were**	**little**	**drifts**	**of**	**it**	**elsewhere**	**blown**	**under**	**and**	**past**	**the**
和	那里	是	小的	漂移	的	它	别处	吹	在下面	和	过去的	这

[wɔːrpt] [dɔːr] .

warped	**door**	**.**
扭曲的	门	.

还有少量的雪花从扭曲的门下飘过。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ;

The	**door**	**was**	**shut**	**;**
这	门	曾是	关闭	;

门关上了;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

and	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**brought**	**him**	**here**	**,**
和	没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	男人	WHO	有	带来	他	这里	,

把他带到这里的人却不见踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

and	**he**	**could**	**catch**	**no**	**sound**	**of**	**them**	**from**	**without**	**,**
和	他	可以	抓住	不	声音	的	他们	从	没有	,

他听不到外面传来的任何声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['rækits] [ɑːn]

and	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**them**	**within**	**except**	**the**	**tracks**	**of**	**rackets**	**on**
和	那里	曾是	不	符号	的	他们	之内	除了	这	轨道	的	球拍	在

[ðə; ði] ['snoʊi] [flɔːr] .

the	**snowy**	**floor**	**.**
这	下雪的	地面	.

除了雪地上留下的球拍痕迹外，屋内没有他们的踪迹。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	**wondered**	**dully**	**at**	**the**	**meaning**	**of**	**these**	**things**	**.**
他	想知道	沉闷地	在	这	意义	的	这些	事物	.

他茫然地思索着这些事情的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .

He	**was**	**dizzy**	**,**	**faint**	**,**	**and**	**parched**	**with**	**thirst**	**.**
他	曾是	晕眩的	,	头晕的	,	和	干渴	和	口渴	.

他感到头晕目眩，昏厥过去，而且口渴难耐。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	**sat**	**up**	**painfully**	**and**	**rested**	**his**	**shoulders**	**against**	**the**	**wall**	**.**
他	卫星	向上	痛苦地	和	休息	他的	肩膀	反对	这	墙	.

他痛苦地坐起身，双肩抵着墙壁。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [snoʊ] - ['hwaɪtnd] ['fɪgjər] ['entərd] [ɑːn] [snoʊ] - ['weɪtɪd] ['rækits] .

The	**door**	**opened**	**and**	**a**	**snow**	**-**	**whitened**	**figure**	**entered**	**on**	**snow**	**-**	**weighted**	**rackets**	**.**
这	门	打开	和	一个	雪	-	漂白	数字	进入	在	雪	-	加权	球拍	.

门开了，一个全身雪白的身影踩着雪球走了进来。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

He	halted	and	peered	around	at	the	gloomy	corners	of	the	hut	.
他	停止	和	窥视	大约	在	这	阴沉	角落	的	这	小屋	.

他停下脚步，向小屋阴暗的角落望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['hɪntʃ] , [bʌt; bət] [veɪn] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

It	was	Joe	Hinch	,	but	Vane	didn't	believe	his	eyes	.
它	曾是	乔	欣奇	,	但	叶片	没有	相信	他的	眼睛	.

那是乔·欣奇，但范恩不敢相信自己的眼睛。

[soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

So	he	closed	his	eyes	and	made	an	effort	of	will	toward	the	clearing
所以	他	关闭	他的	眼睛	和	制成	一个	努力	的	将要	朝向	这	清理

[ænd; ənd] ['stediŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

and	steadying	of	his	brain	,
和	稳定	的	他的	脑	,

于是他闭上眼睛，努力用意志力让自己的大脑清醒并平静下来。

[ænd; ənd] [rentʃt] ['despərətli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

and	wrenched	desperately	at	the	cords	with	which	his	wrists	were	bound	.
和	扭动	绝望地	在	这	绳索	和	哪个	他的	手腕	是	边界	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚手腕的绳索。

[ðə; ði][kɔːrdz] ['luːsnd] ['iːzəli] .

The	cords	loosened	easily	.
这	绳索	松动	容易地	.

绳子很容易松开。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [keɪm] [friː] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] .

His	right	hand	came	free	and	then	his	left	.
他的	正确的	手	来了	自由的	和	然后	他的	左边	.

他的右手挣脱了束缚，然后是左手。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .

But	still	he	kept	his	eyes	closed	.
但	仍然	他	保留	他的	眼睛	关闭	.

但他仍然闭着眼睛。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

His	idea	was	that	what	he	had	seen	was	either	a	vision	created	by	his
他的	主意	曾是	那	什么	他	有	已见	曾是	任何一个	一个	想象	创建	经过	他的

[oʊn] ['bætərd] [hed] [ɔːr][ə; eɪ] [ri'æləti] [træns'fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] .

own	battered	head	or	a	reality	transformed	by	his	aching	eyes	.
自己的	伤痕累累	头	或者	一个	现实	转变	经过	他的	疼痛	眼睛	.

他认为，他所看到的要么是他饱受摧残的头部所产生的幻觉，要么是他疼痛的眼睛扭曲的现实。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	it	were	nothing	but	a	vision	,	well	and	good	.
如果	它	是	没有什么	但	一个	想象	,	出色地	和	好的	.

如果这仅仅是一场幻象，那也很好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

If	it	should	prove	to	be	a	reality	,
如果	它	应该	证明	到	是	一个	现实	,

如果这最终被证实是事实，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

then	the	chances	were	that	it	was	one	of	his	enemies	,
然后	这	机会	是	那	它	曾是	一	的	他的	敌人	,

那么很可能是他的某个敌人干的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] —
in **which** **case** **he** **would** **sit** **perfectly** **motionless** **until** **the** **last** **moment** **,** **and** **then** **—**
在 哪个 案件 他 会 坐 完美 静止不动 直到 这 最后的 片刻 , 和 然后 —
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

在这种情况下，他会一动不动地坐着直到最后一刻，然后——嗯，

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜːr; wər] [friː] [naʊ] !
his **hands** **were** **free** **now** **!**
他的 双手 是 自由的 现在 !

他的双手现在自由了！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪt] — [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] !
He **didn't** **feel** **up** **to** **a** **fight** **—** **but** **,** **by** **the** **Lord** **,** **he** **would** **put** **up** **a** **fight** **!**
他 没有 感觉 向上 到 一个 斗争 — 但 , 经过 这 主 , 他 会 放 向上 一个 斗争 !

他感觉自己没有力气去战斗——但是，上帝作证，他一定会战斗到底！

[soʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊpən] .
So **he** **kept** **his** **eyes** **closed** **and** **his** **ears** **open** **.**
所以 他 保留 他的 眼睛 关闭 和 他的 耳朵 打开 .

所以他闭着眼睛，竖着耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] ,
He **heard** **a** **low** **cry** **,** **a** **sob** **,**
他 听到 一个 低的 哭 , 一个 哭泣 ,

他听到一声低低的哭泣，一声抽泣，

[ə; eɪ] [kwɪk] [pæd] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv] ['rækits] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - [striːkt] [flɔːr] ,
a **quick** **pad** **and** **clatter** **of** **rackets** **on** **the** **snow** **-** **streaked** **floor** **,**
一个 快的 软垫 和 哒 的 球拍 在 这 雪 - 条纹 地面 ,

快速的拍击声和球拍击打在积雪地板上的咔哒声，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kwɪk] , [hæf] - [tʃoʊkt] ['briːðɪŋ] .
a **movement** **close** **beside** **him** **and** **quick** **,** **half** **-** **choked** **breathing** **.**
一个 移动 关闭 旁 他 和 快的 , 一半 - 窒息 呼吸 .

他身边传来一阵动静，伴随着急促而略显窒息的呼吸声。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [laɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] .
He **felt** **a** **hand** **on** **his** **face** **,** **light** **and** **searching** **and** **tender** **.**
他 毛毡 一个 手 在 他的 脸 , 光 和 搜索 和 投标 .

他感到一只手抚上了他的脸，轻柔而充满探寻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] .
It **was** **a** **small** **hand** **.**
它 曾是 一个 小的 手 .

那是一只小手。

[æn; ən] [ɑːrm] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]
An **arm** **slipped** **behind** **him** **and** **his** **head** **was** **drawn** **to** **the** **hollow** **of**
一个 手臂 滑倒了 在后面 他 和 他的 头 曾是 绘制 到 这 空洞的 的
[ə; eɪ] ['snoʊi] ['ʃoʊldər] .
a **snowy** **shoulder** **.**
一个 下雪的 肩膀 .

一只手臂滑到他身后，他的头被拉向一个雪白肩膀的凹陷处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] ['ʃoʊldər] .
But **it** **was** **a** **soft** **shoulder** **.**
但 它 曾是 一个 柔软的 肩膀 .

但那是柔软的肩膀。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	opened	his	eyes	.
然后	他	打开	他的	眼睛	.

然后他睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

His	eyes	had	been	right	the	first	time	.
他的	眼睛	有	到过	正确的	这	第一的	时间	.

他第一次的判断就是正确的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

He	could	not	see	her	face	now	,	for	it	was	pressed	against	his	cheek	.
他	可以	不是	看	她	脸	现在	,	为了	它	曾是	按下	反对	他的	脸颊	.

他现在看不见她的脸了，因为她的脸贴在他的脸颊上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [strænd] [ʌv; əv] [dɑːrk] , [snoʊ] - ['paʊdərd] [her] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [kloʊz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] .

He	could	see	only	a	strand	of	dark	,	snow	-	powdered	hair	like	a	veil	close	across	his	vision	.
他	可以	看	仅有的	一个	链	的	黑暗的	,	雪	-	粉末状	头发	喜欢	一个	面纱	关闭	穿过	他的	想象	.

他只能看到一缕乌黑、沾满雪粉的头发，像面纱一样遮住了他的视线。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] .

He	no	longer	doubted	.
他	不	更长	怀疑	.

他不再怀疑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] — ['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	was	praying	—	whispering	a	prayer	against	his	cheek	.
她	曾是	祈祷	—	耳语	一个	祷告	反对	他的	脸颊	.

她在祈祷——对着他的脸颊低声祈祷。

“ [dəunt] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Don't	die	,	”	she	whispered	.
“	不	死	,	”	她	低声说道	.

“别死，”她低声说道。

“ [dɪr] [gɑːd] , [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !

“	Dear	God	,	don't	let	him	die	!
“	亲爱的	上帝	,	不	让	他	死	!

“老天爷啊，别让他死！”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [daɪ] !

Don't	let	him	die	!
不	让	他	死	!

别让他死！

” [hiː; hi] ['trembld] ['slaɪtli] .

”	He	trembled	slightly	.
”	他	颤抖	轻微地	.

他微微颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [friː] [ðoʊ] [bɪ'nʌmd] .

His	arms	were	free	though	benumbed	.
他的	武器	是	自由的	尽管	麻木	.

他的双臂虽然麻木，但却可以自由活动。

[hiː; hi] [slɪpt] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

He	slipped	one	around	her	.
他	滑倒了	一	大约	她	.

他悄悄地在她身上绑了一件。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

He	attempted	to	speak	,	but	could	not	articulate	a	single	word	.
他	尝试过	到	说话	,	但	可以	不是	能言善辩	一个	单身的	单词	.

他试图说话，但却一个字也说不出来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

He	managed	nothing	better	than	a	faint	sigh	.
他	管理	没有什么	更好的	比	一个	头晕的	叹	.

他除了轻轻叹了口气之外，什么也做不了。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['dʒentli] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

She	drew	gently	back	from	him	,
她	画	轻轻地	后退	从	他	,

她轻轻地向后退了一步，

[stɪl] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

still	crouched	and	kneeling	and	not	quite	out	of	the	embrace	of	his
仍然	蹲着	和	跪着	和	不是	相当	出去	的	这	拥抱	的	他的

[nʌmd] [ɑːrm] ,

numbed	arm	,
麻木	手臂	,

他仍然保持着蹲着和跪着的姿势，还没有完全摆脱麻木手臂的束缚。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	looked	into	his	face	.
和	看起来	进入	他的	脸	.

然后他看着他的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	looked	into	his	eyes	.
她	看起来	进入	他的	眼睛	.

她凝视着他的眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] — [terz] [ænd; ənd] [meltid] ['snəufleiks] .

There	were	tears	on	her	cheeks	—	tears	and	melted	snowflakes	.
那里	是	眼泪	在	她	脸颊	—	眼泪	和	融化	雪花	.

她脸颊上挂着泪痕——泪水和融化的雪花。

“ [θæŋk] [gɑːd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd]

”	she	whispered	;	and	then	she	moved	back	from	him	and	stood	up	and
”	她	低声说道	;	和	然后	她	已搬	后退	从	他	和	站立	向上	和

[tɜːrnd] [əˈweɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

她低声说道；然后她向后退了一步，站起身，转身离开。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	raised	both	hands	to	her	face	.
她	提高	两个都	双手	到	她	脸	.

她举起双手捂住脸。

[veɪn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .

Vane	moistened	his	dry	lips	.
叶片	湿润	他的	干燥	嘴唇	.

范恩润了润干裂的嘴唇。

“ [ðeɪ] [bægd] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They bagged me , ” he said .
“ 他们 袋装 我 , ” 他 说 .

“他们把我抓起来了，”他说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðer; ðər] [geɪm] ?
“ But what's their game ?
“ 但 是什么 他们的 游戏 ?

但他们的目的是什么?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
And where are we ?
和 在哪里 是 我们 ?

我们现在身在何处?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
And how did you get here ?
和 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nelt] [əˈgen] ,
” She came back to him and knelt again ,
” 她 来了 后退 到 他 和 跪下 再次 ,

她回到他身边，再次跪了下来。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtremjələsli] [ænd; ənd] [ˈdæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈfɪŋgərz] .
smiling tremulously and dabbing at her eyes with wet fingers .
微笑 颤抖地 和 dabbing 在 她 眼睛 和 湿的 手指 .

她颤抖着微笑，用湿漉漉的手指擦拭着眼睛。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈteɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I tried to overtake you , ” she said .
“ 我 尝试 到 超过 你 , ” 她 说 .

“我试图超过你，”她说。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ] [hoʊm] — [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .
“ I didn't go home — only to the door — and then I turned back .
“ 我 没有 去 家 — 仅有的 到 这 门 — 和 然后 我 转向 后退 .

“我没有回家——只是走到门口——然后我又转身回去了。”

[aɪ] [felt] [ðæt] — [aɪ][hæd; həd] [bɪn] — [ruːd] .
I felt that — I had been — rude .
我 毛毡 那 — 我 有 到过 — 粗鲁的 .

我当时觉得——我当时很无礼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
And I was afraid .
和 我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈtækt] .
But I couldn't catch up to you before — you were attacked .
但 我 不能 抓住 向上 到 你 前 — 你 是 遭到攻击 .

但我之前没能追上你——你遭到了袭击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][gɑːt] [nɪr] .
They were carrying you when I got near .
他们 是 携带 你 什么时候 我 得到 靠近 .

我走近时，他们正抬着你。

[aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][hɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I followed them all the way , and hid until they went away from here .
我 随后 他们 全部 这 方式 , 和 隐藏 直到 他们 去 离开 从 这里 .

我一路跟着他们，一直躲到他们离开这里。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [juː; jʊ] .

I	knew	they	wouldn't	kill	you	.
我	知道	他们	不会	杀	你	.

我知道他们不会杀你。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] — [lɔːst] — ['helpləs] — [stɑːrvd] .

I	knew	they	would	leave	you	to	die	—	lost	—	helpless	—	starved	.
我	知道	他们	会	离开	你	到	死	—	丢失的	—	无助	—	饥饿	.

我知道他们会让你等死——迷失——无助——挨饿。

[siː] [ðiːz] !

See	these	!
看	这些	!

看看这些!

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	She	lifted	his	snowshoes	from	the	floor	for	his	inspection	.
"	她	抬起	他的	雪鞋	从	这	地面	为了	他的	检查	.

她把他的雪鞋从地上拿起来让他检查。

[ðə; ði] [tʌf] ['webɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn] ['hoʊpləsli] [frʌm; frəm][bəuθ] [freɪmz] .

The	tough	webbing	was	torn	hopelessly	from	both	frames	.
这	艰难的	织带	曾是	撕裂	绝望地	从	两个都	框架	.

坚韧的织带从两个框架上彻底撕破了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [reɪd]

THE	RAID
这	袭击

突袭

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [piːt] [sledʒ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv] ['muːsˌhɛd] [haʊs] .

The	sun	was	up	when	Pete	Sledge	knocked	on	the	kitchen	door	of	Moosehead	House	.
这	太阳	曾是	向上	什么时候	皮特	雪橇	敲门	在	这	厨房	门	的	驼鹿头	房子	.

太阳升起的时候，皮特·斯莱奇敲响了穆斯黑德之家的厨房门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[hiː; hi] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] .

He	knocked	with	his	knuckles	,	then	with	a	stick	of	stove	-	wood	.
他	敲门	和	他的	指关节	,	然后	和	一个	戳	的	火炉	-	木头	.

他先用指关节敲了敲，然后又用一根柴火棍敲了敲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːrd] [huː] [æt; ət][læst] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [jæŋkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	Jard	who	at	last	unlocked	and	yanked	open	the	door	,
它	曾是	贾德	WHO	在	最后的	已解锁	和	猛拉	打开	这	门	,

最后是贾德打开了门锁，猛地拉开了门。

[bʌt; bət] [mɪs] ['hæsək] ['wɔznt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	Miss	Hassock	wasn't	far	behind	him	.
但	错过	长凳	不是	远的	在后面	他	.

但哈索克小姐紧随其后。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ? ” [kraɪd][dʒɑːrd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['maɪldər] [toʊnz] , “ [soʊ] [its] [jɔːr'self] ,
“ What the devil ? ” cried Jard ; and then , in milder tones , “ So it's yourself ,
“ 什么 这 魔鬼 ? ” 哭 贾德 ; 和 然后 , 在 较温和 音调 , “ 所以 它是 你自己 ,
[piːt] !
Pete !
皮特 !

“什么鬼？”贾德喊道；然后，语气缓和下来，“原来是你自己，皮特！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ? ”
Glad to see you , but what's your hurry so early in the mornin ' ? ”
高兴的 到 看 你 , 但 是什么 你的 匆忙 所以 早期的 在 这 早晨 - ? ”

很高兴见到你，不过这么早来干什么呢?

“ [ðeɪ] [gɑːt] - [ɪm] !
“ They got ' im !
“ 他们 得到 - 我是 !

“他们抓到他了！”

” [ɪk'skleɪmd] [piːt] .
” exclaimed Pete .
” 惊呼 皮特 .

“皮特惊呼道。”

“ [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðem; ðəm]['dæŋgələr] .
“ They've got the stranger — them Danglers .
“ 他们有 得到 这 陌生人 — 他们 吊坠 .

“他们有位陌生人——那些吊坠者。”

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - . ”
I seen it , so I come a - jumpin ' . ”
我 已见 它 , 所以 我 来 一个 - 跳跳 - . ”

我看到了，所以我就跳了过来。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[wʌt] ['streɪndʒər] ?
What stranger ?
什么 陌生人 ?

什么陌生人?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [set] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . ”
Come along in here an ' set down an ' tell it right . ”
来 沿着 在 这里 一个 - 放 向下 一个 - 告诉 它 正确的 . ”

进来坐下，好好跟我说说。

“ [ðə; ði][spɔːrt] .
“ The sport .
“ 这 运动 .

这项运动。

[ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] [pænts] .
The lad with the trick pants .
这 小伙子 和 这 诡计 裤子 .

那个穿着奇葩裤子的家伙。

[ðə; ði] ['felər] [huː] [drʌg] [dʒoʊ] ['hɪntʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .

The	**feller**	**who**	**drug**	**Joe**	**Hinch**	**out**	**of**	**bed**	**the**	**night**	**of**	**the**	**fire**	**.**
这	伙计	WHO	药品	乔	欣奇	出去	的	床	这	夜晚	的	这	火	.

火灾当晚把乔·欣奇从床上拖起来的那个人。

[ðæts] [huː] .

That's	**who**	**.**
那就是	WHO	.

就是他。

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**seen**	**it**	**.**	**”**
我	已见	它	.	”

我亲眼看到了。

“ [veɪn] ?

“	**Vane**	**?**
“	叶片	?

“叶片？

[jər] ['kreɪzi] !

Yer	**crazy**	**!**
你的	疯狂的	!

你疯了！

['hiːz] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

He's	**in**	**bed**	**in**	**this**	**house**	**,**	**or**	**if**	**he**	**ain't**	**he'd**	**ought**	**to**	**be**	**.**	**”**
他是	在	床	在	这	房子	,	或者	如果	他	不是	他会	应该	到	是	.	”

他现在就在这栋房子里睡觉，或者说，如果他还没睡，那他也应该睡了。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [siː] , ” [sed] [mɪs] ['hæsək] ,

“	**You'd**	**better**	**go**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Hassock**	**,**
“	你会	更好的	去	看	,	”	说	错过	长凳	,

“你最好去看看，”哈索克小姐说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] .

turning	**to**	**the**	**stove**	**and**	**setting**	**a**	**match**	**to**	**the**	**kindlings**	**.**
转弯	到	这	火炉	和	环境	一个	匹配	到	这	引火物	.

转身走向炉子，点燃引火物。

[dʒɑːrd] [ræn] .

Jard	**ran**	**.**
贾德	跑	.

贾德跑了。

[piːt] [sæt] [daʊn] .

Pete	**sat**	**down**	**.**
皮特	卫星	向下	.

皮特坐了下来。

[dʒɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] .

Jard	**returned**	**at**	**top**	**speed**	**.**
贾德	返回	在	顶部	速度	.

贾德以最快的速度返回。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [ðer; ðər] !

“	**He**	**ain't**	**there**	**!**
“	他	不是	那里	!

“他不在那里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [piːt] ?
“ What was that you said , Pete ?
“ 什么 曾是 那 你 说 , 皮特 ?

“你刚才说什么，皮特？”

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
When did it happen ?
什么时候 做过 它 发生 ?

什么时候发生的?

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
What did they do with him ? ”
什么 做过 他们 做 和 他 ? ”

他们把他怎么样了?

“ [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] .
“ They picked him up , but I didn't wait .
“ 他们 挑选 他 向上 , 但 我 没有 等待 .

“他们把他接走了，但我没等。”

['rekən] [ðeə(r)] ['toʊtɪn] - [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [guːs] [krɪk] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
Reckon they're totin ' him back to Goose Crick this very minute .
估计 它们是 托廷 - 他 后退 到 鹅 克里克 这 非常 分钟 .

估计他们现在正把他押回鹅溪呢。

[ðæts] [wer] [ðeɪl] [haɪd][hɪm; ɪm] — [tɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [slɪk] [weɪ] [ʌv; əv]['loʊzɪn] - [hɪm; ɪm]
That's where they'll hide him — till they think up some slick way of losin ' him
那就是 在哪里 他们会 隐藏 他 — 直到 他们 思考 向上 一些 光滑 方式 的 损失 - 他
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
in the woods . ”
在 这 树林 . ”

他们会把他藏在那里——直到他们想出一个巧妙的办法把他甩掉，让他逃进树林里。

“ [seɪ] , [piːt] , [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] [ɔːl] [streɪt] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ Say , Pete , you got this all straight now , have you ?
“ 说 , 皮特 , 你 得到 这 全部 直的 现在 , 有 你 ?

“皮特，你现在都明白了吧？”

[juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['driːmɪn] - [ɔːr] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] ? ”
You ain't been dreamin ' or nothin ' like that ? ”
你 不是 到过 梦境 - 或者什么也没有 - 喜欢 那 ? ”

你没做梦什么的吧?

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒɑːrd] ['hæsək] !
“ Don't be a fool , Jard Hassock !
“ 不 是 一个 傻子 , 贾德 长凳 !

“别犯傻了，贾德·哈索克！”

” [ɪk'skleɪmd] ['laɪzə; 'liːzə] .
” exclaimed Liza .
” 惊呼 莉莎 .

“莉莎惊呼道。”

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] — ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs]
“ You got to do something now — simply got to — you and every man in this
“ 你 得到 到 做 某物 现在 — 简单地 得到 到 — 你 和 每一个 男人 在 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

“你们现在必须做点什么——必须做点什么——你和村里的每个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['ðɛrəl] [biː; bi]['mɜːrdər] [dʌn] .

If	you	don't	,	there'll	be	murder	done	.
如果	你	不	,	将会	是	谋杀	完毕	.

如果你不这么做，就会有人被杀。

[goʊ] [tel] [ðə; ði] ,

Go	tell	the	McPhees	,
去	告诉	这	麦克菲斯	,

去告诉麦克菲一家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒoʊnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heiwəd]

and	the	Joneses	and	the	Browns	and	the	Wickets	and	the	Haywards
和	这	琼斯	和	这	布朗队	和	这	球门	和	这	海沃兹

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][oʊld][mæn][paɪk] — [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

and	the	McKims	and	old	man	Pike	—	the	whole	bunch	.
和	这	麦金斯	和	老的	男人	梭鱼	—	这	所有的	束	.

还有琼斯一家、布朗一家、威克特一家、海沃德一家、麦金一家，还有老派克——所有这些人。

[get] [jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

Get	your	guns	and	pistols	and	light	out	for	the	Crick	with	a	couple	of
得到	你的	枪支	和	手枪	和	光	出去	为了	这	克里克	和	一个	夫妻	的

[tiːmz] [kwɪks] [ðə; ði] - [let] [juː; jʊ] !

teams	quick's	the	Lord'll	let	you	!
团队	快手	这	-	让	你	!

带上你们的枪支和手枪，赶紧和几支队伍一起去克里克吧，只要上帝允许！

[bʌt; bət] [send] ['tʃɑːrli] [mək'fiː] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæst] [hɔːrs] ,

But	send	Charlie	McPhee	,	or	some	other	lad	with	a	fast	horse	,
但	发送	查理	麦克菲	,	或者	一些	其他	小伙子	和	一个	快速地	马	,

但派查理·麦克菲，或者其他骑快马的小伙子去吧。

[tuː; tə]['dʒɪm] ['bɛlz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tuː] — [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['dʒɪm][tuː; tə]

to	Jim	Bell's	to	fetch	him	along	too	—	and	tell	him	to	tell	Jim	to
到	吉姆	贝尔的	到	拿来	他	沿着	也	—	和	告诉	他	到	告诉	吉姆	到

['telɪfoʊn] ['oʊvər][tuː; tə] ['lʌvɝz] [glen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃerɪf] .

telephone	over	to	Lover's	Glen	for	the	deputy	-	sheriff	.
电话	超过	到	恋人的	格伦	为了	这	副	-	警长	.

去吉姆·贝尔家把他一起接过来——并告诉他告诉吉姆打电话给情人谷找副警长。

[aɪl] [hæv; həv] ['kɔːfi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] , [piːt] ,

I'll	have	coffee	ready	when	you	get	back	,	Pete	,
患病的	有	咖啡	准备好	什么时候	你	得到	后退	,	皮特	,

皮特，你回来的时候我会准备好咖啡。

[juː; jʊ][goʊ] [tuː] [ænd; ənd] [help] [dʒɑːrd][stɜːr] - [ɪm] [ʌp] .

you	go	too	and	help	Jard	stir	'	em	up	.
你	去	也	和	帮助	贾德	搅拌	-	呃	向上	.

你也去帮贾德搅动他们。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ,

It's	got	to	be	done	this	time	,
它是	得到	到	是	完毕	这	时间	,

这次必须做到。

[dʒɑːrd] — [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] — [soʊ] [its] [noʊ][juːz][juː; jʊ] ['skrætʃɪn] -

Jard	—	done	and	done	for	good	and	all	—	so	it's	no	use	you	scratchin	'
贾德	—	完毕	和	完毕	为了	好的	和	全部	—	所以	它是	不	使用	你	抓挠	-

[jʊr; jər] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

your	nose	about	it	.	”
你的	鼻子	关于	它	.	”

贾德——一切都结束了，彻底结束了——所以你再为此抓耳挠腮也没用了。

“ ['rekən] [jɜ:r] [raɪt] , ['laɪzə; 'li:zə] , ” [əd'mɪtɪd] [dʒɑ:rd] [rɪ'lʌktəntli] , “ [ɪf] [pi:t] [eint] [mɪ'steɪkən] .

“	Reckon	ye're	right	,	Liza	,	”	admitted	Jard	reluctantly	,	“	if	Pete	ain't	mistaken	.
”	估计	是的	正确的	,	莉莎	,	”	承认	贾德	勉强	,	”	如果	皮特	不是	错误	.

“我想你是对的，莉莎，”贾德不情愿地承认道，“如果皮特没弄错的话。”

[bʌt; bət] [dəːn] [ðæt] [veɪn] !

But	durn	that	Vane	!
但	该死	那	叶片	!

但该死的范恩！

[aʊt] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:l] [naɪt] , [heɪ] ! ['kudnt] [hi:; hi] [weɪt] ?

Out	runnin	'	the	woods	all	night	,	hey	!	Couldn't	he	wait	?
出去	跑步	-	这	树林	全部	夜晚	,	嘿	!	不能	他	等待	?

他整夜都在树林里奔跑，哎！他就不能等等吗?

['kudnt] [hi:; hi] [ki:p] [stɪl] [tɪl] [aɪ'd] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] ?

Couldn't	he	keep	still	till	I'd	thought	out	a	way	?
不能	他	保持	仍然	直到	ID	想法	出去	一个	方式	?

他难道不能安静点，等我想出办法吗?

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['kudnt] [hi:v] [let] ['sli:pɪn] - [dɔ:gz] [leɪ] ? ”

Why	the	hell	couldn't	he've	let	sleepin	'	dogs	lay	?	”
为什么	这	地狱	不能	他有	让	睡觉	-	狗	躺	?	”

他为什么就不能放过这群睡着的狗呢?

“ [get] [aʊt] !

“	Get	out	!
”	得到	出去	!

“出去!

” [kraɪd] ['laɪzə; 'li:zə] .

”	cried	Liza	.
”	哭	莉莎	.

“莉莎喊道。”

“ [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] .

“	Tell	us	that	to	-	night	.
”	告诉	我们	那	到	-	夜晚	.

“今晚就告诉我们。”

[aɪl] [loʊd] [jʊr; jər] [gʌn] [waɪl] [jʊə(r)] [gɔ:n] [tu:; tə] [sker] [ʌp] [ðə; ði] [men] .

I'll	load	your	gun	while	you're	gone	to	scare	up	the	men	.
患病的	加载	你的	枪	尽管	你是	已消失	到	吓	向上	这	男人	.

你走开的时候，我会帮你把枪装好子弹，好吓唬那些人。

- [raɪt] .

Scare's	right	.
-	正确的	.

吓唬人是对的。

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['tʃɑ:rli] [mək'fi:] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [pʌŋ] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [mer] ,

”	Half	an	hour	later	,	Charlie	McPhee	set	out	in	a	red	pung	,	behind	a	sorrel	mare	,
”	一半	一个	小时	之后	,	查理	麦克菲	放	出去	在	一个	红色的	笨蛋	,	在后面	一个	酢浆草	母马	,

半小时后，查理·麦克菲骑着一辆红色平底马，后面跟着一匹栗色母马出发了。

[fɔ:r; fər] ['dʒɪm] ['bɛlz] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	Jim	Bell's	place	a	few	miles	below	the	village	.
为了	吉姆	贝尔的	地方	一个	很少	英里	以下	这	村庄	.

吉姆·贝尔的住处在村庄下方几英里处。

['mɪstər] . [bel] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɑ:nstəbl] .

Mr	.	Bell	was	the	nearest	constable	.
先生	.	钟	曾是	这	最近的	警官	.

贝尔先生是离他最近的警员。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðæt] [ə'gen] , [tuː] [sled] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæŋgələr] ['set(ə)lmənt] [ɑːn]

Half	an	hour	after	that	again	,	two	sleds	set	out	for	the	Dangler	settlement	on
一半	一个	小时	后	那	再次	,	二	雪橇	放	出去	为了	这	耳环	沉降	在

[guːs] [kriːk] .

Goose	Creek	.
鹅	溪	.

半小时后，又有两辆雪橇出发前往鹅溪的丹格勒定居点。

[iːtʃ] [sled] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

Each	sled	was	drawn	by	a	pair	of	horses	,
每个	雪橇	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	马匹	,

每辆雪橇都由两匹马拉着。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['pætərn] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv]

and	crowded	with	men	armed	with	many	kinds	and	patterns	of	explosive
和	挤	和	男人	武装	和	许多	种类	和	图案	的	爆炸物

['wɛpənz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] .

weapons	in	their	pockets	and	their	hands	.
武器	在	他们的	口袋	和	他们的	双手	.

人群中挤满了人，他们的口袋和手里都装着各种各样爆炸性武器。

[snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['stedi] .

Snow	was	falling	thick	and	soft	and	steady	.
雪	曾是	坠落	厚的	和	柔软的	和	稳定的	.

雪下得很大，很松软，而且一直下个不停。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

There	was	not	a	breath	of	wind	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðə; ði] ['belz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [bəuθ] [tiːmz] .

The	bells	had	been	removed	from	the	harness	of	both	teams	.
这	铃铛	有	到过	已移除	从	这	马具	的	两个都	团队	.

两队队员的挽具上的铃铛都被取了下来。

[ðə; ði] [men] ['wɪspəd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [piəd] ['nɜːrvəsli] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	men	whispered	together	,	and	peered	nervously	ahead	and	around	into	the
这	男人	低声说道	一起	,	和	窥视	紧张地	前方	和	大约	进入	这

['glɪmərɪŋ] ,

glimmering	,
微光	,

男人们低声交谈着，紧张地向前向四周望去，凝视着闪烁的光芒。

['blaɪndɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

blinding	veils	of	the	snow	.
失明	面纱	的	这	雪	.

漫天飞雪，遮天蔽日。

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

They	spoke	with	lowered	voices	before	the	top	of	the	hill	was	reached	,
他们	辐	和	降低	声音	前	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	达到	,

在到达山顶之前，他们压低了声音交谈。

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['dæŋgələr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

as	if	those	dangerous	Danglers	could	hear	their	usual	conversational	tone	across	a
作为	如果	那些	危险的	吊坠	可以	听到	他们的	通常	对话	语气	穿过	一个

['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] .

distance	of	seven	miles	.
距离	的	七	英里	.

仿佛那些危险的吊挂者能在七英里之外听到他们平常的交谈声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kiːn] [ɑːn][ðer; ðər] ['erənd] ,

They	were	not	keen	on	their	errand	,
他们	是	不是	敏锐的	在	他们的	差事	,

他们并不热衷于这项差事。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə] ['hæsək]

not	even	the	most	daring	and	independent	of	them	—	but	Liza	Hassock
不是	甚至	这	最多	大胆	和	独立的	的	他们	—	但	莉莎	长凳

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

had	driven	them	to	it	.
有	驱动	他们	到	它	.

即使是他们当中最勇敢、最独立的那一个——也是莉莎·哈索克逼他们这么做的。

['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] .

Liza	had	talked	of	murder	,	disgrace	,	and	cowardice	.
莉莎	有	谈话	的	谋杀	,	耻辱	,	和	怯懦	.

莉莎曾谈到谋杀、耻辱和懦弱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θretnd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'lʌktənt] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkjuːl] , [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

She	had	threatened	the	most	reluctant	with	ridicule	,	the	law	and	even
她	有	威胁	这	最多	不情愿的	和	嘲笑	,	这	法律	和	甚至

['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] .

physical	violence	.
身体的	暴力	.

她曾威胁那些最不情愿的人，要对他们进行嘲笑、诉诸法律甚至诉诸暴力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sniəd] [ænd; ənd] [dʒɪəd] .

She	had	sneered	and	jeered	.
她	有	冷笑	和	嘲笑	.

她曾冷笑讥讽。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kraɪd] .

“	I	know	your	reasons	for	hanging	back	,	”	she	had	cried	.
“	我	知道	你的	原因	为了	绞刑	后退	,	”	她	有	哭	.

“我知道你为什么犹豫不决，”她哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let][lɪv; laɪv] - [slʌʃ] [juːv]

“	I	know	what's	at	the	bottom	of	all	this	'	live	and	let	live	'	slush	you've
“	我	知道	是什么	在	这	底部	的	全部	这	-	居住	和	让	居住	-	泥浆	你已经

[bɪn] ['hændɪŋ] [aʊt] .

been	handing	out	.
到过	处理	出去	.

“我知道你一直以来散播的这种‘求同存异’的虚伪言论背后隐藏着什么。”

[wʌnz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæŋgələr]

One's	a	reason	of	the	heart	—	and	that's	saying	you're	afraid	of	the	Danglers
一个人的	一个	原因	的	这	心	—	和	那就是	说	你是	害怕的	的	这	吊坠

, [ðæt] [jʊə(r)] ['kaʊədz] !

,	that	you're	cowards	!
,	那	你是	懦夫	!

一个是内心深处的理由——那就是说你害怕吊挂者，说你是懦夫！

[æn; ən] ['tʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlɪt] .

An	t'other	is	a	reason	of	the	gullet	.
一个	另一个	是	一个	原因	的	这	食道	.

另一个原因是食道。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [men] [streɪt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ɔːl] [kraʊd] [ʌp] [tuː; tə]

Now	I'll	tell	you	men	straight	what's	going	to	happen	if	you	don't	all	crowd	up	to
现在	患病的	告诉	你	男人	直的	是什么	去	到	发生	如果	你	不	全部	人群	向上	到

[guːs] [krɪk] [ænd; ənd] [seɪv] ['mɪstər] . [veɪn] .

Goose	Crick	and	save	Mr	.	Vane	.
鹅	克里克	和	节省	先生	.	叶片	.

现在我直截了当地告诉你们，如果你们不都挤到鹅溪去救范恩先生，将会发生什么事。

[aɪl] [goʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [nɑːt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] ,

I'll	go	to	Fredricton	,	and	if	that's	not	far	enough	I'll	go	to	Ottawa	,
患病的	去	到	-	,	和	如果	那就是	不是	远的	足够的	患病的	去	到	渥太华	,

我会去弗雷德里克顿，如果那还不够远，我就去渥太华。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɪmp] ['ɪntuː] [ðæt] [dʒɪn] - [mɪl] [ʌp] [tuː; tə] [guːs] [krɪk] [ðæt] [juːl] [ɔːl]

and	I'll	put	such	a	crimp	into	that	gin	-	mill	up	to	Goose	Crick	that	you'll	all
和	患病的	放	这样的	一个	压接	进入	那	杜松子酒	-	磨	向上	到	鹅	克里克	那	你会	全部

[biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'gen] ,

be	back	to	drinking	lemon	extract	again	,
是	后退	到	喝	柠檬	提炼	再次	,

我会把那家杜松子酒厂搞得一团糟，一直到鹅溪，让你们都只能再喝柠檬汁了。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['diːkən] ['wɪkɪt] .

including	Deacon	Wicket	.
包括	执事	便门	.

包括迪肯·威克特。

[ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] !

That's	what	will	happen	!
那就是	什么	将要	发生	!

事情就是这样发生的！

[ðæt] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['muːn,ʃainiŋ] ['dæŋgələr] ,

That	will	fix	the	moonshining	Danglers	,
那	将要	使固定	这	私酿酒	吊坠	,

这样就能解决私酿酒的丑闻了。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪkər] .

and	then	you'll	have	to	go	farther	and	pay	more	for	your	liquor	.
和	然后	你会	有	到	去	更远	和	支付	更多的	为了	你的	酒	.

那样的话，你就得去更远的地方，花更多的钱买酒了。

['ðætəl] [fɪks] - [ɪm] ! — [ðə; ði] [hoʊl] - - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['mʊnʃaɪnər]

That'll	fix	'	em	!	—	the	whole	b'ilin	'	of	them	;	murderers	and	moonshiners
那将	使固定	-	呃	!	—	这	所有的	-	-	的	他们	;	杀人犯	和	私酒贩

[ænd; ənd] ['buːt,legə] [ænd; ənd] [ɔːl] !

and	bootleggers	and	all	!
和	私酒贩子	和	全部	!

这样就能整治他们了！——整治他们所有人；杀人犯、私酒贩子、走私酒贩子等等！

" ['laɪzə; 'liːzə] [hæd; həd] [wʌn] .

"	Liza	had	won	.
"	莉莎	有	韩元	.

丽莎赢了。

['iːv(ə)n] ['diːkən] ['wɪkɪt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

Even	Deacon	Wicket	had	joined	the	rescue	party	with	a	double	-	barrelled
甚至	执事	便门	有	加入	这	救援	派对	和	一个	双倍的	-	桶装

['ʃɑːtgʌn] .

shotgun	.
霰弹枪	.

就连迪肯·威克特也带着一支双管猎枪加入了救援队伍。

[dʒɑːrd] ['hæsək] [droʊv] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tiːm] .

Jard	Hassock	drove	the	leading	team	.
贾德	长凳	驾驶	这	领导	团队	.

贾德·哈索克驾驶着领先车队。

[ðə; ði][bɪg] , [maɪld] ['hɔːrsɪz] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]

The	big	,	mild	horses	jogged	along	without	a	suspicion	of	the	significance	of
这	大的	,	温和的	马匹	慢跑	沿着	没有	一个	怀疑	的	这	意义	的

[ðer; ðər] ['erənd] .

their	errand	.
他们的	差事	.

这些体型高大、性情温顺的马儿一路小跑，丝毫没有意识到它们此行的意义。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wʌndɝd] ['maɪldli] [waɪ] [soʊ] ['nuːmərəs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [roʊd] [iːtʃ] ['æmp(ə)l] [sled] —

Perhaps	they	wondered	mildly	why	so	numerous	a	company	rode	each	ample	sled	—
也许	他们	想知道	轻微地	为什么	所以	很多的	一个	公司	骑	每个	充足	雪橇	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] .

but	it	isn't	likely	.
但	它	不是	可能	.

他们或许会略感疑惑，为什么这么多公司的人都乘坐每一辆宽敞的雪橇——但这不太可能。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

Certain	it	is	that	they	did	not	so	much	as	guess	that	they	were	taking	part	in
肯定	它	是	那	他们	做过	不是	所以	很多	作为	猜测	那	他们	是	采取	部分	在

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk] [ɪ'vent] ,

an	historic	event	,
一个	历史性	事件	,

可以肯定的是，他们丝毫没有意识到自己正在参与一场历史性事件。

['lendɪŋ] [ðer; ðər] [sloʊ] ['mʌslz] [ænd; ənd][bɪg] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [oʊld]

lending	their	slow	muscles	and	big	feet	to	the	breaking	of	a	century	-	old
贷款	他们的	慢的	肌肉	和	大的	脚	到	这	打破	的	一个	世纪	-	老的

['tɪrəni] ,

tyranny	,
暴政	,

他们用缓慢的肌肉和强壮的双脚，打破了长达一个世纪的暴政。

['bʌmpɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [əb'skjuərɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [flæʃ]

bumping	forward	through	the	obscuring	snow	to	the	tragedy	that	was	to	flash
碰撞	向前	通过	这	遮蔽	雪	到	这	悲剧	那	曾是	到	闪光

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔːrkˌvɪl] [ænd; ənd] [guːs] [kriːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	modest	names	of	Forkville	and	Goose	Creek	before	the	eyes	of	the	world	.
这	谦虚的	姓名	的	福克维尔	和	鹅	溪	前	这	眼睛	的	这	世界	.

在厚厚的积雪中颠簸前行，即将发生的悲剧让福克维尔和鹅溪这两个不起眼的地方名扬天下。

[wel] , [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spekt] , ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] .

Well	,	what	they	didn't	know	,	or	even	suspect	,	didn't	hurt	them	.
出色地	,	什么	他们	没有	知道	,	或者	甚至	怀疑	,	没有	伤害	他们	.

他们不知道，甚至没有怀疑过的事情，并没有伤害到他们。

[pər'hæps] [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['dʒæŋgl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['belz] ,

Perhaps	they	missed	the	cheery	jangle	of	their	bells	,
也许	他们	错过	这	欢快的	争吵	的	他们的	铃铛	,

或许他们怀念铃铛清脆悦耳的叮当声。

[ænd; ənd][soʊ] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðer; ðər] ['mɔrnɪŋz] [tæsk] — [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ]

and	so	sensed	something	unusual	in	their	morning's	task	—	but	if	so	they
和	所以	感觉到的	某物	异常	在	他们的	早晨	任务	—	但	如果	所以	他们

[ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

showed	no	sign	of	it	.
显示	不	符号	的	它	.

因此，他们察觉到早上的工作有些不寻常——但如果真是如此，他们也没有表现出任何异样。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tiːm] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dæŋgələr] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd]

The	leading	team	drew	up	at	the	nearest	Dangler	farmhouse	and	the	second
这	领导	团队	画	向上	在	这	最近的	耳环	农家	和	这	第二

[tiːm] [pæst] [ɑːn] ['saɪləntli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] .

team	passed	on	silently	toward	the	second	house	.
团队	通过了	在	默默	朝向	这	第二	房子	.

领先队伍在最近的丹格勒农舍停了下来，第二支队伍默默地走向了第二栋房子。

[dʒɑːrd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Jard	opened	the	kitchen	door	,
贾德	打开	这	厨房	门	,

贾德打开了厨房门，

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['dʒeri] ['dæŋgələr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['teɪbl] ['iːtɪŋ]

and	beheld	Jerry	Dangler	and	his	wife	and	children	at	table	eating
和	观看	杰瑞	耳环	和	他的	妻子	和	孩子们	在	桌子	吃

['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] .

buckwheat	pancakes	.
荞麦	煎饼	.

只见杰瑞·丹格勒和他的妻子儿女在桌旁吃荞麦煎饼。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [raʊnd] [hɪr] [neɪmd] [veɪn] ? ” [æskt] [dʒɑːrd] .

“	Seen	anything	of	a	stranger	round	here	named	Vane	?	”	asked	Jard	.
“	已见	任何事物	的	一个	陌生人	圆形的	这里	命名	叶片	?	”	问	贾德	.

“你有没有在这附近看到一个名叫范恩的陌生人？”贾德问道。

“ [noʊp] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	Nope	,	”	replied	Jerry	.
“	没有	,	”	回复	杰瑞	.

“不，”杰瑞回答道。

“ ['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

“	Never	heard	tell	of	him	.
“	绝不	听到	告诉	的	他	.

“从未听说过他的事。”

[wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? ”

What's	he	done	?	”
是什么	他	完毕	?	”

他做了什么?

“ ['hiːz] [gɑːt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['næsti] [mes] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə; eɪ] -

“	He's	got	himself	in	a	nasty	mess	,	an	'	there's	a	bunch	of	us	out	a	-
“	他是	得到	他自己	在	一个	可恶的	混乱	,	一个	-	有	一个	束	的	我们	出去	一个	-

['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

lookin	'	for	him	.
在看	-	为了	他	.

“他把自己搞得一团糟，我们一群人正在到处找他。”

['hiːz] [bɪn] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [æn; ən] - [drʌg] [ə'weɪ] ['sʌmhwɛə] .

He's	been	hit	on	the	head	an	'	drug	away	somewheres	.
他是	到过	打	在	这	头	一个	-	药品	离开	某个地方	.

他头部遭到重击，然后被拖走了。

[wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] [θruː] [jʊr; jər] [haʊs] [æn; ən] - [bɑːrn] , ['dʒeri] . ”

We	got	to	hunt	through	your	house	an	'	barn	,	Jerry	.	”
我们	得到	到	打猎	通过	你的	房子	一个	-	谷仓	,	杰瑞	.	”

杰瑞，我们得搜遍你的房子和谷仓。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	to	it	.
“	去	到	它	.

去做吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][noʊ]['streɪndʒər] [hɪr] .

You	won't	find	no	stranger	here	.
你	惯于	寻找	不	陌生人	这里	.

这里没有陌生人。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːnz] . ”

I'll	show	you	round	the	barns	.	”
患病的	展示	你	圆形的	这	谷仓	.	”

我带你参观一下谷仓。

“ [juː; jʊ][set] [raɪt] [ðer; ðər][æn; ən] - [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brekfəst] , ['dʒeri] .

“	You	set	right	there	an	'	go	ahead	with	your	breakfast	,	Jerry	.
“	你	放	正确的	那里	一个	-	去	前方	和	你的	早餐	,	杰瑞	.

“你就坐在那儿，开始吃你的早餐吧，杰瑞。”

['sæmi] , [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][dɪ'stɜːrb] [hɪm'self] .

Sammy	,	you	keep	an	eye	on	him	,	and	see	that	he	don't	disturb	himself	.
萨米	,	你	保持	一个	眼睛	在	他	,	和	看	那	他	不	打扰	他自己	.

萨米，你看着他，别让他自乱阵脚。

[hoʊld][jʊr; jər][gʌn] [laɪk] [ðɪs] .

Hold	your	gun	like	this	.
抓住	你的	枪	喜欢	这	.

这样握枪。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[bʌt; bət][dəunt] [ʃuːt] [ˌɒn'lɛs] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] .

But	don't	shoot	onless	you	got	to	.
但	不	射击	不	你	得到	到	.

但除非万不得已，否则不要开枪。

[hʌnt] [ə'raʊnd] , [bɔɪz] .

Hunt	around	,	boys	.
打猎	大约	,	男孩们	.

孩子们，四处找找。

[fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

Four	of	you	out	to	the	barn	.
四	的	你	出去	到	这	谷仓	.

你们四个人到谷仓去。

[ˌʌp'sterz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Upstairs	,	some	of	you	.
楼上	,	一些	的	你	.

楼上，你们中的一些人。

” [piːt] [sledʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['evɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] .

”	Pete	Sledge	was	not	in	evidence	among	the	searchers	.
”	皮特	雪橇	曾是	不是	在	证据	之中	这	搜索者	.

“搜寻人员中没有皮特·斯莱奇的踪迹。”

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][mɜːrk][ʌv; əv] ['snoʊfɔːl] ,

He	had	slipped	from	the	sled	and	vanished	into	the	murk	of	snowfall	,
他	有	滑倒了	从	这	雪橇	和	消失了	进入	这	黑暗	的	降雪	,

[ɔːl] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

all	unnoticed	,
全部	未被察觉	,

他从雪橇上滑落，消失在漫天飞雪中，无人察觉。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

just	**before**	**the**	**house**	**had**	**been**	**reached**	**.**
只是	前	这	房子	有	到过	达到	.

就在快到房子那里的时候。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɑːrmsted] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

The	**first**	**farmstead**	**was**	**searched**	**without**	**success**	**.**
这	第一的	农场	曾是	搜索	没有	成功	.

第一个农舍被搜查一无所获。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [tiːm] [druː] [ə; eɪ][blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [haʊs] .

The	**men**	**of**	**the**	**second**	**team**	**drew**	**a**	**blank**	**at**	**the**	**second**	**house**	**.**
这	男人	的	这	第二	团队	画	一个	空白的	在	这	第二	房子	.

第二队的队员们在第二所房子里一无所获。

[dʒɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .

Jard	**and**	**his**	**crew**	**drove**	**on**	**to**	**the**	**third**	**house**	**of**	**the**	**settlement**	**.**
贾德	和	他的	全体人员	驾驶	在	到	这	第三	房子	的	这	沉降	.

贾德和他的船员继续驱车前往定居点的第三栋房子。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dæŋgələr][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌgroʊn'ʌp] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæŋ] - ['oʊvər] ;

There	**he**	**found**	**a**	**Dangler**	**with**	**two**	**grownup**	**sons**	**and**	**a**	**hang**	**-**	**over**	**;**
那里	他	成立	一个	耳环	和	二	长大了	儿子们	和	一个	悬挂	-	超过	;

他在那里发现一个醉醺醺的家伙带着两个成年的儿子，而且宿醉未醒；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .

and	**but**	**for**	**his**	**firmness**	**there**	**would**	**have**	**been**	**a**	**fight**	**.**
和	但	为了	他的	硬度	那里	会	有	到过	一个	斗争	.

若非他态度坚决，恐怕会爆发冲突。

“ [wiː; wi][gɑːt][juː; jʊ][koʊld] , [bɔɪz] , ” [sed] [dʒɑːrd] .

“	**We**	**got**	**you**	**cold**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Jard**	**.**
“	我们	得到	你	寒冷的	,	男孩们	,	”	说	贾德	.

“我们把你们都吓到了，伙计们，”贾德说道。

“ [wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] .

“	**We**	**mean**	**business**	**.**
“	我们	意思是	商业	.

我们是认真的。

[set] [stɪl] [æn; ən] - [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] ['ðɛrəl] ['meɪbi] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl][juː; jʊ] [eint] [fɪgɚɪn] - [ɑːn] .

Set	**still**	**an**	**'**	**be**	**good**	**or**	**there'll**	**maybe**	**be**	**a**	**funeral**	**you**	**ain't**	**figgerin**	**'**	**on**	**.**
放	仍然	一个	-	是	好的	或者	将会	或许	是	一个	葬礼	你	不是	无花果	-	在	.

安分守己，乖乖听话，否则你可能会面临一场你意想不到的葬礼。

” [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ['saʊndɪd] [bæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]

”	**The**	**retort**	**of**	**the**	**householders**	**sounded**	**bad**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**else**
”	这	反驳	的	这	住户	听起来	坏的	,	但	那里	曾是	没有什么	别的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

“住户们的反驳听起来很糟糕，但除此之外，别无其他。”

[jʌŋ] [mək'fiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [droʊv] [ʌp][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Young	**McPhee**	**and**	**the**	**constable**	**drove**	**up**	**at**	**about**	**this**	**time**	**.**
年轻的	麦克菲	和	这	警官	驾驶	向上	在	关于	这	时间	.

年轻的麦克菲和警员大约在这个时候开车赶到了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [mɔɪst] [ænd; ənd] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [er] .

The	**snow**	**was**	**still**	**spinning**	**down**	**moist**	**and**	**thick**	**through**	**the**	**windless**	**air**	**.**
这	雪	曾是	仍然	旋转	向下	潮湿	和	厚的	通过	这	无风	空气	.

雪花依然在无风的空气中飞舞，湿润而厚重。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

The	searchers	went	from	house	to	house	,
这	搜索者	去	从	房子	到	房子	,

搜寻人员挨家挨户地搜寻。

[əˈpiəriŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] ,

appearing	suddenly	out	of	the	blind	gray	and	white	weather	at	the	very	door	,
出现	突然	出去	的	这	瞎的	灰色的	和	白色的	天气	在	这	非常	门	,

突然间，他出现在门口，周围是灰蒙蒙的白色天气。

[æz; əz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [æz; əz] [ʌnˈwelkəm] .

as	unexpected	as	unwelcome	.
作为	意外	作为	不受欢迎	.

既出乎意料又令人不快。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] [pæst] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	warning	passed	ahead	of	them	.
不	警告	通过了	前方	的	他们	.

他们之前没有任何预警。

['iːv(ə)n][oʊld] [luːk] ['dæŋgələr][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] - [fiːt] , ['smoʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] ,

Even	old	Luke	Dangler	was	caught	in	his	sock	-	feet	,	smoking	beside	the	kitchen	stove	,
甚至	老的	卢克	耳环	曾是	捕捉	在	他的	短袜	-	脚	,	吸烟	旁	这	厨房	火炉	,

就连老卢克·丹格勒也被拍到光着脚在厨房炉灶旁抽烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

绿林纯种马(Green Timber Thoroughbreds)
第5/6页

[ɔːl] [ʌn'breɪst] [ænd; ənd] [ʌn'redɪ] .
all unbraced and unready .
全部 未加支撑 和 未准备好 .

一切都毫无准备，毫无防备。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
When he realized the nature of Jard's visit and the futility of physical
什么时候 他 已实现 这 自然 的 - 访问 和 这 无用 的 身体的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

当他意识到雅尔德此行的性质以及武力抵抗的徒劳无功时，

[ðə; ði] [swɪft] ['dɑːrkənɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['pʌkər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər]
the swift darkening of his eyes and the graying pucker of his mouth were
这 迅速 变暗 的 他的 眼睛 和 这 灰白 撅嘴 的 他的 嘴 是
['dɔːntɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
daunting things to behold .
令人畏惧 事物 到 看哪 .

他双眼迅速变得阴沉，嘴唇也因日渐灰白而微微撅起，这景象令人不寒而栗。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ɔːr] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
He denied all knowledge of the whereabouts or fate of the stranger .
他 否认 全部 知识 的 这 下落 或者 命运 的 这 陌生人 .

他否认知道陌生人的下落或命运。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [wɪʃ] [kɔːzd] [prə'faʊnd] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
He denied it with curses which caused profound uneasiness to the spirits of
他 否认 它 和 诅咒 哪个 导致 深刻的 不安 到 这 烈酒 的
['sevrəl] [ʌv; əv] - [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] .
several of Forkville's substantial citizens .
一些 的 - 重大的 公民 .

他用咒骂否认了这件事，这让福克维尔几位有头有脸的市民感到非常不安。

[dauts] [ə'seɪld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [mɪs] - ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]
Doubts assailed them as to the soundness of Miss Hassock's judgment and
疑虑 遭受攻击 他们 作为 到 这 健全性 的 错过 - 判断 和
[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
the wisdom of their course .
这 智慧 的 他们的 课程 .

他们开始怀疑哈索克小姐的判断是否正确，以及他们的做法是否明智。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['streɪndʒər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk]
They wondered if the life of any one stranger could possibly be worth the risk
他们 想知道 如果 这 生活 的 任何 一 陌生人 可以 可能 是 值得 这 风险
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] .
they were taking .
他们 是 采取 .

他们不禁怀疑，为了挽救一个陌生人的生命而冒如此大的风险，是否值得。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They and their fathers had put up with the habits and customs of the
他们 和 他们的 父亲们 有 放 向上 和 这 习惯 和 海关 的 这
['dæŋgələr] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
Danglers of Goose Creek for over one hundred years .
吊坠 的 鹅 溪 为了 超过 一 百 年 .

一百多年来，他们和他们的父辈一直忍受着鹅溪吊挂者的习惯和习俗。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] .

This	attitude	had	acquired	the	dignity	of	a	tradition	.
这	态度	有	获得	这	尊严	的	一个	传统	.

这种态度已经成为一种传统，并获得了应有的尊严。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [trə'dɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt]

Was	it	wise	to	break	with	tradition	now	on	the	question	of	whether	or	not
曾是	它	明智的	到	休息	和	传统	现在	在	这	问题	的	无论	或者	不是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [trɪk] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fænsi] ['mækəˌnɔː] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ?

a	stranger	in	trick	pants	and	a	fancy	mackinaw	were	dead	or	alive	?
一个	陌生人	在	诡计	裤子	和	一个	想要	麦基诺	是	死的	或者	活	?

现在打破传统，去判断一个穿着花哨裤子和华丽麦金纳外套的陌生人是死是活，这样做明智吗?

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [veɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [oʊld] ['luːks] ['premɪsɪz] .

Nothing	of	Vane	was	discovered	on	or	about	old	Luke's	premises	.
没有什么	的	叶片	曾是	发现	在	或者	关于	老的	路加的	前提	.

在老卢克的住所附近，没有发现任何与范恩有关的物品。

[ðen] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	deputy	sheriff	of	the	county	appeared	suddenly	in	the	midst	of	the
然后	这	副	警长	的	这	县	出现	突然	在	这	中间	的	这

['sɜːrtʃər] .

searchers	.
搜索者	.

随后，该县的副警长突然出现在搜寻人员中间。

[hiː; hi] [druː] [dʒɑːrd] ['hæsək] [ə'saɪd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

He	drew	Jard	Hassock	aside	and	asked	for	a	description	of	the	missing
他	画	贾德	长凳	旁边	和	问	为了	一个	描述	的	这	丢失的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他把贾德·哈索克拉到一边，询问失踪陌生人的体貌特征。

[dʒɑːrd] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɜːrtli] .

Jard	complied	;	and	the	official	nodded	his	head	alertly	.
贾德	遵命	;	和	这	官方的	点头	他的	头	警觉地	.

贾德照做了；那名官员警觉地点了点头。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	him	,	for	sure	,	”	he	said	.
“	那就是	他	,	为了	当然	,	”	他	说	.

“肯定是他，”他说。

“ [ðə; ði][dʒent][frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] .

“	The	gent	from	Ottawa	.
“	这	绅士	从	渥太华	.

“来自渥太华的那位先生。”

[aɪv] [bɪn] ['kɪndər] [ɪk'spɛktɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I've	been	kinder	expectin	'	him	down	this	way	a	long	time	.
我已经	到过	幼儿园	期待	-	他	向下	这	方式	一个	长的	时间	.

我早就料到他会来这里，所以一直对他比较宽容。

[bɪg][mæn] .

Big	man	.
大的	男人	.

身材高大。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] .

One	of	the	biggest	.
一	的	这	最大	.

其中规模最大的之一。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒɑːrd] — [æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [kʌm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] , [tuː] .

We	got	to	find	him	,	Jard	—	an	'	what	he	come	lookin	'	for	,	too	.
我们	得到	到	寻找	他	,	贾德	—	一个	-	什么	他	来	在看	-	为了	,	也	.

我们得找到他，贾德——还有他来找什么。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .

This	is	serious	.
这	是	严肃的	.

这很严重。

[oʊld] [luːk] ['dæŋgələr] [gest] [raɪt] . ”

Old	Luke	Dangler	guessed	right	.	”
老的	卢克	耳环	猜对了	正确的	.	”

老卢克·丹格勒猜对了。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf][hiː; hi] ['dɪdnt] !

“	Not	on	your	life	he	didn't	!
“	不是	在	你的	生活	他	没有	!

“他绝对没有！”

[aɪ] [noʊ] [veɪn] .

I	know	Vane	.
我	知道	叶片	.

我认识范恩。

['hiːz] [hæf] [nuː] [jɔːk] [æn; ən] - [hæf] ['lʌndən] .

He's	half	New	York	an	'	half	London	.
他是	一半	新的	约克	一个	-	一半	伦敦	.

他一半是纽约人，一半是伦敦人。

[hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪ'klɪps] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] . ”

He	come	to	buy	a	horse	of	the	old	Eclipse	strain	of	blood	.	”
他	来	到	买	一个	马	的	这	老的	蚀	拉紧	的	血	.	”

他来买一匹血统优良的古老“日蚀”马。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] ['iːzi] !

“	Say	,	you're	easy	!
“	说	,	你是	简单的	!

“你说，你真容易！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][bɪg] ['fɛlɚz] , [dʒɑːrd] .

You	don't	know	the	big	fellers	,	Jard	.
你	不	知道	这	大的	伙计们	,	贾德	.

贾德，你根本不认识那些大人物。

['meɪbiːz] ['hiːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [eint] [frʌm; frəm]

Maybe's	he's	from	New	York	and	London	,	but	that	don't	say	he	ain't	from
或许	他是	从	新的	约克	和	伦敦	,	但	那	不	说	他	不是	从

['ɑːtəwə] , [tuː] .

Ottawa	,	too	.
渥太华	,	也	.

他或许来自纽约和伦敦，但这并不代表他不是渥太华人。

[ðɪs] ['aʊtˌfɪts] [bɪn] [pɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ,

This	outfit's	been	picked	to	be	made	a	horrible	example	of	,
这	服装	到过	挑选	到	是	制成	一个	可怕	例子	的	,

这套服装被选中作为反面教材。

[ðæts] [wʌt] — [soʊ][aɪ] ['rekən] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ɪn]['dɔɪɪn] - [maɪ]['duːti] .

that's	what	—	so	I	reckon	it's	about	time	for	me	to	start	in	doin	'	my	duty	.
那就是	什么	—	所以	我	估计	它是	关于	时间	为了	我	到	开始	在	做	-	我的	责任	.

就是这样——所以我认为我该开始履行我的职责了。

" [soʊ][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ,

"	So	the	deputy	sheriff	,
"	所以	这	副	警长	,

“所以副警长，

['faɪərd][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [zi:l] [wɪtʃ] [bə:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪrsli] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ]

fired	with	professional	zeal	which	burned	all	the	more	fiercely	now	for	having	so
被解雇	和	专业的	热情	哪个	烧伤	全部	这	更多的	激烈地	现在	为了	拥有	所以

[lɔ:ŋ] [leɪn] ['dɔ:rmənt] ,

long	lain	dormant	,
长的	莱恩	休眠	,

沉寂已久的职业热情如今更加熊熊燃烧。

[sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['streɪndʒər] ,

searched	for	more	than	the	missing	stranger	,
搜索	为了	更多的	比	这	丢失的	陌生人	,

寻找的不仅仅是失踪的陌生人，

[waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['fɔ:rkˌvɪl] [stʊd] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

while	the	constable	and	the	men	of	Forkville	stood	guard	over	the	men	of
尽管	这	警官	和	这	男人	的	福克维尔	站立	警卫	超过	这	男人	的

[gu:s] [kri:k] .

Goose	Creek	.
鹅	溪	.

而福克维尔的警员和士兵们则负责看守鹅溪的士兵。

[ðə; ði][hɔ:g] - [haʊs] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['tʃɪmni] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

The	hog	-	house	had	only	one	chimney	—	but	the	deputy	sheriff	discovered	a
这	猪	-	房子	有	仅有的	一	烟囱	—	但	这	副	警长	发现	一个

['si:krət] [dɔ:r] ,

secret	door	,
秘密	门	,

猪圈只有一个烟囱——但副警长发现了一扇秘密的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [li:d] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['tʃɪmni] ,

and	a	second	lead	running	into	that	chimney	,
和	一个	第二	带领	跑步	进入	那	烟囱	,

还有一条支线通向那个烟囱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪləri] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [li:d] .

and	a	distillery	at	the	foot	of	the	second	lead	.
和	一个	酒厂	在	这	脚	的	这	第二	带领	.

在第二条引水渠脚下还有一家酿酒厂。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɪski] [frʌm; frəm] [kə'bek] [ɪn][ðə; ði]

Not	content	with	that	,	he	went	ahead	and	found	whisky	from	Quebec	in	the
不是	内容	和	那	,	他	去	前方	和	成立	威士忌酒	从	魁北克	在	这

['heɪˌmaʊz] .

haymows	.
干草	.

他并不满足于此，又在干草堆里找到了来自魁北克的威士忌。

[oʊld] [lu:k] ['dæŋgələr][wʌz; wəz] ['hændkʌft] .

Old	Luke	Dangler	was	handcuffed	.
老的	卢克	耳环	曾是	手铐	.

老卢克·丹格勒被戴上了手铐。

[hɪz; ɪz] [tʌf] [oʊld] [hɑːrt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] [ˈklɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði]

His	tough	old	heart	came	within	an	ace	of	clicking	off	with	rage	at	the
他的	艰难的	老的	心	来了	之内	一个	高手	的	点击	离开	和	愤怒	在	这

[ɪnˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

indignity	of	it	.
侮辱	的	它	.

他那颗坚硬的老心脏几乎要因这种侮辱而愤怒地跳出来。

[ðə; ði] [ˈfaiˌaːrmz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [wɜːr; wər] [ˈkɔnfiskeitid] .

The	firearms	from	all	the	houses	of	the	settlement	were	confiscated	.
这	枪支	从	全部	这	房屋	的	这	沉降	是	没收	.

定居点所有房屋中的枪支都被没收了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæli] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] .

The	men	were	counted	and	the	tally	was	found	to	be	two	short	.
这	男人	是	计数	和	这	相符	曾是	成立	到	是	二	短的	.

清点人数后发现少了两个人。

[ˈhenri] [ˈdæŋgələr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈstiːv] [wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

Henry	Dangler	and	his	son	Steve	were	missing	.
亨利	耳环	和	他的	儿子	史蒂夫	是	丢失的	.

亨利·丹格勒和他的儿子史蒂夫失踪了。

[ˈevriwʌn] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .

Everyone	denied	all	knowledge	of	their	whereabouts	.
每个人	否认	全部	知识	的	他们的	下落	.

所有人都否认知道自己的下落。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [kɔːld] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

More	than	this	,	the	young	woman	called	Joe	could	not	be	found	.
更多的	比	这	,	这	年轻的	女士	称为	乔	可以	不是	是	成立	.

不仅如此，名叫乔的年轻女子也下落不明。

[wen] [oʊld] [luːk] [wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

When	old	Luke	was	questioned	about	her	,
什么时候	老的	卢克	曾是	被质问	关于	她	,

当有人问起老卢克关于她的事时，

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [snɑːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]

he	answered	with	inarticulate	snarls	of	his	gray	lips	and	a	flicker	of
他	回答	和	不善言辞	咆哮	的	他的	灰色的	嘴唇	和	一个	闪烁	的

[dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [heɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [aɪz] .

derision	and	hate	from	his	darkened	eyes	.
嘲笑	和	恨	从	他的	变暗	眼睛	.

他灰白的嘴唇发出含糊不清的咆哮，阴沉的眼中闪过一丝嘲讽和憎恨，回答道。

[ðə; ði] [ˈlidər] [wɜːr; wər] [ɪn] [oʊld] [ˈluːks] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	leaders	were	in	old	Luke's	house	,	and	the	crowd	stood	in	front	of	it	,
这	领导人	是	在	老的	路加的	房子	,	和	这	人群	站立	在	正面	的	它	,

领袖们在老卢克的房子里，众人站在房子前面。

[wɪð; wɪθ] [ˈsentriz] [ˈpoʊstɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	sentries	posted	all	around	it	.
和	哨兵	发布	全部	大约	它	.

周围都部署了哨兵。

[ˈeɪməs] [ˈdæŋgələr] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdʒɪrɪŋ] .

Amos	Dangler	stood	in	the	door	,	jeering	.
阿莫斯	耳环	站立	在	这	门	,	嘲笑	.

阿莫斯·丹格勒站在门口，嘲笑道。

[snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spɪn] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [klaʊdz] .

Snow	continued	to	spin	down	from	the	low	gray	clouds	.
雪	持续	到	旋转	向下	从	这	低的	灰色的	云	.

雪花继续从低矮的灰色云层中飘落。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [veɪn] , ” [sed] [dʒɑːrd] ['hæsək] .

“	We	got	to	find	Vane	,	”	said	Jard	Hassock	.
”	我们	得到	到	寻找	叶片	,	”	说	贾德	长凳	.

“我们得找到范恩，”贾德·哈索克说道。

“ [ðeɪv] [drʌg] [hɪm; ɪm] [bæk] ['sʌmwer] — [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] .

“	They've	drug	him	back	somewhere	—	to	lose	him	.
”	他们有	药品	他	后退	某处	—	到	失去	他	.

“他们把他拖回了某个地方——然后把他弄丢了。”

[ðæts] [jʊr; jər] [oʊld] [geɪm] , ['eɪməs] .

That's	your	old	game	,	Amos	.
那就是	你的	老的	游戏	,	阿莫斯	.

阿莫斯，那是你以前玩的老把戏了。

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] [ðɪs] [rʌm] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . ”

I	don't	give	a	damn	about	this	rum	,	but	we	got	to	find	the	stranger	.	”
我	不	给	一个	该死	关于	这	朗姆酒	,	但	我们	得到	到	寻找	这	陌生人	.	”

我根本不在乎这瓶朗姆酒，但我们得找到那个陌生人。

“ [maɪ] [geɪm] ! ” [sniəd] ['eɪməs] .

“	My	game	!	”	sneered	Amos	.
”	我的	游戏	!	”	冷笑	阿莫斯	.

“我的游戏！”阿莫斯冷笑道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] , [duː] [juː; jʊ] — [æn; ən] - [skɑːrt] [tuː; tə] ['oʊpən] [jər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə]

“	You	say	so	now	,	do	you	—	an	'	scart	to	open	yer	mouth	for	nigh	onto
”	你	说	所以	现在	,	做	你	—	一个	-	疤痕	到	打开	你的	嘴	为了	夜	到

['twenti] ['jɪrz] ! ”

twenty	years	!	”
二十	年	!	”

“你现在这么说，是吗？可是你将近二十年都不敢开口说话！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒoʊ] , ” ['kwiərid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] .

“	And	what	about	Joe	,	”	queried	one	of	the	McPhees	.
”	和	什么	关于	乔	,	”	查询	一	的	这	麦克菲斯	.

“那乔呢？”麦克菲家的一位成员问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪə(r)] ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] . ”

“	I	reckon	she's	the	one	we're	worryin	'	about	.	”
”	我	估计	她是	这	一	是	担心	-	关于	.	”

“我觉得我们最担心的就是她。”

“ [ʃiːz] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] , [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] [dʌn] , ” [sed] [dʒɑːrd] .

“	She's	run	back	to	old	Dave	Hinch	,	that's	what	she's	done	,	”	said	Jard	.
”	她是	跑步	后退	到	老的	戴夫	欣奇	,	那就是	什么	她是	完毕	,	”	说	贾德	.

“她又去找老搭档戴夫·欣奇了，她就是这么做的，”贾德说道。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

“	Nobody's	tryin	'	to	lose	her	.
”	没有人	尝试	-	到	失去	她	.

“没有人想失去她。”

[bʌt; bət] [its] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [veɪn] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

But	it's	good	night	to	Vane	if	we	don't	find	him	before	dark	.
但	它是	好的	夜晚	到	叶片	如果	我们	不	寻找	他	前	黑暗的	.

但如果我们天黑前找不到他，Vane 就该死了。

[wiːd] [best] ['skætər] [æn; ən] - [hʌnt] [ðə; ði] [wʊdz] .
We'd best scatter an ' hunt the woods .
我们会 最好的 分散 一个 - 打猎 这 树林 .

我们最好分散开来，到树林里去寻找。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['dɜːrti] , ['sniːkɪn] - [trɪks] . ”
I know their dirty , sneakin ' tricks . ”
我 知道 他们的 肮脏的 , 偷偷摸摸 - 技巧 . ”

我知道他们那些卑鄙的伎俩。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [dʒɑːrd] ['hæsək] ? ” [æskt] ['eɪməs] ,
“ What do you know , Jard Hassock ? ” asked Amos ,
“ 什么 做 你 知道 , 贾德 长凳 ? ” 问 阿莫斯 ,

“贾德·哈索克，你知道些什么？”阿莫斯问道。

['stepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]
stepping from the doorway and advancing slowly upon the proprietor of
步进 从 这 门口 和 前进 缓慢地 之上 这 业主 的
['muːsˌhɛd] [haʊs] .
Moosehead House .
驼鹿头 房子 .

从门口走出来，慢慢地向麋鹿头屋的主人走去。

“ [juːv] [faʊnd] [jər] [tʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌdənt] , [heɪ] ?
“ You've found yer tongue all of a suddent , hey ?
“ 你已经 成立 你的 舌头 全部 的 一个 突然 , 嘿 ?

“你突然能说会道了，是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [tʌŋ] — [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk]
it's a dirty tongue — an ' I don't like it — an ' I'm a - goin ' to knock
它是 一个 肮脏的 舌头 — 一个 - 我 不 喜欢 它 — 一个 - 我是 一个 - 去 - 到 敲
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [jər] ['dɜːrti] [θroʊt] ,
it down yer dirty throat ,
它 向下 你的 肮脏的 喉 ,

这是一张肮脏的嘴——我不喜欢——我要把它打进你那肮脏的喉咙里！

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] [tiːθ] . ”
along with yer teeth . ”
沿着 和 你的 牙齿 . ”

还有你的牙齿。”

“ [naʊ] [ðæts] ['faɪtɪn] - [tɔːk] , ” [sed] [dʒɑːrd] .
“ Now that's fightin ' talk , ” said Jard .
“ 现在 那就是 战斗 - 讲话 , ” 说 贾德 .

“这可是挑衅的话啊，”贾德说道。

“ ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪn] - [hɪr] , ['eɪməs]['dæŋgələr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ There'll be no fightin ' here , Amos Dangler ! ” exclaimed the constable .
“ 将会 是 不 战斗 - 这里 , 阿莫斯 耳环 ! ” 惊呼 这 警官 .

“这里不许打架，阿莫斯·丹格勒！”警官喊道。

“ [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['eɪməs] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [dʒɑːrd] .
“ You git back there into the house , Amos — an ' you keep quiet , Jard .
“ 你 git 后退 那里 进入 这 房子 , 阿莫斯 — 一个 - 你 保持 安静的 , 贾德 .

“你回到屋里去，阿莫斯——还有，贾德，你保持安静。”

[ðə; ði] - [duː][ɔːl][ðə; ði] ['faɪtɪn] - [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	law'll	do	all	the	fightin	'	that's	got	to	be	done	.
这	-	做	全部	这	战斗	-	那就是	得到	到	是	完毕	.

法律会承担所有必要的斗争。

" [men] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,

"	Men	closed	in	upon	the	angry	voices	,
"	男人	关闭	在	之上	这	生气的	声音	,

男人们循着愤怒的声音走近，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['eɪməs][ænd; ənd][dʒɑːrd] [maɪt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] [ænd; ənd] [tiːθ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

hoping	that	Amos	and	Jard	might	clash	with	fists	and	teeth	despite	the
希望	那	阿莫斯	和	贾德	可能	冲突	和	拳头	和	牙齿	尽管	这

[prə'feʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

professional	attitude	of	the	constable	.
专业的	态度	的	这	警官	.

希望阿莫斯和贾德能够拳脚相向，尽管警员态度专业。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [faɪt] .

They	wanted	to	see	a	fight	.
他们	通缉	到	看	一个	斗争	.

他们想看一场打斗。

[ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

They	saw	more	than	enough	of	that	sort	of	thing	to	last	them	a	lifetime	.
他们	锯	更多的	比	足够的	的	那	种类	的	事物	到	最后的	他们	一个	寿命	.

他们见过的这类事情足够他们一辈子都忘不了了。

[piːt] [sledʒ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [snoʊ] .

Pete	Sledge	appeared	from	the	obscurity	of	the	weaving	snow	.
皮特	雪橇	出现	从	这	朦胧	的	这	编织	雪	.

皮特·斯莱奇从漫天飞舞的雪花中现身。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [baɪ][ɔːl] .

He	had	been	forgotten	by	all	.
他	有	到过	被遗忘的	经过	全部	.

他已被所有人遗忘。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [dʒɑːrd] ['hæsək] [ænd; ənd]['eɪməs]['dæŋgələr] .

He	jumped	in	between	Jard	Hassock	and	Amos	Dangler	.
他	跳了起来	在	之间	贾德	长凳	和	阿莫斯	耳环	.

他跳到贾德·哈索克和阿莫斯·丹格勒中间。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	had	an	axe	in	his	hands	.
他	有	一个	斧头	在	他的	双手	.

他手里拿着一把斧头。

['eɪməs] [ri'triːtid] [ə; eɪ] [step] .

Amos	retreated	a	step	.
阿莫斯	撤退	一个	步	.

阿莫斯后退了一步。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝!

['dɪdnt] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] [wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ? " [kraɪd] [piːt] .

Didn't	I	kill	you	once	,	long	ago	?	"	cried	Pete	.
没有	我	杀	你	一次	,	长的	前	?	"	哭	皮特	.

"我不是很久以前杀过你吗？"皮特喊道。

“ [ɪn] [jər] [aɪ] , ” [sniəd] ['eɪməs] , ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ In yer eye , ” sneered Amos , fumbling at the front of his coat with an
” 在 你的 眼睛 , ” 冷笑 阿莫斯 , 笨拙 在 这 正面 的 他的 外套 和 一个
[ʌn'mɪtn̩d] [hænd] .
unmittened hand .
未戴手套的 手 .

“见鬼去吧,”阿莫斯冷笑着，用没戴手套的手摸索着外套的前襟。

“ [ɪts] ['deɪtaɪm] , [juː; jʊ] [pʊr] [nʌt] !
“ It's daytime , you poor nut !
” 它是 白天 , 你 贫穷的 坚果 !

“现在是白天，你这个可怜的傻瓜！”

[rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] . ”
Run home to bed . ”
跑步 家 到 床 . ”

快跑回家睡觉。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [juː; jʊ] ! ”
“ But I killed you ! ”
” 但 我 被杀 你 ! ”

“但我杀了你！”

“ ['meɪbi] — [ɪn] [jər] [maɪnd] .
“ Maybe — in yer mind .
” 或许 — 在 你的 头脑 .

“也许——在你脑海里。”

” ['piːts] [ɑːrmz] [twɪtʃt] ['iːv(ə)n][æz; əz]['eɪməs] - [raɪt] [hænd] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” Pete's arms twitched even as Amos Dangler's right hand came away from the
” 皮特的 武器 抽搐 甚至 作为 阿莫斯 - 正确的 手 来了 离开 从 这
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .
front of his coat .
正面 的 他的 外套 .

“就在阿莫斯·丹格勒的右手从他外套前襟移开的那一刻，皮特的胳膊也抽搐了一下。

[ðə; ði][æks] [fluː] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][spæt][ə; eɪ] [red] [dʒæb][ʌv; əv] [fleɪm] .
The axe flew even as the automatic pistol spat a red jab of flame .
这 斧头 飞翔 甚至 作为 这 自动的 手枪 争吵 一个 红色的 戳 的 火焰 .

斧头飞过的同时，自动手枪也喷出一团红色的火焰。

[ðə; ði][æks] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][spæt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
The axe struck and the pistol spat again in the same instant of time .
这 斧头 击 和 这 手枪 争吵 再次 在 这 相同的 立即的 的 时间 .

斧头砍下，手枪也同时响起，两者几乎同时发生。

['dæŋgələr] ['stægərd] ['bækwərd] [ænd; ənd] [skriːmd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [pʊr] [piːt] [sledʒ]
Dangler staggered backward and screamed before he fell , but poor Pete Sledge
耳环 交错 落后 和 尖叫 前 他 跌倒 , 但 贫穷的 皮特 雪橇
[drɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
dropped without a sound .
掉落 没有 一个 声音 .

丹格勒踉跄后退，尖叫着倒了下去，但可怜的皮特·斯莱奇却悄无声息地摔了下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['trʌb(ə)l] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuːd]
That was the end of that old trouble — unless it has been continued
那 曾是 这 结尾 的 那 老的 麻烦 — 除非 它 有 到过 持续
['elsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

那件旧事就此结束了——除非它在其他地方延续了下来。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrkˌvɪl] [ænd; ənd] [guːs] [kriːk] .

beyond	the	field	of	vision	of	Forkville	and	Goose	Creek	.
超过	这	场地	的	想象	的	福克维尔	和	鹅	溪	.

超出福克维尔和鹅溪的视野范围。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [weɪ] [aʊt]

THE	WAY	OUT
这	方式	出去

出路

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['broʊkən] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - ['blaɪndɪd] ['fɔːrɪst] ,

Far	away	in	the	broken	hut	in	the	snow	-	blinded	forest	,
远的	离开	在	这	破碎的	小屋	在	这	雪	-	失明	森林	,

在远处白雪皑皑的森林中，一间破败的小屋里，

['rɑːbərt] [veɪn] [geɪzd] [ɪn] [pər'pleksəti] [æt; ət][ðə; ði] ['juːsləs] [webz] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [held] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Robert	Vane	gazed	in	perplexity	at	the	useless	webs	which	Joe	held	up	for	his
罗伯特	叶片	凝视	在	困惑	在	这	无用	网络	哪个	乔	握住	向上	为了	他的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

罗伯特·范恩困惑地凝视着乔举起来让他检查的那些毫无用处的蛛网。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?

“	How	did	I	do	that	?
“	如何	做过	我	做	那	?

“我是怎么做到的？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”

“	I	don't	remember	anything	of	that	sort	.	”
“	我	不	记住	任何事物	的	那	种类	.	”

“我不记得有这类事情。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	You	didn't	do	it	,	”	she	answered	.
“	你	没有	做	它	,	”	她	回答	.

“你没做，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['dæŋgələr] — [maɪ] ['relətɪvz] . ”

“	It	was	done	by	the	Danglers	—	my	relatives	.	”
“	它	曾是	完毕	经过	这	吊坠	—	我的	亲属	.	”

“是丹格勒家族干的——我的亲戚。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
“	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrd][æt; ət][maɪ] [rɪsts] [soʊ] [luːs] [ðæt] [aɪ]

And	why	did	they	leave	me	here	—	with	the	cord	at	my	wrists	so	loose	that	I
和	为什么	做过	他们	离开	我	这里	—	和	这	绳索	在	我的	手腕	所以	松动的	那	我

[slɪpt] [maɪ][hændz] [friː] ?

slipped	my	hands	free	?
滑倒了	我的	双手	自由的	?

他们为什么要把我留在这里——手腕上的绳子松得让我把手挣脱出来?

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [duː][ˌem ˈiː][ɪn][fɔːr; fər] [kiːps] , [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ?

Why	didn't	they	do	me	in	for	keeps	,	if	they	feel	that	way	about	me	?
为什么	没有	他们	做	我	在	为了	保持	, 如果		他们	感觉	那	方式	关于	我	?

如果他们那样看待我，为什么不彻底除掉我呢?

" [ðə; ði][gɜːrl][let][hɜːr; hər] [sˈnəʊʃuːz] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

"	The	girl	let	her	snowshoes	fall	with	a	clatter	.
"	这	女孩	让	她	雪鞋	落下	和	一个	哒	.

女孩松开了手，雪鞋“啪嗒”一声掉在了地上。

“ [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	did	for	you	,	"	she	said	.
"	他们	做过	为了	你	,	"	她	说	.

“他们为你做了这件事，”她说。

“ [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] .

“	They	knew	nothing	about	me	.
"	他们	知道	没有什么	关于	我	.

他们对我的一切都一无所知。

[wen] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] ['webɪŋ] [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [jʊr; jər]

When	they	tore	the	webbing	they	killed	you	as	surely	as	if	they	had	cut	your
什么时候	他们	撕裂	这	织带	他们	被杀	你	作为	一定	作为	如果	他们	有	切	你的

[θroʊt] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] .

throat	—	as	far	as	they	knew	.
喉	—	作为	远的	作为	他们	知道	.

当他们撕开蛛网时，他们就如同割断了你的喉咙一样杀死了你——至少在他们看来是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kʌmpəs] , [noʊ] [fuːd] , [noʊ] [mætʃɪz] , [noʊ] ['blæŋkits] , [noʊ] [sˈnəʊʃuːz] —

You	have	no	compass	,	no	food	,	no	matches	,	no	blankets	,	no	snowshoes	—
你	有	不	罗盘	,	不	食物	,	不	比赛	,	不	毯子	,	不	雪鞋	—

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

你没有指南针，没有食物，没有火柴，没有毯子，没有雪鞋——什么都没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] .

You	are	weak	—	for	they	have	hurt	you	.
你	是	虚弱的	—	为了	他们	有	伤害	你	.

你很软弱，因为他们伤害了你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] .

You	are	lost	—	and	the	snow	is	deep	and	still	falling	.
你	是	丢失的	—	和	这	雪	是	深的	和	仍然	坠落	.

你迷路了——雪又深又大，还在下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .

You	are	lost	.
你	是	丢失的	.

你迷路了。

[ðeɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] . "

They	lost	you	.	"
他们	丢失的	你	.	"

他们把你弄丢了。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] . ”
You have saved my life . ”
你 有 已保存 我的 生活 . ”

你救了我的命。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [aʊt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mætʃɪz] ,
“ I know the way out ; and I have matches ,
” 我 知道 这 方式 出去 ; 和 我 有 比赛 ,

我知道出路；而且我还有火柴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] ['rækits] [wɪð; wɪθ] . ”
but nothing to eat — and nothing to mend your rackets with . ”
但 没有什么 到 吃 — 和 没有什么 到 修补 你的 球拍 和 . ”

但是没有吃的——也没有东西可以修补球拍。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How far is it ? ”
” 如何 远的 是 它 ? ”

“还有多远？”

“ [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['klɪrɪŋ] — [baɪ][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] .
“ About seven miles to the nearest clearing — by the right way .
” 关于 七 英里 到 这 最近的 清理 — 经过 这 正确的 方式 .

“走正确的路，到最近的空地大约有七英里。”

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] [wei] — ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] !
By any other way — hundreds of miles !
经过 任何 其他 方式 — 数百 的 英里 !

用其他任何方式——数百英里!

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] . ”
But I know the right one . ”
但 我 知道 这 正确的 一 . ”

但我知道谁才是对的。

“ ['sev(ə)n] [maɪlz] .
“ Seven miles .
” 七 英里 .

“七英里。

[ðæts] [nɑːt][fɑːr] .
That's not far .
那就是 不是 远的 .

那不远。

[tuː] ['aʊərz] — [ɔːr][soʊ] .
Two hours — or so .
二 小时 — 或者 所以 .

大约两个小时。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ?
When shall we start ?
什么时候 将 我们 开始 ?

我们什么时候开始?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][aʊt] .
But you must be tired out .
但 你 必须 是 疲劳的 出去 .

但你一定很累了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

Of	course	you	are	!	”
的	课程	你	是	!	”

当然是!

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [noʊ] [ðə; ði][maːrks][ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .

“	I	don't	believe	I'd	know	the	marks	in	this	storm	.
“	我	不	相信	ID	知道	这	标记	在	这	风暴	.

“我不认为我能在这场风暴中辨认出痕迹。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	will	thin	up	in	a	few	hours	,	I	think	.
它	将要	薄的	向上	在	一个	很少	小时	,	我	思考	.

我想几个小时后它就会变稀。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ? ”

Are	you	feeling	better	?	”
是	你	感觉	更好的	?	”

你感觉好些了吗?

“ [raɪt] [æz; əz][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Right	as	rain	,	”	he	said	,	scrambling	to	his	feet	.
“	正确的	作为	雨	,	”	他	说	,	争抢	到	他的	脚	.

“完全没问题,”他一边说着，一边慌忙站了起来。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə; eɪ] [step] , [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɔpt] [æn; ən][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

He	staggered	a	step	,	stood	swaying	and	propped	an	arm	to	the	nearest
他	交错	一个	步	,	站立	摇晃	和	支撑	一个	手臂	到	这	最近的

[wɔːl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

wall	for	support	.
墙	为了	支持	.

他踉跄了一下，站得摇摇晃晃，只好扶着最近的墙才站稳。

[hiː; hi] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːr][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

He	misjudged	the	distance	,	or	the	length	of	his	arm	,	and	would	have
他	判断失误	这	距离	,	或者	这	长度	的	他的	手臂	,	和	会	有

['fɔːlən] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

fallen	but	for	her	.
倒下	但	为了	她	.

他误判了距离，或者说是误判了手臂的长度，要不是她，他早就摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

She	sprang	to	him	,	embraced	him	and	eased	him	to	the	floor	.
她	弹簧	到	他	,	拥抱	他	和	缓解	他	到	这	地面	.

她扑向他，抱住他，轻轻地把他放到地上。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dɪzi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	But	still	a	trifle	dizzy	,	”	he	added	.
“	但	仍然	一个	琐事	晕眩的	,	”	他	额外	.

“但还是有点头晕,”他补充道。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

She	crouched	beside	him	,	with	a	shoulder	to	steady	him	,	but	with
她	蹲着	旁	他	,	和	一个	肩膀	到	稳定的	他	,	但	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] .

her	face	averted	.
她	脸	避免了	.

她蹲在他身边，用肩膀扶住他，但脸却别开了。

“ ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Any	chance	of	their	returning	to	see	how	I	am	doing	?	”	he	asked	.
“	任何	机会	的	他们的	返回	到	看	如何	我	是	正在做	?	”	他	问	.

“他们有没有可能回来看看我的情况? ”他问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ They are too clever for that , ” she replied .
“ 他们 是 也 聪明的 为了 那 , ” 她 回复 .

“他们没那么聪明，”她回答说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .
“ They will go to the village , and then home .
“ 他们 将要 去 到 这 村庄 , 和 然后 家 .

他们会去村里，然后回家。

['piːp(ə)l] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
People will see them and talk to them .
人们 将要 看 他们 和 讲话 到 他们 .

人们会看到他们，并和他们交谈。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['trævld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [left]
They have traveled away from here as fast as they could , and left
他们 有 旅行 离开 从 这里 作为 快速地 作为 他们 可以 , 和 左边
['evriθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] ['neɪtʃər] . ”
everything to — to nature . ”
一切 到 — 到 自然 . ”

他们以最快的速度离开了这里，把一切都留给了大自然。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ But a man doesn't starve to death in a few hours , nor in a few days .
“ 但 一个 男人 不 饿死 到 死亡 在 一个 很少 小时 , 也不 在 一个 很少 天 .

“但是一个人不会在几个小时内饿死，也不会在几天内饿死。”

[sə'poʊz] [aɪ] ['sɪmpli] [sæt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [faʊnd] [ˌem 'iː] ? ”
Suppose I simply sat here until a search - party found me ? ”
认为 我 简单地 卫星 这里 直到 一个 搜索 - 派对 成立 我 ? ”

假设我就一直坐在这里，直到搜救队找到我呢?

“ [ə'loʊn] ?
“ Alone ?
“ 独自的 ?

“独自的?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] .
As they intended .
作为 他们 故意的 .

正如他们所愿。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ?
Without fire ?
没有 火 ?

没有火?

[juː; jʊ] [wʊd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] .
You would freeze to death before a search - party was thought of .
你 会 冻结 到 死亡 前 一个 搜索 - 派对 曾是 想法 的 .

在人们想到组织搜救队之前，你就会冻死。

” [hiː; hi] [felt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
” He felt in all his pockets .
” 他 毛毡 在 全部 他的 口袋 .

他摸遍了身上所有的口袋。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's right , ” he said .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错，”他说。

“ [ɔːl] [maɪ] [mætʃɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ðeɪv] [left] [maɪ] [sɪgə'rets] .
“ All my matches are gone , and my pistol and ammunition — but they've left my cigarettes .
“ 全部 我的 比赛 是 已消失 , 和 我的 手枪 和 弹药 — 但 他们有 左边 我的 香烟 .

“我的火柴、手枪和弹药都没了，但他们留下了我的香烟。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mætʃ] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
Without a single match , confound them !
没有 一个 单身的 匹配 , 混杂 他们 !

没有一个匹配项，就让他们困惑吧!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [strʌk] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?
But what if I had struck right out and happened on the right way ?
但 什么 如果 我 有 击 正确的 出去 和 发生 在 这 正确的 方式 ?

但如果我一开始就碰巧走对了路呢?

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] . ”
That would have upset their calculations , I imagine . ”
那 会 有 沮丧的 他们的 计算 , 我 想象 . ”

我想，那会打乱他们的计划。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] ; [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɪps] , [ɪn] ['pleɪsɪz] — [ænd; ənd] [diːpər] .
“ The snow is deep ; to your hips , in places — and deeper .
“ 这 雪 是 深的 ; 到 你的 臀部 , 在 地方 — 和 更深 .

“雪很深；有些地方积雪没过臀部——甚至更深。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,
Even if you happened on the right way ,
甚至 如果 你 发生 在 这 正确的 方式 ,

即使你碰巧走对了路，

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] — [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] .
and happened to keep it in this storm — which could not be — you would have no chance .
和 发生 到 保持 它 在 这 风暴 — 哪个 可以 不是 是 — 你 会 有 不 机会 .

如果你碰巧把它留在这场风暴中——这是不可能的——你根本没有机会。

[wiːk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [rest] [baɪ] !
Weak , and without help , and without a fire to rest by !
虚弱的 , 和 没有 帮助 , 和 没有 一个 火 到 休息 经过 !

虚弱无力，孤立无援，连个火堆都没有!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [hæf] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [maɪlz] .
You could not travel half of seven miles .
你 可以 不是 旅行 一半 的 七 英里 .

你连七英里的一半都走不到。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [mætʃɪz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
But I have matches ; and I know the way .
但 我 有 比赛 ; 和 我 知道 这 方式 .

但我有火柴，而且我知道路。

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] . ″
I **can** **help** **you** **.** **″**
我 能 帮助 你 . ″

我可以帮你。”

“ [aɪ] [niːd] [help] , ['hev(ə)n] [noʊz] !
“ **I** **need** **help** **,** **heaven** **knows** **!**
″ 我 需要 帮助 , 天堂 知道 !

“我需要帮助，天知道！”

″ [hiː; hi] [sed] .
″ **he** **said** **.**
″ 他 说 .

他说。

“ [ænd; ənd][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
“ **And** **I'm** **glad** **it** **is** **you** **.**
“ 和 我是 高兴的 它 是 你 .

“我很高兴是你。”

″ ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][glæd] , [tuː] .
″ **After** **a** **silence** **of** **several** **seconds** **she** **replied** **,** **“** **I'm** **glad** **,** **too** **.**
″ 后 一个 沉默 的 一些 秒 她 回复 , “ 我是 高兴的 , 也 .

沉默了几秒钟后，她回答说：“我也很高兴。”

″ [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , ['gæðərd] [sʌm; səm][oʊld] [baʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʌŋk] ,
″ **She** **left** **him** **,** **gathered** **some** **old** **boughs** **from** **a** **bunk** **,**
″ 她 左边 他 , 聚集 一些 老的 树枝 从 一个 假寐 ,

她离开了他，从铺位上捡了一些枯枝，

[tɔːr] [strɪps] [ʌv; əv][bɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]
tore **strips** **of** **bark** **from** **the** **logs** **of** **the** **wall** **and** **made** **a** **fire** **on** **the**
撕裂 条状物 的 吠 从 这 日志 的 这 墙 和 制成 一个 火 在 这
[rʌf] [hɑːrθ] .
rough **hearth** **.**
粗糙的 炉 .

从墙体原木上撕下树皮，在粗糙的炉台上生火。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [poʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlən] [pætʃ] [ʌv; əv] [ruːf] , [broʊk] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She **tore** **poles** **from** **the** **fallen** **patch** **of** **roof** **,** **broke** **the** **smaller** **of** **them** **,**
她 撕裂 杆子 从 这 倒下 修补 的 屋顶 , 打破 这 较小的 的 他们 ,

她从坍塌的屋顶残片上扯下杆子，折断了较细的那根。

[ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
and **fed** **them** **to** **the** **fire** **.**
和 美联储 他们 到 这 火 .

然后把它们扔进火里。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mætʃ]
She **helped** **him** **over** **to** **a** **corner** **near** **the** **hearth** **and** **gave** **him** **a** **match**
她 帮助 他 超过 到 一个 角落 靠近 这 炉 和 给予 他 一个 匹配
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .
for **his** **cigarette** **.**
为了 他的 卷烟 .

她扶他走到壁炉旁的角落，递给他一根火柴，让他点烟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [mætʃɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒæk] - [naɪf] [ænd; ənd] ['heəpɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]
She **had** **plenty** **of** **matches** **,** **a** **large** **jack** **-** **knife** **and** **hairpins** **in** **her**
她 有 很多 的 比赛 , 一个 大的 杰克 - 刀 和 发夹 在 她
['pɑːkəts] .
pockets **.**
口袋 .

她口袋里有很多火柴、一把大折叠刀和发夹。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ， ” [sed] [veɪn] .
“ I can stand a lot of this , ” said Vane .
“ 我 能 站立 一个 很多 的 这 ， ” 说 叶片 .

“我能忍受很多这样的事，”范恩说。

“ [ðə; ði][men] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .
“ The men who thought they could kill me this way are fools .
“ 这 男人 WHO 想法 他们 可以 杀 我 这 方式 是 傻瓜 .

“那些以为能用这种方法杀死我的人都是傻瓜。”

” [dʒoʊ] [səːtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] ,
” Joe searched about the hut ,
” 乔 搜索 关于 这 小屋 ,

乔在小屋周围搜寻了一番，

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [tɪn] [ˈket(ə)l] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [snoʊ] .
found a rusty tin kettle at last and went out into the spinning snow .
成立 一个 生锈的 锡 壶 在 最后的 和 去 出去 进入 这 旋转 雪 .

最后找到一个生锈的铁皮水壶，然后走到漫天飞舞的雪花中。

[veɪn] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] ， [ˈweðər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
Vane felt a chill , whether physical or spiritual he did not know ,
叶片 毛毡 一个 寒意 , 无论 身体的 或者 精神 他 做过 不是 知道 ,

范恩感到一阵寒意，他不知道这是生理上的还是精神上的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [wɔːrpt] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
the moment the warped door closed between them .
这 片刻 这 扭曲的 门 关闭 之间 他们 .

扭曲的门在他们之间关上的那一刻。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ， [muːvd] [ʌnˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
He got to his feet , moved unsteadily and painfully to the door and
他 得到 到 他的 脚 , 已搬 不稳定地 和 痛苦地 到 这 门 和
[pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
pulled it open .
拉 它 打开 .

他站起身，摇摇晃晃、痛苦地走到门口，一把拉开了门。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [sloʊp] [bɪˈfɔːr]
He saw her through the veils of the snow descending the cleared slope before
他 锯 她 通过 这 面纱 的 这 雪 下降 这 已清除 坡 前
[ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [meltid] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [skriːn] [ʌv; əv]
the hut and watched the slender figure until it melted into a dark screen of
这 小屋 和 观看 这 苗条 数字 直到 它 融化 进入 一个 黑暗的 屏幕 的
[ˈɔːldər] .
alders .
桤木 .

他透过薄雪的缝隙看到她沿着小屋前清理过的斜坡往下走，一直注视着那纤细的身影，直到它消失在一片黑暗的桤木丛中。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [eɪkt] ; [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hed] [wɜːr; wər] [sɔːr] ;
His legs and arms ached ; his ribs and head were sore ;
他的 腿 和 武器 疼痛 ; 他的 肋骨 和 头 是 疮 ;

他腿脚酸痛，胳膊胳膊酸痛；肋骨和头部也疼痛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
and his throat ached and his lips were parched ; but his heart was
和 他的 喉 疼痛 和 他的 嘴唇 是 干渴 ; 但 他的 心 曾是
[ɪˈleɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

他喉咙痛，嘴唇干裂；但他的内心却无比喜悦。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hækt] [frʌm; frəm]

She	returned	with	the	kettle	full	of	chips	of	ice	which	she	had	hacked	from
她	返回	和	这	壶	满的	的	芯片	的	冰	哪个	她	有	被黑客攻击	从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf] .

the	surface	of	the	brook	with	her	knife	.
这	表面	的	这	溪	和	她	刀	.

她提着装满碎冰的水壶回来了，这些碎冰是她用刀从溪水表面凿下来的。

[ʃiː; ʃi] [meltid] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kuːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

She	melted	this	at	the	fire	and	cooled	it	in	the	heap	of	snow	under	the
她	融化	这	在	这	火	和	冷却	它	在	这	堆	的	雪	在下面	这

[breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

break	in	the	roof	.
休息	在	这	屋顶	.

她把这些雪放在火上融化，然后放在屋顶破损处下的雪堆里冷却。

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [təˈgeðər] , [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈbaʊt] .

They	drank	it	together	,	turn	and	turn	about	.
他们	喝	它	一起	,	转动	和	转动	关于	.

他们一起喝着，转来转去。

[veɪn] [felt] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Vane	felt	much	better	for	it	.
叶片	毛毡	很多	更好的	为了	它	.

范恩感觉好多了。

“ [its] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ɔːl] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	queer	to	think	that	you	wasted	all	that	game	with	your	ankle	,	”	he	said	.
“	它是	酷儿	到	思考	那	你	浪费	全部	那	游戏	和	你的	踝	,	”	他	说	.

“想到你因为脚踝受伤而浪费了整场比赛，真是太奇怪了，”他说。

“ [ɔːl] [ðæt] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] — [ɔːl] [ðæt] [sək'sesf(ə)l] ['efərt] —

“	All	that	effort	to	make	me	promise	to	run	away	—	all	that	successful	effort	—
“	全部	那	努力	到	制作	我	承诺	到	跑步	离开	—	全部	那	成功的	努力	—

[θroʊn] [əˈweɪ] ! ”

thrown	away	!	”
抛掷	离开	!	”

“之前为了让我答应逃跑所做的所有努力——所有成功的努力——都白费了！”

“ [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [θroʊn] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	And	worse	than	thrown	away	,	”	she	answered	.
“	和	更糟	比	抛掷	离开	,	”	她	回答	.

“比被丢弃还糟糕，”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æmbʊʃt] . ”

“	If	I	hadn't	done	that	perhaps	you	would	not	have	been	ambushed	.	”
“	如果	我	之前没有	完毕	那	也许	你	会	不是	有	到过	遭到伏击	.	”

“如果我没那么做，或许你就不会遭到伏击了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [bæk] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['greɪvli] .

“	I	am	glad	you	tricked	me	into	carrying	you	on	my	back	,	”	he	returned	gravely	.
“	我	是	高兴的	你	被骗了	我	进入	携带	你	在	我的	后退	,	”	他	返回	严重地	.

“我很高兴你骗我把你背在背上，”他严肃地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪˈgret] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] , [ðə; ði] [bʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [θʌmps] [ænd; ənd] [kɪks] —

“	I	don't	regret	the	ambush	,	the	bump	on	the	head	,	the	thumps	and	kicks	—
“	我	不	后悔	这	伏击	,	这	撞	在	这	头	,	这	咚咚	和	踢	—

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

“我不后悔遭到伏击、头部受伤、挨打和踢踹——什么都不后悔。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] — — ″

The	fact	is	—	—	″
这	事实	是	—	—	″

事实是——″

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

“	I	wonder	if	you	promised	a	horse	to	that	young	lady	?
″	我	想知道	如果	你	承诺	一个	马	到	那	年轻的	女士	?

我想知道你是否答应过那位小姐一匹马?

″ [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	she	interrupted	.
″	她	中断	.

她打断道。

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
″	我	做过	.

“我做了。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?

How	did	you	guess	?
如何	做过	你	猜测	?

你是怎么猜到的?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [bet][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aɪ] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	her	brother	bet	a	thousand	dollars	I	wouldn't	find	anything	of	the
和	她	兄弟	赌注	一个	千	美元	我	不会	寻找	任何事物	的	这

[blʌd] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

blood	of	Eclipse	in	these	woods	.
血	的	蚀	在	这些	树林	.

她哥哥打赌一千美元，说我在这片树林里找不到任何“日蚀”的血迹。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

But	all	that	doesn't	matter	.
但	全部	那	不	事情	.

但这一切都不重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] ['ræðər] [ˌɪdi'ɑːtɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

It	all	seems	rather	idiotic	to	me	now	.
它	全部	似乎	相当	愚蠢的	到	我	现在	.

现在看来这一切都相当愚蠢。

[ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] — [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [ɪz] — [wel] ,

The	real	meaning	of	all	this	—	of	my	coming	to	this	country	—	is	—	well	,
这	真实的	意义	的	全部	这	—	的	我的	未来	到	这	国家	—	是	—	出色地	,

这一切——我来到这个国家——的真正意义是——嗯，

[aɪ] [strʌk] [taʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , ['dɪdnt] ?

I	struck	town	just	in	time	to	pull	you	out	of	a	fire	,	didn't	?
我	击	镇	只是	在	时间	到	拉	你	出去	的	一个	火	,	没有	?

我及时赶到镇上，把你从火海中救了出来，对吧?

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] !

And	I	didn't	even	stop	to	take	a	look	at	what	I	had	saved	!
和	我	没有	甚至	停止	到	拿	一个	看	在	什么	我	有	已保存	!

我甚至都没停下来看一下我存了多少钱!

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ;

And	now	you	are	saving	my	life	;
和	现在	你	是	保存	我的	生活	;

现在你正在救我的命;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] [dəunt] [siːm] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ]

and	even	horses	of	the	blood	of	Eclipse	don't	seem	so	important	to	me	now
和	甚至	马匹	的	这	血	的	蚀	不	似乎	所以	重要的	到	我	现在

.

:

.

就连拥有Eclipse血统的马匹，现在对我来说似乎也没那么重要了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][dʒʌst] [tʃæns] [ðæt] — — ”

It	can't	be	just	chance	that	—	—	”
它	不能	是	只是	机会	那	—	—	”

这不可能是巧合——”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [fə'getiŋ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	Aren't	you	forgetting	something	?	”
“	不是	你	遗忘	某物	?	”

你是不是忘了什么?

“ [noʊ] [fɪr] !

“	No	fear	!
“	不	害怕	!

“不要害怕！”

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [nɔːr][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] — — ”

I	haven't	forgotten	a	word	you	have	said	,	nor	a	single	—	—	”
我	还没有	被遗忘的	一个	单词	你	有	说	,	也不	一个	单身的	—	—	”

你说的每一句话，我一个字都没忘记，一个——”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] ! ”

“	But	your	mother	—	and	the	woman	you	promised	the	horse	to	!	”
“	但	你的	母亲	—	和	这	女士	你	承诺	这	马	到	!	”

“但是你母亲——还有你答应把马给她的那个女人！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɪf] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shall	give	her	the	horse	,	if	I	get	it	.
“	我	将	给	她	这	马	,	如果	我	得到	它	.

“如果我得到那匹马，我会把它送给她。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌtʃ] , ['iːðər] [wei] . ”

But	it	doesn't	matter	much	,	either	way	.	”
但	它	不	事情	很多	,	任何一个	方式	.	”

但无论如何，这都无关紧要。

“ [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] . ”

“	You	asked	her	to	be	your	wife	.	”
“	你	问	她	到	是	你的	妻子	.	”

你向她求婚了。

“ [twaɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] . ”

“	Twice	,	I	believe	—	but	she	said	she	wouldn't	.	”
“	两次	,	我	相信	—	但	她	说	她	不会	.	”

“我相信是两次——但她说她不会。”

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ! [waɪ] ? ”

“	She	wouldn't	!	Why	?	”
“	她	不会	!	为什么	?	”

她不会的！为什么?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
“ Why should she ?
“ 为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做?

[aɪm] [pʊr] . ”
I'm poor . ”
我是 贫穷的 . ”

我很穷。

“ [pʊr] ?
“ Poor ?
“ 贫穷的 ?

“贫穷的?

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['weɪdʒəd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [juːd] [faɪnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And yet you wagered one thousand dollars that you'd find a horse of a
和 然而 你 下注 一 千 美元 那 你会 寻找 一个 马 的 一个
['sɜːrt(ə)n] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ! ”
certain strain of blood up here in these woods ! ”
肯定 拉紧 的 血 向上 这里 在 这些 树林 ! ”

然而，你却打赌一千美元，说你能在这片树林里找到一匹特定血统的马!

“ [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [bet] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] . ”
“ A sporting bet ; and I have a thousand . ”
“ 一个 体育 赌注 ; 和 我 有 一个 千 . ”

“一场体育赌局；我有1000块钱。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] . ”
“ But you love her . ”
“ 但 你 爱 她 . ”

但你爱她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
“ You are wrong .
“ 你 是 错误的 .

“您错了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] — [ɔːr] [θɔːt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .
I thought I did , once or twice — or thought I thought I did .
我 想法 我 做过 , 一次 或者 两次 — 或者 想法 我 想法 我 做过 .

我曾经以为我做到了，或者一两次——或者我以为我做到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
It was all a matter of thinking , as I see it now .
它 曾是 全部 一个 事情 的 思维 , 作为 我 看 它 现在 .

现在看来，这一切都只是思考的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
But it doesn't matter .
但 它 不 事情 .

但这无关紧要。

[duː][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [lʌv] ['sʌmwʌn] ? ”
Do you — are you — do you love someone ? ”
做 你 — 是 你 — 做 你 爱 某人 ? ”

你.....你.....你爱谁吗?

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˈsʌmbɑːdi] ? ”
“ Do you love somebody ? ”
“ 做 你 爱 某人 ? ”

你爱谁吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] — [jes] . ”
“ I think — yes . ”
“ 我 思考 — 是的 . ”

“我想——是的。”

“ [θɪŋk] ?
“ Think ?
“ 思考 ?

“思考?

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”
Don't you know ? ”
不 你 知道 ? ”

你不知道吗?

“ [jes] — [aɪ] [nəʊ] . ”
“ Yes — I know . ”
“ 是的 — 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Are you happy about it ? ”
“ 是 你 快乐的 关于 它 ? ”

你对此感到高兴吗?

“ [aɪ][dəunt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [waɪz] ? ”
“ Is it wise ? ”
“ 是 它 明智的 ? ”

“这样做明智吗? ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ I — I don't think so .
“ 我 — 我 不 思考 所以 .

“我——我不这么认为。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] . ”
I'm sure it is not . ”
我是 当然 它 是 不是 . ”

我确信不是。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ Good God !
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

[ðæt] [ˈfeloʊ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] !
That fellow who came to see me !
那 同伴 WHO 来了 到 看 我 !

那个来看我的家伙!

[ðæt] — [ðæt] — — ”
That — that — — ”
那 — 那 — — ”

那个——那个——”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ ['stiːv] ['dæŋgələr] . ”
“ Steve Dangler . ”
“ 史蒂夫 耳环 . ”

“史蒂夫·丹格勒。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
“ Do you mean that ?
“ 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] ['stiːv] ['dæŋgələr] ? ”
Do you think I love Steve Dangler ? ”
做 你 思考 我 爱 史蒂夫 耳环 ? ”

你觉得我喜欢史蒂夫·丹格勒吗?

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [soʊ] ?
“ But haven't you just said so ?
“ 但 还没有 你 只是 说 所以 ?

“但你刚才不是已经这么说了吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
” She shook her head and turned her face away .
” 她 摇晃 她 头 和 转向 她 脸 离开 .

她摇了摇头，把脸转开了。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ Forgive me , please , ” he whispered .
“ 原谅 我 , 请 , ” 他 低声说道 .

“请原谅我，”他低声说道。

“ [its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
“ It's your duty to forgive me ,
“ 它是 你的 责任 到 原谅 我 ,

“你有责任原谅我。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪvɪŋ] [maɪn] .
don't you know — for I saved your life and you are saving mine .
不 你 知道 — 为了 我 已保存 你的 生活 和 你 是 保存 矿 .

难道你不知道吗？我救了你的命，而你也在救我的命。

[dʒoʊ] , [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Joe , please look at me .
乔 , 请 看 在 我 .

乔，请看着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] — [wel] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ?
It is your own fault that I — well , why did you pretend to hurt your ankle ?
它 是 你的 自己的 过错 那 我 — 出色地 , 为什么 做过 你 假装 到 伤害 你的 踝 ?

我之所以会这样，都是你自己的错——那你为什么要假装扭伤脚踝呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['æftər][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ,
Is it fair to walk miles and miles after a man in the woods at night ,
是 它 公平的 到 走 英里 和 英里 后 一个 男人 在 这 树林 在 夜晚 ,

晚上在树林里追着一个男人走好几英里，这公平吗?

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] ['telɪŋ]

to	save	his	life	,	and	then	to	be	angry	with	him	for	—	for	telling
到	节省	他的	生活	,	和	然后	到	是	生气的	和	他	为了	—	为了	讲述

[juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

you	the	truth	?	”
你	这	真相	?	”

为了救他的命，然后又因为他——因为他告诉你真相而生他的气?

“ [wʌt] [truːθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] ?

“	What	truth	have	you	told	me	?
”	什么	真相	有	你	讲述	我	?

你告诉我的究竟是真话吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌn'stedəli] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] .

”	she	asked	unsteadily	,	still	with	averted	face	.
”	她	问	不稳定地	,	仍然	和	避免了	脸	.

她声音颤抖地问道，脸仍然别过脸去。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

“	You	are	the	dearest	person	in	the	world	!
”	你	是	这	亲爱的	人	在	这	世界	!

“你是世界上最亲爱的人！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] — —

You	are	the	—	—
你	是	这	—	—

你是——

” [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['laɪtli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [krɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

”	She	got	swiftly	and	lightly	to	her	feet	,	crossed	to	the	door	and	opened
”	她	得到	迅速地	和	轻轻	到	她	脚	,	交叉	到	这	门	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她迅速轻盈地站起身，走到门口，打开了门。

[ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

then	stood	looking	out	.
然后	站立	寻找	出去	.

然后站在那里向外眺望。

[veɪn] [said] .

Vane	sighed	.
叶片	叹了口气	.

范恩叹了口气。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɜːrnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Presently	the	girl	turned	,	but	she	did	not	look	at	him	.
目前	这	女孩	转向	,	但	她	做过	不是	看	在	他	.

这时，女孩转过身，但她没有看他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	thinning	,	”	she	said	.
”	它	是	稀疏	,	”	她	说	.

“它正在变薄，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːrt] [naʊ] .

“	I	think	we	had	better	make	a	start	now	.
”	我	思考	我们	有	更好的	制作	一个	开始	现在	.

“我觉得我们最好现在就开始行动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændmɑːks] .

It	is	clear	enough	for	me	to	see	the	landmarks	.
它	是	清除	足够的	为了	我	到	看	这	地标	.

视野清晰，我能清楚地看到地标建筑。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['rækits] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌsti] ['ket(ə)l] .

"	She	fastened	on	her	rackets	,	and	picked	up	the	rusty	kettle	.
"	她	系紧	在	她	球拍	,	和	挑选	向上	这	生锈的	壶	.

她系好球拍，拿起生锈的水壶。

[veɪn] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] , [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪtnz] ,

Vane	buttoned	his	outer	coat	,	drew	on	his	mittens	,
叶片	纽扣	他的	外	外套	,	画	在	他的	连指手套	,

范恩扣好外套，戴上手套，

[pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

pulled	his	cap	down	about	his	ears	and	hoisted	himself	to	his	feet	.
拉	他的	帽	向下	关于	他的	耳朵	和	吊起	他自己	到	他的	脚	.

他拉低帽子遮住耳朵，然后站了起来。

“ [aɪm] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	ready	,	”	he	said	.
“	我是	准备好	,	”	他	说	.

“我准备好了，”他说。

[ðə; ði][gɜːrl] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['snoʊfɔːl] , [glɑːnst] [bæk] , [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ðen]

The	girl	stepped	out	into	the	thinning	snowfall	,	glanced	back	,	glanced	around	,	then
这	女孩	步	出去	进入	这	稀疏	降雪	,	瞥了一眼	后退	,	瞥了一眼	大约	,	然后

[muːvd] [ɔːf] ['sloʊli] .

moved	off	slowly	.
已搬	离开	缓慢地	.

女孩走到渐渐稀疏的雪中，回头看了一眼，环顾四周，然后慢慢地走开了。

[veɪn] ['fɑːloʊd] .

Vane	followed	.
叶片	随后	.

范恩随后跟上。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	stepped	from	the	threshold	and	sank	to	his	knees	.
他	步	从	这	临界点	和	沉没	到	他的	膝盖	.

他跨过门槛，跪倒在地。

[hɪz; ɪz][nekst] [step] [sæŋk] [diːpər] .

His	next	step	sank	deeper	.
他的	下一个	步	沉没	更深	.

他的下一步动作让他更加深陷其中。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'hed] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtest][frʌm; frəm] ['evri] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

He	plunged	ahead	,	conscious	of	a	protest	from	every	bone	in	his	body	.
他	暴跌	前方	,	有意识的	的	一个	反对	从	每一个	骨	在	他的	身体	.

他奋力向前，感觉全身每一根骨头都在抗议。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɪs'meɪ] [hɪm; ɪm] .

But	that	did	not	dismay	him	.
但	那	做过	不是	沮丧	他	.

但这并没有让他气馁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [ə'genst] ['prəutests] .

He	had	lifted	his	feet	before	against	protests	.
他	有	抬起	他的	脚	前	反对	抗议活动	.

他之前曾因抗议活动而抬脚。

[hɪz; ɪz] [hed] [felt] [klɪr] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ;

His	head	felt	clear	now	,	and	that	was	a	great	thing	;
他的	头	毛毡	清除	现在	,	和	那	曾是	一个	伟大的	事物	;

他现在头脑清醒了，这真是太好了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['endʒɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] .

and	his	heart	felt	like	a	strong	engine	in	perfect	running	order	.
和	他的	心	毛毡	喜欢	一个	强的	引擎	在	完美的	跑步	命令	.

他的心脏感觉就像一台运转良好的强劲引擎。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['broʊkən] .

As	for	his	bones	,	he	was	sure	that	none	of	them	was	broken	.
作为	为了	他的	骨头	,	他	曾是	当然	那	没有任何	的	他们	曾是	破碎的	.

至于他的骨头，他确信没有一根断过。

[soʊ][hiː; hi] [plau] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['næroʊ] [webz] .

So	he	plowed	forward	in	the	tracks	of	the	girl's	narrow	webs	.
所以	他	犁过的	向前	在	这	轨道	的	这	女孩们	狭窄的	网络	.

于是他沿着女孩蛛网留下的狭窄痕迹向前走去。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	descended	the	little	clearing	,	and	entered	the	screen	of	alders	along	the
他们	下降	这	小的	清理	,	和	进入	这	屏幕	的	桤木	沿着	这

[brʊk] .

brook	.
溪	.

他们走下小空地，进入了溪边的桤木林中。

[ðə; ði] [snoʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɪps][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [diːpər] .

The	snow	took	him	to	the	hips	there	,	and	deeper	.
这	雪	采取	他	到	这	臀部	那里	,	和	更深	.

雪没过了他的腰部，而且积雪更深。

[hiː; hi] [plʌndʒd] , [stʌk] , [plʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [plau] [θruː] .

He	plunged	,	stuck	,	plunged	again	and	plowed	through	.
他	暴跌	,	卡住	,	暴跌	再次	和	犁过的	通过	.

他猛地一冲，卡住了，又猛地一冲，终于冲了过去。

[ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][wɪð; wɪθ] [veɪld]

The	girl	turned	and	watched	his	efforts	for	a	few	seconds	with	veiled
这	女孩	转向	和	观看	他的	努力	为了	一个	很少	秒	和	含蓄

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

女孩转过身，蒙着眼睛观察了他几秒钟。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] .

then	turned	to	her	front	again	,	and	passed	across	the	brook	.
然后	转向	到	她	正面	再次	,	和	通过了	穿过	这	溪	.

然后她又转过身，朝前方走去，穿过了小溪。

[veɪn] ['stægərd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

Vane	staggered	in	the	shallower	snow	of	the	brook	,
叶片	交错	在	这	较浅	雪	的	这	溪	,

范恩在溪边较浅的积雪中踉跄了一下，

[fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

fell	to	his	hands	and	knees	and	came	up	again	in	a	flash	.
跌倒	到	他的	双手	和	膝盖	和	来了	向上	再次	在	一个	闪光	.

他跪倒在地，但转眼间又站了起来。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] .

He	set	his	teeth	and	struggled	forward	.
他	放	他的	牙齿	和	挣扎	向前	.

他咬紧牙关，艰难地向前走去。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] .

Halfway	up	the	opposite	bank	he	stuck	fast	.
半	向上	这	对面的	银行	他	卡住	快速地	.

他爬到对岸半山腰，纹丝不动。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	struggled	without	a	word	.
他	挣扎	没有	一个	单词	.

他默默地挣扎着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] ; [soʊ] [hiː; hi] ['restɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

It	was	no	use	;	so	he	rested	,	without	a	word	.
它	曾是	不	使用	;	所以	他	休息	,	没有	一个	单词	.

这样做毫无用处，于是他一言不发地休息了。

[dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz]

Joe	came	back	to	him	and	,	without	looking	at	him	,	took	his	hands
乔	来了	后退	到	他	和	,	没有	寻找	在	他	,	采取	他的	双手

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

and	pulled	him	forward	.
和	拉	他	向前	.

乔回到他身边，没有看他一眼，就抓住他的手把他拉了过来。

[hiː; hi] ['sekəndid] [hɜːr; hər] ['efərts] ['eɪbli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [θruː] [ðæt] [drɪft] .

He	seconded	her	efforts	ably	,	and	was	soon	through	that	drift	.
他	附议	她	努力	能够	,	和	曾是	很快	通过	那	漂移	.

他出色地支持了她的努力，很快就摆脱了那种迷茫的状态。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [wʌn] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [græsp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

She	withdrew	one	hand	from	his	grasp	,	but	he	kept	hold	of	the	other	.
她	退出	一	手	从	他的	抓牢	,	但	他	保留	抓住	的	这	其他	.

她从他手中抽回了一只手，但他仍然紧紧握着她的另一只手。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	afraid	you	had	changed	your	mind	,	”	he	said	.
“	我	曾是	害怕的	你	有	已更改	你的	头脑	,	”	他	说	.

“我担心你改变主意了，”他说。

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kuːlli] .

“	So	I	have	,	”	she	answered	coolly	.
“	所以	我	有	,	”	她	回答	冷静地	.

“我的确有，”她冷冷地回答道。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] !

“	Surely	not	!
“	一定	不是	!

“肯定不是！”

[juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] .

You	came	back	and	pulled	me	out	.
你	来了	后退	和	拉	我	出去	.

你回来把我拉了出来。

[juː; jʊ] [stɪl] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , ['evɪdəntli] . ”

You	still	mean	to	save	my	life	,	evidently	.	”
你	仍然	意思是	到	节省	我的	生活	,	显然	.	”

显然，你仍然想救我的命。

“ [oʊ] , [ðæt] !
“ Oh , that !
“ 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[jes] , [aɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] ” — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [hænd] [əˈweɪ] .
Yes , I'll save your life ” — and she snatched her hand away .
是的 , 患病的 节省 你的 生活 ” 一 和 她 抢夺 她 手 离开 .

“是的，我会救你的命。”说完，她猛地抽回了手。

[veɪn] [ˈfɑːloʊd] [əˈgen] .
Vane followed again .
叶片 随后 再次 .

范恩再次跟了上去。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈdɪdnt] [fiːl] [soʊ] [haɪ] [naʊ] .
His heart didn't feel so high now .
他的 心 没有 感觉 所以 高的 现在 .

他现在感觉不到那么兴奋了。

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪbz] .
In fact , it felt far worse than his knees and shoulders and ribs .
在 事实 , 它 毛毡 远的 更糟 比 他的 膝盖 和 肩膀 和 肋骨 .

事实上，这种感觉比他的膝盖、肩膀和肋骨的疼痛还要严重得多。

[hiː; hi] [θɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ɪf]
He thought back and wondered at his dear companion of the hut as if
他 想法 后退 和 想知道 在 他的 亲爱的 伴侣 的 这 小屋 作为 如果
[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
at some beautiful experience of his childhood .
在 一些 美丽的 经验 的 他的 童年 .

他回想起童年时与小屋里的挚友相处的美好时光，不禁心生感慨。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] , [tuː] [ˈhʌndrəd] , [tuː] - [ˈfɪfti] , [bɪˈfɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [drɪft] .
He made one hundred yards , two hundred , two - fifty , before striking another drift .
他 制成 一 百 码 , 二 百 , 二 - 五十 , 前 引人注目 其他 漂移 .

他投掷了一百码、两百码、两百五十码，然后又开始投掷其他球。

[hiː; hi] [ˈstrʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈsaɪləns] .
He struggled with the drift in a desperate silence .
他 挣扎 和 这 漂移 在 一个 绝望的 沉默 .

他默默地挣扎着，试图摆脱这种漂移感。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌhæfˈweɪ] [θruː] .
He got halfway through .
他 得到 半 通过 .

他完成了一半。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She turned and came back to him .
她 转向 和 来了 后退 到 他 .

她转身回到他身边。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm all right , ” he said .
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我没事，”他说。

“ [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [tɪks] .
“ With you in two ticks .
“ 和 你 在 二 蜱虫 .

“两秒钟之内就能到。”

" [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

"	She	searched	for	his	hands	,	but	his	were	not	extended	in	response	.
"	她	搜索	为了	他的	双手	,	但	他的	是	不是	扩展	在	回复	.

她寻找他的手，但他的手并没有伸出来回应。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

She	came	closer	and	pulled	at	his	shoulders	.
她	来了	更近	和	拉	在	他的	肩膀	.

她走近他，拉了拉他的肩膀。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	manage	it	,	thanks	all	the	same	,	"	he	said	.
"	我	能	管理	它	,	谢谢	全部	这	相同的	,	"	他	说	.

“我可以应付，不过还是谢谢你。”他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] !

"	But	you	know	you	can't	!
"	但	你	知道	你	不能	!

“但你知道你做不到！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][drɪft] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

He	squirmed	free	of	her	hands	and	clear	of	the	drift	,	leaving	her
他	扭动着身子	自由的	的	她	双手	和	清除	的	这	漂移	,	离开	她

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他挣脱了她的手，离开了河床，把她留在了身后。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [træks] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] ;

But	her	tracks	were	still	in	front	for	a	distance	of	twenty	yards	or	more	;
但	她	轨道	是	仍然	在	正面	为了	一个	距离	的	二十	码	或者	更多的	;

但她的脚印仍然在前方二十码或更远的地方；

[soʊ][hiː; hi] [plau] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɑːnwərd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] .

so	he	plowed	his	way	onward	without	a	backward	glance	.
所以	他	犁过的	他的	方式	向前	没有	一个	落后	瞥一眼	.

于是他头也不回地继续前进。

[ʃiː; ʃi][ræn][pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [led][ðə; ðɪ] [wei] .

She	ran	past	him	and	again	led	the	way	.
她	跑	过去的	他	和	再次	引领	这	方式	.

她跑过他身边，再次带头前进。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [æt; ət][læst] , [ɔːl][ɪn] .

He	followed	—	but	he	fell	at	last	,	all	in	.
他	随后	—	但	他	跌倒	在	最后的	,	全部	在	.

他跟了上去——但最终还是彻底失败了。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər][hændz] .

He	felt	her	arms	,	her	hands	.
他	毛毡	她	武器	,	她	双手	.

他感觉到了她的手臂和双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['smʌðəriŋ] [snoʊ] .

She	was	trying	to	raise	him	from	the	smothering	snow	.
她	曾是	尝试	到	增加	他	从	这	窒息	雪	.

她试图把他从厚厚的积雪中拉出来。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	pulled	himself	to	his	knees	.
他	拉	他自己	到	他的	膝盖	.

他挣扎着跪了起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [θæŋks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	do	it	—	thanks	,	”	he	said	.
”	我	能	做	它	—	谢谢	,	”	他	说	.

“我可以做到——谢谢，”他说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rest] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I	must	rest	—	a	minute	.
”	我	必须	休息	—	一个	分钟	.

我必须休息一下——一分钟。

” [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

”	He	didn't	look	at	her	.
”	他	没有	看	在	她	.

他没有看她。

“ [naʊ] [teɪk] [maɪ] [hændz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] .

“	Now	take	my	hands	,	”	she	said	,	after	a	few	minutes	of	silence	and	inaction	.
”	现在	拿	我的	双手	,	”	她	说	,	后	一个	很少	分钟	的	沉默	和	不作为	.

“现在，握住我的手，”沉默了几分钟后，她说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋks] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can	manage	it	,	thanks	all	the	same	,	”	he	said	.
”	我	能	管理	它	,	谢谢	全部	这	相同的	,	”	他	说	.

“我可以应付，不过还是谢谢你。”他说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] !

“	But	you	can't	!
”	但	你	不能	!

“但是你不能！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] ! ”

You	must	let	me	help	you	!	”
你	必须	让	我	帮助	你	!	”

你一定要让我帮你！

“ [noʊ] , [θæŋks] . ”

“	No	,	thanks	.	”
”	不	,	谢谢	.	”

“不，谢谢。”

“ [bʌt; bət] — [wʌt] [els] [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ? ”

“	But	—	what	else	can	you	do	?	”
”	但	—	什么	别的	能	你	做	?	”

“但是——你还能做什么呢？”

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [θɪŋ] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”

“	The	other	thing	—	whatever	it	is	.	”
”	这	其他	事物	—	任何	它	是	.	”

“另一件事——不管是什么。”

“ [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] ! ”

“	Don't	be	a	fool	!	”
”	不	是	一个	傻子	!	”

别犯傻了！

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] . ”

“	Then	I	shall	light	a	fire	.	”
”	然后	我	将	光	一个	火	.	”

“然后我将点燃一堆火。”

“ [aɪm][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	I'm	warm	enough	,	thank	you	,
”	我是	温暖的	足够的	,	感谢	你	,

“我感觉很暖和，谢谢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mætʃɪz] [aɪl] [biː; bi] [trə'mendəsli] [ə'blaɪdʒd] .

but	if	you'll	give	me	a	few	of	your	matches	I'll	be	tremendously	obliged	.
但	如果	你会	给	我	一个	很少	的	你的	比赛	患病的	是	非常	有义务	.

但如果你能给我几场比赛的录像，我将万分感激。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] .

”	She	gave	him	matches	without	a	glance	,	and	then	went	away	.
”	她	给予	他	比赛	没有	一个	瞥一眼	,	和	然后	去	离开	.

她头也不回地递给他火柴，然后就走了。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	lit	a	cigarette	.
他	点燃	一个	卷烟	.

他点燃了一支烟。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] , ['kæriɪŋ] [bɑːrk][ænd; ənd][draɪ] [brʌʃ] .

Presently	she	reappeared	,	carrying	bark	and	dry	brush	.
目前	她	再次出现	,	携带	吠	和	干燥	刷子	.

随后她再次出现，手里拿着树皮和干树枝。

[ʃiː; ʃi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	dug	a	hole	in	the	snow	and	lit	a	fire	at	the	bottom	of	it	.
她	挖	一个	洞	在	这	雪	和	点燃	一个	火	在	这	底部	的	它	.

她在雪地里挖了个洞，然后在洞底生了一堆火。

['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər]['ɪntuː][ə; eɪ]

Using	a	racket	for	a	shovel	,	she	enlarged	the	hole	around	the	fire	into	a
使用	一个	球拍	为了	一个	铲	,	她	放大	这	洞	大约	这	火	进入	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɑːloʊ] .

considerable	hollow	.
大量	空洞的	.

她用球拍当铲子，把火堆周围的洞扩大成一个相当大的凹坑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] ['koʊldɚ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	turning	colder	,	”	she	said	.
”	它	是	转弯	更冷	,	”	她	说	.

“天气越来越冷了，”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪd] .

“	You	must	come	in	here	until	you	are	rested	.
”	你	必须	来	在	这里	直到	你	是	休息	.

“你必须进来休息，直到你得到充分的休息。”

” [hiː; hi] [əu'beid] ['sloʊli] , ['peɪnfəli] .

”	He	obeyed	slowly	,	painfully	.
”	他	服从	缓慢地	,	痛苦地	.

他缓慢而痛苦地服从了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] [fɜːr] [baʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ,

She	placed	a	few	green	fir	boughs	for	him	to	sit	on	,
她	放置	一个	很少	绿色的	冷杉	树枝	为了	他	到	坐	在	,

她放了几根绿色的杉树枝给他坐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	a	few	beside	him	for	herself	.
和	一个	很少	旁	他	为了	她自己	.

她自己也陪在他身边。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['snoʊɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	has	almost	stopped	snowing	,	”	she	said	.
”	它	有	几乎	停止	下雪了	,	”	她	说	.

“雪几乎停了，”她说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [kʌmz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɪft] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

“	If	a	wind	comes	up	it	will	drift	frightfully	,	and	that	will	be	worse	than
”	如果	一个	风	来	向上	它	将要	漂移	可怕地	,	和	那	将要	是	更糟	比

[ðə; ði] ['snoʊfɔːl] . ”

the	snowfall	.	”
这	降雪	.	”

“如果刮起风来，雪会飘得很厉害，那比下雪还糟糕。”

“ [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] ?

“	How	far	have	we	come	?
”	如何	远的	有	我们	来	?

我们走了多远?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	Nearly	a	mile	,	”	she	answered	.
”	几乎	一个	英里	,	”	她	回答	.

“差不多一英里，”她回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	wish	you	would	go	on	alone	,	”	he	said	.
”	我	希望	你	会	去	在	独自的	,	”	他	说	.

“我希望你能独自前行，”他说。

“ [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [juːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

“	Without	me	you'd	do	it	before	the	wind	rises	;	and	then	,
”	没有	我	你会	做	它	前	这	风	上升	;	和	然后	,

“没有我，你们会在起风之前就完成这件事；然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [dʒɑːrd] ['hæsək] [ɔːr] ['sʌmwʌn] [huː] ['wʊdnt] [maɪnd] ['kʌmɪŋ]

if	you	should	happen	to	see	Jard	Hassock	or	someone	who	wouldn't	mind	coming
如果	你	应该	发生	到	看	贾德	长凳	或者	某人	WHO	不会	头脑	未来

[bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

back	for	me	,
后退	为了	我	,

如果你碰巧遇到贾德·哈索克或者其他愿意回来接我的人，

['hiːd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [raɪt] [hɪr] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . ”

he'd	find	me	waiting	right	here	—	if	it	isn't	too	much	trouble	.	”
他会	寻找	我	等待	正确的	这里	—	如果	它	不是	也	很多	麻烦	.	”

如果不太麻烦的话，他会发现我在这里等着他。

“ ['trʌb(ə)l] !

“	Trouble	!
”	麻烦	!

“麻烦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['strɪkən] , ['aʊtreɪdʒd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	she	cried	,	turning	a	stricken	,	outraged	look	at	him	;
"	她	哭	,	转弯	一个	受打击的	,	义愤填膺	看	在	他	;

她哭着，用悲愤交加的眼神瞪着他；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

and	then	she	hid	her	face	in	her	hands	and	shook	with	sobs	.
和	然后	她	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	摇晃	和	啜泣	.

然后她用双手捂住脸，抽泣着颤抖起来。

[hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

He	slipped	an	arm	around	her	.
他	滑倒了	一个	手臂	大约	她	.

他伸手搂住了她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	Why	did	you	turn	on	me	?
“	为什么	做过	你	转动	在	我	?

你为什么背叛我?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] — ['veri] [kaɪnd] .

“	In	the	hut	you	were	—	very	kind	.
“	在	这	小屋	你	是	—	非常	种类	.

“在小屋里，你非常友善。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ?

Why	did	you	change	—	and	treat	me	like	a	dog	?
为什么	做过	你	改变	—	和	对待	我	喜欢	一个	狗	?

你为什么变了——把我当狗一样对待?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] .

"	She	continued	to	hide	her	face	and	sob	.
"	她	持续	到	隐藏	她	脸	和	哭泣	.

她继续捂着脸啜泣。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtnd] .

His	arm	tightened	.
他的	手臂	收紧	.

他的手臂收紧了。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	said	you	were	the	dearest	person	in	the	world	,	"	he	continued	.
“	我	说	你	是	这	亲爱的	人	在	这	世界	,	"	他	持续	.

“我说过你是世界上最亲爱的人，”他继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	are	—	to	me	.
“	你	是	—	到	我	.

“对我来说，你就是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

You	are	the	dearest	person	in	the	world	.	"
你	是	这	亲爱的	人	在	这	世界	.	"

你是世界上最亲爱的人。

“ [juː; jʊ] — [hæv; həv][noʊ] [raɪt] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . "

“	You	—	have	no	right	—	to	say	that	.	"
“	你	—	有	不	正确的	—	到	说	那	.	"

“你没有权利这么说。”

“ [ðen] [huːˈevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [heɪst] .

“	Then	whoever	has	a	right	to	stop	me	had	better	make	haste	.
”	然后	谁	有	一个	正确的	到	停止	我	有	更好的	制作	匆忙	.

“那么，任何有权阻止我的人最好抓紧时间。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] !

I	love	you	,	Joe	!
我	爱	你	,	乔	!

我爱你，乔！

[meɪk] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðæt] .

Make	the	worst	of	that	.
制作	这	最差	的	那	.

把这变成最糟糕的情况。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

[naʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] [ˈstɪkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] . ”

Now	run	away	and	leave	me	sticking	here	in	the	snow	.	”
现在	跑步	离开	和	离开	我	粘性	这里	在	这	雪	.	”

现在快跑吧，把我一个人留在雪地里。

“ [bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [sent] [juː; jʊ] — [ˈæftər][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”

“	But	—	the	woman	who	sent	you	—	after	a	horse	?	”
”	但	—	这	女士	WHO	发送	你	—	后	一个	马	?	”

“但是——派你去追捕一匹马的那个女人？”

“ [bles] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Bless	her	for	that	!
”	保佑	她	为了	那	!

“真该感谢她！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɪndər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .

She	was	kinder	to	me	than	she	intended	to	be	.
她	曾是	幼儿园	到	我	比	她	故意的	到	是	.

她对我比她预想的要友善得多。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [dʒoʊ] .

Look	at	me	,	Joe	.
看	在	我	,	乔	.

看着我，乔。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	looked	at	him	.
”	她	看起来	在	他	.

她看着他。

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[diːp] [treɪlz]

DEEP	TRAILS
深的	小径

深山小径

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

They	put	a	mile	and	a	half	between	that	fire	and	the	next	.
他们	放	一个	英里	和	一个	一半	之间	那	火	和	这	下一个	.

他们在两处火灾地点之间设置了1.5英里的隔离带。

[veɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['wiːkənɪŋ] .

Vane	was	no	longer	weakening	.
叶片	曾是	不	更长	减弱	.

范恩的体力不再下降了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθəniŋ] [ɪn] [hɑːrt] , ['mʌslz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] ['stedəli] ,

He	was	strengthening	in	heart	,	muscles	and	spirit	gradually	but	steadily	,
他	曾是	强化	在	心	,	肌肉	和	精神	逐步地	但	稳步	,

他的心脏、肌肉和精神都在逐渐增强。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][dræg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [sens] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

despite	the	drag	of	the	snow	on	his	legs	and	a	decided	sense	of	neglect
尽管	这	拖	的	这	雪	在	他的	腿	和	一个	决定	感觉	的	忽视

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .

under	his	belt	.
在下面	他的	腰带	.

尽管积雪拖在腿上，而且他明显感到自己被冷落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	was	working	back	to	the	pink	of	condition	,
他	曾是	在职的	后退	到	这	粉色的	的	状况	,

他正在努力恢复到最佳状态。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] ['evri] ['fɔːrwərd] [step] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt]

throwing	off	at	every	forward	step	something	of	the	effects	of	his	difficult
投掷	离开	在	每一个	向前	步	某物	的	这	效果	的	他的	难的

['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dæŋgələr] .

journey	with	the	Danglers	.
旅行	和	这	吊坠	.

每向前迈出一步，都会摆脱他在“吊坠乐队”的艰难历程所带来的一些影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['efərts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn]

He	was	recovering	by	those	very	efforts	which	his	enemies	had	reckoned	on
他	曾是	恢复中	经过	那些	非常	努力	哪个	他的	敌人	有	估计	在

[tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

to	work	his	undoing	.
到	工作	他的	撤销	.

他正是凭借着敌人原本指望用来摧毁他的那些手段而恢复过来的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] .

But	the	young	woman	was	tiring	.
但	这	年轻的	女士	曾是	令人疲惫	.

但这位年轻女子让人感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [veɪn] [huː] ['gæðərd] ['fjuːəl][ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ðɪ]

It	was	Vane	who	gathered	fuel	and	cleared	away	the	snow	and	built	the
它	曾是	叶片	WHO	聚集	燃料	和	已清除	离开	这	雪	和	建造	这

[θɜːrd]['faɪər] .

third	fire	.
第三	火	.

是范恩收集了燃料，清除了积雪，生起了第三堆火。

[ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , ['siːtɪd] [kloʊz] [tə'geðər] .

They	rested	there	for	twenty	minutes	,	seated	close	together	.
他们	休息	那里	为了	二十	分钟	,	坐着	关闭	一起	.

他们并排坐着休息了二十分钟。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgəld] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	snuggled	her	head	against	his	shoulder	and	slept	a	little	.
她	依偎着	她	头	反对	他的	肩膀	和	睡着了	一个	小的	.

她把头依偎在他的肩膀上，睡了一会儿。

[ðə; ði] ['snoʊfɔ:l] [hæd; həd] ['si:st] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [kloʊz] [greɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [klaʊd] [hæd; həd]

The	snowfall	had	ceased	by	that	time	,	the	close	gray	blanket	of	cloud	had
这	降雪	有	停止	经过	那	时间	,	这	关闭	灰色的	毯子	的	云	有

[θɪnd] ['evriwer] ,

thinned	everywhere	,
变薄	到处	,

那时雪已经停了，厚厚的灰色云层也到处散开了。

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər] ,

had	been	lifted	from	the	horizon	at	one	corner	,
有	到过	抬起	从	这	地平线	在	一	角落	,

一角从地平线上升起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd] [səb'du:d] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [si:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]

and	now	a	desolate	and	subdued	illumination	seeped	across	the	white	and
和	现在	一个	荒凉	和	低沉的	照明	渗出	穿过	这	白色的	和

[blæk] [wɜ:rld] .

black	world	.
黑色的	世界	.

现在，一片荒凉而黯淡的光线渗入到黑白交织的世界。

[ðə; ði] [er] , [stɪl] ['moʊʃnləs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ][ænd; ənd] ['bɪtərli] [koʊld] .

The	air	,	still	motionless	,	was	now	dry	and	bitterly	cold	.
这	空气	,	仍然	静止不动	,	曾是	现在	干燥	和	苦涩地	寒冷的	.

空气依旧静止不动，干燥而刺骨寒冷。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] , [dʒoʊ] ['drægd] [hɜ:r; hər] [s'nəʊʃu:z]

During	the	third	stage	of	their	homeward	journey	,	Joe	dragged	her	snowshoes
期间	这	第三	阶段	的	他们的	回家	旅行	,	乔	拖拽	她	雪鞋

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

在返程的第三阶段，乔拖着沉重的雪鞋前行。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [pulz] [ɑ:n] [veɪnz] [hændz] [bɪ'keɪm] ['fi:blə(r)] [æt; ət] ['evri] [drɪft] .

and	her	pulls	on	Vane's	hands	became	feebler	at	every	drift	.
和	她	拉	在	风向标的	双手	成为	虚弱者	在	每一个	漂移	.

随着每一次漂流，她拉住范恩双手的力道都变得越来越弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pi] , [boʊn] - ['taɪərd][ænd; ənd] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .

She	was	sleepy	,	bone	-	tired	and	weak	with	hunger	.
她	曾是	困	,	骨	-	疲劳的	和	虚弱的	和	饥饿	.

她昏昏欲睡，筋疲力尽，饥饿难耐。

['bækwʊdz] [gɜ:rl] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:znd] [tu:; tə] ['hɑ:rdʃɪp] [æz; əz][wʌz; wəz]

Backwoods	girl	though	she	was	,	she	was	not	seasoned	to	hardship	as	was
偏远地区	女孩	尽管	她	曾是	,	她	曾是	不是	经验丰富的	到	困境	作为	曾是

[hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

虽然她来自偏远地区，但她不像她的同伴那样经历过艰苦的生活。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['lændmɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

But	she	continued	to	recognize	the	landmarks	of	the	right	way	.
但	她	持续	到	认出	这	地标	的	这	正确的	方式	.

但她仍然能够认出正确道路上的地标。

[ðer; ðər][hɔ:lts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fairz] [fel] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd]['kloʊzər][ænd; ənd]

Their	**halts**	**and**	**little**	**fires**	**fell**	**more**	**and**	**more**	**frequently**	**and**	**closer**	**and**
他们的	停止	和	小的	火灾	跌倒	更多的	和	更多的	频繁地	和	更近	和

['kloʊzər] [tə'geðər] .

closer	**together**	**.**
更近	一起	.

他们的停歇和小火苗出现的频率越来越高，距离也越来越近。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['bɪtər] [læʃ] [ʌv; əv][wɪnd] [strʌk] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ʌv; əv] [snoʊ] [glɪntɪŋ]

At	**last**	**a**	**bitter**	**lash**	**of**	**wind**	**struck**	**and**	**sent**	**a**	**thin**	**wisp**	**of**	**snow**	**glinting**
在	最后的	一个	苦的	睫毛	的	风	击	和	发送	一个	薄的	烟雾	的	雪	闪闪发光

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [spreɪ] .

and	**running**	**like**	**spray**	**.**
和	跑步	喜欢	喷	.

最后，一阵凛冽的寒风袭来，卷起一缕薄薄的雪花，闪着寒光，像水花般飞舞。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʊd] [roʊd] [wel] ['bi:tn] [baɪ] [hu:f] [ænd; ənd][bɑ:b] - [sled] [ʃu:z]

They	**came**	**upon**	**a**	**narrow**	**wood**	**road**	**well**	**beaten**	**by**	**hoofs**	**and**	**bob**	**-**	**sled**	**shoes**
他们	来了	之上	一个	狭窄的	木头	路	出色地	被打败	经过	蹄子	和	鲍勃	-	雪橇	鞋

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [skɪm] [ʌv; əv] [nu:] [snoʊ] .

beneath	**the**	**four**	**-**	**inch**	**skim**	**of**	**new**	**snow**	**.**
下面	这	四	-	英寸	撇去	的	新的	雪	.

他们来到一条狭窄的林间小路，路面被马蹄和雪橇鞋踩得坑坑洼洼，上面覆盖着四英寸厚的新雪。

“ [wɪtʃ] [wei] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	**Which**	**way**	**?**	**”**	**asked**	**Vane**	**.**
“	哪个	方式	?	”	问	叶片	.

“哪条路？”范恩问道。

[ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

She	**pointed**	**.**
她	尖	.

她指着。

“ [streɪt] [tu:; tə] ['læri] [dɛnts] [pleɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Straight**	**to**	**Larry**	**Dent's**	**place**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	直的	到	拉里	丹特的	地方	,	”	她	说	.

“直接去拉里·登特家，”她说。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [webz] , [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

Then	**he**	**removed**	**her**	**webs**	**,**	**crouched**	**and**	**hitched**	**her**	**up**	**on**	**his**	**back**	**.**
然后	他	已移除	她	网络	,	蹲着	和	搭便车	她	向上	在	他的	后退	.

然后他解开了她的蛛网，蹲下身子，把她背了起来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

She	**made**	**no**	**protest**	**.**
她	制成	不	反对	.

她没有提出任何异议。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [sli:p] .

“	**This**	**is**	**how**	**I**	**save**	**your**	**life**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**instantly**	**closed**	**her**	**eyes**	**in**	**sleep**	**.**
“	这	是	如何	我	节省	你的	生活	,	”	她	说	,	和	即刻	关闭	她	眼睛	在	睡觉	.

“我就是这样救你的命的，”她说，然后立刻闭上眼睛睡着了。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Her	**arms**	**were**	**about**	**his**	**neck**	**.**
她	武器	是	关于	他的	脖子	.

她的双臂环绕着他的脖子。

[ðeɪ] [klʌŋ] [taɪt] ['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] .

They	**clung**	**tight**	**even**	**in**	**her**	**sleep**	**.**
他们	紧紧抓住	紧的	甚至	在	她	睡觉	.

即使在睡梦中，它们也紧紧地依偎着她。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Her	cheek	was	against	his	ear	.
她	脸颊	曾是	反对	他的	耳朵	.

她的脸颊贴着他的耳朵。

[hiː; hi] ['stægərd] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

He	staggered	several	times	,	but	he	hadn't	far	to	go	.
他	交错	一些	时代	,	但	他	之前没有	远的	到	去	.

他踉跄了好几次，但离目的地不远了。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] — [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] — [ʌv; əv] ['læri] [dɛnts] ['lɪt(ə)l] [greɪ]

As	he	reached	the	kitchen	door	—	the	only	door	—	of	Larry	Dent's	little	gray
作为	他	达到	这	厨房	门	—	这	仅有的	门	—	的	拉里	丹特的	小的	灰色的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

当他走到拉里·登特那间灰色小房子的厨房门口——也是唯一的门口——时，

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['triːˌtɔps] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl]

an	icy	wind	swooped	down	from	the	shuddering	treetops	and	filled	the	whole
一个	冰冷的	风	俯冲	向下	从	这	颤抖	树梢	和	已填	这	所有的

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˌsʌfə'keɪʃn] [ʌv; əv] [snoʊ] .

world	with	a	white	suffocation	of	snow	.
世界	和	一个	白色的	窒息	的	雪	.

凛冽的寒风从颤抖的树梢呼啸而下，将整个世界笼罩在一片白色的雪雾之中，令人窒息。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

He	pushed	open	the	door	,	staggered	across	the	threshold	,
他	推动	打开	这	门	,	交错	穿过	这	临界点	,

他推开门，踉跄着跨过门槛，

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm'faʊndɪd] ['mɪsɪz] .

and	stumbled	to	his	knees	at	the	large	feet	of	the	dumbfounded	Mrs	.
和	踉跄	到	他的	膝盖	在	这	大的	脚	的	这	目瞪口呆	太太	.

[dent] ,

Dent	,
凹痕	,

他踉跄着跪倒在目瞪口呆的丹特太太的大脚下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] [stɪl] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	precious	burden	still	secure	and	asleep	on	his	back	.
和	他的	宝贵的	负担	仍然	安全的	和	睡着了	在	他的	后退	.

他背上驮着的宝贝依然安然无恙地睡着了。

“ [siː] [wɒts] [bluː] [ɪn] , ” [sed] ['læri] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	See	what's	blew	in	,	”	said	Larry	,	who	was	seated	beside	the	stove	smoking	his
“	看	是什么	吹	在	,	”	说	拉里	,	WHO	曾是	坐着	旁	这	火炉	吸烟	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“看看吹进来了什么，”拉里一边说着，一边坐在炉子旁抽着烟斗。

“ [ʃɛt] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Shet	the	door	,	”	he	added	.
“	母	这	门	,	”	他	额外	.

“把门关上，”他补充道。

[dʒoʊ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [veɪnz] ['ʃəuldəz] .

Joe	awoke	and	slipped	from	Vane's	shoulders	.
乔	醒来	和	滑倒了	从	风向标的	肩膀	.

乔醒了过来，从范恩的肩膀上滑了下来。

[veɪn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['briːðɪŋ] [diːp] .

Vane	remained	on	hands	and	knees	,	breathing	deep	.
叶片	剩余	在	双手	和	膝盖	,	呼吸	深的	.

范恩仍然跪在地上，深呼吸着。

['mɪsɪz] . [dent] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði]

Mrs	.	Dent	pulled	herself	together	,	went	over	,	and	shut	the	door	against	the
太太	.	凹痕	拉	她自己	一起	,	去	超过	,	和	关闭	这	门	反对	这

['flaɪɪŋ] [drɪft] .

flying	drift	.
飞行	漂移	.

丹特太太振作起来，走过去，关上门，挡住了飞溅的雪花。

['læri] [ʃʊk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [sed] .

Larry	shook	the	ashes	from	his	pipe	,	and	said	.
拉里	摇晃	这	灰烬	从	他的	管道	,	和	说	.

拉里抖落烟斗里的烟灰，说道。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɪs] ['hɪntʃ] ; [æn; ən] - ['ɔːlsoʊ] [jər] [frend] — [ɔːr][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['hɑːs] ?

“	Glad	to	see	you	,	Miss	Hinch	;	an	'	also	yer	friend	—	or	is	he	a	hoss	?
“	高兴的	到	看	你	,	错过	欣奇	;	一个	-	还	你的	朋友	—	或者	是	他	一个	霍斯	?

“很高兴见到你，欣奇小姐；还有你的朋友——或者他是一匹马？”

” [ðen] [dʒoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

”	Then	Joe	began	to	laugh	and	cry	;	and	,	still	laughing	and	crying	,
”	然后	乔	开始	到	笑	和	哭	;	和	,	仍然	笑	和	哭泣	,

“然后乔开始又哭又笑；而且，他还在又哭又笑，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [veɪn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

she	ran	to	Vane	and	helped	him	into	a	rocking	chair	,
她	跑	到	叶片	和	帮助	他	进入	一个	摇滚	椅子	,

她跑到瓦恩身边，扶他坐到摇椅上。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dents] .

and	kissed	him	again	and	again	right	there	in	front	of	the	Dents	.
和	亲吻	他	再次	和	再次	正确的	那里	在	正面	的	这	凹痕	.

然后就在丹特一家面前，一次又一次地亲吻他。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [ruːf] , [bruːzd] [ænd; ənd]

Having	left	the	stranger	in	the	hut	with	the	broken	roof	,	bruised	and
拥有	左边	这	陌生人	在	这	小屋	和	这	破碎的	屋顶	,	瘀伤	和

[ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [fə'tiːgd] ,

unconscious	and	fatigued	,
无意识	和	疲劳	,

离开时，陌生人还留在屋顶破损的小屋里，浑身是伤，昏迷不醒，疲惫不堪。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['wɔːtər][ɔːr] ['blæŋkits] [ɔːr] [mætʃɪz] [ɔːr] [s'nəʊʃuːz] ,

without	food	or	water	or	blankets	or	matches	or	snowshoes	,
没有	食物	或者	水	或者	毯子	或者	比赛	或者	雪鞋	,

没有食物、水、毯子、火柴或雪鞋，

[ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [raɪt] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɔːŋ] [wʌnz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

in	complete	ignorance	of	the	one	right	way	of	a	hundred	wrong	ones	of	escape
在	完全的	无知	的	这	一	正确的	方式	的	一个	百	错误的	一个	的	逃脱

[frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ,

from	that	place	,
从	那	地方	,

完全不知道逃离那个地方的一百条错误路线中只有一条是正确的路线，

['henri] ['dæŋgələr][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [sʌn] ['stiːv] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] ['fɔːrkˌvɪl] .

Henry	Dangler	and	his	big	son	Steve	made	straight	for	Forkville	.
亨利	耳环	和	他的	大的	儿子	史蒂夫	制成	直的	为了	福克维尔	.

亨利·丹格勒和他的大儿子史蒂夫径直前往福克维尔。

[ðə; ði] [snoʊ] [blɔtid] [aʊt] [ðer; ðər] [træks] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	snow	blotted	out	their	tracks	behind	them	.
这	雪	印迹	出去	他们的	轨道	在后面	他们	.

积雪掩盖了他们身后的足迹。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tu:] ['stɔrz] , [ðə; ði] [fɔ:rdʒ]

They	visited	half	a	dozen	places	in	the	village	,	including	two	stores	,	the	forge
他们	到访	一半	一个	打	地方	在	这	村庄	,	包括	二	商店	,	这	锻造

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

and	the	hotel	,
和	这	酒店	,

他们参观了村里的六个地方，包括两家商店、铁匠铺和旅馆。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] ['oʊnli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	were	puzzled	to	encounter	only	women	and	children	.
和	是	困惑	到	遇到	仅有的	女性	和	孩子们	.

他们感到困惑，因为遇到的只有妇女和儿童。

[ðeɪ] [æskt] [wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ,

They	asked	where	the	men	had	gone	to	,
他们	问	在哪里	这	男人	有	已消失	到	,

他们问那些人去了哪里，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	were	puzzled	by	the	answers	of	the	women	and	children	.
和	是	困惑	经过	这	答案	的	这	女性	和	孩子们	.

他们对妇女和儿童的回答感到困惑。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔ:ŋ] , ” [sed] [hen] .

“	There's	somethin	'	wrong	,	”	said	Hen	.
“	有	某物	-	错误的	,	”	说	母鸡	.

“出事了，”亨说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ə'gri:d] ['sti:v] .

“	It	sure	looks	like	it	,	”	agreed	Steve	.
“	它	当然	看起来	喜欢	它	,	”	同意	史蒂夫	.

“看起来确实如此，”史蒂夫赞同道。

“ [ðæt] [dæŋ] [oʊld] ['hæsək] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mi:n] [slænt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪ] .

“	That	dang	old	Hassock	woman	had	a	mean	slant	to	her	eye	.
“	那	当	老的	长凳	女士	有	一个	意思是	倾斜	到	她	眼睛	.

“那个该死的哈索克老太太眼神很凶。”

” [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɑ:n] [gu:s] [kri:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zinis] [ɪn]

”	They	headed	for	the	settlement	on	Goose	Creek	with	a	growing	uneasiness	in
”	他们	标题	为了	这	沉降	在	鹅	溪	和	一个	生长	不安	在

[ðer; ðər] [tʌf] [brests] .

their	tough	breasts	.
他们的	艰难的	乳房	.

他们前往鹅溪定居点，心中却越来越感到不安。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] .

They	took	the	road	,	for	it	was	the	shortest	way	.
他们	采取	这	路	,	为了	它	曾是	这	最短	方式	.

他们选择了公路，因为这是最近的路。

[ðə; ði] [nu:] [snoʊ] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌŋ]

The	new	snow	had	filled	up	the	tracks	of	the	sleds	and	also	of	the	pung
这	新的	雪	有	已填	向上	这	轨道	的	这	雪橇	和	还	的	这	笨蛋

[ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] [mək'fi:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .

in	which	young	McPhee	had	brought	the	constable	.
在	哪个	年轻的	麦克菲	有	带来	这	警官	.

新雪填满了雪橇的车辙，也填满了年轻的麦克菲载着警员乘坐的平底船的车辙。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['belz] [kloʊz]

They	hadn't	gone	far	before	they	were	startled	by	a	jangle	of	silvery	bells	close
他们	之前没有	已消失	远的	前	他们	是	惊慌	经过	一个	争吵	的	银色	铃铛	关闭

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

他们还没走多远，就被身后一阵银铃叮当作响的声音吓了一跳。

['saʊndɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [naʊ] .

sounding	suddenly	out	of	the	muffling	now	.
听起来	突然	出去	的	这	消音	现在	.

突然间，声音从闷热的环境中传了出来。

[ðeɪ] [lept] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

They	leapt	aside	into	the	underbrush	and	crouched	and	turned	.
他们	跳跃	旁边	进入	这	草丛	和	蹲着	和	转向	.

他们跳到灌木丛中，蹲下身子，转过身去。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [waɪt] [æz; əz] [wʊl] , [slɪp][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [pʌŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['getɪd]

They	saw	a	large	man	,	white	as	wool	,	slip	by	in	a	pung	behind	a	long	-	gaited
他们	锯	一个	大的	男人	,	白色的	作为	羊毛	,	滑	经过	在	一个	笨蛋	在后面	一个	长的	-	步态

[næg] .

nag	.
唠叨	.

他们看见一个身材魁梧、脸色苍白如羊毛的男人，骑着一匹长腿马，悄悄地从旁边溜了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][pæst][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

He	was	there	and	past	in	a	dozen	seconds	.
他	曾是	那里	和	过去的	在	一个	打	秒	.

他来去匆匆，只用了十几秒钟。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [boʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	had	sat	hunched	forward	as	if	bowed	by	the	weight	of	snow	on	him	.
他	有	卫星	弓着背	向前	作为	如果	鞠躬	经过	这	重量	的	雪	在	他	.

他弓着背坐在那里，仿佛被积雪压弯了腰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][ðə; ði] [left] .

He	had	not	looked	to	the	right	or	the	left	.
他	有	不是	看起来	到	这	正确的	或者	这	左边	.

他既没有向左看，也没有向右看。

“ [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] , ” ['wɪspəd] ['henri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	The	deputy	sheriff	,	”	whispered	Henry	to	his	son	.
“	这	副	警长	,	”	低声说道	亨利	到	他的	儿子	.

“副警长，”亨利低声对儿子说。

“ [hel] ! ” ['wɪspəd] ['stiːv] .

“	Hell	!	”	whispered	Steve	.
“	地狱	!	”	低声说道	史蒂夫	.

“该死！”史蒂夫低声说道。

“ [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] . ”

“	Guess	we	were	too	late	.	”
“	猜测	我们	是	也	晚的	.	”

“看来我们来晚了。”

“ [ges] [soʊ] .

“	Guess	so	.
“	猜测	所以	.

“大概是吧。”

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”
What'll we do now ? ”
什么会 我们 做 现在 ? ”

我们现在该怎么办?

“ ['rekən] [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [siː] [wɒts] ['hæpənd] .
“ Reckon I'll go along an ' see what's happened .
“ 估计 患病的 去 沿着 一个 - 看 是什么 发生 .

“我想我还是去看看发生了什么事吧。”

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [trɪk] - [ɪm] [jet] . ”
Maybe the old man will trick ' em yet . ”
或许 这 老的 男人 将要 诡计 - 呃 然而 . ”

也许那老头子还能骗过他们。

“ [juː; jʊ] [best] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pɑː] .
“ You best come back with me , pa .
“ 你 最好的 来 后退 和 我 , 帕 .

“爸，你最好跟我一起回去。”

[aɪ][dʒɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - ['ðætəl] ['meɪbi] [wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
I jist thought of somethin ' that'll maybe work out all right . ”
我 要点 想法 的 某物 - 那将 或许 工作 出去 全部 正确的 . ”

我刚才想到一个办法，也许可行。”

“ [bæk] [wer] [tuː; tə] ?
“ Back where to ?
“ 后退 在哪里 到 ?

“回哪儿去? ”

[wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['stiːv] ? ”
What you thought of , Steve ? ”
什么 你 想法 的 , 史蒂夫 ? ”

史蒂夫，你觉得怎么样?

“ [bæk] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [left] [ðæt] ['felər] , [æn; ən] - [seɪv] [hɪz; ɪz] ['blæstɪd] [laɪf] !
“ Back to where we left that feller , an ' save his blasted life !
“ 后退 到 在哪里 我们 左边 那 伙计 , 一个 - 节省 他的 炸毁 生活 !

“回到我们离开他的地方，救救他那可怜的命！”

[hiː; hi] [eint] [siːn] [ˌjuː 'es] , [nɔːr] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] .
He ain't seen us , nor heard our voices .
他 不是 已见 我们 , 也不 听到 我们的 声音 .

他既没看见我们，也没听见我们的声音。

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [huː] [biːn] - [ɪm][ænd; ənd] [drʌg] - [ɪm] [ə'raʊnd] .
He don't know who beaned ' im and drug ' im around .
他 不 知道 WHO 豆子 - 我是 和 药品 - 我是 大约 .

他不知道是谁打了他，还把他拖来拖去。

[lets] [goʊ] [bæk] [æn; ən] - [seɪv] [hɪz; ɪz] [dæm] [laɪf][ænd; ənd][gɪt][ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
Let's go back an ' save his damn life and git in right with him . ”
我们来吧 去 后退 一个 - 节省 他的 该死 生活 和 git 在 正确的 和 他 . ”

咱们回去救救他，让他重回正轨。

“ [noʊ][juːz] , ['stiːv] !
“ No use , Steve !
“ 不 使用 , 史蒂夫 !

“没用，史蒂夫！”

['hiːd] [biː; bi] [lɔːst] [æn; ən] - [froʊz] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪt] [ðer; ðər] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

He'd	be	lost	an	'	froze	dead	before	we	could	git	there	—	even	if	we	could
他会	是	丢失的	一个	-	冻住了	死的	前	我们	可以	git	那里	—	甚至	如果	我们	可以

[faɪnd] [hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

即使我们能找到他，在我们到达那里之前，他也会迷路并冻死。

['hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪl] [bʌst] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [gɪts] [hɪz; ɪz] [wɪts] [bæk] —

He's	the	kind	will	bust	right	out	of	the	hut	the	minute	he	gits	his	wits	back	—
他是	这	种类	将要	摔碎	正确的	出去	的	这	小屋	这	分钟	他	git	他的	智慧	后退	—

[raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʌstɪd] ['rækɪts] — [æn; ən] - [gɪt] [tuː; tə] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn]

right	out	into	the	storm	on	his	busted	rackets	—	an	'	git	to	runnin	'	around	in
正确的	出去	进入	这	风暴	在	他的	被捕	球拍	—	一个	-	git	到	跑步	-	大约	在

[ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ten] ['mɪnɪts] .

a	circle	inside	ten	minutes	.
一个	圆圈	里面	十	分钟	.

他就是那种一旦恢复理智就会立刻冲出小屋的人——带着破旧的球拍冲进暴风雨中——十分钟之内就会开始绕着圈子跑。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

That's	his	kind	.
那就是	他的	种类	.

他就是那种人。

[maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [taɪd] [æn; ən] - ['blaɪndfoʊldɪd] ?

Mind	how	he	jumped	us	,	an	'	him	tied	an	'	blindfolded	?
头脑	如何	他	跳了起来	我们	,	一个	-	他	系	一个	-	蒙眼	?

还记得他是怎么袭击我们的吗？他当时被绑着，眼睛也被蒙住了。

[ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fuːl] !

A	fightin	'	fool	!
一个	战斗	-	傻子	!

一个好斗的傻瓜！

[wen] [hiː; hi] [stɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] ['hiːl] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] ['piːsɪz] — [æn; ən] - [hɪm'self] .

When	he	sticks	in	a	drift	he'll	tear	the	woods	to	pieces	—	an	'	himself	.
什么时候	他	棍子	在	一个	漂移	地狱	撕	这	树林	到	件	—	一个	-	他自己	.

当他陷入雪堆时，他会把树林撕成碎片——也会把自己撕成碎片。

[wiːd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ['stiːv] .

We'd	be	too	late	,	Steve	.
我们会	是	也	晚的	,	史蒂夫	.

史蒂夫，我们来晚了。

['rekən] [wiː; wi] [best] [fɝ-dʒɪt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] .

Reckon	we	best	forgit	all	about	that	business	.
估计	我们	最好的	忘记	全部	关于	那	商业	.

我觉得我们最好还是把那件事忘了吧。

['rekən] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['gɔɪn] - [bæk] [æn; ən] - ['fuːlɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt]

Reckon	we're	in	for	trouble	enough	without	goin	'	back	an	'	foolin	'	around	that
估计	是	在	为了	麻烦	足够的	没有	去	-	后退	一个	-	愚弄	-	大约	那

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

section	of	the	woods	.	”
部分	的	这	树林	.	”

我觉得我们已经够倒霉了，没必要再回去那片树林里瞎晃悠。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] — [aɪ] [ges] ['hiːz] - [juː; jʊ] ['fɪgər] [ɑːn] .

“	I	guess	he	won't	—	I	guess	he's	tougher'n	you	figger	on	.
“	我	猜测	他	惯于	—	我	猜测	他是	-	你	菲格	在	.

“我猜他不会——我猜他比你想象的要坚强。”

[aɪm]['gɔɪn] - [bæk] , ['enihaʊ] .
I'm goin ' back , anyhow .
我是 去 - 后退 , 无论如何 .

反正我都要回去。

" [soʊ] ['stiːv] ['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [ruːf] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ]
" So Steve headed back for the hut with the broken roof by the shortest way
" 所以 史蒂夫 标题 后退 为了 这 小屋 和 这 破碎的 屋顶 经过 这 最短 方式
[θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [mɔɪst] [snoʊ] .
through the blinding curtains of moist snow .
通过 这 失明 窗帘 的 潮湿 雪 .

于是，史蒂夫沿着最短的路线，穿过遮天蔽日的湿雪，返回了那间屋顶破损的小屋。

['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['wʊdzmən] ['ʌndər] ['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Steve was a smart woodsman under normal conditions — but now the conditions
史蒂夫 曾是 一个 聪明的 樵夫 在下面 普通的 状况 — 但 现在 这 状况
[wɜːr; wər][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] .
were not normal .
是 不是 普通的 .

史蒂夫在正常情况下是一位聪明的伐木工——但现在情况并不正常。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['trævld] [fɑːr][ɪn][soʊ] [θɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Never before had he traveled far in so thick a fall of snow .
绝不 前 有 他 旅行 远的 在 所以 厚的 一个 落下 的 雪 .

他以前从未在如此厚重的积雪中远行过。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
Never before had he undertaken a journey alone with panic in his heart
绝不 前 有 他 已 一个 旅行 独自的 和 恐慌 在 他的 心
[ænd; ənd] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and doubt in his mind .
和 怀疑 在 他的 头脑 .

他以前从未独自一人踏上旅途，心中充满恐慌和疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] .
He had gone a mile before being conscious of the panic and the doubt .
他 有 已消失 一个 英里 前 存在 有意识的 的 这 恐慌 和 这 怀疑 .

他走了一英里后才意识到恐慌和疑虑。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [gruː] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [rə'pɪdəti] .
After that , they grew with devilish rapidity .
后 那 , 他们 生长 和 恶魔般的 快速 .

此后，它们以惊人的速度增长。

['stiːv] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [hʌt] [wer'ɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
Steve didn't find the hut wherein he and his father had left the stranger .
史蒂夫 没有 寻找 这 小屋 其中 他 和 他的 父亲 有 左边 这 陌生人 .

史蒂夫没有找到他和父亲留下陌生人的那间小屋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He didn't come within miles of it .
他 没有 来 之内 英里 的 它 .

他离那里还有好几英里远。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
At last the snow ceased to fall ; and soon after that — or was it an
在 最后的 这 雪 停止 到 落下 ; 和 很快 后 那 — 或者 曾是 它 一个
['aʊər] ['æftər] ?
hour after ?
小时 后 ?

雪终于停了；不久之后——或者说，过了一个小时?

— [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [blæk] [stɪks] [ʌv; əv]

—	he	came	upon	a	hole	in	the	snow	and	the	ashes	and	black	sticks	of
—	他	来了	之上	一个	洞	在	这	雪	和	这	灰烬	和	黑色的	棍子	的

[ə; eɪ] [spent] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

a	spent	fire	in	the	bottom	of	the	hole	.
一个	花费	火	在	这	底部	的	这	洞	.

—他发现雪地里有个洞，洞底有燃尽的篝火的灰烬和黑色木柴。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] .

The	ashes	were	still	warm	.
这	灰烬	是	仍然	温暖的	.

灰烬还温热着。

[ðiːz] [θɪŋz] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

These	things	puzzled	and	frightened	him	.
这些	事物	困惑	和	害怕	他	.

这些事情让他感到困惑和害怕。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] .

He	gave	up	all	thought	of	finding	the	hut	.
他	给予	向上	全部	想法	的	寻找	这	小屋	.

他彻底放弃了寻找小屋的想法。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɔːkt] [ˈmiːnɪŋləs] [maɪlz] , [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [skaɪ] ,

He	walked	for	a	long	time	,	walked	meaningless	miles	,	beneath	a	clearing	sky	,
他	步行	为了	一个	长的	时间	,	步行	无意义的	英里	,	下面	一个	清理	天空	,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fəˈmɪliər] [ˈlændmɑːks] .

looking	for	familiar	landmarks	.
寻找	为了	熟悉的	地标	.

他走了很久，走了无数无意义的路程，在晴朗的天空下，寻找熟悉的标志性建筑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [wɪnd] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [snoʊ]

Suddenly	a	bitter	wind	swooped	down	and	filled	earth	and	sky	with	flying	snow
突然	一个	苦的	风	俯冲	向下	和	已填	地球	和	天空	和	飞行	雪

.

:

.

突然，一阵凛冽的寒风呼啸而下，漫天飞雪弥漫大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪsɪz] . [dent] [pʊt] [dʒoʊ] [tuː; tə] [bed] .

Mrs	.	Dent	put	Joe	to	bed	.
太太	.	凹痕	放	乔	到	床	.

丹特太太哄乔上床睡觉了。

[ðə; ði] [gɜːrl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

The	girl	fell	into	a	deep	sleep	—	but	she	woke	up	a	little	later	for	long	enough
这	女孩	跌倒	进入	一个	深的	睡觉	—	但	她	觉醒	向上	一个	小的	之后	为了	长的	足够的

[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [treɪ] [ænd; ənd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

to	drink	and	eat	from	a	bountiful	tray	and	answer	a	few	of	Mrs	.
到	喝	和	吃	从	一个	丰富	托盘	和	回答	一个	很少	的	太太	.

[dɛnts] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['kwestʃənz] .

Dent's	eager	and	illuminating	questions	.
丹特的	渴望的	和	启发性的	问题	.

女孩沉沉睡去——但过了一会儿她醒了过来，吃了一顿丰盛的餐点，喝了点东西，还回答了丹特太太几个热情而富有启发性的问题。

['rɑːbərt] [veɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] ,

Robert	Vane	took	a	few	snatches	of	sleep	in	the	rocking	chair	,
罗伯特	叶片	采取	一个	很少	抢夺	的	睡觉	在	这	摇滚	椅子	,

罗伯特·范恩在摇椅上打了个盹儿，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [bɪ'twiːn] [næps] .

and	talked	and	smoked	and	drank	tea	between	naps	.
和	谈话	和	熏制	和	喝	茶	之间	午睡	.

他们午睡间隙聊天、抽烟、喝茶。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr] [ker] .

He	answered	questions	as	they	came	,	without	thought	or	care	.
他	回答	问题	作为	他们	来了	,	没有	想法	或者	关心	.

他不假思索地回答了所有问题，丝毫没有思考或顾虑。

[hiː; hi] [felt] [faɪn] .

He	felt	fine	.
他	毛毡	美好的	.

他感觉很好。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

He	loved	the	whole	world	,	but	this	part	of	it	more	than	the	rest	of	it
他	喜爱	这	所有的	世界	,	但	这	部分	的	它	更多的	比	这	休息	的	它

.

:
.

他热爱整个世界，但尤其钟爱这片土地。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

And	when	supper	was	ready	he	pulled	his	chair	up	to	the	table	,
和	什么时候	晚餐	曾是	准备好	他	拉	他的	椅子	向上	到	这	桌子	,

晚餐准备好后，他把椅子拉到桌边坐下。

[ænd; ənd] [dræŋk] ['kɔːfi] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tiː] ,

and	drank	coffee	as	if	he	had	never	heard	of	tea	,
和	喝	咖啡	作为	如果	他	有	绝不	听到	的	茶	,

他喝咖啡的样子，仿佛从未听说过茶似的。

[ænd; ənd] [eɪt] ['bʌkwiːt] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] [fraɪd] [pɔːrk] [ænd; ənd] [hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd]

and	ate	buckwheat	pancakes	and	fried	pork	and	hot	biscuits	and
和	吃	荞麦	煎饼	和	油煎	猪肉	和	热的	饼干	和

\- [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] .

doughtnuts	and	Washington	pie	.
-	和	华盛顿	馅饼	.

他们吃了荞麦煎饼、炸猪肉、热饼干、甜甜圈和华盛顿派。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] [veɪn] .

There	was	nothing	the	matter	with	Robert	Vane	.
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	罗伯特	叶片	.

罗伯特·范恩没有任何问题。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Everything	was	right	with	him	.
一切	曾是	正确的	和	他	.

他一切都很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [swɪʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	wind	swished	around	the	corners	of	the	little	house	,
这	风	嗖的一声	大约	这	角落	的	这	小的	房子	,

风吹过小屋的角落，呼啸而过。

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [draɪ] [snoʊ] .

harsh	and	heavy	with	its	burdens	of	dry	snow	.
残酷的	和	重的	和	它是	负担	的	干燥	雪	.

天气恶劣，积雪沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [slæʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

It	slashed	the	roof	and	lashed	the	blinded	windows	and	shouldered	the	door	.
它	削减	这	屋顶	和	鞭打	这	失明	视窗	和	肩部	这	门	.

它劈开了屋顶，鞭打着被遮挡的窗户，扛起了大门。

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisld] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ;

It	whistled	in	the	chimney	and	under	the	eaves	;
它	吹口哨	在	这	烟囱	和	在下面	这	檐	;

它在烟囱里和屋檐下发出呼啸声；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [sɜːrf] [ə'lɔːŋ]

and	from	the	surrounding	forest	came	the	muffled	roar	of	it	like	surf	along
和	从	这	周围	森林	来了	这	闷音	吼	的	它	喜欢	冲浪	沿着

[ə; eɪ] [riːf] .

a	reef	.
一个	礁	.

从周围的森林里传来它低沉的轰鸣声，就像海浪拍打礁石一样。

“ [hɑːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [dent] .

“	Hark	!	”	exclaimed	Mrs	.	Dent	.
“	听着	!	”	惊呼	太太	.	凹痕	.

“听！”丹特太太惊呼道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	What	was	that	?	”
“	什么	曾是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [wɪnd] , ” [sed] ['læri] .

“	The	wind	,	”	said	Larry	.
“	这	风	,	”	说	拉里	.

“是风，”拉里说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ?

“	Did	you	expect	a	brass	band	?
”	做过	你	预计	一个	黄铜	乐队	?

你期待的是铜管乐队吗?

” [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [gɑːt] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] .

”	The	old	dog	got	onto	his	feet	and	cocked	an	ear	.
”	这	老的	狗	得到	到	他的	脚	和	上膛	一个	耳朵	.

“那只老狗站了起来，竖起了一只耳朵。”

“ [ˈroʊvər] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Rover	heard	it	.
”	路虎	听到	它	.

“罗孚听到了。”

[ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈgen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了!

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[laɪk] [ˈsʌmwʌn] [ˈjɛlɪn] - .

Like	someone	yellin	'	.
喜欢	某人	大喊	-	.

就像有人在大喊大叫。

” [ˈlæri] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .

”	Larry	went	to	the	door	and	pulled	it	open	.
”	拉里	去	到	这	门	和	拉	它	打开	.

拉里走到门口，把门拉开了。

[wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [lept] [ɪn] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] [rɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] ,

Wind	and	snow	leapt	in	,	the	fire	roared	in	the	stove	,
风	和	雪	跳跃	在	,	这	火	咆哮	在	这	火炉	,

风雪交加，炉火熊熊燃烧。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [dʒʌmpt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] [ˈkaʊərd]

the	flame	of	the	lamp	jumped	high	and	vanished	and	the	old	dog	cowered
这	火焰	的	这	灯	跳了起来	高的	和	消失了	和	这	老的	狗	畏缩

[bæk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [hauld] .

back	under	the	table	and	howled	.
后退	在下面	这	桌子	和	嚎叫	.

灯火猛地跳了起来，消失了，老狗蜷缩在桌子底下嚎叫。

“ [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] ! ” [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [dent] ; [ænd; ənd] [ˈlæri] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Shut	that	door	!	”	screamed	Mrs	.	Dent	;	and	Larry	shut	it	.
”	关闭	那	门	!	”	尖叫	太太	.	凹痕	;	和	拉里	关闭	它	.

“把门关上！”丹特太太尖叫道；拉里便把门关上了。

[veɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] .

Vane	struck	a	match	,	and	lit	the	lamp	.
叶片	击	一个	匹配	,	和	点燃	这	灯	.

范恩划了一根火柴，点亮了油灯。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	didn't	hear	anything	but	the	wind	,	”	he	said	.
”	我	没有	听到	任何事物	但	这	风	,	”	他	说	.

“我什么也没听到，只有风声，”他说。

[“] [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dɪd] [saʊnd] [laɪk] ['sʌmwʌn]
“ I guess that's what it was , all right — but it sure did sound like someone
“ 我 猜测 那就是 什么 它 曾是 , 全部 正确的 — 但 它 当然 做过 声音 喜欢 某人
['hɑːlərɪn] - ,
hollerin ' ,
霍勒林 - ,

“我想应该是那样，没错——但听起来确实像是有人在大喊大叫。”

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
once or twice , ” said the woman .
一次 或者 两次 , ” 说 这 女士 .

“一两次吧，”那女人说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
THE PURCHASE
这 购买

购买

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæŋgələr] [went] [rɔːŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] .
The luck of the Danglers went wrong all at once .
这 运气 的 这 吊坠 去 错误的 全部 在 一次 .

吊车队（Danglers）的好运一下子全都用光了。

[ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌoʊvər'duː][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,
They got what was due them and overdue them suddenly and swiftly ,
他们 得到 什么 曾是 到期的 他们 和 逾期 他们 突然 和 迅速地 ,
[noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] !
no mistake about that !
不 错误 关于 那 !

他们得到了应得的，而且很快就得到了超出应得的，这一点毋庸置疑！

[oʊld] [luːk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf]
Old Luke and two others were caught in the coils of the law with enough
老的 卢克 和 二 其他的 是 捕捉 在 这 线圈 的 这 法律 和 足够的
['luːps] ['oʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
loops over them to hold them for years ,
循环 超过 他们 到 抓住 他们 为了 年 ,

老卢克和另外两人被法律的枷锁紧紧束缚，多到足以让他们被困上好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːk] [wɜːr; wər] ['kɔnfiskeitid] .
and the still and the stock were confiscated .
和 这 仍然 和 这 库存 是 没收 .

蒸馏器和存货都被没收了。

[oʊld] [luːk] [hæd; həd] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
Old Luke had money , but it availed him nothing now .
老的 卢克 有 钱 , 但 它 已利用 他 没有什么 现在 .

老卢克以前有钱，但现在对他来说毫无用处了。

[ænd; ənd]['eɪməs][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] [piːt] ['slɛdʒɪz]
And Amos was dead — and none the less so because poor Pete Sledge's
和 阿莫斯 曾是 死的 — 和 没有任何 这 较少的 所以 因为 贫穷的 皮特 雪橇的
[kwɪr] [laɪf][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒ(ə)n] .
queer life had also suffered a violent and sudden conclusion .
酷儿 生活 有 还 遭受 一个 暴力 和 突然 结论 .

阿莫斯死了——可怜的皮特·斯莱奇的同性恋生活也以暴力和突然的方式结束了，所以他的死就更令人痛心了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['stiːv] ['dæŋgələr][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

And	young	Steve	Dangler	was	missing	.
和	年轻的	史蒂夫	耳环	曾是	丢失的	.

年轻的史蒂夫·丹格勒失踪了。

['stiːv] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ,

Steve	had	been	last	seen	by	his	father	,	on	the	day	of	the	raid	,
史蒂夫	有	到过	最后的	已见	经过	他的	父亲	,	在	这	天	的	这	袭击	,

史蒂夫最后一次被人看到，是在袭击发生的当天，他的父亲也见到了他。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['fɔːrkˌvɪl] [ænd; ənd] [guːs] [kriːk] .

on	the	road	between	Forkville	and	Goose	Creek	.
在	这	路	之间	福克维尔	和	鹅	溪	.

在福克维尔和鹅溪之间的路上。

[deɪz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr] ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Days	passed	without	further	sign	of	him	or	any	word	of	him	.
天	通过了	没有	更远	符号	的	他	或者	任何	单词	的	他	.

日子一天天过去，再也没有他的消息或踪迹。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['hæsək] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæŋgələr] .

Even	Miss	Hassock	was	sorry	for	the	Danglers	.
甚至	错过	长凳	曾是	对不起	为了	这	吊坠	.

就连哈索克小姐都对“吊坠帮”感到同情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Though	she	believed	that	nothing	was	too	bad	for	them	,
尽管	她	相信	那	没有什么	曾是	也	坏的	为了	他们	,

虽然她认为没有什么事是坏事不能让他们得逞的，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['deljuːdʒ][ʌv; əv][dɪ'zæstər] [maɪt] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [θɪnd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

she	felt	that	this	deluge	of	disaster	might	better	have	been	thinned	over	a	period
她	毛毡	那	这	洪水	的	灾难	可能	更好的	有	到过	变薄	超过	一个	时期

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

of	several	years	,
的	一些	年	,

她觉得这场灾难的冲击如果能分几年慢慢缓解或许会更好。

[ðʌs] ['ɔːfərɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] .

thus	offering	opportunities	for	remorse	and	perhaps	for	reform	.
因此	提供	机会	为了	悔恨	和	也许	为了	改革	.

因此，这为悔改提供了机会，或许也为改过自新提供了机会。

['rɑːbərt] [veɪn] , [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ]

Robert	Vane	,	the	engine	which	had	been	selected	by	fate	for	the	undoing
罗伯特	叶片	,	这	引擎	哪个	有	到过	已选	经过	命运	为了	这	撤销

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dæŋgələr] ,

of	the	Danglers	,
的	这	吊坠	,

罗伯特·范恩，这台被命运选中来摧毁“吊挂帮”的引擎，

[dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [plɔtid] [hɪz; ɪz] [deθ] [tuː; tə][hɔːlt][hɪz; ɪz]

did	not	permit	pity	for	the	men	who	had	plotted	his	death	to	halt	his
做过	不是	允许	遗憾	为了	这	男人	WHO	有	绘制	他的	死亡	到	停止	他的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

他没有因为那些密谋杀害他的人而心生怜悯，从而阻止了他的活动。

[ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] ['lu:ks] ['steiblz] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ]

The	obstacles	to	his	inspection	of	old	Luke's	stables	having	been	removed	with
这	障碍	到	他的	检查	的	老的	路加的	马厩	拥有	到过	已移除	和

[ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bri:dər] ,

the	removal	of	the	old	breeder	,
这	移动	的	这	老的	育种者	,

随着老饲养员的离开，他检查老卢克马厩的障碍也随之消除。

[veɪn] [went] [ə'hed] [ɪn] [ðæt] ['mætər] , [əd'vaɪzd] [baɪ][dʒɑ:rd] .

Vane	went	ahead	in	that	matter	,	advised	by	Jard	.
叶片	去	前方	在	那	事情	,	建议	经过	贾德	.

在贾德的建议下，范恩继续推进此事。

[ðeɪ] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['spɪnstər] , [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['lu:ks] , [hu:] [hæd; həd]

They	did	business	with	an	elderly	spinster	,	a	daughter	of	Luke's	,	who	had
他们	做过	商业	和	一个	老年	单身女子	,	一个	女儿	的	路加的	,	WHO	有

[ðə; ði][oʊld] [rʌfi:ənz] ['paʊər] - [ʌv; əv] - [ə'tɜ:rni] ,

the	old	ruffian's	power	-	of	-	attorney	,
这	老的	恶棍们	力量	-	的	-	律师	,

他们与一位年迈的未婚女子做生意，她是卢克的女儿，持有这位老恶棍的授权委托书。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

but	none	of	his	pride	in	,	and	jealousy	of	,	the	horses	of	the	ancient
但	没有任何	的	他的	自豪	在	,	和	妒忌	的	,	这	马匹	的	这	古老的

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

但他对古老血统的马匹却丝毫没有骄傲和嫉妒之情。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [beɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [legz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fæst] [wʌnz] ,

They	found	several	bays	with	white	legs	among	the	fast	ones	,
他们	成立	一些	海湾	和	白色的	腿	之中	这	快速地	一个	,

他们发现一些游速很快的海湾马匹腿部呈白色。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][koʊlt]['goʊɪŋ][ɑ:n] [θri:] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	selected	a	colt	going	on	three	,	after	a	searching	examination	.
和	已选	一个	小马	去	在	三	,	后	一个	搜索	考试	.

经过仔细检查，他选中了一匹快三岁的小马驹。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [veɪn] [peɪd] [wɪð; wɪθ]['bæŋknəuts] .

The	price	was	four	hundred	dollars	,	which	Vane	paid	with	banknotes	.
这	价格	曾是	四	百	美元	,	哪个	叶片	有薪酬的	和	钞票	.

价格是四百美元，范恩用纸币支付了。

“ [æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pedɪgri:] ? ” [æskt] [dʒɑ:rd] .

“	An	'	what	about	the	pedigree	?	”	asked	Jard	.
“	一个	-	什么	关于	这	谱系	?	”	问	贾德	.

“那血统呢？”贾德问道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [kept] [ə; eɪ] [stʌd] - [bʊk] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	The	old	man	kept	a	stud	-	book	,	for	I've	seen	it	.	”
“	这	老的	男人	保留	一个	钉子	-	书	,	为了	我已经	已见	它	.	”

“我亲眼见过，那老头子有本种马登记簿。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [mɪs] ['dæŋgələr] .

“	He	took	it	away	with	him	,	”	said	Miss	Dangler	.
“	他	采取	它	离开	和	他	,	”	说	错过	耳环	.

“他把它带走了，”丹格勒小姐说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðæt] ['koʊlts] ['pedɪgri:] [ju:; jʊ] ['^ɔtə] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

“	If	you	want	that	colt's	pedigree	you	gotter	go	to	jail	for	it	.
“	如果	你	想	那	小马驹的	谱系	你	得到	去	到	监狱	为了	它	.

“如果你想要那匹小马驹的血统，你就得为此坐牢。”

" [ʃiː; ʃi] [skauld] [æt; ət] [veɪn] [dɪ'faɪəntli] , [ðen] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

"	She	scowled	at	Vane	defiantly	,	then	turned	suddenly	and	burst	into	tears	.
"	她	皱着眉头	在	叶片	公然挑衅	,	然后	转向	突然	和	爆裂	进入	眼泪	.

她怒视着范恩，然后突然转身嚎啕大哭起来。

[veɪn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Vane	was	sorry	for	her	,
叶片	曾是	对不起	为了	她	,

范恩很同情她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

but	he	couldn't	think	of	a	word	of	comfort	to	say	to	her	.
但	他	不能	思考	的	一个	单词	的	舒适	到	说	到	她	.

但他却想不出该对她说些什么安慰的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	was	embarrassed	.
他	曾是	尴尬的	.

他感到很尴尬。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [dʒɑːrd] [fɔːr; fər] [help] .

He	looked	to	Jard	for	help	.
他	看起来	到	贾德	为了	帮助	.

他向贾德寻求帮助。

" [naʊ] [dəunt] [teɪk] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɑːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

"	Now	don't	take	on	about	that	,	"	said	Jard	in	a	soothing	voice	.
"	现在	不	拿	在	关于	那	,	"	说	贾德	在	一个	舒缓	嗓音	.

"别再提那件事了，"贾德用温和的语气说道。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [dʒeɪl] , [mɪs] ['nænsi] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['betər] [men] [ɪn] [dʒeɪl]

"	There's	worse	places	than	jail	,	Miss	Nancy	,	an	-	there's	been	better	men	in	jail
"	有	更糟	地方	比	监狱	,	错过	南希	,	一个	-	有	到过	更好的	男人	在	监狱

[ðæn; ðən] [luːk] ['dæŋgələr] .

than	Luke	Dangler	.
比	卢克	耳环	.

"南希小姐，监狱里还有比监狱更糟糕的地方，而且监狱里也出现过比卢克·丹格勒更好的人。"

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [klɪr] [tuː; tə] [veɪn] , [ðiːz] [wɜːrdz] ['kwaiətid] [ðə; ði]

"	For	some	reason	which	was	not	clear	to	Vane	,	these	words	quieted	the
"	为了	一些	原因	哪个	曾是	不是	清除	到	叶片	,	这些	字	安静	这

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

"不知何故，范恩无法理解这些话为何让那女人安静了下来。"

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hænd] .

She	dried	her	eyes	with	the	back	of	a	large	hand	.
她	干燥	她	眼睛	和	这	后退	的	一个	大的	手	.

她用一只大手的背面擦了擦眼睛。

" [aɪ] ['rekən] [jɜːr] [raɪt] , [dʒɑːrd] ['hæsək] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	reckon	ye're	right	,	Jard	Hassock	,	"	she	said	.
"	我	估计	是的	正确的	,	贾德	长凳	,	"	她	说	.

"我想你是对的，贾德·哈索克，"她说。

" [ɪf] [ðə; ði] [koʊlt] [tɜːrnz] [aʊt] [hæf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

"	If	the	colt	turns	out	half	as	well	as	I	expect	him	to	,
"	如果	这	小马	转弯	出去	一半	作为	出色地	作为	我	预计	他	到	,

"如果这匹小马驹能达到我预期的一半水平，

['hiːz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] , ” [sed] [veɪn] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [dʒɑːrd][kʊd; kəd][stɑːp]

he's	worth	more	than	four	hundred	,	”	said	Vane	;	and	,	before	Jard	could	stop
他是	值得	更多的	比	四	百	,	”	说	叶片	;	和	,	前	贾德	可以	停止

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“他值四百多块钱，”范恩说道；还没等贾德收回手，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'nʌðər] [bɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	slipped	another	bill	to	her	.
他	滑倒了	其他	账单	到	她	.

他又偷偷塞给她一张钞票。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [jet] [mɔːr] ['sɔfənd] .

“	Maybe	he'll	show	you	the	book	,	”	she	said	,	yet	more	softened	.
“	或许	地狱	展示	你	这	书	,	”	她	说	,	然而	更多的	软化	.

“也许他会给你看那本书，”她语气柔和了一些说道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	But	what's	the	use	of	a	pedigree	,	young	man	?
“	但	是什么	这	使用	的	一个	谱系	,	年轻的	男人	?

“但是，年轻人，血统有什么用呢？”

[waɪ] [d'juː] [wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊlt][juː; jʊ][dəunt][æsk][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ?

Why	d'you	want	somethin	'	with	a	colt	you	don't	ask	for	with	a	human	?
为什么	你	想	某物	-	和	一个	小马	你	不	问	为了	和	一个	人类	?

你为什么想要和一匹小马驹做你不会和人做的事?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][biː; bi] ['lʊkɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [dʒoʊ] ['hɪntʃ] — [maɪ] [oʊn] [niːs] ,

They	tell	me	you	be	lookin	'	to	marry	Joe	Hinch	—	my	own	niece	,
他们	告诉	我	你	是	在看	-	到	结婚	乔	欣奇	—	我的	自己的	侄女	,

他们告诉我你想娶乔·欣奇——我的侄女。

[æn; ən] - [oʊn] [blʌd] ['grændɔːtər] [tuː; tə][oʊld] [luːk] ['dæŋgələr][æn; ən] - [oʊld] [deɪv] ['hɪntʃ] !

an	'	own	blood	granddaughter	to	old	Luke	Dangler	an	'	old	Dave	Hinch	!
一个	-	自己的	血	孙女	到	老的	卢克	耳环	一个	-	老的	戴夫	欣奇	!

还是老卢克·丹格勒和老戴夫·欣奇的亲孙女!

[naʊ] [wʌt] ['kɪndər] ['pedɪgriː] [-] [kɔːl] [ðæt] , ['mɪstər] ? ”

Now	what	kinder	pedigree	d'ye	call	that	,	mister	?	”
现在	什么	幼儿园	谱系	染料	称呼	那	,	先生	?	”

先生，您觉得这血统还算什么?

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [æskt] [fɔːr; fər] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['grænperənts] [ɑːr; ər]['dɛvəlz] !

“	She	hasn't	asked	for	mine	,	and	I	don't	give	a	damn	if	all	her	grandparents	are	devils	!
“	她	还没有	问	为了	矿	,	和	我	不	给	一个	该死	如果	全部	她	祖父母	是	魔鬼	!

“她没问我要我的，就算她所有的祖父母都是魔鬼，我也毫不在乎！”

” [ɪk'skleɪmd] [veɪn] .

”	exclaimed	Vane	.
”	惊呼	叶片	.

“范恩惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

“	I	know	her	—	and	she's	what	I	want	!
“	我	知道	她	—	和	她是	什么	我	想	!

“我认识她——她就是我想要的！”

" [mɪs] ['dæŋgələr] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" Miss Dangler smiled for the first time .
" 错过 耳环 微笑 为了 这 第一的 时间 .

"丹格勒小姐第一次笑了。"

" [aɪ] ['rekən] [jɜːr] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I reckon ye're right , " she said .
" 我 估计 是的 正确的 , " 她 说 .

"我想你是对的，"她说。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊstɔːrm] ,
On the day of the great adventure in the snowstorm ,
在 这 天 的 这 伟大的 冒险 在 这 暴风雪 ,

在暴风雪中展开伟大冒险的那一天，

[dʒoʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri] ['rɑːbərt] [veɪn] [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] .
Joe had promised to marry Robert Vane in two weeks ' time .
乔 有 承诺 到 结婚 罗伯特 叶片 在 二 周 - 时间 .

乔曾答应两周后与罗伯特·范结婚。

[dʒoʊ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['hɪntʃ] ; [ænd; ənd] [veɪn] ,
Joe lived at the McPhees now , with her Grandfather Hinch ; and Vane ,
乔 居住地 在 这 麦克菲斯 现在 , 和 她 祖父 欣奇 ; 和 叶片 ,

乔现在和她的祖父欣奇以及范恩一起住在麦克菲家。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['muːsˌhɛd] [haʊs] ,
still the occupant of the state chamber of Moosehead House ,
仍然 这 居住者 的 这 状态 房间 的 驼鹿头 房子 ,

仍然是穆斯黑德大厦州议会厅的主人，

[spent] [tʃɑːrmd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
spent charmed hours of every day and evening with her .
花费 迷住了 小时 的 每一个 天 和 晚上 和 她 .

每天早晚，我都和她一起度过了无数美好的时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][læst] [ʃred] [ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]
She had dropped the last shred of doubt of his sincerity during the last few
她 有 掉落 这 最后的 撕碎 的 怀疑 的 他的 诚意 期间 这 最后的 很少
['aʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] [tɔːrd] ['læri] [dɛnts] ['ʃɛltɝɪŋ] [ruːf] .
hours of their battle toward Larry Dent's sheltering roof .
小时 的 他们的 战斗 朝向 拉里 丹特的 庇护所 屋顶 .

在他们奋力向拉里·登特的屋顶求生的最后几个小时里，她彻底打消了对他真诚的最后一丝怀疑。

[ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [laɪf] [ðæt] [deɪ] ,
They argued sometimes as to which had saved the other's life that day ,
他们 争论 有时 作为 到 哪个 有 已保存 这 其他的 生活 那 天 ,

他们有时会争论那天究竟是谁救了对方的命。

['oʊnli][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [θruː] [ə'laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hə'roʊɪk]
only to agree that neither could have won through alive without the heroic
仅有的 到 同意 那 两者都不 可以 有 韩元 通过 活 没有 这 英勇
[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
devotion of the other .
虔诚 的 这 其他 .

最终他们一致认为，如果没有对方的英勇奉献，他们两人都不可能活着走到最后。

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ɪn'tʃæntmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] .
The days and nights slipped along like enchantment toward the great day .
这 天 和 夜晚 滑倒了 沿着 喜欢 魅力 朝向 这 伟大的 天 .

日夜如梦似幻，悄然流逝，直至迎来那伟大的一天。

[veɪn] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] [nuː] [æz; əz] [dɑːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Vane	**lived**	**in**	**a**	**world**	**as**	**new**	**as**	**dawn**	**to**	**him**	**,**
叶片	居住地	在	一个	世界	作为	新的	作为	黎明	到	他	,

范恩生活在一个对他来说如同黎明般崭新的世界里。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['veɪgli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] ['veɪgli]

a	**world**	**which**	**he**	**had**	**sometimes**	**in**	**the**	**past**	**vaguely**	**suspected**	**and**	**vaguely**
一个	世界	哪个	他	有	有时	在	这	过去的	依稀	怀疑	和	依稀

[lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

longed	**for**	**,**
渴望	为了	,

这是一个他过去有时隐约有所察觉，有时又隐约渴望的世界。

[ə; eɪ][wɜːrld] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

a	**world**	**unlike**	**anything**	**he**	**had**	**ever**	**known**	**.**
一个	世界	与此不同	任何事物	他	有	曾经	已知	.

这是一个他从未体验过的世界。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] ,

One	**midnight**	**,**
一	午夜	,

午夜时分，

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [jɑːrnd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːrd]

having	**returned**	**from**	**the**	**McPhees**	**'**	**at**	**ten**	**o'clock**	**and**	**yarned**	**with**	**Jard**
拥有	返回	从	这	麦克菲斯	-	在	十	点钟	和	纱线	和	贾德

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [smoʊkt] [ə'loʊn][baɪ][hɪz; ɪz]['faɪər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,

for	**an**	**hour**	**and**	**then**	**smoked**	**alone**	**by**	**his**	**fire**	**for**	**another**	**hour**	**,**
为了	一个	小时	和	然后	熏制	独自的	经过	他的	火	为了	其他	小时	,

十点钟从麦克菲家回来后，他和贾德聊了一个小时，然后独自一人在火炉旁抽烟又过了一个小时。

[veɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]

Vane	**was**	**startled**	**from**	**his**	**reveries**	**by**	**the**	**slow**	**and**	**silent**	**opening**	**of**
叶片	曾是	惊慌	从	他的	遐想	经过	这	慢的	和	沉默的	开幕	的

[hɪz; ɪz] [dɔːr] .

his	**door**	**.**
他的	门	.

门缓缓无声地打开，将范恩从沉思中惊醒。

[hiː; hi][gɑːt] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**got**	**lightly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	得到	轻轻	到	他的	脚	.

他轻盈地站了起来。

[ə; eɪ][mæn] ['entərd] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	**man**	**entered**	**,**	**and**	**cautiously**	**shut**	**the**	**door**	**.**
一个	男人	进入	,	和	谨慎地	关闭	这	门	.

一名男子走了进来，小心翼翼地关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [bent][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət] [niːz] [ænd; ənd] [nek] , [brɔːd] -

It	**was**	**an**	**old**	**man**	**,**	**bent**	**a**	**trifle**	**at**	**knees**	**and**	**neck**	**,**	**broad**	**-**
它	曾是	一个	老的	男人	,	弯曲	一个	琐事	在	膝盖	和	脖子	,	广阔	-

['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] [waɪt] - ['bɪrdɪd] ,

shouldered	**and**	**white**	**-**	**bearded**	**,**
肩部	和	白色的	-	留着胡子的	,

那是一位老人，膝盖和脖子略微弯曲，肩膀宽阔，留着白胡子。

['werɪŋ] [æn; ən][oʊld][felt][hæt] [pʊld] [loʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

wearing	**an**	**old**	**felt**	**hat**	**pulled**	**low**	**over**	**the**	**forehead**	**.**
穿着	一个	老的	毛毡	帽子	拉	低的	超过	这	前额	.

戴着一顶旧毡帽，帽檐拉得很低，遮住了额头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [veɪn] .

He	was	a	stranger	to	Vane	.
他	曾是	一个	陌生人	到	叶片	.

范恩对他来说是个陌生人。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [əd'vænst] .

He	laid	a	finger	on	his	lip	and	advanced	.
他	铺设	一个	手指	在	他的	唇	和	先进的	.

他用一根手指轻触嘴唇，向前走了一步。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	Vane	.
“	什么	做	你	想	?	”	问	叶片	.

“你想要什么？”范恩问道。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	And	who	are	you	?	”
“	和	WHO	是	你	?	”

“你是谁？”

“ [nɑːt][soʊ][laʊd] ! ” ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .

“	Not	so	loud	!	”	cautioned	the	other	in	a	horse	whisper	.
“	不是	所以	大声	!	”	警告	这	其他	在	一个	马	耳语	.

“别那么大声！”另一个人用马耳语般的声音提醒道。

“ [aɪ] [eɪnt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['eni] [hɑːrm] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]['laɪzə; 'liːzə] ['hæsək] .

“	I	ain't	come	for	any	harm	—	but	there's	no	call	to	wake	up	Liza	Hassock	.
“	我	不是	来	为了	任何	伤害	—	但	有	不	称呼	到	唤醒	向上	莉莎	长凳	.

“我没有恶意——但也没必要叫醒莉莎·哈索克。”

- [skjuːz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][set] [daʊn] .

'	Scuse	me	if	I	set	down	.
-	借口	我	如果	我	放	向下	.

如果我坐下，请见谅。

[aɪm] [luːk] ['dæŋgələr] .

I'm	Luke	Dangler	.
我是	卢克	耳环	.

我是卢克·丹格勒。

” [veɪn] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] .

”	Vane	pointed	him	to	a	chair	,	and	resumed	his	own	seat	.
”	叶片	尖	他	到	一个	椅子	,	和	恢复	他的	自己的	座位	.

范恩指了指椅子给他，然后自己坐了回去。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][dʒeɪl][ɪn] ['fredrɪktən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['gɑːrdɪd] [toʊnz] .

“	I	thought	you	were	in	jail	in	Fredericton	,	”	he	said	,	in	guarded	tones	.
“	我	想法	你	是	在	监狱	在	弗雷德里克顿	,	”	他	说	,	在	守卫	音调	.

“我以为你在弗雷德里克顿的监狱里，”他谨慎地说。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [aʊt] [æn; ən] - [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	So	I	was	,	but	I	got	out	an	'	run	for	it	.
“	所以	我	曾是	,	但	我	得到	出去	一个	-	跑步	为了	它	.

“我当时确实在那里，但我逃了出来，然后就跑了。”

[aɪ] [bɪn] [hoʊm][tuː; tə] [guːs] [krɪk] .

I	been	home	to	Goose	Crick	.
我	到过	家	到	鹅	克里克	.

我回过家，去了鹅溪。

[naʊ] [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , ['mɪstər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hɔːrsɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːntə] [ðɪs]

Now	look	-	a	-	here	,	mister	,	was	one	of	my	horses	what	you	come	onto	this
现在	看	-	一个	-	这里	,	先生	,	曾是	一	的	我的	马匹	什么	你	来	到	这

['kʌntri] ['æftər] ?

country	after	?
国家	后	?

瞧瞧，先生，你来到这个国家是不是为了偷我的马?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [naʊ] , [streɪt] ! ”

Tell	me	that	now	,	straight	!	”
告诉	我	那	现在	,	直的	!	”

现在就直说!

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪn] [juː; jʊ] [briːd] . ”

“	I	came	to	try	to	buy	a	horse	of	that	strain	you	breed	.	”
“	我	来了	到	尝试	到	买	一个	马	的	那	拉紧	你	品种	.	”

“我来这里是想买一匹你们培育的那种血统的马。”

“ [wʌt] [d'juː] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪn] ? ”

“	What	d'you	know	about	that	strain	?	”
“	什么	你	知道	关于	那	拉紧	?	”

你对那种菌株了解多少?

“ ['plenti] .

“	Plenty	.
“	很多	.

“很多。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wiləbi] [gɜːrl] ,

I	know	all	about	Willoughby	Girl	,
我	知道	全部	关于	威洛比	女孩	,

我知道《威洛比女孩》的一切，

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [mer] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['naɪnti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	English	mare	that	was	stolen	from	an	Englishman	ninety	-	nine	years	ago	.
那	英语	母马	那	曾是	被盗	从	一个	英国人	九十	-	九	年	前	.

那匹九十九年前从英国人那里被偷走的英国母马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grændɔːtər] [ʌv; əv] [ɪ'klɪps] . ”

She	was	a	granddaughter	of	Eclipse	.	”
她	曾是	一个	孙女	的	蚀	.	”

她是伊克利普斯的孙女。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

“	Was	she	now	?
“	曾是	她	现在	?

她现在是吗?

[hwɛəd] [juː; jʊ] - [ɔːl] [ðæt] ? ”

Where'd	you	l'arn	all	that	?	”
在哪里?	你	-	全部	那	?	”

你从哪儿学的这些?

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .

“	I	learned	all	that	from	my	father	,	when	I	was	a	small	boy	.
“	我	学习	全部	那	从	我的	父亲	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

“我小时候就从父亲那里学到了这一切。”

[aɪm][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] ['wiləbi] [gɜːrl][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I'm	the	grandson	of	the	man	who	brought	Willoughby	Girl	to	this	country	,
我是	这	孙子	的	这	男人	WHO	带来	威洛比	女孩	到	这	国家	,

我是把《威洛比女孩》带到这个国家的那个人的孙子。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [baɪ] [θeft] .

and	lost	her	by	theft	.
和	丢失的	她	经过	盗窃	.

她被偷走了。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] — ['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [bʌt; bət] [ɑːn] [guːs] [kriːk] . ”

He	hunted	for	her	over	half	the	world	—	almost	everywhere	but	on	Goose	Creek	.	”
他	猎杀	为了	她	超过	一半	这	世界	—	几乎	到处	但	在	鹅	溪	.	”

他几乎找遍了半个世界——除了鹅溪——到处寻找她。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [kæts] !

“	Sufferin	'	cats	!
“	遭受	-	猫	!

“可怜的猫！”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] !

An	'	you	come	lookin	'	for	a	bit	of	the	old	strain	of	blood	!
一个	-	你	来	在看	-	为了	一个	少量	的	这	老的	拉紧	的	血	!

你竟然来寻找一点古老的血统！

[waɪ] [ðə; ði] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [fɜːrst] [ɔːf] ?

Why	the	hell	didn't	you	say	so	first	off	?
为什么	这	地狱	没有	你	说	所以	第一的	离开	?

你为什么不早说?

[ɪf] [juːd] [toʊld] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [aɪ'd] [bi'liːvd] [juː; jʊ] [æn; ən] - [soʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

If	you'd	told	me	who	you	was	I'd	believed	you	an	'	sold	you	a	horse	.
如果	你会	讲述	我	WHO	你	曾是	ID	相信	你	一个	-	卖	你	一个	马	.

如果你告诉我你是谁，我会相信你，然后卖给你一匹马。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dʒent] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mer] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !

But	you	be	from	the	States	,	an	'	the	gent	who	owned	the	English	mare	was	an	Englishman	!
但	你	是	从	这	各州	,	一个	-	这	绅士	WHO	拥有	这	英语	母马	曾是	一个	英国人	!

但你是美国人，而拥有那匹英国母马的先生是英国人！

[maɪ] [pɑː] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] . ”

My	pa	told	me	so	many's	the	time	.	”
我的	帕	讲述	我	所以	许多人	这	时间	.	”

我爸跟我说过很多次了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [mis'teik] — [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] !

“	It	was	your	mistake	—	all	your	own	fault	!
“	它	曾是	你的	错误	—	全部	你的	自己的	过错	!

“这是你的错——全都是你自己的错！”

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['grænfɑːðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [waɪ] [nɑːt] ?

As	to	my	grandfather	being	an	Englishman	—	why	not	?
作为	到	我的	祖父	存在	一个	英国人	—	为什么	不是	?

至于我祖父是英国人——为什么不行呢?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] . ”

We	are	all	Americans	now	.	”
我们	是	全部	美国人	现在	.	”

我们现在都是美国人了。

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱!

['meɪbi] [ə; eɪ]['dæŋgələr] [dʌn] [jər] [grænpə] [ə; eɪ]['dɜːrti][tɜːrn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Maybe a Dangler done yer gran'pa a dirty turn a hundred years ago ,
或许 一个 耳环 完毕 你的 爷爷 一个 肮脏的 转动 一个 百 年 前 ,

也许一百年前，某个吊儿郎当的人对你爷爷做了件不光彩的事。

[bʌt; bət] [juːv] [skwerd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [left] ['oʊvər][ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [tuː; tə]
but you've squared that account with enough left over and to spare to
但 你已经 平方 那 帐户 和 足够的 左边 超过 和 到 空闲的 到
['set(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] ['stoʊlən] ['mɛrz] .
settle for twenty stolen mares .
定居 为了 二十 被盗 母马 .

但你已经还清了账，而且还有剩余的钱，足以买下二十匹偷来的母马。

[ðeəz; ðəz]['eɪməs] [ded] — [æn; ən] - ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʌŋ] ['stiːv] ?
There's Amos dead — an ' where's young Steve ?
有 阿莫斯 死的 — 一个 - 在哪里? 年轻的 史蒂夫 ?

阿莫斯死了——那年轻的史蒂夫在哪儿?

[hɪəz] [ˌem 'iː][ɪn][dʒeɪl] — [ɔːr] ['liːstwaɪz] [hæd; həd] [ɔːt] [biː; bi] — [æn; ən] - [ˌpenɪ'tenʃəri] [əweɪtɪn] -
Here's me in jail — or leastwise had oughter be — an ' penitentiary awaitin '
这里是 我 在 监狱 — 或者 最不明智的 有 应该 是 — 一个 - 监狱 等待 -
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我本该身陷囹圄——或者至少应该如此——一座监狱在等着我;

[æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ned] [æn; ən] - ['bendʒəmɪn][æn; ən] - ['meɪbi] [fɔːr; fər] [tuː] - [θriː] [mɔːr] .
an ' the same for Ned an ' Benjamin an ' maybe for two - three more .
一个 - 这 相同的 为了 内德 一个 - 本杰明 一个 - 或许 为了 二 - 三 更多的 .

内德和本杰明的情况也一样，可能还有两三个人也是如此。

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʃɑːt] [tuː; tə] [hel] !
An ' there's the business shot to hell !
一个 - 有 这 商业 射击 到 地狱 !

这家公司就这样彻底完蛋了!

[æn; ən] - [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːntə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
An ' all because you come onto this country to buy a horse ,
一个 - 全部 因为 你 来 到 这 国家 到 买 一个 马 ,

这一切都因为你来到这个国家是为了买一匹马。

[æn; ən] - ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] ! ”
an ' didn't have courage enough to come an ' tell me the truth ! ”
一个 - 没有 有 勇气 足够的 到 来 一个 - 告诉 我 这 真相 ! ”

他没有勇气来告诉我真相!

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [goʊ] [ə'hed] .
“ If it amuses you to say so , go ahead .
“ 如果 它 娱乐 你 到 说 所以 , 去 前方 .

“如果你觉得这么说很有趣，那就说吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɜːrti] ['kaʊədz] ['æmbʊʃt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt]
It was my fault that two of your dirty cowards ambushed me and knocked
它 曾是 我的 过错 那 二 的 你的 肮脏的 懦夫 遭到伏击 我 和 敲门
[ˌem 'iː] ['sensləs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
me senseless a couple of times ,
我 无意义的 一个 夫妻 的 时代 ,

都是我的错，你们那两个卑鄙的懦夫伏击了我，把我打得昏迷了好几次。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?

and	left	me	to	die	in	the	woods	,	I	suppose	?
和	左边	我	到	死	在	这	树林	,	我	认为	?

然后就把我丢在树林里等死，是吗?

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ！ ”

Don't	be	a	fool	!	”
不	是	一个	傻子	！	”

别犯傻了！

“ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jər] [fɔːlt] ！

“	Sure	it	was	yer	fault	!
”	当然	它	曾是	你的	过错	！

“当然是你的错！”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [bɪn] [drʌg] [ɔːf] ,

If	you	hadn't	been	drug	off	,
如果	你	之前没有	到过	药品	离开	,

如果你没有被拖走的话，

[ðæt] [dæm] [ˈsæpˌhed] [dʒɑːrd] [ˈhæsək] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [-] [ˌjuː ˈes] ,

that	damn	saphead	Jard	Hassock	wouldn't	have	raised	the	village	ag'in	us	,
那	该死	傻瓜	贾德	长凳	不会	有	提高	这	村庄	再次	我们	,

那个该死的蠢货贾德·哈索克根本不可能煽动全村人来对付我们。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃerɪf] — [dæm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ！ — [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [spaɪd] [aʊt] [ðə; ði] [stɪl]

an	'	the	deputy	sheriff	—	damn	his	eyes	!	—	wouldn't	have	spied	out	the	still
一个	-	这	副	警长	—	该死	他的	眼睛	！	—	不会	有	间谍	出去	这	仍然

[æn; ən] - [wʌt] [nɑːt] ,

an	'	what	not	,
一个	-	什么	不是	,

而副警长——该死的眼睛！——竟然没能发现私酿酒之类的东西。

[æn; ən] - [ˈeɪməs] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaɪv] [naʊ] , [æn; ən] - [soʊ] [wʊd] [jʌŋ] [ˈstiːv] ,

an	'	Amos	would	be	alive	now	,	an	'	so	would	young	Steve	,
一个	-	阿莫斯	会	是	活	现在	,	一个	-	所以	会	年轻的	史蒂夫	,

如果阿莫斯还活着，年轻的史蒂夫也还活着。

[æn; ən] - [aɪd][biː; bi] [ˈsɛtɪn] - [seɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪr] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

an	'	I'd	be	settin	'	safe	in	my	own	house	instead	of	here	tryin	'	to	make	a
一个	-	ID	是	塞廷	-	安全的	在	我的	自己的	房子	反而	的	这里	尝试	-	到	制作	一个

[diːl] . ”

deal	.	”
交易	.	”

那样的话，我就可以安稳地待在自己家里，而不是在这里费尽心思做交易了。

“ [ə; eɪ] [diːl] ?

“	A	deal	?
”	一个	交易	?

“达成协议？”

[wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ”

What's	the	idea	?	”
是什么	这	主意	?	”

这个想法是什么?

“ [ˈnænsi] [sez] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ˈpedɪgriː] [bʊk] .

“	Nancy	says	you	want	my	pedigree	book	.
”	南希	说道	你	想	我的	谱系	书	.

“南希说你想要我的血统书。”

[ɔːl] [raɪt] — [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['mʌni] .

All	right	—	an	'	I	want	some	money	.
全部	正确的	—	一个	-	我	想	一些	钱	.

好吧——我想要点钱。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊlt] — [æn; ən]

She	give	me	a	couple	hundreds	of	what	you	paid	her	for	the	colt	—	an
她	给	我	一个	夫妻	数百	的	什么	你	有薪酬的	她	为了	这	小马	—	一个

- [ə; eɪ] [miːn] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] ,

'	a	mean	price	that	was	paid	,
-	一个	意思是	价格	那	曾是	有薪酬的	,

她给了我几百块钱，就是你买那匹小马驹付给她的钱——那可是一笔不小的数目。

['mɪstər] !

mister	!
先生	!

先生!

[aɪ] [niːd] - [tuː] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ,

I	need	moren't	two	hundred	for	to	make	a	gitaway	,
我	需要	-	二	百	为了	到	制作	一个	-	,

我需要不到两百块钱才能办个小生意。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['mʌni] ,

but	I	can't	touch	a	doller	of	all	my	money	,
但	我	不能	触碰	一个	美元	的	全部	我的	钱	,

但我一分钱都拿不出来，

[fɔːr; fər] [its] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [frɛdɚɪktən] , [æn; ən] - [ðæts] [wer] [ðeɪ] - [aɪm][ɪn] [dʒeɪl][æt; ət] .

for	it's	in	the	bank	down	to	Frederickton	,	an	'	that's	where	they	cal'late	I'm	in	jail	at	.
为了	它是	在	这	银行	向下	到	弗雷德里克顿	,	一个	-	那就是	在哪里	他们	-	我是	在	监狱	在	.

因为钱存在弗雷德里克顿的银行里，他们说我被关在那儿的监狱里。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pedɪgriː] [bʊk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I'll	give	you	the	pedigree	book	for	five	hundred	dollars	.
患病的	给	你	这	谱系	书	为了	五	百	美元	.

那本血统书我五百美元就卖给你。

[juː; jʊ] ['kudnt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

You	couldn't	git	it	for	thousands	,
你	不能	git	它	为了	数千	,

就算花几千块也买不到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz]['æftər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][dʒeɪl] ,

if	it	wasn't	that	the	police	is	after	me	to	put	me	back	in	jail	,
如果	它	不是	那	这	警察	是	后	我	到	放	我	后退	在	监狱	,

如果不是警察追捕我，要把我重新关进监狱的话，

[æn; ən] - [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [wɜːrst] [weɪ] . ”

an	'	I	need	the	money	the	worst	way	.	”
一个	-	我	需要	这	钱	这	最差	方式	.	”

我急需这笔钱。

“ ['dæŋgələr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd] - [bɔɪld] .

“	Dangler	,	you	are	hard	-	boiled	.
”	耳环	,	你	是	难的	-	煮沸	.

“吊坠，你真是个硬汉。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] !

And	**you're**	**a**	**fool**	**!**
和	你是	一个	傻子	!

你真是个傻瓜!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ?

Why	**do**	**you**	**imagine**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**I'll**	**supply**	**you**	**with**	**money**	**to**	**escape**	**with**	**?**
为什么	做	你	想象	为了	一个	片刻	那	患病的	供应	你	和	钱	到	逃脱	和	?

你为何会天真地以为我会给你钱让你逃跑?

['eniθɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [hænd][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

Anything	**the**	**law**	**may**	**hand**	**to**	**you**	**will**	**be**	**less**	**than**	**you**	**deserve**	**.**
任何事物	这	法律	可能	手	到	你	将要	是	较少的	比	你	应得	.

无论法律最终判给你什么，都远低于你应得的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [dɪ'zɜːrts] [juːd] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

If	**you**	**were**	**to**	**receive**	**your**	**deserts**	**you'd**	**be**	**hanged**	**for**	**a**	**murderer**	**.**
如果	你	是	到	收到	你的	沙漠	你会	是	绞刑	为了	一个	凶手	.

如果你罪有应得，就会因为杀人罪而被绞死。

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [stʌd] - [bʊk] ?

Hasn't	**it**	**occurred**	**to**	**you**	**that**	**I'm**	**much**	**more**	**likely**	**to**	**hand**	**you**	**back**	**to**	**the**	**police**	**than**	**to**	**buy**	**your**	**stud**	**-**	**book**	**?**
还没有	它	发生	到	你	那	我是	很多	更多的	可能	到	手	你	后退	到	这	警察	比	到	买	你的	钉子	-	书	?

你难道没想过，我更有可能把你交给警察，而不是买你的种马登记簿吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .

"	**The**	**old**	**man**	**smiled**	**.**
"	这	老的	男人	微笑	.

老人笑了。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] ['dʒoʊz] [grænpə] !

“	**That**	**would**	**be**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**way**	**to**	**treat**	**Joe's**	**gran'pa**	**!**
"	那	会	是	一个	地狱	的	一个	方式	到	对待	乔的	爷爷	!

“那样对待乔的爷爷也太残忍了吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] ['rɑːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ?

“	**Wouldn't**	**it**	**read**	**rotten**	**in**	**the**	**newspapers**	**?**
"	不会	它	读	烂	在	这	报纸	?

“这事要是写在报纸上，岂不是很糟糕？”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtər] [lædz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['pɛdəgriːz] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] ,

I	**could**	**tell**	**them**	**reporter**	**lads**	**quite**	**a**	**lot**	**about**	**pedigrees**	**they**	**don't**	**know**	**yet**	**,**
我	可以	告诉	他们	记者	小伙子们	相当	一个	很多	关于	血统书	他们	不	知道	然而	,

我可以告诉那些记者们很多他们还不知道的血统知识，

- ['rɑːbərt] [veɪn] , [nuː] [jɔːk] [spɔːrt] ,

'	**Robert**	**Vane**	**,**	**New**	**York**	**sport**	**,**
-	罗伯特	叶片	,	新的	约克	运动	,

罗伯特·范恩，纽约体育

[wedz] [ðə; ði] [greɪt] - ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:f] [hu:] [stoʊl] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

weds	the	great	-	granddaughter	of	the	thief	who	stole	a	horse	from	his
结婚	这	伟大的	-	孙女	的	这	贼	WHO	偷窃	一个	马	从	他的

[grænpə] .

gran'pa	.
爷爷	.

他娶了偷走他爷爷马匹的小偷的曾孙女。

['mɪstər] . [veɪn] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wedz] [mɪs] ['hɪntʃ] [ʌv; əv] [gu:s] [krɪk] .

Mr	.	Vane	of	New	York	weds	Miss	Hinch	of	Goose	Crick	.
先生	.	叶片	的	新的	约克	结婚	错过	欣奇	的	鹅	克里克	.

纽约的范恩先生与鹅溪的欣奇小姐喜结连理。

[ðə; ði] ['braɪdz] [grænpə] [æn; ən] - ['ʌŋkəlz] ['wɔznt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɛdɪn] - ,

The	bride's	gran'pa	an	'	uncles	wasn't	to	the	weddin	'	,
这	新娘的	爷爷	一个	-	叔叔们	不是	到	这	婚礼	-	,

新娘的爷爷和叔叔们都没有出席婚礼。

['bi:n] - [ɪn][dʒeɪl][fɔ:r; fər] - - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['mɜ:rdər] .

bein	'	in	jail	for	moonshinin	'	an	'	bootleggin	'	an	'	murder	.
是	-	在	监狱	为了	-	-	一个	-	-	-	一个	-	谋杀	.

因私酿酒、走私酒类和谋杀罪入狱。

- [seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ? ”

'	Say	,	wouldn't	it	read	great	in	the	newspapers	?	”
-	说	,	不会	它	读	伟大的	在	这	报纸	?	”

“我说，这要是登在报纸上，肯定很精彩！”

“ [goʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['dæŋgələr] !

“	Go	to	it	,	Dangler	!
”	去	到	它	,	耳环	!

“加油，吊坠！”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ˌem 'i:] [raɪt] .

You	haven't	got	me	right	.
你	还没有	得到	我	正确的	.

你误解我的意思了。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] , [ðen] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [baʊnd] [ɪn] ['ɔɪlklɔ:θ]

”	The	old	man	eyed	him	keenly	,	then	produced	a	notebook	bound	in	oilcloth
”	这	老的	男人	眼睛	他	敏锐地	,	然后	生产	一个	笔记本	边界	在	油布

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] .

from	an	inner	pocket	.
从	一个	内	口袋	.

“老人锐利地打量了他一番，然后从内袋里掏出一本用油布装订的笔记本。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [veɪn] .

He	handed	it	to	Vane	.
他	递交	它	到	叶片	.

他把东西递给了范恩。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mer] [ʌv; əv] ['evri] [foʊl] [æn; ən] - ['fɪli] [ˌem 'i:]

“	There's	the	record	back	to	the	English	mare	of	every	foal	an	'	filly	me
”	有	这	记录	后退	到	这	英语	母马	的	每一个	驹	一个	-	小母马	我

[æn; ən] - [maɪ][pɑ:]['evər] [bred] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [streɪn] [ʌv; əv] [blʌd] .

an	'	my	pa	ever	bred	of	that	old	strain	of	blood	.
一个	-	我的	帕	曾经	繁殖	的	那	老的	拉紧	的	血	.

“从那匹英国母马开始，我和我父亲培育的每一匹拥有该古老血统的小马驹和小母马都有记录。”

” [veɪn] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [soʊ] .

”	Vane	glanced	through	the	book	,	and	saw	that	this	was	probably	so	.
”	叶片	瞥了一眼	通过	这	书	,	和	锯	那	这	曾是	大概	所以	.

范恩翻阅了这本书，发现情况很可能确实如此。

“ [its] [jər] [oʊn] , ” [sed] [luːk] ['dæŋgələr] .
“ It's yer own , ” said Luke Dangler .
“ 它是 你的 自己的 , ” 说 卢克 耳环 .

“这是你自己的，”卢克·丹格勒说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [-] [juː; jʊ] [gɪv] ['nænsi] [ə; eɪ] [miːn] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [koʊlt] .
“ But I tell you ag'in you give Nancy a mean price for the bay colt .
“ 但 我 告诉 你 再次 你 给 南希 一个 意思是 价格 为了 这 湾 小马 .

但我再说一遍，你给南希的这匹栗色小马驹的价格太低了。

[duː][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][dʒeɪl] , [ɔːr][dəunt][aɪ] ? ”
Do I go back to jail , or don't I ? ”
做 我 去 后退 到 监狱 , 或者 不 我 ? ”

我到底要不要回监狱?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [hel] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] , ” [rɪ'plaɪd] [veɪn] , ['kɑːmli] .
“ You may go to hell , for all I care , ” replied Vane , calmly .
“ 你 可能 去 到 地狱 , 为了 全部 我 关心 , ” 回复 叶片 , 平静地 .

“你下地狱吧，我才不在乎呢。”范恩平静地回答道。

“ ['θæŋki] , - - [ɪn] - [lɔː] .
“ Thanky , gran'son - in - law .
“ 谢谢 , - - 在 - 法律 .

“谢谢你，孙女婿。”

[wel] , [aɪl] [biː; bi]['stɑːrtɪn] - . ”
Well , I'll be startin ' . ”
出色地 , 患病的 是 开始 - . ”

“好，我先开始。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] .
“ One moment .
“ 一 片刻 .

“稍等片刻。”

” [veɪn] [dʌg] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ,
” Vane dug into an inner pocket ,
” 叶片 挖 进入 一个 内 口袋 ,

范恩把手伸进内袋里，

['fɪŋgərd] [krɪsp] ['pepərz] [ænd; ənd] [pæst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
fingered crisp papers and passed four hundred dollars to the old man .
用手指 脆 文件 和 通过了 四 百 美元 到 这 老的 男人 .

摸了摸崭新的纸张，递给老人四百美元。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊlt][ɪz] [wɜːrθ] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think the colt is worth every cent of it , ” he said .
“ 我 思考 这 小马 是 值得 每一个 中心 的 它 , ” 他 说 .

“我认为这匹小马驹物超所值，”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] .
“ You know your way out .
“ 你 知道 你的 方式 出去 .

“你知道出路。”

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Good morning . ”
好的 早晨 . ”

早上好。”

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [spɔːrt] !
You're a real sport !
你是 一个 真实的 运动 !

你真有体育精神!

[θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪt] [lɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ðæt] [deɪ] ?
Thank God you didn't git lost in the woods that day ?
感谢 上帝 你 没有 git 丢失的 在 这 树林 那 天 ?

感谢上帝，你那天没在树林里迷路?

[ʃeɪk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Shake on it .
摇 在 它 .

摇一摇。

" [oʊld] [luːk] ['dæŋgələr] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Old Luke Dangler extended his hand .
" 老的 卢克 耳环 扩展 他的 手 .

老卢克·丹格勒伸出了手。

[veɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Vane overlooked it .
叶片 被忽视的 它 .

范恩忽略了这件事。

" [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['æftər][juː; jʊ] , " [sed] [veɪn] .
" Shut the window after you , " said Vane .
" 关闭 这 窗户 后 你 , " 说 叶片 .

“你走后记得关窗户，”范恩说道。

[soʊ][ðə; ðɪ][oʊld] [roʊg] [went] .
So the old rogue went .
所以 这 老的 流氓 去 .

于是，那个老恶棍就这么走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
There was nothing else for him to do .
那里 曾是 没有什么 别的 为了 他 到 做 .

他别无选择。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[noʊ] ['tʃænsɪz]
NO CHANCES
不 机会

没有机会

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['letərz] [ə'raɪvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [veɪn] .
A bunch of belated letters arrived next morning for Vane .
一个 束 的 迟到的 信件 到达的 下一个 早晨 为了 叶片 .

第二天早上，范恩收到了一堆迟到的信件。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɪvər] ,
They had been hung up at the little town on the big river ,
他们 有 到过 悬挂 向上 在 这 小的 镇 在 这 大的 河 ,

他们被吊死在大河边的小镇上。

[wer] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [ə'dres] [fɔːr; fər] ['fɔːwədɪŋ] [wɪtʃ] [veɪn] [hæd; həd]

where	the	postmaster	had	mislaid	the	address	for	forwarding	which	Vane	had
在哪里	这	邮政局长	有	遗失	这	地址	为了	转发	哪个	叶片	有

[left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

left	with	him	.
左边	和	他	.

邮局局长弄丢了范恩留给他的转寄地址。

[θriː] ['letərz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Three	letters	were	from	his	mother	,
三	信件	是	从	他的	母亲	,

其中三封信是他母亲寄来的，

[θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [huːz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

three	from	the	lady	whose	indifference	to	and	skepticism	concerning	the
三	从	这	女士	谁	漠不关心	到	和	怀疑论	有关	这

['bækwʊdz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wiləbi] [gɜːrl][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

backwoods	descendants	of	Willoughby	Girl	had	stung	him	into	making	the
偏远地区	后代	的	威洛比	女孩	有	被蜇了	他	进入	制作	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['fɔːrkˌvɪl] — [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'drest] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

journey	to	Forkville	—	and	who	had	never	before	addressed	so	much	as	a
旅行	到	福克维尔	—	和	WHO	有	绝不	前	已解决	所以	很多	作为	一个

[skrætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['sevrəl] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [fɜːrmz][ʌv; əv] [sə'lisitəz]

scratch	of	a	pen	to	him	—	and	several	from	several	firms	of	solicitors
划痕	的	一个	笔	到	他	—	和	一些	从	一些	公司	的	律师

[ænd; ənd] [ə'tɜːrniz] .

and	attorneys	.
和	律师	.

其中三封信来自那位女士，她对威洛比女孩的后裔的漠不关心和怀疑态度激怒了他，促使他前往福克维尔——而这位女士以前从未给他写过一封信——还有几封信来自几家律师事务所。

[hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [dʒoʊ] .

He	read	them	all	before	he	went	to	see	Joe	.
他	读	他们	全部	前	他	去	到	看	乔	.

他去见乔之前把它们都读完了。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] .

He	found	Joe	waiting	for	him	,	all	ready	for	the	morning	walk	.
他	成立	乔	等待	为了	他	,	全部	准备好	为了	这	早晨	走	.

他发现乔已经在那里等着他了，准备一起晨练。

“ [lets] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [glen] [roʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“	Let's	go	out	the	Glen	Road	this	morning	,	”	she	suggested	.
“	我们来吧	去	出去	这	格伦	路	这	早晨	,	”	她	建议	.

“我们今天早上去格伦路走走吧，”她提议道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	No	,	I	think	we	had	better	get	married	this	morning	,	”	he	said	gravely	.
“	不	,	我	思考	我们	有	更好的	得到	已婚	这	早晨	,	”	他	说	严重地	.

“不，我想我们最好今天上午就结婚，”他严肃地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] — [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	But	that's	for	Thursday	—	day	after	to	-	morrow	.
“	但	那就是	为了	周四	—	天	后	到	-	明天	.

“但那是后天，也就是星期四的事。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?

Had	you	forgotten	?
有	你	被遗忘的	?

你忘了？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rɑːb] ? ”

What's	the	matter	,	Rob	?	”
是什么	这	事情	,	抢	?	”

罗布，你怎么了？

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪm][ə'freɪd] .

“	I	do	believe	I'm	afraid	.
”	我	做	相信	我是	害怕的	.

“我确实感到害怕。”

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] .

I	got	some	letters	to	-	day	—	and	rather	startling	news	.
我	得到	一些	信件	到	-	天	—	和	相当	令人震惊	消息	.

我今天收到了一些信——以及一些相当令人震惊的消息。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] [ded] — [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] .

My	uncle	and	cousin	are	dead	—	killed	in	a	railway	accident	.
我的	叔叔	和	表哥	是	死的	—	被杀	在	一个	铁路	事故	.

我的叔叔和堂兄都去世了——他们在一场铁路事故中丧生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pʊt][maɪ][wɪnd][ʌp] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .

It	has	put	my	wind	up	,	I	must	admit	.
它	有	放	我的	风	向上	,	我	必须	承认	.

我必须承认，这件事让我很生气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['iːv(ə)n] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs]

And	when	I	think	of	what	you	have	gone	through	even	since	I	came	to	this
和	什么时候	我	思考	的	什么	你	有	已消失	通过	甚至	自从	我	来了	到	这

[pleɪs] — [ðæt] ['faɪər] ,

place	—	that	fire	,
地方	—	那	火	,

每当我想起自从我来到这里之后你们所经历的一切——那场大火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

and	the	night	and	day	in	the	woods	—	without	a	scratch	,
和	这	夜晚	和	天	在	这	树林	—	没有	一个	划痕	,

在树林里度过了一夜又一夜——毫发无损。

[aɪm][ə'freɪd]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

I'm	afraid	our	luck	may	change	any	minute	now	.
我是	害怕的	我们的	运气	可能	改变	任何	分钟	现在	.

恐怕我们的运气随时都会改变。

[waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] — [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] ? ”

Why	not	to	-	day	instead	of	Thursday	—	and	take	no	chances	?	”
为什么	不是	到	-	天	反而	的	周四	—	和	拿	不	机会	?	”

为什么不今天就做，而要等到周四——这样就不会有风险了？

“ [juː; jʊ][ə'freɪd] , ['rɑːbərt] ?

“	You	afraid	,	Robert	?
”	你	害怕的	,	罗伯特	?

“你害怕吗，罗伯特？”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [nuːz] .

No	,	it	is	only	the	shock	of	the	bad	news	.
不	,	它	是	仅有的	这	震惊	的	这	坏的	消息	.

不，这只是坏消息带来的冲击。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

We	have	nothing	to	fear	.
我们	有	没有什么	到	害怕	.

我们没什么好怕的。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ? ”

Were	**you**	**very**	**fond**	**of**	**your**	**uncle**	**and**	**cousin**	**?**	**”**
是	你	非常	喜爱	的	你的	叔叔	和	表哥	?	”

你很喜欢你的叔叔和堂兄吗?

“ [bʌt; bət] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['tʃænsi] [θɪŋ] .

“	**But**	**life's**	**a**	**chancy**	**thing**	**.**
”	但	生活的	一个	祯	事物	.

“但人生充满变数。”

[jes] , [aɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

Yes	**,**	**I**	**liked**	**them**	**.**
是的	,	我	喜欢	他们	.

是的，我喜欢它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] — [bəuθ][oʊld]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ænd; ənd]

They	**were**	**good**	**fellows**	**—**	**both**	**old**	**soldiers**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**and**
他们	是	好的	伙伴们	—	两个都	老的	士兵	和	全部	那	种类	的	事物	—	和

[gɔːn] [laɪk] [ðæt] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] !

gone	**like**	**that**	**,**	**like**	**nothing**	**!**
已消失	喜欢	那	,	喜欢	没有什么	!

他们都是好人——都是老兵什么的——就这样消失了，就像什么都没发生过一样!

[waɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] ?

Why	**wait**	**until**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**dear**	**?**
为什么	等待	直到	这	天	后	到	-	明天	,	亲爱的	?

亲爱的，何必等到后天呢?

[waɪ] [draɪv] [maɪ] [lʌk] ?

Why	**drive**	**my**	**luck**	**?**
为什么	驾驶	我的	运气	?

为什么我的运气会受到影响?

[wiːl] [kætʃ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

We'll	**catch**	**the**	**parson**	**at**	**home**	**,**	**and**	**I**	**have**	**the**	**license**	**in**	**my**	**pocket**	**.**	**”**
出色地	抓住	这	牧师	在	家	,	和	我	有	这	执照	在	我的	口袋	.	”

我们会在牧师家门口抓住他，我的驾照就在我口袋里。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] , [dɪr] ? ”

“	**Are**	**you**	**serious**	**,**	**dear**	**?**	**”**
”	是	你	严肃的	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你是认真的吗? ”

“ [ded] ['sɪriəs] .

“	**Dead**	**serious**	**.**
”	死的	严肃的	.

“非常认真。”

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I'm	**afraid**	**to**	**take**	**a**	**chance**	**—**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**.**
我是	害怕的	到	拿	一个	机会	—	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	.

我生平第一次害怕冒险。

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [ðɪs] [ɪz] — [ðɪs] ['biːɪŋ] ['hæpi] .

I	**never**	**realized**	**before**	**what**	**a**	**risky**	**thing**	**this**	**is**	**—**	**this**	**being**	**happy**	**.**
我	绝不	已实现	前	什么	一个	风险	事物	这	是	—	这	存在	快乐的	.

我以前从未意识到，快乐是一件多么冒险的事情。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] .

My	**cousin**	**was**	**to**	**be**	**married**	**,**	**you**	**know**	**.**
我的	表哥	曾是	到	是	已婚	,	你	知道	.

你知道，我表妹本来要结婚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
They were on their way to his wedding .
他们 是 在 他们的 方式 到 他的 婚礼 .

他们正前往参加他的婚礼。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" The girl's eyes filled with tears .
" 这 女孩们 眼睛 已填 和 眼泪 .

女孩的眼中充满了泪水。

“ [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] !
“ Oh , I'm sorry !
" 哦 , 我是 对不起 !

“哦，对不起！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
And then , “ All right , I'm ready , " she whispered .
和 然后 , “ 全部 正确的 , 我是 准备好 , " 她 低声说道 .

然后，她低声说：“好了，我准备好了。”

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
They returned to the McPhees ' house three hours later , man and wife .
他们 返回 到 这 麦克菲斯 - 房子 三 小时 之后 , 男人 和 妻子 .

三个小时后，他们夫妻二人回到了麦克菲家。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
They found the McPhees full of excitement .
他们 成立 这 麦克菲斯 满的 的 激动 .

他们发现麦克菲一家兴致勃勃。

“ [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [dʒɪst] [droʊv] [θruː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][oʊld] [luːk] ['dæŋgələr] , " [sed] [tɑːm]
“ The deputy sheriff jist drove through here with old Luke Dangler , " said Tom
" 这 副 警长 要点 驾驶 通过 这里 和 老的 卢克 耳环 , " 说 汤姆
[mək'fiː] [tuː; tə] [veɪn] .
McPhee to Vane .
麦克菲 到 叶片 .

“副警长刚才和老卢克·丹格勒一起开车经过这里，”汤姆·麦克菲对范恩说。

“ [ðə; ði][oʊld] [læd] [bʌst] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] ; [æn; ən] - [ðə; ði] ['depjuti] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [glen]
“ The old lad bust out of jail ; an ' the deputy caught him up on the Glen
" 这 老的 小伙子 摔碎 出去 的 监狱 ; 一个 - 这 副 捕捉 他 向上 在 这 格伦
[roʊd] ,
Road ,
路 ,

“那老家伙越狱了；副警长在格伦路抓住了他，

['leɪɪn] - [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] .
layin ' for someone with a gun .
躺着 - 为了 某人 和 一个 枪 .

为持枪者卧倒。

['hiːz] [krækt] .
He's cracked .
他是 裂纹 .

他精神崩溃了。

[aɪ] ['rekən] [wʌt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪməs] ['stɑːpɪn] - [piːt] ['slɛdʒɪz] [æks][wɪð; wɪθ]

I	reckon	what	done	it	was	the	sight	of	Amos	stoppin	'	Pete	Sledge's	axe	with
我	估计	什么	完毕	它	曾是	这	视线	的	阿莫斯	停止	-	皮特	雪橇的	斧头	和

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] .

his	face	that	day	.
他的	脸	那	天	.

我觉得真正促使他这么做的，是那天阿莫斯用脸挡住皮特·斯莱奇的斧头的情景。

[ðeɪ] [wəʊnt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][dʒeɪl] ['enihaʊ] , [ðə; ði] ['depjuti] [sez] .

They	won't	put	him	back	into	jail	anyhow	,	the	deputy	says	.
他们	惯于	放	他	后退	进入	监狱	无论如何	,	这	副	说道	.

副警长说，反正他们也不会把他重新关进监狱。

[its] [ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

It's	the	lunatic	asylum	for	him	.	”
它是	这	疯子	庇护所	为了	他	.	”

对他来说，那里简直就是疯人院。

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [glen] [roʊd] ? ” [æskt] [veɪn] .

“	Who	was	he	gunning	for	on	the	Glen	Road	?	”	asked	Vane	.
“	WHO	曾是	他	枪击	为了	在	这	格伦	路	?	”	问	叶片	.

“他在格伦路上的目标是谁？”范恩问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['depjuti] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] .

“	That's	what	the	deputy	couldn't	make	out	.
“	那就是	什么	这	副	不能	制作	出去	.

“这就是副警长没能听清的地方。”

[ðə; ði][oʊld] [læd] [wʌz; wəz] ['kʌsɪn] - [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['felər] ['huːd] ['bʌstɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [dʒɪst]

The	old	lad	was	cussin	'	about	some	feller	who'd	busted	up	the	whole	works	jist
这	老的	小伙子	曾是	咒骂	-	关于	一些	伙计	谁会	被捕	向上	这	所有的	作品	要点

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [wʌt]

because	he	didn't	have	courage	enough	to	tell	who	he	was	an	'	what
因为	他	没有	有	勇气	足够的	到	告诉	WHO	他	曾是	一个	-	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] . ”

he	wanted	.	”
他	通缉	.	”

那老头儿在咒骂一个家伙，那家伙把整个店都砸了，就因为他没胆子说出自己的身份和想要的东西。

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [veɪn] ['greɪvli] .

“	He	has	no	right	to	feel	that	way	about	it	,	”	returned	Vane	gravely	.
“	他	有	不	正确的	到	感觉	那	方式	关于	它	,	”	返回	叶片	严重地	.

“他没有权利那样想，”范恩严肃地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	It	was	coming	to	him	.
“	它	曾是	未来	到	他	.

“它正向他袭来。”

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[træn'skraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER	NOTES
转录员	笔记

转录员笔记

[ˌem aɪ 'es] - [speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Mis	-	spelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
误	-	拼写	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	multiple	spellings	occur	,	majority	use	has	been	employed	.
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .

Punctuation	has	been	maintained	except	where	obvious	printer	errors	occur	.
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神